

IN LIBRUM LEVITICI

MONITUM.

LEVITICUS.

* LECTIOES Leviticæ multis partibus antiquioris profectioris, quam à Divinis illatæ fuerint. His parvo codicibus et libris editis mi sumus.

* Cod. Regio 1875, XI vel XII sæculi, membranaceus.

* Cod. Regio 1871, XI sæculi, membranaceus, in quo nonnulli sunt, qui lecturæ ad Leviticum ne unam quidem verbum interpretati lectionem, vel annotationem exhibent.

* Cod. Regio 1888, hebræico, XII sæculi.

* Cod. Basilienſi, X sæculi, egregias notas [Rehossii 83].

* Cod. Colbertino 3084, IV vel V sæculi, unde multa capita cum stellis et asteriscis decerpimus [Rehossii V].

* Theodorico edito anno 1642 [Opp. T. I. pp. 175-216 juxta ed. J. L. Scheini].

* Hezychio in Leviticum [editio Basil. 1527, sub titulo: *Hezychii Presbyteri Hieronymitanæ in Leviticum Libri VII; de quo etiam à J. P. Migne in Patrologiæ Græcæ Tomo XCIII, pp. 781-1180. In locis autem dubiis eandem MS. Bibliothecæ Coll. SS. Trin. Cantab., signatus B. 2. 9, inspiciendam curavimus].*

* Præcipio in Heptateuchum. [Vid. Monitum ad Exodum, p. 78.]

* [Eusebii Demonstratiore Evangelicæ, Parisiæ, 1626. Vid. ad Cap. xii. 14.]

* Editionis Hebræicæ et Græcæ lectionibus.

* Ex his autem magis subdilio fuerunt Cod. Basilienſis, unde ingentis lectionum copiam, tandem observata, notanti sumus; Hezychio in Leviticum; Cod. Colbertino 3084, qui nullas Leviticæ partes, veteris et obſcure notatas, nobis suppeditavit.—Mœtzer.

Non in apparatus hexaplici ad Leviticum unandando et stipulendo his subdilio, partim e libris editis, partim e scholis Hebræicis, mi sumus.

IV. Samaritana, cum à Græcis editis, scilicet ab Hebræicis, eſſe ſcholæ veteris nobis ſtatuit, de eadem breviter, partim à Theodorico in Metaphraſi ſua, Cod. Colbertino 3084.

IN LIBRUM LEVITICI

MONITUM.

“LECTIONES Levitici multis partibus auctiores proferimus, quam a Drusio allatae fuerant. His porro codicibus et libris editis usi sumus.

“Cod. Regio 1825, XI vel XII saeculi, membranaceo.

“Cod. Regio 1871, eximiae notae, X saeculi, membranaceo [Holmesii 64, qui tamen ad Leviticum ne unam quidem trium interpretum lectionem, vel anonymam exhibet].

“Cod. Regio 1888, bombycino, XII saeculi.

“Cod. Basiliensi, X saeculi, egregiae notae [Holmesii 85].

“Cod. Colbertino 3084, IV vel V saeculi, unde multa capita cum obelis et asteriscis decerpimus [Holmesii V].

“Theodoreto edito anno 1642 [Opp. T. I, pp. 176–216 juxta edit. J. L. Schulzii].

“Hesychio in Leviticum [edito Basil. 1527, sub titulo: *Isychii Presbyteri Hierosolymitani in Leviticum Libri VII*; denuo autem a J. P. Migne in *Patrologiae Graecae Tomo XCIII*, pp. 781–1180. In locis autem dubiis codicem MS. Bibliothecae Coll. SS. Trin. Cantab., signatum B. 2. 9, inspiciendum curavimus].

“Procopio in Heptateuchum. [Vid. Monitum ad Exodum, p. 78.]

“[Eusebii Demonstratione Evangelica, Parisiis, 1628. Vid. ad Cap. xxi. 12.]

“Editionis Romanae et Drusii lectionibus.

“Ex his autem magis subsidio fuerunt Cod. Basiliensis, unde ingentem lectionum copiam, nondum observatam, mutuati sumus; Hesychius in Leviticum; Cod. Colbertinus 3084, qui multas Levitici partes, asteriscis et obelis notatas, nobis suppeditavit.”—MONTEF.

Nos in apparatu hexaplari ad Leviticum emendando et amplificando his subsidiis, partim e libris editis, partim e schedis Bodleianis, usi sumus.

IV. Sarravianus, olim a Grabio collatus, deinde ab Holmesio, cujus schedas manu terere nobis contigit, in examen revocatus, postremo a Tischendorfio in *Monumentorum Sacr. Ined. Collectione Nova*,

- Tom. III, pp. 19-66 editus. Vid. Monitum ad Genesim, p. 5. Continet Cap. iv. 27—xiii. 17, xxiv. 9—xxvii. 16.
- V. Cod. Colbert. 3084, a Montefalconio exscriptus, necnon Holmesii in usum denuo collatus. Constat foliis in Levitico tredecim, quae continent Cap. i. 1—iv. 26, xiii. 49—xiv. 6, xiv. 33-49, xvi. 29—xvii. 10, xviii. 28—xix. 36.
- VII. Vid. Monitum ad Genesim, p. 5. Deficit, uno folio deperdito, a Cap. ix. 19 ad Cap. x. 14.
- X. Vid. Monitum ad Genesim, p. 5, et nos in Hex. ad Exod. xxviii. 23.
57. Vid. Monitum ad Genesim, p. 5.
58. Vid. Monitum ad Exodum, p. 78.
85. Vid. Monitum ad Exodum, pp. 78, 79.
108. Vid. Monitum ad Genesim, p. 5.
128. Codex Vaticanus, signatus num. 1657, membranaceus, saeculi XII, ut videtur, Octateuchum continens. Ad Leviticum pauculas lectiones marginales habet, maxime ad Cap. xix.
130. Vid. Monitum ad Genesim, p. 5. Lectiones ad Leviticum satis frequentes sunt, et cum iis quas exhibet Cod. 85, exceptis scripturae mendis, maximam partem concordantes.
- Lips. Vid. Monitum ad Exodum, p. 79.
- Vet. Lat. *Librorum Levitici et Numerorum Versio antiqua Itala, e codice perantiquo in Bibliotheca Ashburnhamiensi conservato nunc primum typis edita.* Londini, 1868. In Levitico perierunt codicis folia octo, a Cap. xviii. 30 ad Cap. xxv. 16. Hujus quantivis pretii voluminis exemplar munificentiae illustrissimi Comitis de Ashburnham debemus.

Versio libri Levitici Syro-hexaplaris, quantum quidem sciamus, non sine ingenti operis nostri dispendio prorsus periit.

LEVITICUS.

CAPUT I.

- | | |
|---|--|
| <p>1. וַיִּקְרָא. <i>O.</i> καὶ ἀνεκάλεσε (alia exempl. ἐκάλεσε¹). 'Εβρ. οὐϊκρά.²</p> <p>2. קָרְבָן. <i>O.</i> δῶρα. 'Α. Σ. Οἱ λοιποὶ προσφοράν.³</p> <p>3. לְרִצְוֹ. <i>Ad favorem sibi conciliandum.</i> <i>O.</i> δεκτὸν ✕ αὐτῷ.⁴ Alia exempl. δεκτὸν αὐτῷ ἐξιλάσασθαι.⁵</p> <p>4. הַעֲלֶה. <i>O.</i> τοῦ καρπώματος. *Ἄλλος τοῦ ὀλοκαυτώματος.⁶</p> <p>וַיִּנְרָצָה לוֹ. <i>Et benevole excipietur.</i> <i>O.</i> δεκτὸν αὐτῷ. *Ἄλλος καὶ προσδεχθήσεται αὐτῷ.⁷</p> <p>5. תִּתְּנֶנּוּ מִבְּקָר. <i>O.</i> τὸν μόσχον. *Ἄλλος (τὸν) υἷον τοῦ βουκολίου.⁸</p> <p>וַיִּזְרְקוּ. <i>Et aspergent.</i> <i>O.</i> καὶ προσχεοῦσι. *Ἄλλος καὶ ἀκοντιοῦσι.⁹</p> | <p>6. וַיִּשְׁפֹּתֶהָ. <i>Et excoriabit.</i> <i>O.</i> καὶ ἐκδείραντες (alia exempl. δείραντες¹⁰). *Ἄλλος ἐκδύσει.¹¹</p> <p>8. וְעָרְכוּ. <i>Et ordine disponent.</i> <i>O.</i> καὶ ἐπιστοιβάσουσιν (alia exempl. ἐπιθήσουσιν¹²).</p> <p>תַּתְּתִּיחֵם. <i>Frusta.</i> <i>O.</i> τὰ διχοτομήματα (*Ἄλλος μέλη¹³).</p> <p>וְהִתְּתֶהּ. <i>O.</i> καὶ τὸ στέαρ (*Ἄλλος σῶμα¹⁴).</p> <p>9. וְקָרְבוּ. <i>O.</i> τὰ δὲ ἐγκοιλία. Alia exempl. τὰ δὲ ἐν τῇ κοιλίᾳ.¹⁵ *Ἄλλος τὰς κοιλίας.¹⁶</p> <p>עֲלֶה. <i>O.</i> κάρπωμα. Alia exempl. ὀλοκαύτωμα.¹⁷ 'Α. Σ. δῶρον.¹⁸</p> <p>נִתְּנָה. <i>Acquiescentiae.</i> <i>O.</i> εὐωδίας. 'Α. Σ. ἀναπαύσεως. Θ. εὐαρεστήσεως.¹⁹</p> |
|---|--|

CAP. I. ¹ Sic Ald., Codd. 16, 19, 72, alii, Arm. 1, Vet. Lat., repugnante Hesychio. ² Origen. in Psalmos, Opp. T. II, p. 529. ³ Codd. X, Lips. Cod. 85: Οἱ λοιποὶ, 'Α. Σ. προσφοράν. Cod. 130: Οἱ λοιποὶ, 'Α. Σ. προσφοράς. ⁴ Sic Cod. V, et sine aster. Cod. II, Arab. 1, 2. ⁵ Sic Codd. 54, 55 (sine αὐτῷ), 75, alii. ⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Codd. 19, 108. ⁷ Sic Cod. 118 in textu, ex alia versione, ut videtur. ⁸ Codd. Lips. (cum υἷοι), 85, 130. Cf. Hex. ad Ezech. xlv. 6. ⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. (cum ἀκοντίζουσι). ¹⁰ Sic Ald., Codd. III, V, X, 53, 56, alii. ¹¹ Codd. 85, 130, in marg.: δείραντες ἐκδύσει. Cf. Hex. ad Mich. ii. 8. ¹² Sic Comp., Codd. V, 16, 29, alii (inter quos 85, et in textu 130, cum ἐπιστοιβ. in marg.). Vet. Lat.: et imponent. ¹³ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹⁴ Idem.

¹⁵ Sic Comp., Codd. II (om. τῇ), 19, 71 (ut II), 108. Ambigue Hesych.: et quae sunt in ventre. ¹⁶ Cod. 85, teste Montef. Cf. ad Cap. iv. 8. vii. 3. Praeterea Codd. X, Lips., in marg.: ἔγκατα; et Cod. 56 in marg.: ἐντερα, quae Aquilam et Symmachum referunt. Vet. Lat.: interanea autem. ¹⁷ Sic Codd. 16, 30, alii (inter quos 85, 130, uterque cum κάρπωμα in marg.). ¹⁸ Cod. X. Lectio suspecta, quam Cod. Lips. ad תִּתְּנֶנּוּ, *O.* θυσία, pari improbabilitate refert. ¹⁹ Codd. X, Lips. Cod. 130 affert tantum: 'Α. ἀναπαύσεως. Cod. 85 in textu: ἀναπαύσεως. Scharfenb. in *Animadv.* p. 78 notam hexaplarem sic refinxit: 'Α. ἀναπαύσεως. Σ. Θ. εὐαρεστήσεως. Cf. Hex. ad Exod. xxix. 18. Ezech. xx. 41. Procopius autem in Cat. Niceph. p. 960, rem magis quam verba singulorum interpretum spectans: ἀντὶ εὐωδίας εὐδοκίας ἡρμήνευσαν οἱ λοιποί.

10. מִן־הַצֹּאֵן. Ο'. ἀπὸ τῶν προβάτων. *Ἄλλος* (ἀπὸ) τοῦ ποιμνίου.²⁰
11. עַל־יָדָיִם. *Ad latus.* Ο'. ἐκ πλαγίων. *Ἄ.* ἐπὶ μηρόν.²¹
12. וַיִּתְּךָ. *Et dissecuit.* Ο'. καὶ διελοῦσιν. *Ἄλλος* (καὶ) μελιοῦσιν.²²
עַל־הַמִּזְבֵּחַ. Ο'. ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου. *Alia exempl.* ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.²³ *Ἄ.* Σ. Θ. ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου.²⁴
13. וְהַפְּרָעִים. *Et utrumque crus.* Ο'. καὶ τοὺς πόδας. *Ἄλλος* (καὶ) τὰ σκέλη.²⁵
14. מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה. *E pullis columbinis.* Ο'. ἀπὸ τῶν περιστερῶν (*alia exempl.* περιστεριδέων²⁶). *Ἄλλος* (ἀπὸ τῶν) υἰῶν τῶν περιστερῶν. Σ. (ἀπὸ) τῶν νεοσσῶν τῶν περιστερῶν.²⁷
15. וְהִמְלִיחַ. *Et vellicabit.* Ο'. καὶ ἀποκνίσει. *Ἄλλος* ἀνακλάσει.²⁸ Τὸ Σαμαρειτικόν· καὶ ἀνακλάσει.²⁹
עַל־קִיר. Ο'. πρὸς τὴν βάσιν. *Ἄλλος* παρὰ τὸν τοίχον.³⁰

16. וְהִתְּצָנָה בְּיָדָיו וְהִתְּצָנָה בְּיָדָיו. *Ingluuiem ejus cum faecibus ejus.* Ο'. τὸν πρόλοβον σὺν τοῖς πτεροῖς. *Ἄ.* τὴν σιτίζουσαν...³¹ Σ. Θ. τὴν φύσαν αὐτοῦ σὺν τοῖς πτίλοις.³² *Ἄλλος* ἅμα τῷ σωρῷ αὐτοῦ.³³
וְהִשְׁלִיךָ. Ο'. καὶ ἐκβαλεῖ (*Ἄλλος* ἐμβαλεῖ³⁴).
17. וְשָׁרַף. *Et scindet.* Ο'. καὶ ἐκκλάσει. (*Ἄ.) καὶ διχάσει.³⁵

Cap. I. 4. τὴν χεῖρα ✕ αὐτοῦ³⁶ 6. μέλη ✕ αὐτοῦ³⁷ 9. ἐγκοιλία ✕ αὐτοῦ³⁸ πόδας ✕ αὐτοῦ³⁹ 10. — τῷ κυρίῳ⁴⁰ 11. — καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ⁴¹ 12. μέλη ✕ αὐτοῦ⁴² κεφαλὴν ✕ αὐτοῦ⁴³

CAP. II.

1. וְהִתְּנָה. Ο'. τὸ δῶρον (*Ἄλλος* ἢ προσφορά¹) αὐτοῦ.
Ο'. θυσία (*alia exempl.* κάρπωσις²) ἐστὶ.
2. וְהִמְלִיחַ מִלְּחֵי. *Plenitudinem pugilli ejus.* Ο'. πλήρη (*alia exempl.* πλήσει; *alia, πλήρης*³) τὴν δράκα.

²⁰ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. Minus probabiliter Montef.: "Alius addit, τοῦ ποιμνίου." ²¹ Codd. X, Lips., 130. Sic in marg. sine nom. Cod. 85. ²² Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130; in textu autem Cod. 118. Valcken. ad Adoniaz. p. 226 (quem compilavit Schleusner. in *Opusc. Crit.* p. 105): "In Lev. i. 12 διελοῦσω exhibent Edd.; vera lectio videtur μελιοῦσιν, quod velut alterius interpretis annotatur in Hexaplis quae dicuntur. Verbum Hebraicum פִּתְּךָ nusquam διεῖλε, sed redditur ab Alexandrinis per ἐδιχοτόμησεν, et ἐμέλισε κατὰ μέλος. Pro μελίσσαι tamen, vel μελίσαι, κατὰ μέλεα διελεῖν dicitur ab Herodoto p. 59, v. 99 [L, 119]." Cf. ad Cap. viii. 20. ²³ Sic Comp., Codd. VII, 16, 32, alii (inter quos 130). ²⁴ Cod. 130. ²⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. ²⁶ Sic Ald. (cum περιστεριδίω), Codd. V, 64. Vet. Lat.: *ex pullis columbinis.* ²⁷ Codd. X, Lips., in marg.: υἰῶν τῶν περιστερῶν (τῆς περιστερῶς Lips.), cum nota: ἔδει (ὁ δὲ Lips.) λέγειν, περιστεριδέων, δηλοῖ Σύμμαχος τῶν περιστερῶν τοὺς νεοττοῦς. Cod. 85 (ad περιστερῶν) in marg.: νεοσσῶν. Cod. 130 (ad τρυγόνων): τῶν νεοσσῶν. ²⁸ Sic in marg. Codd. X (cum ἀνακλάσει, teste Holmes.), Lips. Anon. in Niceph. Cat. p. 963: ἀποκνίσει, καὶ ἀνακλάσει, μαδίσει, λεπίσει, ubi lectio ἀνακλάσει cum glossis vocis ἀποκνίσει mixta esse videtur. Denique Hesych.: "Quod significatur *abrupto vulneris loco*, vel sicut LXX edunt, *refractione capitis.*" ²⁹ Nobil. ³⁰ Sic in

marg. Codd. 85, 130. Codd. X, Lips., uterque in marg.: τὸν τοίχον. ³¹ Nobil., Cod. 85 (sine artic.), Procop. in Cat. Niceph. p. 963. Codd. X, Lips.: *Ἄ.* Σ. τὴν σιτίζουσαν. Minus probabiliter Hesych.: "Nam Theod. similiter *vesicam* edidit; Aq. σιτίον [MS. *sitarion*], id est, *cibarium.*" ³² Cod. 85, teste Montef. Holmes. ex eodem affert: Σ. τὴν φύσαν (sic) κ. τ. ε. E contrario Nobil. et Cat. Niceph. ibid.: Θ. τὴν φύσαν κ. τ. ε., concinente Theodoretō in Quaest. I in Levit. (Opp. T. I, p. 180): πρόλοβον δὲ ὁ Θεοδ. τὴν φύσαν ἐκάλεσε. Vitiose, ut videtur, Codd. X, Lips.: Θ. τὴν ὄσφιν ἢν ἡμεῖς καλοῦμεν φύσαν. ³³ Sic in marg. Codd. X, Lips. Nescio an scholium sit. ³⁴ Sic Cod. 85 in marg. ³⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. Hex. ad Deut. xiv. 6. ³⁶ Cod. V, teste Montef. (Holmes. ex eodem exscripsit: ✕ ἐπιθήσει τὴν χ. αὐτοῦ.) Sic sine aster. Codd. 15, 58, 118, Arm. 1. ³⁷ Idem. Sic sine aster. Codd. 15, 58, Arab. 1, 2. ³⁸ Idem. ³⁹ Idem, excepto Cod. 58. ⁴⁰ Idem. Haec desunt in Codd. 58, 73. ⁴¹ Idem. Desunt in Codd. 16, 52, aliis. ⁴² Idem. Sic sine aster. Codd. 15, 58, Arab. 1, 2. ⁴³ Idem. Sic sine aster. Comp., Codd. 15, 59, 129, Arab. 1, 2, Arm. 1. CAP. II. ¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. i. 2. ² Idem. Haec, *θυσία ἐστὶ*, desunt in Codd. V, 15, 18, invito Vet. Lat. ³ Prior lectio est in Comp., Codd. 16, 30, aliis, Vet. Lat. (*implebit pugnum*); posterior in Codd.

3. תַּרְתֻּמֵּי. Ὁ. καὶ τὸ λοιπὸν. Ἄλλος καὶ τὸ περισσεῦον.⁴

תְּחִיבֵי יְשִׁיבֵי. De sacrificiis Jovae. Ὁ. ἀπὸ τῶν θυσιῶν κυρίου. Ἄ. ἀπὸ πυρῶν κυρίου.⁵ Σ. ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου. Θ. ἀπὸ τῶν τοῦ πυρὸς κυρίου.⁶

4. תַּלְתֵּי. Placentas. Ὁ. ἄρτους. Οἱ λοιποὶ κολλυρίδας (s. κολλύρας).⁷

תַּלְתֵּי קֵלִי. Placentas tenues. Ὁ. λάχανα. Ἄλλος ἀπαλά.⁸

6. פְּרִיטֵי. Frusta. Ὁ. κλάσματα. Οἱ λοιποὶ ψωμούς.⁹

9. תַּרְתֻּמֵּי. Ὁ. κάρπωμα. Ἄ. Θ. πυρόν.¹⁰

13. תַּרְתֻּמֵּי לֵבֶן. Ὁ. κυρίου. Alia exempl. θεοῦ.¹¹ Ἄλλος θεοῦ σου.¹²

14. תַּרְתֻּמֵּי רֵבִיבִי. Spicas teneras. Ὁ. νέα. [Ἄ. Σ. ἀπαλόν. Θ. πῖον].¹³

תַּרְתֻּמֵּי קֵלִי. Torrefactas igne. Ὁ. πεφρυγμένα. Ἄ. Σ. πεφρυγμένα πυρί (Ἄ. ἐν πυρί).¹⁴

תַּרְתֻּמֵּי רֵבִיבִי. Contusum (polentam) frugis novae. Ὁ. χίδρα ἐρικτά. Ἄ. Σ. ἀπαλά (s. ἀπαλόν). Θ. πῖονα ἄλφιστα.¹⁵

II, 85 (in marg.). Montef. e Cod. 85 affert: Οἱ λοιποὶ πλήρης τὴν δράκα. Ἄλλος πλήσει. Ἄλλος πληρώσει; invito Holmesii amanuensi, qui ad πλήρη exscripsit tantum: "πλήσει. in marg. πλήρης." Cod. 130 in marg.: πληρώσει πλήρης τὴν δράκα. ⁴ "Sic in textu Cod. 108."—Holmes.

Error est in numero; nam lectio dicti codicis est τὸ δὲ λοιπὸν. ⁵ Codd. X, Lips. Ubi πυρῶν non ortum est a πῦρ, sed a πυρόν, vocabulo ab ipso interprete, ut videtur, invento, cujus loco Graeco-Ven. ad v. 9 linguae convenientius ἔμπυρον (=τὸ καϊόμενον ἱερεῖον) posuit. Cf. Hex. ad Exod. xxix. 18. Hic quidem uterque codex πυρῶν exhibet; aliis vero locis in Coisliniano πύρον, in Lipsiensi πυρόν pingitur. Restat scriptura πυρρόν, quam Montef. e Basiliano, mutato tamen accentu, arripuit; quae in Aquila quidem, interprete in minutissimis prave sedulo, non plane damnanda est, scilicet ut per duplicem litteram ρ Hebraeam ὅ dagessatam quodammodo exprimat. Sed pro πυρόν praeter alios testes stant loca Hesychii, quae ad Cap. iii. 16. x. 12 allaturi sumus. ⁶ Cod. Lips. Montef. e Cod. X exscripsit: Σ. Ε (sic). ἀπὸ τῶν κ. κ. Θ. ἀπὸ τῶν τοῦ π. κ. Sed Holmes. ex eodem diserte affert: Σ. Ε (sic). ἀπὸ τῶν κ. κ. ἀπὸ τῶν τοῦ πυρὸς κυρίου; ad posteriorem lectionem, quae Theodotionis est, male corrigens πυρου (sic) pro πυρός. Cf. ad Cap. xxiv. 9. ⁷ Codd. X, Lips. (sine nom.), 85 (cum κολλύρας), 130 (idem). Cf. ad Cap. vii. 12. Montef. e Cod. 85 ad ἄρτους ἀζύμους πεφρυγμένους (sic) exscripsit: Ἄ. Σ. Θ. κολλύρας ἀναπεφρυγμένους (sic); sed Holmesii amanuensis ad πεφρυραμένους tantum notat: "in marg. ἀναπεφρυραμένους (sic)." Cf. Schleusner. in Opusc. Crit. p. 105.

⁸ Sic Cod. X in marg. Cf. ad Cap. viii. 26. Cod. Lips. ad ἄρτους in marg. habet: κολλυρίδας ἀπαλὰς (sic), confusis duabus lectionibus. ⁹ Codd. Lips., 85, 130. Cf. ad Cap. vi. 21. ¹⁰ Codd. X (cum πύρον), Lips., 85. Cod. 130: Ἄ. Σ. πυρόν. Mox v. 10 (ad καρπωμάτων?) Cod. 130 in marg.: τοῦ πυρός; necnon v. 11 (ad καρπῶσαι?): πυρόν.

¹¹ Sic Codd. V, 15, 16, alii (inter quos 85, cum κνοίου in

marg.). ¹² Sic Codd. 85 (cum σου in marg.), 118, Arab. 1, 2. ¹³ Codd. X (cum ἀπαλά), Lips. Ad νέα Cod. 108 affert: ἀπαλόν. πῖον (sic). His testibus non obstantibus, lectiones non ad תַּרְתֻּמֵּי רֵבִיבִי, sed ad תַּרְתֻּמֵּי קֵלִי pertinere persuasi sumus. Vid. not. 15. ¹⁴ Cod. 85 (in marg. ad χίδρα), Cat. Niceph. p. 968: Ἄ. ἐν πυρί. Codd. X, Lips.: Ἄ. Σ. πεφρυγμένα πυρί; et sic in marg. sine nom. Cod. 108. Denique Cod. 118 in textu: πεφρ. ἐν πυρί. Eadem lectio latere videtur in Cod. 130, qui ad χίδρα ἐρικτά in marg. habet: Ἄ. ἐνπυρίζων ἐρικτόν. ¹⁵ Ad χίδρα Cod. VII in marg. manu 1^{ma}: Ακ. ἀπαλον. Θε. νηπιον (sic). Cod. 85 ad χίδρα: Ἄ. ἐν πυρί. Θ. πῖον (sic); ad ἐρικτά autem: Ἄ. Σ. ἀπαλόν. Corrupte, ut solet, scriba Cod. 130 in marg. sine indice: Ἄ. ἀπαλόν. Θ. θ. οπον πῖον (sic). Nunc de Nobilio videamus, qui ad νέα πεφρ. χίδρα ἐρικτά, concinentibus tribus Regiis apud Montef., et Cat. Niceph. ibid., affert: Ἄ. [Ἄ. Σ. Niceph.] ἀπαλά λάχανα ὄσπριώδη. Θ. πῖονα ἄλφιστα; ubi Theodotionis ἄλφιστα ad תַּרְתֻּמֵּי רֵבִיבִי pertinere crediderim, propter lectionem anonymam ad χίδρων (v. 16) mox afferendam; πῖονα autem ad תַּרְתֻּמֵּי קֵלִי, in quo feracitatis notionem inesse constat. Deinde subjungitur scholium Eusebii, quod e Regiis suis plenius exscripsit Montef.: Χίδρα ἐστίν, ὅταν ἀπὸ τῶν ἀκμασάντων ἀσταχύων λαβὼν διαθρύψῃ τις χερσίν, οἰονεὶ ἀλέσας· τοῦτο γάρ ἐστίν, ἐρικτά προσοίσει τῷ θεῷ. Ἐρικτά δὲ τὰ ἐν μύλῳ πιισθέντα, καὶ τὸν φλοιὸν ἀποβαλόντα, ὄσπριώδη λάχανα. Ex hoc autem scholio, nisi me omnia fallunt, derivatum est ineptum illud λάχανα ὄσπριώδη, quod lectioni Aquilae ἀπαλά fortuito adhaesit. Tandem ad Hesychium devenimus, qui cum Graeca, νέα πεφρυγμένα χίδρα ἐρικτά, recentia fricta [MS. frixa] matura fracta, interpretatus esset, mox enarrat: "Quia enim fricta [MS. frixa] matura, secundum LXX, fracta sunt, ea [MS. et] quae igne fricta [MS. frixa] sunt, reliqui interpretes Hebraeorum explanant [deest explanant in MS.] pro eo, frixa matura facta [MS. fracta], frixa in igne [MS. add. ac] mollia, ediderunt." E loco valde impedito, et, ut

16. **וְהָיָה**. *Et adolebit.* Ο'. καὶ ἀνοίσει. Alia exempl. ἐπιθήσει.¹⁶

מִן־הַחֵלֶב. *Ex polenta ejus.* Ο'. ἀπὸ τῶν χίδρων (*Ἄλλος ἀλφίτων¹⁷). *Ἄλλος (ἀπὸ) τοῦ ἐρίγματος αὐτῆς.¹⁸

הַשֶּׁמֶן. Ο'. κάρπωμα. 'Α. Θ. πυρόν.¹⁹

Cap. II. 2. καὶ οἷσει ✕ αὐτά ²⁰ δράκα ✕ αὐτοῦ ²¹ σεμιδάλεως ✕ αὐτῆς ²² ἐλαίφ ✕ αὐτῆς ²³ 6. ἐστὶ — κυρίφ ²⁴ 7. προσοίσει ✕ αὐτὸ ²⁵ πρὸς. ²⁶ 12. εὐωδίας — κυρίφ ²⁶

CAP. III.

1. **שְׁלֵמִים**. *Sacrificiorum pacificorum.* Ο'. σωτηρίου. Οἱ λοιποὶ εἰρηνικῶν.¹

3. **שְׁלֵמִים**. Ο'. τοῦ σωτηρίου. *Ἄλλος τῆς τελειότητος.²

הַשֶּׁמֶן. Ο'. κάρπωμα. *Ἄλλος πυρόν.³

4. **עַל־הַיָּדַיִם**. *Super lumbis.* Ο'. ἐπὶ τῶν μηρίων (*Ἄλλος λαγόνων⁴).

6. **שְׁלֵמִים**. Ο'. θυσία (s. θυσίαν⁵) σωτηρίου. Οἱ λοιποὶ εἰς θυσίαν εἰρηνικῶν.⁶

7. **בְּשֵׁבֶט**. *Agnum.* Ο'. ἄρνα. 'Α. ἀμνόν. Σ. πρόβατον.⁷

8. **לְפָנָיו**. Ο'. παρὰ τὰς θύρας. *Ἄλλος κατὰ πρόσωπον.⁸

9. **מִן־הַשֶּׁמֶן**. Ο'. ἀπὸ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου κάρπωμα. Οἱ λοιποὶ ἀπὸ τῆς θυσίας τῶν εἰρηνικῶν πυρόν.⁹

הַלְּאֵה. *Caudam ovillam adiposam.* Ο'. καὶ τὴν ὀσφύν. Οἱ λοιποὶ καὶ τὴν κέρκον.¹⁰ *Ἄλλος καὶ τὸ κέρκιον.¹¹

תְּמִימָה. *Integram.* Ο'. ἄμωμον. 'Α. τελείαν. Σ. ὀλόκληρον.¹²

לְעַמּוּד. *Prope spinam dorsi.* Ο'. σὺν ταῖς ψόαις (s. ψύαις). *Ἄλλος ἐν ἰσότητι τῶν ψυῶν.¹³

10. **וְהָיָה**. Ο'. καὶ ἀμφοτέρους. *Ἄλλος καὶ τοὺς δύο.¹⁴

עַל־הַיָּדַיִם. Ο'. ἐπὶ τῶν μηρίων (*Ἄλλος ὀσφύων¹⁵).

11. **שְׁלֵמִים**. *Pabulum sacrificii.* Ο'. ὀσμή εὐωδίας κάρπωμα. *Ἄλλος ἄρτον πυρόν.¹⁶

videtur, corrupto, apparet tamen, vocem ἀπαλὰ non ad **בְּבֵט**, sed aut ad **שֵׁבֶט**, aut ad **לְפָנָיו** referendam esse; ad utrum vero horum fortasse clarius elucebit in Hex. ad Cap. xxiii. 14. ¹⁶ Sic in textu Codd. 29, 85; in marg. autem Codd. X (teste Holmesio), Lips., 130. ¹⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad v. 14. ¹⁸ Sic in marg. Codd. X, 85 (cum ἐρύγμ.), 130 (cum ἐρύσμ.). Duplex versio, ἀπὸ τῶν χ. τοῦ ἐρ. αὐτῆς, est in Codd. 54 (cum ἐρείγμ.), 75 (sine τοῦ). ¹⁹ Cod. 85 (cum scriptura πυρόν). Cf. ad v. 9. ²⁰ Cod. V (testibus Grabio et Holmesio; non, ut Montef., ✕ αὐτό). Codd. 58, 74, alii: οἷσει αὐτό. Comp., Alá., Codd. 19, 54, alii: οἷσει αὐτήν. In Hebraeo est **וְהָיָה**. ²¹ Idem. Sic sine aster. Cod. 15, Arab. 1, 2, Arn. 1. ²² Idem (cum scriptura σεμιδάλεως; et sic semper). Cod. 15, Arab. 1, 2: σεμ. αὐτοῦ. ²³ Idem. Arab. 1, 2: oleo ejus. ²⁴ Idem, qui male pingit: — ἐστὶν: κυρίφ. ²⁵ Idem (cum ✕ προσοίσει αὐτό; teste Holmesio). Sic sine aster. Cod. 58, Arab. 1, 2. ²⁶ Idem, testibus Grabio et Holmesio.

CAP. III. ¹ Codd. Lips., 85, 130. ² Sic in marg. Codd. X (sine artic.), Lips. Cf. ad Cap. iv. 10, 26. Cod. 118 in textu: τῶν εἰρηνικῶν. ³ Sic in marg. Codd. X

(πύρον), Lips., 85 (πυρρόν), 130 (πύρρον). Mox ad κάρπωμα (v. 5) Cod. 130 in marg.: πύρον. Cf. ad Cap. ii. 9. ⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips., 108. Cf. Hex. ad Psal. xxxvii. 8. ⁵ Sic Comp., Ald., Codd. II, III, V, X, Lips., 15, 18, alii. ⁶ Codd. Lips. (cum εἰρηνικῶν), 85, 130 (ut Lips.). ⁷ Codd. X, Lips. ⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips., 130. Codd. 54, 75: κατὰ πρόσωπον παρὰ (ἐπὶ 75) τὰς θ., ex duplici versione. ⁹ Cod. 85 (cum πύρρον), teste Montef. Holmesii amanuensis sine nom. exscripsit: ἀπὸ τῆς θ. τῶν εἰρ. πυρόν. Cod. 130 in marg. sine nom.: ἀπὸ τῆς θ. τῶν εἰρ. Ad τοῦ σωτηρίου Codd. X, Lips., in marg.: τῆς τελειότητος. τῶν εἰρηνικῶν. Cf. ad v. 1. ¹⁰ Theodoret. Quaest. I in Levit. (Opp. T. I, p. 182): ἡ ὀσφύς, ἢ κατὰ τοὺς ἄλλους ἐρμηνευτὰς, ἢ κέρκος. Mendose Cod. 130: Οἱ λοιποὶ καὶ τὸν κέρκον (sic). ¹¹ Cod. 85 in marg. Cf. ad Cap. vii. 3. viii. 25. ¹² Hesych.: "Sine macula, integrum sic intellige; quod explanans Sym. pro immaculato, integrum proposuit, Aq. autem perfectum." E Graecis nostris τελείαν in marg. habet Cod. 56; ὀλόκληρον autem Cod. Lips. in marg., et Cod. 118 in textu. ¹³ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹⁴ Sic in marg. Codd. 85, 130. ¹⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹⁶ Cod. 85 in marg.

14. וְהִקְרִיב. Ο'. καὶ ἀνοίσει. *Ἄλλος καὶ προσ-
ἀξει.¹⁷

וְהִקְרִיב. Ο'. *δῶρον αὐτοῦ *κάρπωμα.¹⁸

16. וְהִקְרִיב. Ο'. *ἄρτον *κάρπωμα.¹⁹ *Ἄλ-
λος ἄρτον πυρὸν. *Ἄλλος ἄρτον προσφο-
ράν.²⁰

Cap. III. 1. *τῷ κυρίῳ *²¹ 2. δώρου *²² αὐ-
τοῦ *²³ σφάξει *²⁴ αὐτό *²⁵ τῶν ὀλοκαυτωμά-
των *²⁶ 8. τὴν χεῖρα (sic) *²⁷ αὐτοῦ *²⁸ οἱ
ἱερεῖς *²⁹ αἷμα *³⁰ αὐτοῦ *³⁰ αἷμα *³⁰ αὐτοῦ *³⁰

CAP. IV.

2. בְּשִׁגְגָה. *Per imprudentiam.* Ο'. ἀκουσίως. 'Α.
Σ. ἐν ἀγνοίᾳ.¹

מִכָּל מִצְוֹת. Ο'. ἀπὸ πάντων τῶν προσταγμά-
των. *Ἄλλος (ἀπὸ πασῶν τῶν) ἐντολῶν.²

3. חַיִּיף. Ο'. ὁ κεχρισμένος. *Ἄλλος ὁ ἀλει-
φθείς.³

וְהָיָה. *Ita ut culpam contrahat populus.*
Ο'. τοῦ τὸν λαὸν ἀμαρτεῖν. 'Α. εἰς πλημμέ-

λησιν τοῦ λαοῦ.⁴ *Ἄλλος ἐν ἀμαρτία τοῦ
λαοῦ.⁵

3. פֶּרֶךְ בְּבָקָר. Ο'. μόσχον ἐκ βοῶν. *Ἄλλος
μοσχόταυρον.⁶

תְּהִי. Ο'. περὶ τῆς ἀμαρτίας. *Ἄλλος εἰς
τὴν ἀμαρτίαν.⁷

4. וְהִבִּי. Ο'. καὶ προσάξει (*Ἄλλος προσοίσει⁸).

6. אַנְתְּ פְּנֵי פְרָכָה. *Ante velum.* Ο'. κατὰ τὸ κατα-
πέτασμα. *Ἄλλος σὺν τῷ προσώπῳ τοῦ κατα-
πετάσματος.⁹

7. הַסַּמִּים. *Aromatum.* Ο'. τῆς συνθέσεως. *Ἄλ-
λος τῶν ἀρωμάτων.¹⁰

וְהָיָה. Ο'. παρὰ τὴν βάσιν. *Ἄλλος ἐπὶ
τὸν θεμέλιον.¹¹

וְהָיָה. Ο'. τῶν ὀλοκαυτωμάτων. *Alia exempl.*
τῆς καρπώσεως; alia, τῆς ὀλοκαυτώσεως.¹²

8. תְּהִי. *Sacrificii pro peccato.* Ο'. τοῦ τῆς
ἀμαρτίας. *Ἄλλος τοῦ ἱλασμοῦ.¹³

וְהָיָה. Ο'. περιελεῖ. *Ἄλλος ὑψώσει.¹⁴

וְהָיָה. Ο'. τὰ ἐνδόσθια. *Ἄλλος τὴν κοι-
λίαν.¹⁵

(cum πυρρὸν). Corrupte Cod. 130: ἄρτον πυρρινόν. Θ (sic).
¹⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ¹⁸ Sic Cod. V,
et sine aster. Cod. 58, Arab. 1, 2. Ad κάρπωμα Cod. 85 in
marg.: πυρρὸν; Cod. 130 in marg.: πυρὸν. ¹⁹ Cod. V.
²⁰ Codd. X, Lips., in marg.: ἄρτον πύρον. ἄρτον προσφοράν.
Codd. 85, 130, in marg.: ἄρτον πυρρὸν (s. πυρὸν). Pro κάρ-
πωμα Cod. 118 in textu: λεγων μυρον (sic). Hesych.: "Cum
LXX edidissent: Offeret illud sacerdos ad altare, extra
odorem suavitatis, ceteri interpretes in sacrificio quidem
holocaustum pro extis, holocaustum, alii autem obla-
tionem ediderunt: in hoc autem pacificorum sacrificio, hic
quidem panem, alii autem frumentum." Scilicet bonus
Presbyter lectionem ἄρτον πυρὸν pro duplici versione voca-
buli unius, quod Senioribus κάρπωμα sonabat, inscite habe-
bat. Cf. ad Cap. x. 12. ²¹ Cod. V. Haec desunt in
Cod. 58. ²² Idem. Sic sine aster. Codd. 15, 118.
²³ Idem. Pronomen est in libris omnibus, excepto Cod. 75.
²⁴ Idem. Deest in Cod. 53, Arab. 1, 2. "Alii libri [Ald.]
non habent τῶν ὀλ. κύκλῳ."—*Nobil.* ²⁵ Idem. Sic sine
aster. Codd. 32 (cum τὰς χεῖρας), 75, Arab. 1, 2, Arm. 1.
²⁶ Idem. Deest in Codd. 53, 82, Arab. 1, 2. ²⁷ Idem.
Sic sine aster. Cod. 118, Arab. 1, 2. ²⁸ Idem. Sic sine

aster. Comp., Codd. 15, 19, 108, Arab. 1, 2. ²⁹ Idem.
Deest in Cod. 106, Arab. 1, 2. ³⁰ Idem. Sic sine aster.
Cod. 15, Arab. 1, 2.
CAP. IV. ¹ Cod. Lips. "Sic duae Catenae Regiae [et
Cat. Niceph. p. 973]. Ed. Rom. soli Aquilae tribuit."—
Montef. Sic in marg. sine nom. Codd. 85, 108, 130.
² Sic in marg. Codd. X, Lips. ³ Sic in marg. (cum
scriptura ἀλιφθείς) Codd. X (teste Holmes.), Lips. Cf. ad
Cap. vi. 22. ⁴ Euseb. in Psalmos, p. 386. Sic in
marg. sine nom. Codd. 85, 130. Duplex versio, εἰς πλ. τοῦ
λ. τοῦ τὸν λ. ἀμαρτεῖν, occupavit Codd. 54, 75. ⁵ Sic in
marg. Codd. X (teste Holmes.), Lips. ⁶ Sic in marg.
Codd. X, Lips. ⁷ Sic in marg. Codd. X (teste Holmes.),
Lips., 85, 130. ⁸ Sic in marg. Codd. 85, 130.
⁹ Idem. Aquilam sapit. ¹⁰ Sic in marg. Codd. X
(manu recentiore, teste Holmes.), Lips., 85. Cf. Hex. ad
Exod. xxx. 7. ¹¹ Sic in marg. Codd. X, Lips.
¹² Prior lectio est in Codd. 15, 19, 29, 85 (in marg.), 108;
posterior in Comp., Ald., Codd. V, VII, X, Lips., aliis.
¹³ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. vi. 25. ¹⁴ Sic
in marg. Codd. 85, 130. ¹⁵ Idem. Mox pro τῶν ἐνδο-
σθίων Cod. 85 in marg.: τῆς κοιλίας.

9. **עַל-הַמְּרִיבִים**. Ο'. ἐπὶ τῶν μηρίων (*Ἄλλος· λαγόνων¹⁶).
10. **יִרָץ**. Ο'. ἀφαιρείται [αὐτό]. *Ἄλλος· ὑψοῦται.¹⁷
שָׁמַיִם. Ο'. τοῦ σωτηρίου. *Ἄλλος· τῶν εἰρηνικῶν.¹⁸ *Ἄλλος· τελειότητος.¹⁹
11. **וְעַל-כַּרְעֵיו**. *Et cum cruribus ejus*. Ο'. καὶ τοῖς ἀκρωτηρίοις. *Ἄλλος· (καὶ τοῖς) ποσὶν αὐτοῦ.²⁰
13. **יִשְׁגֶּה**. *Per imprudentiam deliquerit*. Ο'. ἀγνοήση [ἀκουσίως].²¹
וְנִעְלָם דְּבָר. Ο'. καὶ λάθη ῥῆμα. *Ἄλλος· καὶ παροραθῆ λόγος.²²
14. **הַקָּה**. Ο'. ἡ συναγωγή. *Ἄλλος· ἡ ἐκκλησία.²³
לְמַחְשָׁה. Ο'. περὶ τῆς ἀμαρτίας. *Ἄλλος· (εἰς) ἐξιλασμόν.²⁴
15. **יִקְנִי**. Ο'. οἱ πρεσβύτεροι. *Ἄλλος· οἱ σοφοί.²⁵
17. **פְּנֵי תַּח**. Ο'. κατενώπιον. *Ἄλλος· κατὰ πρόσωπον.²⁶
18. **לְמַחְשָׁה**. Ο'. πρὸς τὴν βάσιν. *Ἄλλος· εἰς τὸ θεμέλιον.²⁷
20. **תַּחֲטִיף**. Ο'. τὸν τῆς ἀμαρτίας. *Ἄλλος· τοῦ ἐξιλασμοῦ.²⁸
21. **לְקַח תַּחֲטִיף**. Ο'. ἀμαρτία (s. ἀμαρτίας) συναγωγῆς. *Ἄλλος· ἐξιλασμός ἐκκλησίας.²⁹
22. **בְּשִׁבְתָּ**. Ο'. ἀκουσίως. *Α. Σ. ἐν ἀγνοίᾳ.³⁰
23. **מִמֶּנּוּ**. Ο'. ἄμωμον. *Alia exempl. ἄμωμον περὶ ἀμαρτίας.*³¹
24. **וְהָיָה תַּחֲטִיף**. Ο'. ἀμαρτία ἐστίν. *Ἄλλος· ἵλασμός ἐστίν.³²
25. **וְנָתַן... קָלַף**. Ο'. καὶ ἐπιθήσει. *Alia exempl. καὶ λήψεται καὶ ἐπιθήσει.*³³ *Alia: καὶ ἐπιθήσει... ✕ καὶ δώσει* ✕.³⁴
26. **שָׁמַיִם**. Ο'. σωτηρίου. *Ἄλλος· τελειότητος.³⁵
27. **בְּשִׁבְתָּ נִחַתְתָּ תַּחֲטִיף שִׁבְתָּ-וְנִחַתְתָּ**. Ο'. ἐὰν δὲ ψυχὴ μία ἀμάρτη ἀκουσίως. *Ἄλλος· ψυχὴ ἐὰν παραβῆ παράβασιν, καὶ ἀμάρτη ἐν ἀγνοίᾳ.³⁶
28. **וְנָתַן קְרָבֵי**. Ο'. καὶ οἴσει. *Alia exempl. add. δῶρον (s. τὸ δῶρον) αὐτοῦ.*³⁷
29. **תַּחֲטִיף**. Ο'. τοῦ ἀμαρτήματος αὐτοῦ. *Ἄλλος· τοῦ τῆς ἀμαρτίας.³⁸
31. **שָׁמַיִם**. Ο'. σωτηρίου. *Ἄλλος· τῶν εἰρηνικῶν.³⁹
32. **שֶׁבֶת**. Ο'. πρόβατον. *Ἄλλος· ἀμνόν. *Ἄλλος· ἀμνάδα.⁴⁰



¹⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. iii. 4.
¹⁷ Idem. ¹⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130.
¹⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. iii. 3, 6.
²⁰ Sic in marg. Codd. 85, 130. Cod. 18 in marg.: *σὺν τοῖς ποσὶν αὐτῶν* (sic). ²¹ "Vox ἀκουσίως in aliquibus aliis libris [Ald., Codd. V, VII, X, Lips., 15, 16, aliis, Arab. 1, 2, Vet. Lat.] non est, neque eam agnoscit Origenes [Opp. T. II, p. 188]."—*Nobil.* In paucis exemplaribus est, καὶ ἀμάρτη ἀκουσίως. ²² Schol. apud *Nobil.* Sic in marg. Codd. X (teste Holmes.), Lips. Cf. 3 Reg. x. 3 in LXX. ²³ Sic in marg. Codd. X (teste Holmes.), Lips., 85. ²⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips. ²⁵ Idem. Scholium esse videtur. ²⁶ Sic in textu Codd. 16, 19, alii (inter quos 85, 130, cum κατενώπιον in marg.). Cf. Hex. ad Exod. xxx. 6. ²⁷ Sic in marg. Codd. 85, 130. Cat. Niceph. p. 976: *Ἄλλος· εἰς τὸν (sic) θεμέλιον. Cf. ad v. 7. ²⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips. ²⁹ Idem, et Cat. Niceph. p. 977. ³⁰ Codd. X, Lips. Cf. ad v. 1. ³¹ Sic Ald., Codd. VII (in marg. manu 2^{da}), X, Lips., 18,

29, alii (inter quos 85, 130, in marg.), Vet. Lat. ³² Sic in marg. Codd. X, Lips. ³³ Sic Codd. 55, 74, 75, alii, Arm. 1. Cod. 118: καὶ λήψεται... καὶ ἐπιθήσει. ³⁴ Sic Cod. V (qui pingit: τῷ δακτύλῳ τῆς αὐτοῦ καὶ — δώσει:; teste Holmesii amanuensi), et sine aster. Cod. 58, Arab. 1, 2. ³⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. ³⁶ Idem. "Aquilae sunt, et forte non huc, sed ad Cap. v. 15 referenda. Posita in intercolumnari margine codicis, habuerunt forsitan hunc, quam illum locum a latere, et librarius huc per errorem retulit."—*Holmes.* ³⁷ Prior lectio est in Codd. IV (non ✕ δῶρον αὐτοῦ, ut falso exscripsit Holmesii amanuensis), 15, 58; posterior in Comp. (sine αὐτοῦ), Ald., Codd. VII (in marg. manu 2^{da}), X, Lips., 16, 18, 19 (ut Comp.), aliis, Arab. 1, 2 (cum αὐτῆς), Arm. 1. ³⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Codd. VII (ex corr. manu 2^{da}), 54, 75, 85 (cum τοῦ ἀμαρτήματος in marg.), 130 (idem). ³⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ⁴⁰ Codd. 85, 130, in marg.: ἀμνόν. Codd. X, Lips., in marg.: ἀμνόν ἀμνάδα. Cf. ad Cap. iii. 7.

2. וְשָׂאֵי נִמְטָ נִוְהִי מִמֶּנּוּ עֲלֵיָו. O'. Vacat.
✕ καὶ λάθη ἀπ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μεμíanται,
καὶ πλημμελήσῃ 4.⁷
4. נִבְטָא. Effutierit. O'. διαστειλή. *Ἄλλος*
παραβῆ.⁸
וְשָׂאֵי. O'. καὶ ἀμάρτη (*Ἄλλος* πλημμελήσῃ⁹).
5. מֵאֲלֵהָ תִּקְחֵהּ שְׂאֵי נִוְהִי. O'. Vacat.
✕ καὶ ἔσται ὅτι πλημμελήσῃ εἰς ἓν ἀπὸ τού-
των 4.¹⁰
וְהִתְוַחֲשֵׁהָ אֶת־עֲוֹנוֹתֶיהָ. Tunc confitebitur
peccatum in quo peccaverit. O'. καὶ ἐξαγο-
ρεύσει τὴν ἀμαρτίαν περὶ ὧν ἠμάρτηκε κατ'
αὐτῆς. *Ἄλλος* μετανοήσῃ ἐφ' ᾧ ἠμαρτεν.¹¹
7. שְׂפִי. Sufficiētiā agni. O'. τὸ ἱκανὸν εἰς
τὸ πρόβατον. (*Ἄλλος* βοσκημάτων. *Ἄλλος*
ἐκ ποιμνίου.¹²)
8. וּמִלְקָא. O'. καὶ ἀποκνίσει. *Ἄλλος* καὶ ἀνα-
κλάσει.¹³
מִמּוֹלַעַרְפוֹ. E regione cervicis ejus. O'. ἀπὸ
τοῦ σφονδύλου (*Ἄλλος* τένοντος¹⁴).
9. תִּקְחֵהּ... תִּקְחֵהּ. O'. τοῦ περὶ τῆς ἀμαρ-
τίας... ἀμαρτία. *Ἄλλος* (τοῦ) ἱλασμοῦ...
ἱλασμός.¹⁵
10. וְשָׂאֵי. Secundum legem. O'. ὡς καθήκει.
Ἄλλος κατὰ τὴν κρίσιν.¹⁶
11. וְגִי־תֵן לֵ-סֵהָ. Quod si non attigerit. O'.
ἐὰν δὲ μὴ εὐρίσκη (*Ἄλλος* ἰσχύη, κατα-
λάβῃ¹⁷).
- וְהִתְוַחֲשֵׁהָ. O'. τοῦ οἴφί (*Ἄλλος* σάτου¹⁸).
12. וְהִתְוַחֲשֵׁהָ. O'. καὶ οἴσει αὐτό ('Α. Σ. Θ. αὐ-
τήν¹⁹).
- וְשָׂאֵי לַעֲ. O'. (ἐπὶ) τῶν ὀλοκαυτωμάτων (*Ἄλ-
λος* προσφορῶν²⁰).
13. תִּקְחֵהּ. O'. ἀφ' ἐνός. *Ἄλλος* ἐφ' ἐνί.²¹
וְהִתְוַחֲשֵׁהָ. Quasi fertum. O'. ὡς (ἡ) θυσία τῆς
σεμιδάλεως (*Ἄλλος* αἰνέσεως²²). *Ἄλλος* (ὡς)
κάρπωμα.²³
15. וְהִתְוַחֲשֵׁהָ אֶת־עֲוֹנוֹתֶיהָ לְעַלְמֵי־עוֹלָם. Si quis
praevaricatus fuerit praevaricationem, et pec-
caverit per imprudentiam. O'. ψυχὴ ἢ ἀν-
λάβῃ αὐτὸν λήθη (*Ἄλλος* ἀδικήσῃ ἀδικίαν²⁴),
καὶ ἀμάρτη ἀκουσίως. 'Α. ψυχὴ ὅταν παραβῆ
παράβασιν, καὶ ἀμάρτη ἐν ἀγνοίᾳ.²⁵
- וְהִתְוַחֲשֵׁהָ לְקַרְשָׁיִם. O'. σίκλων τῷ σίκλω
τῶν ἁγίων (s. τῷ ἁγίῳ). *Ἄλλος* σταθμῶν ἐν
σταθμῷ ἁγίῳ.²⁶

quam prae se fert Cod. IV, legendo: ἡ τῶν θν. τῶν (sic) κτηνῶν τῶν ἀκ., ἡ τῶν θν. βδελυγμάτων τῶν ἀκ. Cf. Scharfenb. in *Animaadv.* pp. 79, 80. ⁷ Sic Codd. IV, 85, et sine aster. Codd. 16, 30 (cum πλημμελήσει), 52 (cum λήθη), 54 (ut 30), alii, Arm. 1, Cat. Niceph. ibid. In Ald., Codd. X, Lips., 18, 29, habetur tantum: καὶ λάθη ἀπ' αὐτοῦ, καὶ μεμíanται. ⁸ Codd. X, Lips., ad διαστειλή in marg. habent: καὶ παραβῆ, ex duplici, ut videtur, versione. Mox ad πρὸ ὀφθαλμῶν (quod deest in Comp., Ald., Codd. IV, VII, X, Lips., 18, 29, aliis, Arab. 1, 2, Vet. Lat.) iidem in marg.: ἐξ ὀφθαλμῶν. ⁹ Sic in marg. Codd. 85, 130. ¹⁰ Sic Cod. IV, et sine aster. (cum πλημμελήσει ἐν) Codd. 54, 75. ¹¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Fortasse est scholium, ut mox v. 6 iidem ad (ὁ ἱερεὺς) περὶ τῆς ἀμαρτίας in marg. pingunt: λύτρον. ¹² Hesych.: "Unde et alii interpretum in hoc loco pro ovē, hi quidem pascualia, alii autem ex grege, volentes per hoc et capras significare, ediderunt." Cf. Hex. ad Gen. xxx. 32. Exod. xiii. 13. Lev. xxvii. 26. Jesai. lxvi. 3. ¹³ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. i. 15. ¹⁴ Idem. Cf. Hex. ad Deut.

ix. 6. Job. xvi. 12. ¹⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹⁶ Sic in marg. Codd. X (teste Holmes.), Lips., 85, 130. ¹⁷ Sic in marg. Codd. X (teste Holmes.), Lips. (uterque cum ἰσχύη κατ.). Codd. 85, 130, in marg.: καταλάβῃ. Cf. Hex. ad Job. xli. 18. ¹⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips., qui mox ad περὶ ἀμαρτίας pingunt: ἱλασμός. ¹⁹ Codd. 85, 130. Sic in textu Comp., Ald., Codd. X, Lips., 16, 18, alii. ²⁰ Sic in marg. Codd. X, Lips. ²¹ Idem. ²² Sic in marg. Codd. 85, 130. Vet. Lat.: quasi sacrificium misericordiae. Scholium esse videtur. ²³ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. vi. 20. ²⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips. (cum ἀδικήσει), 85, 130 (cum ἀδικίας). Cf. Hex. ad Prov. xvi. 10. ²⁵ Codd. X (cum ὅταν παραβῆ καὶ), Lips. (cum ὅταν παράβασιν καὶ). Lectionem sartam tectam fecimus ex alia quam exhibent iidem codd. in marg. sine nom.: παραβῆ παράβασιν. Etiam Nobil.: Schol. *Ἄλλος* ἀδικήσῃ ἀδικίαν, ἢ, ἐὰν παραβῆ παράβασιν. Cf. ad Cap. iv. 27. ²⁶ Nobil. affert: Schol. σταθμῶν ἐν σταθμῷ ἁγίῳ. "Drusius legendum putat, σταθμῶν ἐν σταθμῷ, sed nullum exemplar sic habet."—Montef.

17. וְיָנִי. Ο'. τὴν ἀμαρτίαν (*Ἄλλος ἀνομίαν²⁷).
 18. שָׁחַטְלֵ. *In sacrificium pro delicto.* Ο'. εἰς πλημμέλειαν. *Ἄλλος εἰς λύτρωσιν.²⁸
 19. הִיָּה לִי שָׁחַטְלֵ שָׁחַטְלֵ נִהַיְ שָׁחַטְלֵ. *Sacrificium pro delicto est; delinquendo deliquit in Jovam.* Ο'. ἐπλημμέλησε γὰρ πλημμελεῖα (alia exempl. add. πλημμέλησιν²⁹) ἔναντι κυρίου.

Cap. V. 6. κυρίῳ περὶ τῆς ἀμαρτίας ✕ αὐτοῦ 4.³⁰

8. ⚭ ὁ ἱερεύς 4.³¹ ~ ὁ ἱερεύς 4.³²

CAP. VI.

- 2 (Hebr. v. 21). הִיָּה בַּיָּמַי לְעַלְמָי. *Et praevaricatus fuerit praevaricationem in Jovam.* Ο'. καὶ παριδὼν παρίδη τὰς ἐντολὰς κυρίου. *Ἄλλος (καὶ) ἀδικήσῃ ἀδικίαν ἐν κυρίῳ.¹
 וְנִכְזַרְ. *Et negaverit.* Ο'. καὶ ψεύσεται. 'Α. (καὶ) ἀρνήσεται.²
 תְּשִׁיטְמָן. *In depositione manus.* Ο'. περὶ κοινωνίας. *Ἄλλος ἐν θέματι χειρός.³ *Ἄλλος ἐν πιστώσει χειρός.⁴
 בְּנִי. *In re rapina parta.* Ο'. περὶ ἀρπαγῆς. *Ἄλλος ἐν ἀναγκασμῶ.⁵
 קָשַׁף. *Fraudaverit.* Ο'. ἠδίκησέ τι. 'Α. Σ. Θ. ἐσυκοφάντησε.⁶

4 (v. 23). קָשַׁף-תָּה. *Rem fraude partam.* Ο'. τὸ ἀδίκημα. 'Ακ. καὶ οἱ λοιποὶ τὴν συκοφαντίαν.⁷

5 (v. 24). יוֹמֵ שָׁחַטְלֵ. *In die sacrificii ejus pro delicto.* Ο'. ἡ ἡμέρα ἐλεγχθῆ (*Ἄλλος ὀφληθῆ⁸).

6 (v. 25). שָׁחַטְלֵ. Ο'. εἰς δ' ἐπλημμέλησε. *Ἄλλος εἰς λύτρωσιν.⁹

יָהֳלֵ. Ο'. Vacat. ✕ πρὸς τὸν ἱερέα 4.¹⁰

10 (vi. 3). בַּדִּי. *Vestem ejus lineam.* Ο'. χιτῶνα λινούν (*Ἄλλος διπλούν¹¹). *Ἄλλος ἐπενδύτην λευκόν.¹²

בַּדִּי. *Et feminalia linea.* Ο'. καὶ περισκελὲς λινούν. *Ἄλλος (καὶ) σκέπας λευκάς.¹³

וְשָׂרְ. Ο'. περὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ. *Ἄλλος ἐπὶ τὰς σάρκας.¹⁴

שָׂרְ. *Cinerem.* Ο'. τὴν κατακάρπωσιν. *Ἄλλος τὴν σπόδον.¹⁵

שָׂרְ. Ο'. ἐχόμενον (s. ἐχόμενα). *Ἄλλος ἐκ πλαγίου.¹⁶

11 (4). בְּנִי. Ο'. τὴν στολὴν (*Ἄλλος τὰ φάρεα¹⁷) αὐτοῦ.

וְשָׂרְ. Ο'. στολὴν ἄλλην. *Ἄλλος φάρεα ἕτερα.¹⁸

Immo sic in marg. (cum ἀγίῳ) Codd. X, Lips. ²⁷ Sic in marg. Codd. 85, 130. ²⁸ Nobil.: Schol. εἰς λύτρωσιν.

Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. vi. 6, 17.

²⁹ Sic Comp. (cum πλημμελεῖαν pro πλημμελεῖα), Ald., Codd. III (om. πλημμελεῖα), IV, VII, X, Lips., 16, 18, alii.

"AA. LL.: ἐπλημμέλησε γὰρ πλημμελεῖα πλημμέλησιν, quam lectionem agnoscit S. Augustinus in Quaest. VII: *Deliquit enim delicto delictum ante Dominum.*"—Nobil.

³⁰ Cod. IV. Sic sine aster. Codd. 15, 54, alii, Arab. 1, 2. Cod. 85 pingit: ✕ περὶ τῆς ἀμ. ἧς ἠμάρτηκε, quae clausula desideratur in Cod. 72. ³¹ Idem. Deest in Cod. 58, Arab. 1, 2. ³² Idem. Deest in Arab. 1, 2.

CAP. VI. ¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. (cum ἀδικήσει). Codd. 85, 130, in marg.: ἀδικήσῃ ἀδίκημα. Cf. ad Cap. v. 15. ² Codd. X, Lips. Cod. 85 in marg.: ἀρνήσεται. Cod. VII in textu: ψεύσεται (sic). ³ Sic in marg. Codd. 85, 130. ⁴ Schol. apud Nobil., et Cat. Niceph. p. 986. Sic in marg. Codd. X (teste Holmes),

Lips. Horum testium nonnulli lectionem ad ἐν παραθήκη male referunt. ⁵ Iidem omnes. ⁶ Nobil.: Schol. ἐσυκοφάντησε. Cat. Niceph. ibid.: *Ἄλλος ἐσυκοφάντησε. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἡ ἐσυκοφάντησε. Hesych.: "Nam et ceteri interpretes, Aq. et Theod. et Sym., ubi dixerunt LXX, *si nocuit aliquid proximum suum, isti, si calumniatus est aliquid.*" ⁷ Nobil., Cat. Niceph. p. 987, Codd. Lips., 85, 130. ⁸ Sic in marg. (cum ὀφληθῆ) Codd. X, Lips. ⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹⁰ Sic Cod. IV, et sine aster. Cod. 75, Arab. 1, 2. ¹¹ Sic bis in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. Cf. ad Cap. xvi. 4, 32. ¹² Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹³ Iidem. Tum hanc tum praecedentem lectionem scholiastis potius quam interpretibus deberi credibile est. ¹⁴ Sic in marg. Codd. 85, 130. Ad τὸ σῶμα Cod. X in marg.: τὴν σάρκα. ¹⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cod. 53 in marg.: σποδιάν. Arab. 1, 2: *cinerem sacrificii.* ¹⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹⁷ Iidem. ¹⁸ Iidem.

11 (4). וְשִׂיֵּי תֵּן. Ο'. τὴν κατακάρπωσιν. *Αλλος· τὴν πιότητα. *Αλλος· τὴν σπόδον.¹⁹

12 (5). וְשִׂיֵּי. Ο'. τοῦ σωτηρίου. *Αλλος· τῶν εἰρηνικῶν. *Αλλος· τῶν τελειώσεων.²⁰

15 (8). וְשִׂיֵּי. Ο'. τῆς θυσίας. *Αλλος· (τῆς) καρπώσεως.²¹

16 (9). וְשִׂיֵּי. Ο'. ἔδεται. *Αλλος· βρώσεται.²²

17 (10). וְשִׂיֵּי. Ο'. ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου. *Αλλος· (ἀπὸ τῶν) τοῦ πυρός μου.²³

וְשִׂיֵּי תֵּן. Ο'. ὥσπερ τὸ τῆς ἀμαρτίας, καὶ ὥσπερ τὸ τῆς πλημμελείας. *Αλλος· ὡς ἰλασμός καὶ ὡς λύτρωσις.²⁴

18 (11). וְשִׂיֵּי. Ο'. ἀπὸ τῶν καρπωμάτων (*Αλλος· προσφορῶν²⁵).

וְשִׂיֵּי. Ο'. ἀγιασθήσεται. Schol. μολυνθήσεται.²⁶

20 (13). וְשִׂיֵּי. Ο'. τοῦ οἴφι (*Αλλος· σάτου²⁷).

וְשִׂיֵּי. Ο'. εἰς θυσίαν διαπαντός. *Αλλος· καρπώματος διηνεκούς.²⁸

21 (14). וְשִׂיֵּי. *Frixum*. Ο'. πεφυραμένην.

(Α.) ζεστήν. Σ. πεπλατυμμένην (s. πεπλατυσμένην).²⁹

21 (14). וְשִׂיֵּי. *Coctiones* (Graeco-Ven. κλιβανώματα). *Aliter: Frusta*. Ο'. ἐλικτά. *Alia exempl. ἐρικτά*.³⁰

וְשִׂיֵּי. *Fertum frustulorum*. Ο'. θυσίαν ἐκ κλασμάτων. Α. δῶρον ψωμῶν. Θ. δῶρον κλασμάτων.³¹

22 (15). וְשִׂיֵּי. Ο'. ὁ χριστός. *Αλλος· (ὁ) ἀλειφθείς.³²

וְשִׂיֵּי. *Totum comburetur*. Ο'. ἅπαν ἐπιτελεσθήσεται (*alia exempl. ἐπιτεθήσεται*³³). *Αλλος· ἀνάθεμα ἐπιτεθήσεται.³⁴

23 (16). וְשִׂיֵּי. Ο'. καὶ πᾶσα θυσία. *Αλλος· (καὶ) πᾶν μαναά.³⁵

וְשִׂיֵּי. *Holocaustum erit*. Ο'. ὀλόκαντος ἔσται. Α. ὀλοτελές ἔσται.³⁶

25 (18). וְשִׂיֵּי (in priore loco). Ο'. Σ. Θ. τῆς ἀμαρτίας.³⁷ *Αλλος· τοῦ ἰλασμοῦ.³⁸



¹⁹ Codd. X, Lips., in marg.: τὴν πιότητα. τὴν σπόδον. Codd. 85, 130, in marg.: πιότητα. Ad priorem lectionem cf. Hex. ad Psal. lxiv. 12. Jesai. lv. 2. Jerem. xxxi. 14. ²⁰ Sic in marg. Codd. X, Lips. (cum τελειώσεων). Codd. 85, 118, 130, in marg.: τῶν εἰρηνικῶν. Hesych.: "Adipem pacificorum, quem LXX salutare ediderunt." ²¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. vii. 9. ix. 4. ²² Idem. ²³ Sic in marg. Codd. 85, 130. "Videtur omnino Aquilae esse."—Montef. Immo Theodotionis. Cf. ad Cap. ii. 3. xxiv. 9. ²⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips. ²⁵ Idem. ²⁶ Montef. edidit: *Αλλος· μολυνθήσεται, cum nota: "Hanc lectionem mutuamur ex loco Origenis in Catenis MSS. Regiis [et Cat. Niceph. p. 989], ubi sic legitur: Τινὲς τὸ ἀγιασθήσεται, μολυνθήσεται, φασίν· οὐ διὰ τὴν θυσίαν, οἶμαι, ἀλλὰ διὰ τὸ τολμηρὸν τοῦ ἀπτομένου. Ἄγγαίος γὰρ φησιν· ὅς ἂν ἄψηται μινθήσεται." Ubi τινὰς non interpretes veteres, sed scriptores ecclesiasticos esse, recte monet Scharfenb. in *Animadv.* p. 81. ²⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. v. 11. ²⁸ Idem. ²⁹ Codd. 85 (teste Holmes.), 130, in marg. sine nom.: ζεστήν πεπλατυμμένην. Paulo aliter Codd. X (sine Σ.), Lips., in marg.: Σ. πεπλατυσμένην ζεστοτέραν. Priorem lectionem e Cod. Basil. (?) Aquilae vindicat Montef., tum hic tum Cap. vii. 12; posteriorem Symmachi esse diserte testatur Hesych., qui sic habet: "Quae in sartagine oleo conspersa frigetur...

Addidit autem et *consersam*, quod LXX sic ediderunt; *Consersam* [πεφυραμένην] offeret eam *buccellas* [ἐρικτά?] Tum Auctor praeteriit verba, θυσίαν ἐκ κλασμάτων] *sacrificium boni odoris Domino*; odorem *consersam* eandem dicentes *buccellas*. Et *buccellas* quidem dixisse intelliguntur, utpote multipliciter procedentem propter passionem per partes provenientes; *consersam* autem, utpote in unum collectam, unde pro *buccellis* [immo pro *consersam*] Sym. *dilatata* edidit." Pro וְשִׂיֵּי interpres Graeco-Ven. *ἐξεσμένην* dedit. ³⁰ Sic Codd. 15, 16, 32, alii. Origen. Opp. T. II, p. 204: *teneram*. Hesych. in continuatione: "Quaedam autem ἀντίγραφα *electa* habent, id est, *complexa*, quia invicem sibi cohaerent passionem Domini." ³¹ Codd. X, Lips., qui ad Aquilam ψωμῶν male scribunt. Cf. ad Cap. ii. 6. ³² Sic in marg. Codd. X, Lips. (cum ἀλειφθείς). Cf. ad Cap. iv. 3. ³³ Sic Codd. 54, 58, alii. Vet. Lat.: *omne ponetur*. ³⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips. Mox v. 23 ad ὀλόκαντος idem in marg.: ἀνάθεμα. ³⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85 (cum μάννα), 130 (idem). Cf. Hex. ad Jesai. lxvi. 3. Jerem. xvii. 26. Dan. ii. 46. ³⁶ Hesych.: "LXX dixerunt, *holocaustum fiet*; Aquila edidit, *integrum erit*." Montef. tentat: Α. ὀλόκληρον ἔσται. Sed vide nos in Hex. ad Psal. l. 21. ³⁷ Idem: "Ista est *lex hostiae pro peccato*, vel *peccati*. Sic quidem Theod. et Sym. ediderunt." ³⁸ Sic

26 (19). **הַתָּאֵן נִשְׁחַתָּה**. *Qui offert sacrificium expiatorium illud.* Ο'. ὁ ἀναφέρων αὐτήν. ('Α.) ὁ περιμαρτίζων αὐτήν.³⁹ Θ. ὁ ἰλάζων.⁴⁰

28 (21). **הִשָּׁחַתְּ וְקִבַּחְתָּ**. *Et tergetur, et abluetur.* Ο'. ἐκτρίψει ('Αλλος σμήξει, s. ἐκσμήξει⁴¹) αὐτὸ, καὶ ἐκκλύσει. 'Αλλος σμηχθήσεται καὶ βαπτισθήσεται.⁴²

30 (23). **שִׁבְעָה**. Ο'. ἐν τῷ ἀγίῳ. 'Αλλος ἐν τόπῳ ἀγίῳ.⁴³

Cap. VI. 2. πλησίον ✕ αὐτοῦ. πλησίον ✕ αὐτοῦ.⁴⁴ 5. — πράγματος.⁴⁵ κεφάλαιον ✕ αὐτοῦ.⁴⁶ 9. — οὐ σβεσθήσεται.⁴⁷ 13. — καὶ πῦρ.⁴⁸ 15. δρακί ✕ αὐτοῦ.⁴⁹ ✕ παντὶ τῷ λιβάνῳ.⁵⁰ 29. — κυρίῳ.⁵¹

CAP. VII.

1. **שְׁחַתְּ**. *Sacrificii pro delicto.* Ο'. — τοῦ κριοῦ τοῦ περὶ τῆς πλημμελείας.¹ 'Αλλος (τῆς) λυτρώσεως.²

3. **הַלְּאֵה תֵּן**. Ο'. καὶ τὴν ὀσφύν. Οἱ λοιποὶ τὸ κέρκιον.³

וְהִקְרַבְתָּ. Ο'. τὰ ἐνδόσθια. 'Αλλος τὴν κοιλίαν.⁴

4. **עַל-הַזֵּבֵחַ**. Ο'. ἐπὶ τῶν μηρίων ('Αλλος λαγόνων⁵).

6. **לֵאֵל**. Ο'. ἔδονται αὐτά. 'Αλλος βρωθήσεται.⁶

7. **הַיְהוָה לֹא יִכַּרְבֶּה רֵשָׁע וְיִקְרָה**. Ο'. ὁ ἱερεὺς ὅστις ἐξιλάσεται ἐν αὐτῷ, αὐτῷ ἔσται. 'Αλλος τοῦ ἱερέως τοῦ ἰλάζοντος αὐτὸ, αὐτοῦ ἔσται.⁷

8. **שֵׂנִי**. Ο'. ἀνθρώπου. 'Αλλος ἀνδρός.⁸

9, 10. **מִנְחָה** (bis). Ο'. θύσια. 'Αλλος κάρπωσις.⁹

9. **הִפְתָּ**. *Coquetur.* Ο'. ποιηθήσεται. 'Αλλος πεφθθήσεται.¹⁰

בְּמִתְּחִיל. *In atheno.* Ο'. ἐπ' ἐσχάρας. Θ. καυστή. 'Αλλος ἐν ζέοντι.¹¹

10. **וְהָרְבָה**. *Et arida.* Ο'. καὶ μὴ ἀναπεποιημένη. 'Αλλος (καὶ) ξηρά.¹²

וְהָיָה שֵׂנִי. Ο'. ἐκάστῳ τὸ ἴσον. 'Αλλος ἀνὴρ ὡς ἀδελφὸς αὐτοῦ.¹³

11, 20, 38. **מִלְשָׁה**. Ο'. σωτηρίου (s. τοῦ σωτηρίου). 'Αλλος τῶν εἰρηνικῶν.¹⁴

12. **עַל-הַתְּהִלָּה**. Ο'. περὶ αἰνέσεως. 'Α. ἐπὶ εὐχαριστίας.¹⁵

in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. iv. 8. ³⁹ Sic Cod. 130 in marg. sine nom. Cf. Hex. ad Exod. xxix. 36. ⁴⁰ Sic in marg. sine nom. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. ix. 15. Hesych.: "Quamobrem et Theod. pro eo quod est offerens, exrians edidit." ⁴¹ Cod. 130 in marg.: σμήξει, sed super τρίψει est signum variantis. ⁴² Sic in marg. Codd. X (cum σμχθ.), Lips. (cum σμγθ.). ⁴³ Sic in marg. Cod. X; in textu autem Codd. III, Lips., 19, 53, 82. ⁴⁴ Cod. IV. Sic sine aster. Codd. 15, 58, 72 (in posteriore leco), Arab. 1, 2, Arm. 1. ⁴⁵ Idem. Vox deest in Codd. 53, 56, 64, Arab. 1, 2. ⁴⁶ Idem. Sic sine aster. Cod. 58. ⁴⁷ Idem. Deest in Codd. 16, 30, 52, aliis (inter quos 130, cum καὶ οὐ σβ. in marg.). ⁴⁸ Idem. ⁴⁹ Idem. Sic sine aster. Cod. 15, Arab. 1, 2, Arm. 1. ⁵⁰ Idem. Vox παντὶ habetur in Ed. Rom., sed deest in Codd. II, III, 19, 54, aliis, Arm. 1. ⁵¹ Idem (non, ut Holmes., — τῷ κυρίῳ).

CAP. VII. ¹ Sic Cod. IV. Verba obelo notata desunt in Arab. 1, 2. Hesych.: "Pro delicto. In quo LXX arietem specialiter, ut supra dictum est, expresserunt, dicentes: Haec

est lex arietis pro penitentia." ² Sic in marg. Codd. X, Lips. Idem mox v. 4 ad περὶ πλημ.: λύτρωσις. Cf. ad Cap. v. 18. ³ Codd. 85, 130: Οἱ λοιποὶ κέρκιον. Codd. X, Lips.: Οἱ λοιποὶ τὸ κέρκιον, τὴν οὐράν. Cf. ad Cap. iii. 9. viii. 25. ⁴ Sic in marg. Codd. 85, 130. Cf. ad Cap. iv. 8. ⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. iii. 4. ⁶ Sic in marg. Codd. 85, 130 (qui ad ἔδεται refert); in textu autem Comp., Codd. IV (cum ἔδεται αὐτὰ in marg.), X, Lips., 18, 29, alii. ⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. ⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130 (cum τὸ ἀνδρός). ⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. vi. 15. ¹⁰ Sic in marg. Codd. X, Lips. (qui duo ad posterius ποιηθήσεται lectionem male referunt), 85, 130 (cum πεμφθ.); in textu autem Codd. IV, 58. Mox ad ἐν τῷ κλιβάνῳ Cod. 58 in marg.: ἐν φούρνῳ. ¹¹ Codd. X, Lips.: Θ. καυστή. ἐν ζέοντι (quasi a שִׁתְּי, ebullivit). Priorem lectionem anonymam in marg. habent Codd. 85, 130. ¹² Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹³ Idem. Codd. 85, 130, in marg.: ἀνὴρ ὡς ἀδελφῷ αὐτοῦ. ¹⁴ Sic in marg. Codd. 85, 130. ¹⁵ Codd. X, Lips. (qui mox ad αἰνέσεως in marg. sine nom.:

12. מִצֹּת מְלֵחָה. *Placentas infermentatas.* Ο'. ἄρτους (alia exempl. add. ἀζύμους¹⁶) ἐκ σεμιδάλεως. *Ἄλλος· κολλυρίδας (s. κολλύρας) .¹⁷
 וְסֵלֶת מְרֻבֶּנֶת מְלֵחָה. *Et similaginem frixam, placentas.* Ο'. καὶ σεμίδαλιν πεφυραμένην (*Ἄλλος· ζεστήν κολλύραν¹⁸).
13. עֲלֵה-לֶחֶם חֶמֶץ. *Cum placentis panis fermentati.* Ο'. ἐπ' ἄρτοις ζυμίταις. *Ἄλλος· ἐπὶ κολλυρῶν ἄρτων ἀζυμίτων.¹⁹
 קָרְבָּנוֹ. Ο'. τὰ δῶρα αὐτοῦ. Οἱ λοιποὶ εἰρηνικὸν αὐτοῦ.²⁰
14. תְּרוּמָה. Ο'. ἀφαίρεμα. Schol. Ταυτόν ἐστιν ἀφαίρεμα, καὶ ἀφόρισμα, καὶ ἐπίθεμα, καὶ καρπώματα, ἀπὸ τῶν θυσιῶν ἀφοριζόμενα θεῷ, ἅπερ γίνεται μέρη τοῦ ἱερέως.²¹
15. בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ. Ο'. ἐν ἡ ἡμέρα δωρεῖται (*Ἄλλος· προσφέρει²²).
16. וְאִם-נִדָּר. Ο'. καὶ ἐὰν εὐχή ἡ (alia exempl. εὐχήν). *Ἄλλος· ἐπὶ ὄρκῳ.²³
 וְהִנֵּהוּ תָרַח מִמֶּנּוּ יֶאֱכַל. Ο'. καὶ τῆ

- αῦριον ✕ καὶ τὸ καταλειφθὲν ἀπ' αὐτοῦ βρωθήσεται.²⁴
18. לֶחֶם יֶאֱכַל. Ο'. φαγὼν φάγη. *Ἄλλος· βρώσει βρωθῆ.²⁵
 מִבְּשָׂרֵי-בְּבָיִם לֶחֶם. Ο'. ἀπὸ τῶν κρεῶν ✕ τῆς θυσίας τῶν εἰρηνικῶν αὐτοῦ.²⁶
 לֹא יִרְצֶה. *Non benevole accipietur.* Ο'. οὐ δεχθήσεται. *Ἄλλος· οὐκ εὐδοκήσει.²⁷
 פְּגִיל יִהְיֶה. *Foeditas erit.* Ο'. μίασμά ἐστιν. *Α. ἀπόβλητον. Θ. φεγγούλ (ἔσται). Οἱ λοιποὶ ἄργόν.²⁸
19. תְּבַשֵּׂר (in posteriore loco). Ο'. Vacat. ✕ καὶ τὰ κρέα.²⁹
20. וְנִכְרַתָּהּ. Ο'. ἀπολείται. *Ἄλλος· ἐξολεθρευθήσεται.³⁰
24. טָרְפָה. *Pecudum dilaniatarum (a feris).* Ο'. θηριαλώτων. *Ἄλλος· ἀπερριμμένων.³¹
25. הָיָה לִּיהָ פֶּשֶׁעַ. Ο'. κάρπωμα κυρίῳ. *Ἄλλος· πυρὸν τῷ κυρίῳ.³²

✧
 εὐχαριστίας). Sic in marg. sine nom. Codd. 85, 130. Minus probabiliter Nobil.: Schol. περὶ εὐχ. Cf. Hex. ad Psal. xli. 5. lxviii. 31. cxlvi. 7. ¹⁶ Sic Comp., Codd. 16, 18, 19, alii (inter quos 85, 130). ¹⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85 (cum κολλύρας), 130 (idem). Schol. apud Nobil.: *Ἄλλος φησὶ, κολλυρίδας. Cf. ad Cap. ii. 4. ¹⁸ Post σεμίδαλιν Codd. 54, 75 in textum inferunt: ζεστήν κολλύραν. Ad πεφυραμένην autem Codd. X, Lips., 85, 130, in marg. sine nom.: ζεστήν. Nobil.: Schol. *Ἄλλος φησὶ, ζεστήν. Cf. ad Cap. vi. 21. (Lectioem κολλύραν non huc, sed ad initium v. 13 pertinere sine causa opinatus est Holmesius.) ¹⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Codd. 16 (cum κολλυρίων), 30 (idem), 32 (idem), 52, 54, alii (inter quos 85 (cum ἐπ' ἄρτοις ζ. in marg.), 130 (cum ἐπ' ἄρτοις ἀζ. in marg.), 131 (cum ἐνζυμίτων corr. ex ἀζ.)), Cat. Niceph. p. 993. Hesych.: "Quod LXX ita edunt: *Et similiam conspersam oleo, in collyridis panum azymorum.*" ²⁰ Codd. X, Lips. Idem mox ad σωτηρίου in marg. sine nom.: εἰρηνικῶν. In priore loco rescribendum videtur εἰρηνικῶν αὐτοῦ, ut ad מִבְּשָׂרֵי referatur utraque lectio. ²¹ Nobil., Cat. Niceph. p. 995. ²² Sic in marg. Codd. X, Lips. ²³ Idem. ²⁴ Sic Cod. IV (qui pingit: καὶ τὸ κατ. ✕ ἀπ' αὐτοῦ βρ. καὶ τὸ καταλειφθὲν ✕,

✧
 quod tantundem est), et sine aster. Cod. 15, Arab. 1, 2, Arm. 1. ²⁵ Sic in textu Codd. 54, 75. ²⁶ Sic Cod. IV (cum ἱρηνικῶν), et sine aster. Codd. 15, 58. Sic (cum τοῦ σωτηρίου pro τῶν εἰρ.) Codd. 54, 55, alii, Arm., Arab. 1, 2 (cum sacrificii laudationis). Vet. Lat.: *de carne hostiarum pacificarum ejus.* ²⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. Ante οὐ δεχθήσεται in Codd. 53, 56, 129 irrepsit ἄθυτόν ἐστιν, scilicet e loco parallelo Cap. xix. 7. ²⁸ Cod. X. Idem in marg. notat: *Ἐν ἄλλοις βιβλίοις ἀπόβολον εὔρον· ὁ μέντοι θε. φησὶ, φεγγούλ ἔσται, ὁ δὲ ἄκ. ἀπόβλητον. Idem scholium (cum φέγγουσα pro φεγγούλ) venditat Cod. Lips., in fine addens: οἱ Α. ἄργόν. (Duplex lectio ἀπόβολον μίασμα est in Codd. 19, 74, 106, aliis; pro qua ἀπόβλητον μ. habent Codd. 54, 75. Arm. 1: *rejectio et pollutio.*) Paulo aliter Cod. 85: *Α. Σ. ἀπόβλητον. Θ. φβεγγώλ (sic); Cod. 130: *Α. Σ. ἀπόβλητον; Cod. 108: Οἱ λοιποὶ ἄργόν ἀπόβλητον. Denique Nobil. corrupte affert: Θ. φέγγους δέεται. Ad scripturam φεγγούλ cf. Hex. ad Lev. xix. 7. Ezech. iv. 14. ²⁹ Sic Cod. IV, et sine aster. Codd. 15, 58, Arab. 1, 2. ³⁰ Sic in textu Comp. (cum ἐξολοθ.), Codd. 19, 108, 118. ³¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. ³² Sic Cod. 85 in marg. (cum πυρρόν). Cod. 130 in marg.: πυρόν. Montef. e Cod. 85 exscripsit: *Α. Θ. πύρρον (sic).

25. תִּשְׁחַטְהָּ אֶת־הַנֶּפֶשׁ. Ο' ἡ ψυχὴ ἐκείνη (alia exempl. add. ἡ ἐσθίουσα³³).
29. וְשִׁמְרֵם (in priore loco). Ο' σωτηρίου. *Αλλος· τελειώσεως.³⁴
30. אֵשׁ תִּיא. Ο' τὰ καρπώματα. *Αλλος· (τὰς) προσφοράς.³⁵ *Αλλος· (τὰ) πυρά.³⁶
 הִנְחֵם אֶת־הַנֶּפֶשׁ. Ad huc illuc agitandum illud agitatione. Ο' ὥστε ἐπιτιθέναι (s. ἐπιθεῖναι) δόμα. *Αλλος· εἰς τὸ ἀφορίσαι αὐτὰ ἀφαίρεμα.³⁷
32. שֵׁשׁ תִּיא. Ο' τὸν βραχίονα. *Αλλος· τὴν κνήμην.³⁸
34. הִנְחֵם. Ο' τοῦ ἐπιθέματος. *Αλλος· (τοῦ) ἀφορίσματος.³⁹
- 34, 36. תִּקְחֵם... קְחֵם. Ο' νόμιμον... νόμιμον. *Αλλος· εἰς μερίδα... μερίδα.⁴⁰
35. מְשֻׁמֵּת. Portio demensa. Ο' ἡ χρίσις. *Αλλος· ἡ μεγαλειότης.⁴¹
 הִנְחֵם אֶת־הַנֶּפֶשׁ. Ο' ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου. *Αλλος· (ἀπὸ τῶν) πυρὸς θεοῦ.⁴²
36. וְשִׁמְרֵם. Ο' ἔχρισεν αὐτούς. *Αλλος· ἤλειψεν...⁴³
37. הִנְחֵם. Ο' τῶν ὀλοκαυτωμάτων (*Αλλος· καρπώσεων⁴⁴).
- תִּיא. Ο' καὶ περὶ ἀμαρτίας (*Αλλος· ἰλασμοῦ⁴⁵).

37. וְשִׁמְרֵם. Ο' καὶ τῆς πλημμελείας (*Αλλος· λυτρώσεως⁴⁶).
- וְשִׁמְרֵם. Et inaugurationis. Ο' καὶ τῆς τελειώσεως (*Αλλος· πληρώσεως⁴⁷).
- Cap. VII. 2. ~ τὸν κριόν ⁴⁸ ~ ἔναντι κυρίου ⁴⁹
3. ~ καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῶν ἐνδοσθίων ⁵⁰
27. (✕) πᾶν (4) αἷμα.⁵¹

CAP. VIII.

2. וְשִׁמְרֵם. Ο' καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ✕ μετ' αὐτοῦ ¹
3. וְשִׁמְרֵם. Ο' ἐκκλησίασον. *Αλλος· συνάθροισον.²
7. וְשִׁמְרֵם... וְשִׁמְרֵם. Ο' τὸν ὑποδύτην... τὴν ἐπωμίδα. 'Α. τὸ ἔνδυμα... τὸ ἐπένδυμα.³ *Αλλος· τὸν ἐπενδύτην...⁴
- וְשִׁמְרֵם. Cingulo humeralis. Ο' κατὰ τὴν ποίησιν τῆς ἐπωμίδος. 'Α. ἐν τῷ διαζώσματι τοῦ ἐπενδύματος. Σ. Θ. τῷ μηχανώματι τῆς ἐπωμίδος.⁵ *Αλλος· τῇ ὑφῆ...⁶ *Αλλος· τῷ τεχνήματι...⁷
8. וְשִׁמְרֵם. Ο' τὸ λογεῖον (s. λόγιον). Σ. (τὸ) δοχεῖον.⁸
- וְשִׁמְרֵם וְשִׁמְרֵם. Ο' τὴν δήλωσιν καὶ τὴν ἀλήθειαν. 'Α. Θ. τοὺς φωτισμοὺς καὶ τὰς τελειώσεις.⁹

³³ Sic Cod. 55, et in fine v. Codd. 54, 74, 75, 76, 106. Vet. Lat.: *anima illa quae manducabit*. ³⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. iv. 35. ³⁵ Idem. ³⁶ Sic in marg. Codd. 85 (cum *πυρρά*), 130. ³⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. ³⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. Cf. Hex. ad Exod. xxix. 22. 1 Reg. ix. 24. Mox v. 33 iidem (praeter Cod. 85) in marg. ad ὁ βραχίων: ἡ κνήμη. ³⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. ⁴⁰ Idem. Cf. ad Cap. x. 14. ⁴¹ Idem. Versio Samaritana: *excellencia* (רבות). ⁴² Sic in marg. Codd. 85, 130. Montef. e priore exscripsit: *τοῦ πυρὸς θ*. ⁴³ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. Hex. ad Jesai. lxi. 1. ⁴⁴ Idem. Cf. ad Cap. iv. 7. ⁴⁵ Idem, qui ad *וְשִׁמְרֵם*, Ο' καὶ θυσίας, male referunt. ⁴⁶ Idem. ⁴⁷ Idem. Cf. Hex. ad Exod. xxix. 26. ⁴⁸ Cod. IV. ⁴⁹ Idem. Deest in Arab. 1, 2.

⁵⁰ Idem. Haec non leguntur in Cod. 58, Arab. 1, 2. ⁵¹ Sic sine aster. Codd. IV, 15.

CAP. VIII. ¹ Sic Cod. IV, et sine aster. Cod. 15, Arab. 1, 2. Mox ad *στολὰς* Codd. X, Lips., in marg.: *φάρα*. Cf. ad Cap. vi. 11. ² Sic in marg. Codd. X, Lips. ³ Cod. Reg. apud Montef. Cf. Hex. ad Exod. xxviii. 31. ⁴ Sic in marg. Cod. 58; in textu autem Codd. III (sine artic.), 59. Versio est Theodotionis, coll. Hex. ad Exod. xxix. 5. ⁵ Codd. X, Lips. Cf. Hex. ad Exod. xxviii. 27, 28. ⁶ Sic in marg. Codd. X (teste Holmes.), Lips. ⁷ Sic Cod. 130 in marg. ⁸ Codd. X (cum *δόχιον*), Lips. (cum *δοχείον*). Lectio non aliunde nota est, sed non videtur sollicitanda, quicquid contradixerit Scharfenb. in *Ani-madv.* p. 83. ⁹ "Ita duo Regii [Cat. Niceph. p. 999: 'Α. Θ. τοὺς φ. καὶ τελειώσεις] et Ed. Rom. [idem]."—Montef.

9. **עַל-הַמִּצְנֶפֶת**. Ο'. ἐπὶ τὴν μίτραν (s. τῆς μίτρας). Οἱ λοιποὶ (ἐπὶ τῆς) κιδάρεως.¹⁰
לַמִּצְנֶפֶת. *Laminam*. Ο'. τὸ πέταλον. Ἄλλος (τὸν) στέφανον.¹¹
וְנֹר הַקֹּדֶשׁ. *Diadema sanctum*. Ο'. τὸ καθηγιασμένον (Σ. τὸ ἄθικτον¹²) ἅγιον.
10. **וַיִּחַרְבֵּן בְּיָדָם אֶת-כָּל-שֵׁנֵי הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-אֲרוֹנֵי הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-אֲרוֹנֵי הַמִּשְׁכָּן וְאֶת-כָּל-אֲרוֹנֵי הַמִּשְׁכָּן**. Ο'. Vacat. Alia exempl. καὶ ἔχρισεν τὴν σκηνὴν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ ἡγίασεν αὐτήν.¹³ Ἄ. καὶ ἤλειψεν σὺν τῇ σκηνῇ, καὶ σύμπαντα τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ ἡγίασεν αὐτά. Ο'. Θ. καὶ ἔχρισεν τὴν σκηνὴν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ...¹⁴
11. **וַיִּרְבֵּן עַל-הַמִּצְנֶפֶת**. Ο'. καὶ ἔρρανεν ἀπ' αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον. Ἄ. καὶ ἔρραντισεν ἐξ αὐτοῦ εἰς τὸ θυσιαστήριον. Ο'. Θ. καὶ ἔρρανεν...¹⁵
13. **כִּי-תִבְנֶה**. Ο'. χιτῶνας. Ἄ. Σ. Θ. ὑποδύτας.¹⁶
מִגְבָּעוֹת. *Mitras*. Ο'. κιδάρεις. Τὸ Σαμαρειτικὸν πηλία.¹⁷
15. **וַיִּקַּח**. Ο'. καὶ ἐκαθάρισε. Οἱ λοιποὶ (καὶ) περιημάρτισεν.¹⁸ Τὸ Σαμαρειτικὸν καὶ ἰλάτευσεν.¹⁹
16. **עַל-הַקֶּרֶב**. Ο'. ἐπὶ τῶν ἐνδοσθίων. Ἄλλος (ἐπὶ) τῆς κοιλίας.²⁰
17. **וְעַתָּה**. Ο'. καὶ τὴν βύρσαν (Ἄλλος τὸ δέρμα²¹) αὐτοῦ.
וַיִּשַׂף. Ο'. κατέκαυσεν. Ἄ. Σ. Ο'. ἐνέπρησεν.²²
18. **וְעַתָּה**. Ο'. τὸν εἰς ὄλοκαύτωμα. Ἄλλος τοῦ ὄλοκαυτώματος (s. ὄλοκαρπώματος).²³
20. **וַיִּקַּח** **וַיִּקַּח** **וַיִּקַּח**. *Dissecuit in frusta ejus*. Ο'. ἐκρεανόμησε (Οἱ λοιποὶ ἐμέλισε²⁴) κατὰ μέλη. Ἄλλος διείλε κατὰ μέλη αὐτοῦ.²⁵
21. **וַיִּקַּח**. Ο'. καὶ ἀνήνεγκε. Οἱ λοιποὶ (καὶ) ἐθυμίασεν.²⁶
וַיִּקַּח. Ο'. κάρπωμα. Ἄλλος πυρόν.²⁷
23. **וְעַתָּה**. *Super auriculam*. Ο'. ἐπὶ τὸν λοβόν (Schol. ὕψος. Σ. ἔλικα²⁸).
25. **וְעַתָּה**. Ο'. καὶ τὴν ὀσφύν (Ἄ. τὴν κέρκον. Σ. Θ. τὸ κέρκειον²⁹).

Cf. Hex. ad Exod. xxviii. 30. Codd. 85, 130, in marg. sine nom.: τοὺς φωτισμοὺς καὶ τοὺς τελείους, quae lectio irrepsit in textum Cod. 54 ante τὴν δ. καὶ τὴν ἀλ. Cf. Esdr. ii. 63 in LXX. ¹⁰ Codd. X, Lips. Sic in marg. sine nom. Codd. 85, 130. Cf. Hex. ad Exod. xxviii. 37. ¹¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Lectio suspecta, nisi forte ad sequens **וַיִּשַׂף** pertineat. ¹² Cod. Lips. Cf. ad Cap. xxi. 12. Cod. X ad τὸ καθηγ. affert: Σ. τὸ ἄθικτον: ἱερέων (sic). Deinde uterque codex scholium satis obscurum appingit: νεερ (νεερ Cod. X) ὕψος ἀγιάσματος. ¹³ Sic Codd. IV, 15, 58, Arab. 1, 2. Eadem leguntur in Ed. Rom. (cum τὰ σκεύη αὐτῆς pro τὰ ἐν αὐτῇ) in fine v. 11. ¹⁴ Cod. 85, teste Holmesii amanuensi. Montef. ex eodem exscripsit: Ἄ. καὶ ἤλ. σὺν τῇ σκηνῇ, καὶ σύμπαντα κ. τ. ε. Σ. Θ. καὶ ἔχρισεν κ. τ. ε. Sed nostram scripturam ad literam tuetur, nominibus tantum omissis, Cod. 130 in marg. ¹⁵ Sic in continuatione Codd. 85, 130 (cum ἐρράντισεν). Pro ἔρρανεν Cod. 55 in textu: ἐράντισεν (sic). Cf. Hex. ad Jesai. lii. 15. ¹⁶ "Ita omnes MSS. nostri, quorum aliquot [et Cat. Niceph. p. 1000] trium nomina plena expriment. In Ed. Rom. Symmachus omittitur."—Montef. ¹⁷ Anon. in Cat. Niceph. ibid.: Τὸ Σαμαρειτικὸν, ἐπὶ τῆς κιδάρεως, πηλία. Ἐν δὲ τῷ λέ' ἀριθμῷ (Lev. xvi. 4) λινῶς λέγει τὰς κιδάρεις. Ubi verba ἐπὶ τῆς κιδάρεως ad lectionem

reliquorum interpretum v. 9 pertinere opinatur Scharfenb. in *Animadv.* p. 83. Ad κιδάρεις Codd. X, Lips., in marg.: πάλια (sic). Cf. Hex. ad Exod. xxviii. 4. ¹⁸ Codd. 85, 130, uterque cum περιημάρτισεν. Sed vid. Hex. ad Exod. xxix. 36. Lev. vi. 26. xiv. 49. Ezech. xliiii. 20. Codd. X, Lips., in marg.: ἰλάτευσεν, περιημάρτισεν (περὶ ἡμάρτισεν Lips.). ¹⁹ "MSS. Regii," et Cat. Niceph. p. 1001: Τὸ Σαμαρειτικὸν ἔχει, καὶ ἰλάτευσεν' ἄλλη δὲ ἔκδοσις, περιημάρτισεν, ἧτοι ἡγίασεν αὐτὸ διὰ τῆς χρίσεως τοῦ αἵματος κ. τ. ε. ²⁰ Sic in marg. Codd. X (cum ἐνδοσθ. in textu), Lips. (idem), 85, 130. Cf. ad Cap. iv. 8. ²¹ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Codd. 54, 75. Cf. Hex. ad Job. xix. 20. xl. 26. ²² Codd. 85, 130 (cum ἐνέπρησαν). Cf. Hex. ad Deut. viii. 15. Psal. lxxiii. 8. ²³ Sic in textu Codd. 19 (cum ὄλοκαρπ.), 108, 118. ²⁴ Cod. 130. Sic in marg. sine nom. Cod. 128. Cf. ad Cap. i. 12. ²⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. ²⁶ Ibidem. ²⁷ Sic in marg. Codd. 85, 130. Montef. e priore edidit: Ἄλλοι πυρόν (sic). ²⁸ Codd. X, Lips., in marg.: ὕψος. Σύ. ἔλικα. Jul. Pollux II, 86: ἡ δὲ πᾶσα περιαιγωγή τοῦ ὠτὸς ὑπὸ τὸ πτερύγιον, ἔλιξ. Mox ad τοὺς λοβοὺς (v. 24) iidem in marg.: τὰ ὑψηλά. ²⁹ Codd. X, Lips. (cum κέρκειον). Cf. ad Cap. iii. 9.

25. **וְהָיָה יְתֵרָה קֶבֶד**. Ο'. καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος (alia exempl. τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος³⁰).

'Α. (καὶ) τὴν περισσείαν τοῦ ἥπατος.³¹

וְהָיָה שֵׁרָף הַיְמִינִי. Ο'. καὶ τὸν βραχίονα (*Αλλος· τὴν κνήμην³²) τὸν δεξιόν. Οἱ λοιποὶ καὶ τὴν κνημίδα τὴν δεξιάν.³³

26. **הַמִּצֻוֹת**. Ο'. τῆς τελειώσεως. Οἱ λοιποὶ τῶν ἀζύμων.³⁴

הַתְּחֵלָה מִצָּה אֶרְטוֹן. Ο'. ἄρτον (Οἱ λοιποὶ κολλύραν³⁵) ἓνα ἄζυμον.

וְהָיָה מִן הַשֶּׁמֶן. Ο'. ἄρτον ἐξ ἐλαίου. *Αλλος· ψωμὸν ἠλιμμένον.³⁶

וְהָיָה רֶקֶב. Ο'. λάγανον. *Αλλος· ἀπαλόν.³⁷

27. **וְהָיָה**. Ο'. καὶ ἀνήνεγκεν (*Αλλος· ἀφόρισεν³⁸).

28. **וְהָיָה**. Ο'. κάρπωμα. *Αλλος· προσφορά.³⁹

29. **וְהָיָה**. Ο'. ἐπίθεμα. Alia exempl. ἀφαίρεμα.⁴⁰ *Αλλος· ἀφόρισμα.⁴¹

31. **וְהָיָה**. Ο'. ἐν τῇ αὐλῇ. *Αλλος· παρὰ τὴν θύραν.⁴²

33. **וְהָיָה מִן הַיּוֹם מְלֵאֵי יְמֵי מְלֵאֵי** **וְעַד**. *Usque ad diem completionis dierum consecrationis vestrae.* Ο'. ἕως ἡμέρα πληρωθῆ, ἡμέρα τελειώσεως ὑμῶν.

*Αλλος· ἕως ἡμέρας πληρώσεως ἡμερῶν τελειώσεως ὑμῶν.⁴³

Cap. VIII. 11. **וְהָיָה** καὶ ἠγίασεν αὐτό **וְהָיָה** 12. **וְהָיָה** Μωσῆς (sic) **וְהָיָה** 14. **וְהָיָה** Μωσῆς **וְהָיָה** 15. καὶ ἔσφαξεν **וְהָיָה** αὐτόν **וְהָיָה** 16. **וְהָיָה** Μωσῆς **וְהָיָה** 18. **וְהָיָה** Μωσῆς **וְהָיָה** 19. **וְהָיָה** Μωσῆς τὸν κριόν **וְהָיָה** 22. **וְהָיָה** Μωσῆς **וְהָיָה** 23. ἔσφαξεν **וְהָיָה** αὐτόν **וְהָיָה** 24 (in priore loco). **וְהָיָה** Μωσῆς **וְהָיָה** 28. ἀνήνεγκεν αὐτὰ **וְהָיָה** Μωσῆς **וְהָיָה** 31. **וְהָיָה** ἐν τόπῳ ἁγίῳ **וְהָיָה** 33. **וְהָיָה** ἐν **וְהָיָה** τελειώσει.⁴⁴ 35. μοι (**וְהָיָה**) κύριος **וְהָיָה**.

CAP. IX.

1. **וְהָיָה**. Ο'. καὶ τὴν γερουσίαν. Schol. τοὺς σοφοὺς.¹

2. **וְהָיָה**. Ο'. μοςχάριον. *Αλλος· δάμαλιν.²

3. **וְהָיָה**. Ο'. καὶ μοςχάριον. Alia exempl. καὶ κριόν καὶ μοςχάριον.³

וְהָיָה. Ο'. ἄμωμα. *Αλλος· τέλεια.⁴

4. **וְהָיָה**. Ο'. καὶ σεμίδαλιν (*Αλλος· κάρπωσιν⁵).

וְהָיָה. Ο'. πεφυραμένην. Alia exempl. ἀναπεφυραμένην; alia, ἀναπεποιημένην.⁶



³⁰ Sic Codd. IV, 19, 72, 108, 118. ³¹ Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. ix. 10. ³² Sic in marg. Codd. 85, 130. Cf. ad Cap. vii. 32. ³³ Codd. X, Lips. ³⁴ Cod. X. Sic in marg. sine nom. Lips. ³⁵ Codd. X, Lips. In textu Comp., Codd. 19, 108, 118: κολλύραν ἄζυμον μίαν. Cod. 54: ἓνα ἄρτον κολλύραν ἄζυμον. Ad ἄρτον in posteriore loco Codd. 85, 130, in marg.: κολλύραν; Nobil. autem: Schol. *Αλλος· κολλύραν. ³⁶ Sic Cod. X in marg. sine nom. Cod. Lips. hanc lectionem cum praecedenti jungit, sic: Οἱ λοιποὶ κολλύραν ψ. ἠλιμμένον. Equidem scholium esse crediderim. ³⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. ii. 4. ³⁸ Idem. Cf. ad Cap. vii. 30. ³⁹ Idem. Cf. ad Cap. iii. 16. v. 12. ⁴⁰ Sic Codd. 16, 30, 52, alii (inter quos 85, 130, uterque cum ἐπίθεμα in marg.). ⁴¹ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Codd. 19, 108, 118. ⁴² Sic in textu Comp., Codd. 19, 108, 118. ⁴³ Sic in marg. Cod. Lips.; in textu autem Comp., Codd. 16, 19, 30, alii (inter quos 85, 130, qui alteram lectionem, cum αὐτοῦ pro ὑμῶν, in marg. habent). Montef. ex Basiliano male exscripsit: ἕως ἡμέρα πληρωθῆ ἡμερῶν τελ. ὑμῶν. Mox ad καὶ ἐπὶ τὴν θύραν κ. τ. ε. (v. 35)

Codd. X, Lips. scholium habent: Μήποτε οὐ δύναται ταῦτα κατὰ τὸ ῥητὸν ποιῆσαι. ⁴⁴ Cod. IV. ⁴⁵ Idem. Deest in Arab. 1, 2. ⁴⁶ Idem. Deest in Comp., Codd. IV (ante corr.), VII (idem), 19, 59, 72, 82, 108, 118, Arab. 1, 2. ⁴⁷ Idem. ⁴⁸ Idem. Deest in Arab. 1, 2, Arm. 1. ⁴⁹ Idem. Deest in Cod. 106, Arab. 1, 2. ⁵⁰ Idem. Deest Μωσῆς in Arab. 1, 2, qui *illum* pro τὸν κριόν habent. ⁵¹ Idem. Deest in Arab. 1, 2. ⁵² Idem. ⁵³ Idem. ⁵⁴ Idem. Deest in Comp., Ald., Codd. X, Lips., 16, 18, aliis, Arab. 1, 2, Arm. 1. ⁵⁵ Idem. Deest in Cod. 58, Arab. 1, 2. Hesych.: "Et, sicut addunt LXX, in loco sancto." ⁵⁶ Idem. Praepositio deest in omnibus. Vet. Lat.: *perficient* (sic). Hesych.: *consummavit* (sic). Arm. 1: *implebit*. ⁵⁷ Idem pingit: μοι κύριος; omisso per incuriam obelo.

CAP. IX. ¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. iv. 15. ² Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130; in textu autem Codd. 19, 108, 118. ³ Sic Ald., Codd. VII, X, Lips., 16, 18, alii, Arm. 1, Vet. Lat. ⁴ "Sic unus codex."—Montef. ⁵ Sic Cod. X in marg., indice ad *θυσίαν* male appicto. Cf. ad Cap. vi. 15. vii. 9, 10. ⁶ Prior lectio est in Comp.,

5. **לְפָנַי יִהְיֶה**. Ο'. ἐναντι κυρίου. 'Α. εις πρόσωπον κυρίου.⁷
7. **תָּתַתְּ מִן**. Ο'. τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας σου. 'Αλλος τὸν ἰλασμόν (σου).⁸
8. **לְפָנָיו**. Ο'. αὐτοῦ. Alia exempl. τὸ αὐτοῦ.⁹ 'Αλλος ὁ ἐστὶν αὐτῷ.¹⁰
10. **מִן הַכֶּבֶד מִן הַחֵטֵא**. Ο'. καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος (alia exempl. τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος¹¹). 'Αλλος καὶ τὸ περισσὸν ἀπὸ τοῦ ἥπατος. 'Αλλος καὶ τὸ περισσὸν τοῦ ἥπατος.¹²
14. **בְּקִרְבָּן**. Ο'. τὴν κοιλίαν. 'Αλλος τὰ ἐν-δόσθια.¹³
15. **וַיְחַטְּטֵהוּ**. Ο'. καὶ ἐκαθάρισεν ('Α. περιημάρτισεν. 'Αλλος ἴλασεν¹⁴) αὐτόν.
17. **הַבֶּקָר**. Ο'. τοῦ πρωϊνοῦ. 'Αλλος τοῦ πρώτου.¹⁵
18. **מִן הַשְּׁלָמִים**. Ο'. τοῦ σωτηρίου. 'Αλλος τῶν εἰρηνικῶν.¹⁶
- וַיִּמְצְאוּ**. *Et pervenire fecerunt*. Ο'. καὶ προσήνεγκαν ('Αλλος ἐπέδωκαν¹⁷).

21. **רִשׁוֹ מִן**. Ο'. τὸν βραχίονα. 'Αλλος τὴν κνήμην.¹⁸
- מִן הַשָּׁמַיִם**. Ο'. συνέταξε κύριος τῷ Μωσῆ. Alia exempl. συνέταξε Μωσῆς.¹⁹
24. **לֶכְלֶחֶת**. Ο'. καὶ κατέφαγε. Σ. καὶ κατηνώωσε.²⁰
- וַיִּרְצוּ**. *Et laetum clamorem ederunt*. Ο'. καὶ ἐξέστη. 'Αλλος (καὶ) ἠλάλαξαν.²¹
- Cap. IX. 2. **מִן** Μωσῆς **מִן** αὐτά **מִן** 14. **מִן** ὕδατι **מִן** 19. καὶ **מִן** τὸ στέαρ **מִן** τὸ κατακαλύπτον **מִן** τὴν κοιλίαν **מִן** καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν **מִן**.

CAP. X.

1. **וַיִּתְּנֵהוּ**. Ο'. τὸ πυρεῖον ('Αλλος θυμιατήριον¹) αὐτοῦ.
3. **לְפָנַי לְכָל**. Ο'. καὶ ἐν πάσῃ τῇ συναγωγῇ. 'Αλλος καὶ ἐνώπιον (παντὸς τοῦ λαοῦ).²
- וַיִּדְבֹק**. *Et conticuit*. Ο'. καὶ κατενύχθη ('Αλλος ἐσιώπησεν.³ Schol. παρεμυθήθη⁴).

Ald., Codd. Lips., 16, 18, aliis; posterior in Cod. VII, cum *πεφυρα* (sic) in marg. manu 1^{ma}. ⁷ Hesych.: "Sic enim et Aq. *ante faciem* interpretatus est hoc quod dictum est secundum LXX, *ante Dominum*." ⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. iv. 8. v. 9. vi. 25. ⁹ Sic Codd. VII, X, Lips., 16, 18, alii. In Codd. II, III, 71, et Vet. Lat., absente αὐτοῦ, Hebraea non vertuntur. ¹⁰ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹¹ Sic Ald., Codd. II (manu 2^{da}), IV, VII, Lips., 16, 18, alii, Vet. Lat. ¹² Prior lectio est in marg. Codd. 85, 130; posterior in marg. Codd. X, Lips., et in Cat. Niceph. p. 1006. Cf. ad Cap. viii. 25. ¹³ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. vii. 3. viii. 16. ¹⁴ Codd. X, Lips.: 'Α. περιημάρτισεν (sic). ἴλασεν. Cod. 85 in marg.: περιημάρτισεν αὐτόν. Cod. 130 in marg.: περὶ ἁμαρτίας αὐτόν. Postremo Cod. 54 in textu: καὶ περιημάρτισεν ἐκαθάρισεν, ex duplici versione. Cf. ad Cap. vi. 26. ¹⁵ Sic in marg. Codd. 85, 130; in textu autem Cod. 30. ¹⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips. Montef. ad τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου e Basiliano edidit: 'Α. Σ. Θ. τῆς θυσίας τῶν εἰρηνικῶν, silente Holmesii amanuensi. Cf. ad Cap. iii. 1. ¹⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. Cf. ad Cap. vii. 32. viii. 25. ¹⁹ Sic Comp., Ald., Codd. IV (cum Μωσῆς), VII (in Supplemento), X, Lips., 15, 16, alii, Arab. 1, 2,

invito Vet. Lat. ²⁰ Hesych.: "Et tunc nutrimenta intelligibilis ignis, id est, spiritus, fiunt, de quo dictum est: *Dominus Deus noster ignis consumens* [πῦρ καταναλίσκων] est. Unde et nunc pro *devorare* Sym. *consumere* edidit." Cf. Hex. ad Psal. lxxviii. 10. Hos. xi. 6. Obad. 18. ²¹ Sic in marg. Codd. 85, 130 (cum ἠλάλαξαν). Fortasse est Theodotionis, coll. Hex. ad Jesai. xxvi. 19. ²² Cod. IV. Deest in Codd. 15, 128, Arab. 1, 2. ²³ Idem. ²⁴ Idem. ²⁵ Idem. Sic sine notis (pro τὸ στ. τὸ κατακ. ἐπὶ τῆς κοιλίας) Codd. 15 (cum καλύπτου), 32 (idem), 58, 108 (ut 15), 118 (idem). ²⁶ Idem. Deest in Arab. 1, 2.

CAP. X. ¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. ² Sic in textu (cum πάσης τῆς σ.) Codd. 54, 74 (cum τῆς σ. πάσης), 75 (cum πάσης τῆς γῆς), 106, 134, Argm. 1. Statim pro *δοξασθήσομαι* Cod. 85 in marg.: ἐνδοξασθήσομαι. ³ Sic in marg. Codd. 85, 118, 130 (cum ἐσιώπησεν). Est Aquilae aut Theodotionis, ut videtur, coll. Hex. ad Psal. iv. 5. xxix. 13. ⁴ Codd. X, Lips., in marg.: παρεμυθήθη. ἐσιώπησεν. Prior lectio non est alius interpretis, sed pertinet ad scholium Anonymi in Niceph. Cat. p. 1009: Εἰκὸς ἀκούσαντα τὸν πατέρα, ὅτι διελύσατο αὐτοῖς ὁ θεὸς τὰ ἁμαρτήματα ἐν τῇ πληγῇ, καὶ ἐν τοῖς ἀγίοις τελοῦσιν ὑπὲρ ὧν ἐναυθα δεδώκασιν δίκην, παρεμυθεῖτο; ubi Niceph. in marg.: παρεμυθήθη, ὁ 'Αλεξ. κώδ., παραμυθηθῆναι δὲ ὀρθότερον.

4. מִשָּׂאֵל. O'. Μισαδαή (s. Μισαδαήλ⁵). *Αλλος· Μισαήλ.⁶
 דָּד. Patruī. O'. (—) υἱὸς (4) τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ πατρός. *Αλλος· πατραδέλφου.⁷
6. תְּפָרְעוּ. Nudabit̄is. O'. ἀποκιδαρώσετε. *Αλλος· (ἀπο)καλύψετε.⁸
 תְּפָרְמוּ. Discindet̄is. O'. διαρρήξετε. *Αλλος· παραλύσετε.⁹
 יְהִי שָׂרָה שְׂרָה. O'. ὃν ἐνεπυρίσθησαν ὑπὸ κυρίου. *Αλλος· ὃν ἐνεπύρισεν κύριος.¹⁰
9. שָׂכָר. Temetum. O'. σίκερα. *Αλλος· μέθυσμα.¹¹
11. וְלִהְיוֹת. Et docere. O'. καὶ συμβιβάζειν (*Αλλος· φωτίζειν.¹² *Αλλος· διηγῆσασθαι¹³).
 חֻקִּים. O'. τὰ νόμιμα (*Αλλος· ἠκριβασμένα¹⁴).
12. יְהִי מִשְׂאֵל מִן הַקָּרְבָּן. O'. τὴν θυσίαν τὴν καταλειφθείσαν ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου. *Α. τὸ δῶρον τὸ καταλειφθὲν ἀπὸ τοῦ πυροῦ κυρίου.¹⁵
14. בְּמִקְוֵה טָהוֹר. O'. ἐν τόπῳ ἀγίῳ (*Αλλος· καθαρῶ¹⁶).

14. וּבְנֵי תֵיבָה. O'. καὶ ὁ οἶκός σου. *Αλλος· (καὶ) αἱ θυγατέρες σου.¹⁷
 כִּי־קָקָה. O'. νόμιμον γάρ σοι. *Αλλος· μερίς γάρ σου ἐστίν.¹⁸
 שְׁלֵמִי. O'. τοῦ σωτηρίου (s. τῶν σωτηρίων). *Αλλος· τῶν εἰρηνικῶν.¹⁹
16. הִנֵּה. O'. καὶ ὁ δέ. *Α. Θ. καὶ ἰδοῦ.²⁰
 שָׂרָה. Combustus est. O'. ἐνεπεπύριστο. *Αλλος· ἐκέκαυτο.²¹
17. לִשְׂכָר. O'. ἵνα ἀφέλητε. *Αλλος· ἀναδέξασθαι.²²
19. הִיֵּשֶׁב. O'. μὴ (*Αλλος· εἰ²³) ἀρεστὸν ἔσται.
 Cap. X. 6. — τοὺς καταλειμμένους 4.²⁴ 9. — ἡ προσπορευομένων ὑμῶν πρὸς τὸ θυσιαστήριον 4.²⁵
 15. — καὶ ταῖς θυγατράσι σου 4.²⁶ 16. — Μωσῆς 4.²⁷
 17. — φαγεῖν 4.²⁸

CAP. XI.

1. לֵאמֹר לְאֵלֵי. O'. λέγων ✕ πρὸς αὐτούς 4.¹
 2. הִתְקַהּ. O'. τὰ κτήνη. *Αλλος· (τὰ) ζῶα.²

⁵ Sic Codd. 54 (cum -il), 74, 76, 106, 128, 134. ⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85; in textu autem Comp., Ald., Codd. IV, VII (in Supplemento), 15, 19 (cum Μεσαήλ), alii. Hesych.: "Mizael et Elisaphan, sive Misaddai et Elisaphan, quorum unus attrectatio Dei, id est, Misaddai [Cod. Lips. in marg.: Μεισαδαῖ, ψηλαφομένη (sic) κρίσις]; Elisaphan autem Dei mei specula [Ἐλισαφὰν, θεοῦ σκοπιὰν] interpretatur." ⁷ Sic in marg. Codd. 128, 130 (cum πατραδέλφους). In textu υἱὸς reprobant Comp., Codd. 75, 108, Arab. 1, 2. ⁸ Codd. X, Lips., in marg.: καλύψετε. Lectio orta, ut videtur, e scriptura: ἀποκιδαρώσετε (sic). Cf. ad Cap. xxi. 10. ⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. (qui ad ἀποκιδαρώσετε male refert). Cf. ad Cap. xxi. 10. Mox ad θυμὸς Cod. X in marg., teste Holmes.: λύπη. ¹⁰ Sic in marg. Codd. 85, 130; in textu autem Comp., Codd. 19, 108, 118. ¹¹ Cod. X in marg. Cf. Hex. ad Jesai. v. 11. xxviii. 7. lvi. 13. Procop. in Cat. Niceph. p. 1011: ἐπεὶ καὶ σίκερα πᾶν ἐρμηνεύεται μέθυσμα, κἂν ἐξ ἀμπέλου μὴ ᾗ. ¹² Nobil., Cat. Niceph. p. 1012: *Αλλος φησι, φωτίζειν. Cod. 54 in textu: συμφωτίζειν, confusis duabus lectionibus. Cf. Hex. ad Exod. iv. 12. Job. xii. 7. Psal. xxvi. 11. Mich. iii. 11. ¹³ Sic Cod. X in marg., teste Holmes.

¹⁴ Sic Cod. X in marg. Cf. ad Cap. xviii. 26. ¹⁵ Hesych.: "Sacrificium enim quod remansit de oblatione, sive ab holocaustis, Domini, hoc dixit, quod superest de simila. Aperte ergo Aquila edidit, dicens: Donum [δῶρον. Cf. ad Cap. vi. 21] quod reliquum est de frumento." Cf. ad Cap. ii. 9. Ad καρπωμάτων (v. 13) Codd. X (teste Holmes.), Lips., in marg.: προσφορῶν. ¹⁶ Sic in marg. Codd. X (teste Holmes., qui ad v. 13 male refert), 85, 130. ¹⁷ Sic Cod. X in marg., teste Holmes. In Lips. est duplex lectio: καὶ ὁ οἶκός σου αἱ θ. σου. ¹⁸ Sic Cod. X in marg. (cum νόμιμόν σοι in textu). Cf. ad Cap. vii. 34. ¹⁹ Sic in marg. Codd. 85, 130. ²⁰ Codd. 85, 130. ²¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. (non, ut Holmes., ἐκέκαυτο). ²² Idem. ²³ Idem. ²⁴ Cod. IV. Haec desunt in Codd. 16, 30, 32, aliis, Arab. 1, 2, Arm. 1. ²⁵ Idem. Desunt in Cod. 58. Procop. in Cat. Niceph. p. 1011: Ὁβέλιστα δὲ τὸ, ἡ προσπορευομένων ὑμῶν πρὸς τὸ θυσιαστήριον, ὡς συννοούμενον τῷ προσπορευομένῳ πρὸς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου ἤγουν ὡς τοῦ θυσιαστηρίου βατοῦ ὄντος καὶ μὴ ἱερέυσι. ²⁶ Idem. Desunt in Arab. 1, 2. ²⁷ Idem. ²⁸ Idem.

CAP. XI. ¹ Sic Cod. IV, et sine aster. Cod. 15, Arab. 1, 2. ² Sic in marg. Codd. X (teste Holmes.), Lips.

- 5 (Gr. 6). וְאֶת־הַשִּׁפְזִי. *Et hyracem Syriacum.* Ο'. καὶ τὸν χοιρογρύλλιον.³
- 6 (5). וְאֶת־הַלֶּפֶת. *Et leporem.* Ο'. καὶ τὸν δασύποδα ('Α. λαγών⁴).
7. וְאֶת־הַחֹזִיר. Ο'. καὶ τὸν ὕν ('Αλλος· χοῖρον⁵).
8. וְבִנְבִלָתָם לֹא תִגְעוּ. Ο'. καὶ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν οὐχ ἄψεσθε. 'Αλλος· τὰ θνησιμαῖα αὐτῶν βδελύξασθε.⁶
9. קְשָׁת. *Squama.* Ο'. λεπίδες. 'Αλλος· φολίς.⁷
14. לְמִינָהּ. *Secundum speciem ejus.* Ο'. καὶ τὰ ὅμοια αὐτῆ. 'Αλλος· εἰς τὸ γένος αὐτοῦ.⁸
- 16 (Gr. 15). וְאֶת־בַּת־הַיַּעֲנָב. *Et struthionem.* Ο'. καὶ στρουθόν ('Αλλος· στρουθοκάμηλον⁹).
17. וְאֶת־הַכּוֹס. *Et onocrotalum.* Ο'. καὶ νυκτικόρακα.¹⁰
- וְאֶת־הַשִּׁלְזִי. *Et mergum.* Ο'. καὶ καταράκτην. 'Αλλος· (καὶ) τὸν τηρέα.¹¹
18. וְאֶת־הַקָּרוֹם. *Et vulturem minorem.* Ο'. καὶ κύκνον. 'Αλλος· (καὶ) τὸν ταόν.¹²
19. וְאֶת־הַדּוֹכִיפַת. *Et ururam.* Ο'. καὶ ἔποπα ('Αλλος· ἀγροτέκτονα¹³).
19. וְאֶת־הַלְּעִטְוִיל. *Et vespertilionem.* Ο'. καὶ νυκτερίδα. 'Αλλος· τὴν χελιδόνα καὶ τὸν ἀφάρπαγα.¹⁴
21. מִכָּל־שָׂרָף. Ο'. ἀπὸ (⌘) πάντων (4) τῶν ἔρπετῶν.¹⁵
22. וְאֶת־הַרְבֵּה. *Locustam.* Ο'. τὸν βρούχον ('Αλλος· γόβα¹⁶). Σ. Θ. πολύν.¹⁷
- וְאֶת־הַלְּעִטְוִיל. *Et locustam alatum.* Ο'. καὶ ὄφιομάχην ('Αλλος· ἀττακίδα¹⁸).
26. מֵעֵלָה מְעִנָּה. Ο'. οὐ μηρυκάται. 'Αλλος· οὐκ ἀνάγει.¹⁹
28. וְאֶת־בְּנֵי־הָאָרְץ. Ο'. τῶν θνησιμαίων ('Αλλος· τὰ θνησιμαῖα²⁰) αὐτῶν.
29. לְמִינָהּ. Ο'. Vacat. Alia exempl. καὶ τὰ ὅμοια αὐτῆ.²¹
30. וְהַחַמְאֵלֶשׁ. *Et chamaeleon.* Ο'. καὶ ἀσπάλαξ (s. σπάλαξ, s. ἀσφάλαξ²²).
31. כָּל־הַנֶּגַע בְּהֵמָה. Ο'. πᾶς ὁ ἀπτόμενος αὐτῶν τεθνηκότων (alia exempl. τῶν θνησιμαίων αὐτῶν.²³ Ο'. Θ. Ε'. αὐτῶν τεθνηκότων²⁴).
32. וְהַשִּׁשְׁיָרִים מֵאֲנָכָה בְּהֵמָה. Ο'. δ (s. φ) ἀν

³ Ad שִׁפְזִי vulgo aptant τὸν δασύποδα, repugnante usu Seniorum, quibus hoc animal χοιρογρύλλιον constanter sonat. Cf. Deut. xiv. 7. Psal. ciii. 18 (ubi vide Hex.). Prov. xxx. 26. Scilicet in textu Ed. Rom. transpositi sunt vv. 5, 6, qui in Comp., Codd. IV, 108, 128, Arab. 1, 2, juxta Hebraeum ordinem leguntur. ⁴ Codd. VII (in marg. manu 1^{ma}), X, Lips. Sic in textu Codd. 54 (cum δασύπ. λαγών), 85. ⁵ Sic superscript. in Cod. 71. ⁶ Sic in marg. Codd. X (cum βδελύξασθαι), Lips., 85. Non est alia versio, sed interpolatio e v. 11. ⁷ Cod. 85 in marg. Aquilae versio est, coll. Hex. ad Deut. xiv. 12. 1 Reg. xvii. 5. ⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85 (ad v. 15), 130. ⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. Hex. ad Deut. xiv. 15. Jesai. xiii. 21. xxxiv. 13. xliii. 20. ¹⁰ Montef. ex Drusio exscripsit: 'Α. Ο'. Θ. Ε'. νυκτικόραξ. Σ. (ἔποψ). Σ'. γλαύξ; quae ex Hex. ad Psal. ci. 7 accersita sunt. ¹¹ Sic in marg. Codd. X (cum τηρέα), Lips. Nisi forte ad Symmachi ἔποψ pertineat, in quam avem Terea transformatum esse μυθολογείται. ¹² Sic in marg. Codd. X, Lips. (uterque cum ταόν). ¹³ Sic in marg. Cod. X. ¹⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹⁵ Sic sine aster. Codd. 15, 58,

59, 85 (cum πάντων in marg.), 130 (idem), Arab. 1, 2. Ald., Codd. IV, 29: ἀπὸ τῶν ἔρ. πάντων. ¹⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips. Parum probabiliter Schleusner. in *Nov. Thes.* s. v.: "Pertinere potius haec vox mihi videtur ad seq. נֶגַע, quod literis Graecis exprimere voluit interpres ille incertus, ac γόβα scribendum est." Proculdubio γόβα non est nisi Chaldaicum אֲנָכָה, quod cum חַמְאֵלֶשׁ commutatur ad Exod. x. 4. ¹⁷ Cod. 85. Cod. 54 in textu: τὸν πολὺν (sic) βρούχον. "Margo Cod. 130 ad hoc comma habet: Σ. Θ. πολὺς, quod quo pertineat, equidem non video."—*F. C. Alter.* Ab his frustra recedit Cod. X, qui ad ἀττακὴν in marg. pingit: 'Α. Θ. πολύν. ¹⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹⁹ Sic in marg. Codd. X (cum οὐ κατάγει), Lips. Ad μηρυκάται Cod. 58 in marg. glossam habet: ἀναμασάται. ²⁰ Cod. 85 in marg. ²¹ Sic Comp., Codd. IV, 15, 19, 58 (cum αὐτῶν), 108, 118, Arab. 1, 2. ²² Prior scriptura est in Ald., Codd. III, IV, VII, X, Lips. (cum ἀσφ. in marg.), 15, 18, aliis; posterior in Codd. 85 (cum ἀσπ. in marg.), 130, 131. ²³ Sic Comp., Ald., Codd. VII, Lips., 18, 29, alii (inter quos 85). Cod. X: τῶν θν. αὐτῶν αὐτῶν τεθν. ²⁴ Cod. 85 in marg.

ποιηθῆ ἔργον ἐν αὐτῷ. Ἄλλος ἐν ᾧ γίνεται ἔργον.²⁵

33. כְּלִי-חַרָּץ. Οἱ σκεῦος (Ἄλλος ἄγγος²⁶) ὀστράκινον.

35. דִּירֶתֶּךָ. Diruetur. Οἱ καθαιρεθήσονται. Ἄλλος ἐξαρθήσονται.²⁷

40. וְהִאֲכִיל. Οἱ καὶ ὁ ἐσθίων (Ἄλλος ἐκβυρσεύων²⁸).

42. עַל-גַּחֲזֹן. Super ventrem. Οἱ ἐπὶ κοιλίας (Ἄ. στῆθος²⁹).

44. הָרִמָּשׁ. Οἱ τοῖς κινουμένοις (Ἄλλος ἔρπουσιν³⁰).

46. וְכֹל נֶפֶשׁ הַחַיָּה. Οἱ καὶ πάσης ψυχῆς ✕ ζώσης³¹

47. לְהַבְדִּיל. Οἱ διαστειλαί. Ἄλλος ἀφορίσαι.³²
וּבֵין הַטְּהוֹרִים. Οἱ καὶ ἀναμέσον τῶν καθαρῶν. Alia exempl. add. καὶ συμβιβάζειν τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ.³³

הַחַיָּה הַנְּאֻכָּלֹת. Οἱ τῶν ζωογονούντων τὰ ἐσθιόμενα. Ἄλλος τῶν ζώων τῶν βιβρωσκομένων.³⁴

Cap. XI. 3. כְּתֵנוֹס. κτήνος³⁵ 4. כִּי וְכִי וְכִי וְכִי οὐνχιζόντων οὐνχιστήρας³⁶ 5. καὶ τὸν χοῖρ. ὅτι ἀνάγει (sic) μ. — τοῦτο³⁷ 9. כִּי וְכִי ἐν ταῖς θαλάσσαις.³⁸ 10. — ἐν τῷ ὕδατι³⁹ 15. καὶ λαρόν, כִּי וְכִי τὰ ὅμοια αὐτῷ⁴⁰ 31. כִּי וְכִי τῶν ἐπὶ τῆς γῆς⁴¹ 39. ὅ ἐστιν — τοῦτο ὑμῖν φαγεῖν.⁴² 42. כִּי וְכִי ὑμῖν ἐστιν.⁴³ 43. כִּי וְכִי ἐπὶ τῆς γῆς⁴⁴ 44. ὅτι ἅγιός — εἰμι ἐγὼ — κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν⁴⁵ 45. ὅτι ἅγιός — εἰμι ἐγώ (om. κύριος).⁴⁶

CAP. XII.

2. תְּרִיעַ. Semen conceperit. Οἱ σπερματισθῆ. Ἄλλος σπερματίση.¹

הַיָּמִים הַנִּזְוִים. Secundum dies impuritatis languoris (menstruationis) ejus. Οἱ κατὰ τὰς ἡμέρας τοῦ χωρισμοῦ τῆς ἀφέδρου (Ἄ. ταλαιπωρίας. Σ. θλίψεως. Θ. ὀδύνης²) αὐτῆς.

4. בְּדַמֵּי טַהָרָה. In sanguine purificationis. Οἱ ἐν αἵματι ἀκαθάρτων (alia exempl. καθαρῶ³) αὐτῆς. Aliter: Οἱ ἐν αἵματι καθαρῶ (Ἄ. καθαρίσσεως (s. καθάρσεως). Σ. Θ. καθαρισμοῦ⁴) αὐτῆς.

²⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. ²⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Ald., Codd. 82, 83. ²⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. (Pro χυτρώποδες Codd. VII, 85 (in marg.) formam Ionicam κυθρόποδες venditant.) ²⁸ Idem. Lectio quid sibi velit nescimus. ²⁹ Idem. Cf. Hex. ad Gen. iii. 15. ³⁰ Idem. ³¹ Sic Cod. IV, et sine aster. Comp., Codd. 15, 19, 58, 118. ³² Sic in marg. Codd. X, Lips. ³³ Sic Ald., Codd. VII, X, Lips., 16, 18, alii, Arm. 1, invito Vet. Lat. Cf. Cap. x. 11 in LXX. ³⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips. In Codd. 74, 76, 106, 134 locus sic habetur: ἀναμέσον τῶν ζώων τῶν ἐσθιόμενων, καὶ ἀν. τῶν ζώων τῶν μὴ ἐσθ. ³⁵ Cod. IV. Deest in Cod. 58. ³⁶ Idem. Desunt in Arab. 1, 2. ³⁷ Idem, repugnante Hebraeo. Deest tamen in libris nonnullis, inter quos numerantur Cod. IV in v. 6, et Cod. 72 in utroque v. ³⁸ Idem. ³⁹ Idem. Deest in Cod. 118. ⁴⁰ Idem. ⁴¹ Idem. Deest in Arab. 1, 2. ⁴² Idem. Sic (pro ὅ ἐστιν ὑμῖν φ. τοῦτο) sine obelo Codd. VII, X, Lips., 30, 54, alii. ⁴³ Idem. ⁴⁴ Idem. ⁴⁵ Idem. ⁴⁶ Idem.

CAP. XII. ¹ Sic in textu Cod. 55, fortasse ex alio interprete, quocum consentit Graeco-Ven. ² Hesych.: "Secundum dies separationis menstruae, vel sicut LXX:

Secundum dies purgationis menstruae immunda erit. Quid autem hoc sit, alii interpretes planius ediderunt: Sym. quidem dicens, secundum dies separationis afflictionis; Aq. separationis miseriae; Theod. separationis doloris ejus." Ad Aquilam cf. Hex. ad Deut. xxviii. 60. Ad ἀφέδρου Codd. X, 85, in marg. sine nom.: ὀδύνης. Cf. ad Cap. xv. 33. ³ Sic Ald., Codd. IV, 15, 16, 29, alii (inter quos 85, 130), Cat. Niceph., Arm. 1. "In aliis est καθαρῶ, quam lectionem agnoscit S. Augustinus, verum admonet legi in aliquibus libris, immundo."—Nobil. Vet. Lat.: in sanguine mundo ejus. Hesych.: "Sexaginta autem et sex diebus in sanguine mundo, id est, in purificatione, sedebit." ⁴ Cod. 85: Ἄ. Σ. Θ. καθαρίσσεως. καθαρισμοῦ. ἀκαθάρτων. Minus emendate Cod. 130: Ἄ. Σ. Θ. καθαρίσσεται καθαρισμῶ ἀκαθάρτων. Ab his leviter discrepant Codd. X, Lips., qui sic habent: Ἄ. Σ. Θ. καθάρσεως καθαρισμοῦ (καθαρισμὸν Lips.). Denique Montef., qui lectionem trium interpretum, καθαρίσσεως καθαρισμοῦ, ad Hebraea, כְּשִׁבְרָה בְּדַמֵּי טַהָרָה perperam aptat, insuper notat: "Tres vero Regiae Catenae MSS. [et Cat. Niceph. p. 1028] sic habent: Ἄκ. Σύμ. Θεοδ. καθιείς (unus καθιείς) ἕως καθαρισμοῦ. Forte melius legatur, καθίσασα ἕως καθαρισμοῦ; nam de femina

5. **הַתְּדָבָר**. Ο'. κατὰ τὴν ἀφεδρον (*Ἄλλος· ὀδύνην⁵) αὐτῆς.

עֲלֵי-דָמַי טָהַרְתָּ. Ο'. ἐν αἵματι ἀκαθάρτῳ (alia exempl. καθαρῷ⁶) αὐτῆς. 'Α. . καθάρσεως. Σ. Θ. . καθαρισμοῦ.⁷

6. **וּבְיִינֵי-הָאֵי**. Ο'. καὶ νοσσὸν (*Ἄλλος· υἷον⁸) περιστερᾶς.

לְתַחַת. Ο'. περὶ ἀμαρτίας. *Ἄλλος· εἰς ἰλασμόν.⁹

7. **וְטָהַרְתָּ**. *Et mundabitur*. Ο'. καὶ καθαριεῖ αὐτήν. *Ἄλλος· καὶ καθαρισθήσεται.¹⁰

Cap. XII. 2. **πρὸς αὐτούς** ⁴. 6. **ἄμωμον** ¹².
7. **ὁ ἱερεὺς** ¹³.

CAP. XIII.

2. **אִשׁוּ בְּהַרְתָּ**. *Scabies, aut papula lucens*. Ο'. (οὐλή) σημασίας τηλαυγῆς (alia exempl. ἡ τηλαυγῆς; alia, ἡ τηλαυγῆς ἡ αὐγασμα¹).

*Ἄλλος· λεπὶς ἡ αὐγασμα.²

אִשׁוּ. Ο'. ἀφή. *Ἄλλος· εἰς ἀφήν.³

2. **וְהִוָּבָה**. Ο'. (καὶ) ἀχθήσεται. Alia exempl. καὶ ἐλεύσεται.⁴

3. **וְהִוָּבָה**. Ο'. τοῦ χρωτός. *Ἄλλος· τῆς σαρκός.⁵

קְמוּצָה. *Profunda*. Ο'. ταπεινή. 'Α. Θ. κοίλη. Σ. βαθύτερον.⁶

4. **בְּהַרְתָּ לְבַנָּה**. *Papula lucens alba*. Ο'. τηλαυγῆς (alia exempl. αὐγασμα⁷) λευκή. 'Α. τηλαυγῆς λευκόν (Σ. ἔκλαμπρον).⁸ Aliter: 'Α. καὶ οἱ λοιποὶ αὐγασμα λευκόν.⁹

וְסָרְתָה. *Et concludet*. Ο'. καὶ ἀφοριεῖ (*Ἄλλος· συγκλείσει¹⁰).

5. **וְשָׂפָה**. *Diffudit se*. Ο'. μετέπεσεν. *Ἄλλος· διακέχεται.¹¹

וְסָרְתָה. Ο'. καὶ ἀφοριεῖ (Θ. συγκλείσει¹²) αὐτόν.

6. **וְשָׂפָה**. Ο'. μετέπεσεν. *Ἄλλος· μετέβαλεν. Θ. διακέχεται.¹³

מַסְפָּא. *Scabies*. Ο'. σημασία. 'Α. ἐξανάδοσις. Σ. ἔκβρασμα. Θ. μασφάλ.¹⁴

agitur." Immo καθιείς ἕως non est nisi prava scriptura lectionis καθάρσεως, quam uni Aquilae vindicavimus, alteram καθαρισμοῦ Symmacho et Theodotioni propriam tribuentes. ⁵ Sic in marg. Codd. 85, 130. Cf. ad v. 2. ⁶ Sic Ald., Codd. IV, 15, 16, 29, alii (inter quos 85, 130), Cat. Niceph., Arm. 1, Vet. Lat. ⁷ Cod. 85: 'Α. Σ. Θ. καθάρσεως. καθαρισμοῦ. Cod. 130: 'Α. Σ. Θ. καθάρισεται καθαρισμοῦ ἀκαθάρτῳ. Cf. ad v. 4. ⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips. ⁹ Idem. Cf. ad Cap. iv. 33. ¹⁰ Sic in textu Codd. 53, 75. ¹¹ Cod. IV, sed utramque notam supplevit corrector. ¹² Idem. Vox deest in Comp., Codd. 16, 52, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1. ¹³ Idem.

CAP. XIII. ¹ Prior lectio est in Comp., Ald., Codd. IV, X, Lips., 15, 18, 29, alii; posterior in Codd. 16, 30, 52 (sine priore ἡ), alii, Cat. Niceph., Arm. 1, et Hesychio, qui e textu Seniorum affert: *cicatrix significationis τηλαυγῆς aut αὐγασμα*. Idem in enarrando inter τηλαυγῆς et αὐγασμα, quasi duas leprae species, ita distinguit, ut haec nimis obscura sit, illa autem de longe conspiciatur. Frustra; nam αὐγασμα est alius interpretis, ut statim videbimus. ² Sic in marg. Codd. X, Lips., qui ad οὐλή (תַּחַשׁ, *elatio cutis*) lectionem aptant. Sed λεπὶς ad מַסְפָּא pertinere testis est Syrus vulgaris, cui vox Hebraea **מַסְפָּא**, *impetigo*, sonat, cujus origo est **מַסְפָּא**, *squama*, *lepis*. Cf.

ad v. 7. ³ Sic in textu Codd. 54, 74, 75, 76, 134. Hesych.: *ad maculam*. ⁴ Sic Ald., Codd. VII, X (cum ἀχθήσεται in marg.), Lips., 16, 18, 29, alii, Hesych., Vet. Lat. Cod. 85 in textu: ἐλεύσεται; in marg. autem: ἀχθη (sic); unde Montef. eruit: *Ἄλλος· ἀχθῆ. *Ἄλλος· ἐλεύσεται. ⁵ Sic in marg. Codd. 85, 130. Mox ad μεταβάλη iidem in marg. μετέβαλε (κατέβαλε 130). ⁶ Codd. Lips., 85. Vitiose Cod. 130: 'Α. Θ. κύληβαθύτερον (sic). Paulo aliter Nobil.: Ἄκ. καὶ Σύμ. κοίλη, βαθυτέρα; et sic sine nom. Cod. 58 in marg. Sed pro הַקְרָתָה credibile est Symmachum τὸ θέαμα posuisse, ut ad Exod. iii. 3. ⁷ Sic Cod. 75. Hesych. e textu LXXviri affert: *Si autem αὐγασμα album fuerit*. ⁸ Codd. 85, 130 (qui pro Σ. habet Σ. Οἱ λοιποί). Cf. ad v. 13. ⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹⁰ Sic in marg. Codd. 85, 130 (cum συγκλείσει). Cf. ad v. 5. ¹¹ Sic in marg. Codd. 85 (non, ut Montef., ἐκχ.), 130. Cf. ad vv. 6, 8. ¹² Codd. X, Lips. (cum συγκλίσει). ¹³ Idem (cum μετέβαλεν in marg. sine nom.). Anon. in Cat. Niceph. p. 1033: τὸ δὲ, οὐ μετέπεσεν ἐν τῷ δέρματι, Θεοδοτίων, οὐ διακέχεται, φησί. ¹⁴ Codd. X (cum μασφαλε), Lips. (idem), 85, 130. Montef. e Cod. 85 exscripsit μασφαὰ, invito Holmesii amanuensi. Idem pro ΜΑΦΑΛΕ non absurde corrigit ΜΑΦΑΑΘ. Nobil. affert tantum: 'Α. ἐξανάδοσις. Σ. ἔκβρασμα.

7. תַּחֲפֹתֶיךָ הַשֶּׁפֶת. Ο'. μεταβαλοῦσα μεταπέση ἢ σημασία (Σ. τὸ ἔκφυμα¹⁵). 'Α. ἐπιδόσει ἐπιδῶ. 'Αλλος' πλατύνουσα πλατυνθῆ ἢ λεπίς.¹⁶
8. וַתִּשְׁפֹּךְ. Ο'. μετέπεσεν. 'Α. ἐπέδωκεν. Σ. ὑπερέβη. Θ. διακέχεται.¹⁷ Τὸ Σαμαρειτικὸν ἐπλατύνθη.¹⁸
10. תַּחֲשֵׁי. Ο'. οὐλή. 'Αλλος' σήθ.¹⁹
וּמַחֲתִיבֵי בֶשֶׂר. Et signum carnis crudae. Ο'. καὶ ἀπὸ τοῦ ὑγιούς τῆς σαρκὸς τῆς ζώσης. 'Αλλος' ὡς ὁμοίωμα σαρκὸς ζώσης.²⁰
11. וְאֵלֶּיךָ יִסְגָּרוּ. Ο'. καὶ ἀφοριεῖ. Alia exempl. καὶ οὐκ ἀφοριεῖ.²¹ 'Α. οὐκ ἀποκλείσει. Σ. οὐχ ὑπερθήσεται.²²
13. וְהִפֵּי. Ο'. μετέβαλε. 'Α. ἔστρεψεν. Σ. μετεχρώσθη.²³
לָבָן. Ο'. λευκόν. Σ. ἔκλαμπρον.²⁴
15. וְהָיָה בֶשֶׂר הַחַי. Ο'. τὸν χρώτα τὸν ὑγιῆ. 'Αλλος' τὴν σάρκα τὴν ζώσαν.²⁵
18. וְהָיָה. Ulcus. Ο'. ἔλκος. 'Α. ἐξανάδοσις. Σ. ἔκβρασμα.²⁶
19. תַּחֲשֵׁי. Ο'. οὐλή. 'Αλλος' σήθ.²⁷

20. לִפְשֵׁי. Ο'. ταπεινότερα. 'Αλλος' κοιλοτέρα.²⁸
21. וְיִרְגָּזוּ. Ο'. καὶ ἀφοριεῖ ('Αλλος' χωρίσει²⁹) αὐτόν.
22. הַשֶּׁפֶת הַשֶּׁפֶת. Ο'. διαχύσει διαχέηται. 'Αλλος' πλατύνουσα πλατυνθῆ.³⁰
23. וְהָיָה. Ο'. κατὰ χώραν (αὐτοῦ). 'Αλλος' ἐν τόπῳ (αὐτοῦ).³¹
24. וְיָבֵר בְּעֵרְוָה בְּיָדָיו. Ο'. καὶ σὰρξ ἐὰν γένηται ἐν τῷ δέρματι αὐτοῦ. 'Αλλος' καὶ ἐν δέρματι σαρκὸς ἐὰν γένηται.³²
26. וְהָיָה. Ο'. ἐν τῷ αὐγάζοντι. Σ. (ἐν) τῇ ἐκλάμφει.³³
וְיִרְגָּזוּ. Ο'. καὶ ἀφοριεῖ (Σ. τηρήσει. Θ. συγκλείσει³⁴) αὐτόν.
28. וְהָיָה. Ο'. κατὰ χώραν. 'Αλλος' ἐν τόπῳ αὐτοῦ.³⁵
וְהָיָה. Ο'. τὸ αὐγάζον. Σ. τὸ τηλαύγημα.³⁶
29. וְהָיָה וְהָיָה. Ο'. καὶ ἀνδρὶ ἢ γυναικί. 'Αλλος' (καὶ) ἀνὴρ ἢ γυνή.³⁷
30. קָמַץ. Ο'. ἐγκοιλοτέρα (s. κοιλοτέρα). 'Αλλος' βαθυτέρα.³⁸
רַגִּל. Tenuis. Ο'. λεπτή. 'Αλλος' λευκή.³⁹

¹⁵ Codd. Lips., 85, 130 (in marg. sine nom.). Cod. 54 in textu: ἢ σημ. τὸ ἔκφυμα. ¹⁶ Cod. Lips. Cod. X in marg. sine nom.: ἐπιδόσει ἐπιδῶ. πλατύνουσα πλατυνθῆ. Nobil. confuse affert: "A. et S.: ἐπιδόσει (non, ut Montef., ἐπιδώση) ἐπιδῶ τὸ ἐμφύσημα." Corrupte Codd. 85, 130: 'Α. ἐπιδόσει (-ση 85) ἐπίδομα; unde tamen *veram* Aquilae lectionem eruisse sibi visus est Montef.: 'Α. ἐπιδώση ἐπίδομα. Lectio autem anonyma, πλατύνουσα πλ. ἢ λεπίς, proculdubio est versionis Samaritanae, quae caractere Hebraeo sic habet: תַּחֲפֹתֶיךָ הַשֶּׁפֶת הַשֶּׁפֶת דַּמַּי, h. e. si dilatando dilataverit se squama (scabiei). Cf. ad v. 8. ¹⁷ Nobil., Codd. X, Lips., 85. Cod. 130 in marg.: ἐπέδωκεν. ὑπερέβη. Θ. διακέχεται. Cod. 54 in textu: μετέπεσεν ἐπέδωκε. ¹⁸ Schol. apud Nobil. Cf. ad v. 7. ¹⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Est Theodotionis, ut videtur. Cf. ad Cap. xiv. 56. ²⁰ Sic in marg. Codd. X, Lips. Interpres, quisquis fuerit, accedit ad Syrum et Chaldaeum, qui חַמְסִי, חֲשִׁי, signum, interpretati sunt. ²¹ Sic Comp., Codd. 53, 56, 57, alii, invitis Hesych. et Vet. Lat. ²² Cod. 85. Cod. 130: 'Α. οὐκ ἀποκλείσει. οὐχ ὑπερθήσεται. Minus emendate Codd. X, Lips.: 'Α. οὐκ ἀποκλείσει. Σ. οὐχ

ὑπερτεθήσεται. ²³ Codd. X, Lips., 85. Cod. 130 in marg.: ἔστρεψεν. Σ. μετεχρώσθη. ²⁴ Codd. X, Lips., qui ad ἐκάλυψεν lectionem male aptant. Cf. ad v. 4. ²⁵ Schol. apud Nobil. Cod. 54 in textu: τὸν χρ. τὸν ὑγ. τὴν σ. τὴν ζώσαν. ²⁶ Codd. X, Lips. ²⁷ Cod. 85 in marg. Cf. ad v. 10. ²⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem (hic et v. 21) Codd. 54, 75. Cf. ad v. 3. ²⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ³⁰ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad v. 7. (In textu διαχύσει abest a Codd. II, III, 15, 19, aliis, Arm. 1.) ³¹ Ibidem. ³² Ibidem, teste Holmesio. In collatione Cod. X a Montefalconio descripta pro σαρκὸς invenimus σάρκες. ³³ Codd. X, Lips. Sic in marg. sine nom. Codd. 85, 130 (cum τῇ ἐκλάμφει). ³⁴ Codd. X (cum στηρήσει), Lips. (cum στηρίσει et συγκλείσει). Minus probabiliter Codd. 85, 130: 'Α. τηρήσει. Σ. συγκλείσει. Cf. ad vv. 4, 5, 11. ³⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. ³⁶ Codd. 85, 130. Cod. Lips. affert: ΘΕ. τηλαύγημα. ³⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Codd. 54, 75. ³⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad v. 3. ³⁹ Ibidem. Sic in textu Codd. 16, 52, 57, alii.

30. נִתְּקָ. *Porrigo*. O'. θραῦσμα. 'A. ἀπόσπασμα.⁴⁰

33. וְאֵת-הַנֶּתֶק. O'. τὸ δὲ θραῦσμα. *Ἄλλος τὸ πέριξ.⁴¹

36. לֹא-יִבְקֵר. *Non attendet*. O'. οὐκ ἐπισκέψεται. 'A. οὐ ζητήσει.⁴²

לְשַׁעַר הַצֵּהָב. *Ad pilos flavos*. O'. περὶ τῆς τριχὸς τῆς ξανθῆς (alia exempl. ξανθίζούσης⁴³). 'A. εἰς τρίχωμα τὸ ξανθόν. Σ... τῆς στιλβῆς. Θ... τῆς ξανθῆς.⁴⁴

38. בְּשָׂרָם. O'. τῆς σαρκὸς (*Ἄλλος τοῦ χρωτὸς⁴⁵) αὐτοῦ.

39. בִּבְהָ. *Vitiligo alba*. O'. ἀλφός. Schol. 'Αλφὸς καλεῖται ἢ ἐπίλυσις ἢ καλουμένη μελανία, ἢ περὶ τὰς παρεῖας γινομένη ἐκ τοῦ ἡλιακοῦ καύσωνος.⁴⁶

42. וְצָרְעַת פְּרִיחַת הָוָא. O'. λέπρα (alia exempl. add. ἐξανθοῦσα, s. ἐξανθίζουσα⁴⁷) ἐστίν.

44. הָוָא טָמֵא. O'. Vacat. Alia exempl. ἀκάθαρτος ἐστίν.⁴⁸

45. וְטָמֵא טָמֵא. O'. καὶ ἀκάθαρτος (alia exempl.

add. ἀκάθαρτος⁴⁹).

46. בְּדָבָר יִשָּׁב. *Seorsim habitabit*. O'. κεχωρισμένος καθήσεται. *Ἄλλος καταμόνας οἰκήσει.⁵⁰

47. מִתְּשֵׁבֶה. O'. σττυπυίνω. *Ἄλλος λινῶ.⁵¹

48. וְלִצְמָר וְלִתְשֵׁבֶה. *In rannis lineis et laneis*. O'. ἢ ἐν τοῖς λινοῖς, ἢ ἐν τοῖς ἔρειοις. *Ἄλλος εἰς τὸ στίππυον, καὶ εἰς τὸ ἔριον.⁵²

51. וְנִגְנָה (in priore loco). O'. ἢ ἀφή. *Ἄλλος ἢ πληγή.⁵³

מְרַמֵּם. *Irritans* (Graeco-Ven. ἀλγεινή). O'. ἔμμονος. *Ἄλλος σπανίζουσα.⁵⁴ Τὸ Σαμαρειτικὸν φιλόνεικος.⁵⁵

57. וְרִשָּׁתָּהּ. O'. ἐν ᾧ ἐστίν. *Ἄλλος ἐν ᾧ ἐστίν ἐν αὐτῶ.⁵⁶

Cap. XIII. 3. χρωτὸς αὐτοῦ⁵⁷ 4. — αὐτὴ δέ ἐστίν ἀμαυρά⁵⁸ 8. — οὐ μετέπεσεν.⁵⁹ 13. — αὐτὸν ὁ ἱερεὺς⁶⁰ 22. (—) ἐν τῷ ἔλκει ἐξήνθησεν (—).⁶¹ 24. (—) αὐγάζον (—) τηλαυγές.⁶² 27. (—) ἐν τῷ ἔλκει ἐξήνθησεν (—).⁶³ 34. (—) μετὰ τὸ ξυρηθῆναι αὐτόν (—).⁶⁴ 39 (in posteriore loco).

⁴⁰ Codd. X, Lips., 85, 130. ⁴¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Scholium esse videtur, quod ad τὸ δέρμα rectius referatur. ⁴² Codd. X, Lips. In Cod. 54 duplex versio est: οὐκ ἐπισκέψεται οὐκ ἐπιζητήσει. ⁴³ Sic Comp., Ald., Codd. X (cum ἐξανθ.), Lips. (idem), 16, 18, alii (inter quos 85, 130). ⁴⁴ Codd. 85, 130. ⁴⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ⁴⁶ Anon. in Catenis Regiis apud Montef., et Cat. Niceph. p. 1040. ⁴⁷ Prior lectio est in Ald., Codd. VII, 15, 16, 19, aliis, Arab. 1, 2, Arm. 1; posterior in Comp., Codd. X, Lips., 18, 29, aliis. ⁴⁸ Sic Comp., Codd. 15, 19, 54, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1. ⁴⁹ Sic Codd. VII, X, Lips., 18, 59. ⁵⁰ Cod. X in marg., teste Montef. Idem in textu, teste Holmes.: κεχ. οἰκήσει; in marg. autem: καταμόνας. Cod. Lips. in textu: καταμόνας οἰκήσει κεχ. καθίσεται (sic). ⁵¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. ⁵² Sic in marg. Codd. 85 (praem. ἢ), 130. Cod. 54 post στήμονι in textum infert: ἢ εἰς τὸ στίππυος (sic) καὶ εἰς τὸ ἔριον. ⁵³ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Codd. 54, 75. ⁵⁴ Sic in marg. Codd. X, 85 (bis), 130. Cod. Lips. in textu: σπανίζουσα ἔμμονος. "Vocabulum σπανίζουσα, quod in his modo Capp. xiii et xiv, quod scio, legitur, mutandum est in σπαθίζουσα a σπαθίζειν, scalpere, radere [immo σπαθίζειν nil sonare potest, nisi spatula agitare, sive illinere]; tunc cum מְרַמֵּם et

cum מְרַמֵּם [O'. ἐστήρικται (v. 55), ad quem locum Nobil. affert: Schol. *Ἄλλος σπανίζουσαν, invitis libris nostris] satis convenit, et Aquilam fere prodit."—Bahrdt. Sincerissimum est σπανίζουσα, et Aquilae proculdubio tribuendum, qui pro Hebraeo מְרַמֵּם, maledictio, σπάνιν interpretatus est Deut. xxviii. 20. Mal. ii. 2. ⁵⁵ Nobil., et Anon. in Cat. Niceph. p. 1042: Τὸ Σαμαρειτικὸν, φιλόνεικος ὀπίσω δὲ παλαιουμένην αὐτὴν εἶπεν, ἀντὶ τοῦ, συγγηρώσαν τῷ σώματι, καὶ ἀνίατον. Pro מְרַמֵּם interpres Samaritanus in textu quidem מְרַמֵּם habet; in versione autem, tum hic tum Cap. xiv. 44, מְרַמֵּם; quod, respectu ad Chaldaicum מְרַמֵּם, irritare, exacerbare, habito, malleum cum Graeco nostro φιλόνεικος, quam cum Castello permanens vertere. Quod ad alteram versionem παλαιουμένη attinet, adhuc in tenebris versamur. ⁵⁶ Sic (cum ἐν αὐτῶ in marg.) Cod. 85. ⁵⁷ Cod. IV. ⁵⁸ Idem. ⁵⁹ Idem. Sic sine obelo Codd. 15, 55. ⁶⁰ Idem. Haec desunt in Comp., Codd. 16, 30, 52, aliis, Arab. 1, 2. ⁶¹ Haec, quae desunt in Hebraeo et Arab. 1, 2, deficiente post μετεβαλε (v. 14) Cod. IV, de nostro obelo jugulavimus. (Pro ἔλκει, δέρματι habent Codd. X (in marg.), Lips. (idem), 54, 74, alii.) ⁶² Vox αὐγάζον deest in Cod. 58, Arab. 1, 2. ⁶³ Haec desunt in Cod. 71, Arab. 1, 2. ⁶⁴ Deest in Arab. 1, 2.

(-) τῆς σαρκὸς αὐτοῦ (4).⁶⁵ 49. - ἐργασίμω 4.⁶⁶
50. ἀφοριεῖ - ὁ ἱερεὺς 4.⁶⁷ 51. ὄψεται - ὁ ἱε-
ρεὺς 4.⁶⁸ 54. ἀφοριεῖ (-) ὁ ἱερεὺς 4.⁶⁹ 57. - λέ-
πρα 4.⁷⁰

CAP. XIV.

3. נִפְרָה. Ο'. ἰάται. *Ἄλλος ἤρται.¹
4. סִפְרָה. Ο'. ὀρνίθια. *Ἄλλος στρουθία.²
רָחַץ. Ο'. κέδρινον. *Ἄλλος κυπάρισσος.³
שָׁנִי. Ο'. κεκλωσμένον. *Ἄλλος διάφορον.⁴
5. כְּלִי. Ο'. ἀγγεῖον. *Ἄλλος ὄργανον.⁵
7. הַשָּׂדֶה לְפָנָי. Ο'. εἰς τὸ πεδῖον. *Ἄλλος ἐπὶ
προσώπον (s. προσώπου) τοῦ ἀγροῦ.⁶
10. מִנְחָה. Ο'. εἰς θυσίαν. *Ἄλλος κατάπασιν.⁷
לֶב. Ο'. κοτύλην. *Ἄλλος λόγγην.⁸ *Ἄλλος
ξέστην.⁹
12. שִׁמְלָה. Ο'. τῆς πλημμελείας. *Ἄλλος περὶ τῆς
πλημμελείας.¹⁰ *Ἄλλος περὶ λυτρώσεως.¹¹
13. נוֹה. Ο'. ἐστί. *Ἄλλος καὶ ἔσται.¹²
14. שִׁמְלָה. Ο'. τοῦ τῆς πλημμελείας. *Ἄλλος
τοῦ μιάσματος.¹³
וְהָיָה לְעַלְמָה. Ο'. ἐπὶ τὸν λοβόν (*Ἄλλος ὕψος¹⁴).

16. מִן־הַיַּיִן. Ο'. καὶ ρανεῖ (alia exempl.
add. ἀπὸ τοῦ ἐλαίου¹⁵).
17. עַל־כַּיִת. Ο'. ἐν τῇ χειρὶ. *Ἄλλος ἐπὶ τῆς
χειρός.¹⁶
עַל־לֵב. Ο'. ἐπὶ τὸν τόπον τοῦ αἵματος. Alia
exempl. ἐπὶ τὸ αἷμα.¹⁷
21. הַתְּנוּחָה. Ο'. εἰς ἀφαίρεμα (*Ἄλλος ἀφό-
ρισμα¹⁸).
22. יָדָיו וְיָדָיו. Pro facultatibus suis. Ο'.
ὅσα εὔρεν (*Ἄλλος ὡς ἂν δυνηθῇ¹⁹) ἢ χεῖρ
αὐτοῦ.
24. הִנִּיחָהּ. Ο'. ἐπιθήσει. *Ἄλλος ἀφοριεῖ.²⁰
הַתְּנוּחָה. Ο'. ἐπίθεμα. *Ἄλλος ἀφόρισμα.²¹
29. מִן־הַיַּיִן. Ο'. ἀπὸ τοῦ ἐλαίου. Aliter: Ο'.
Σ. τοῦ ἐλαίου.²²
32. יָדָיו וְיָדָיו. Ο'. καὶ τοῦ μὴ εὐρίσκον-
τος τῇ χειρὶ (αὐτοῦ). *Ἄλλος ἐὰν ἀδυνατεῖ ἢ
χεῖρ αὐτοῦ.²³
33. לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן. Ο'. πρὸς Μωυσῆν καὶ
Ἀαρών. Alia exempl. πρὸς Μωυσῆν.²⁴ Οἱ
λοιποὶ καὶ οἱ Ο'. καὶ πρὸς Ἀαρών.²⁵
34. הַתְּנוּחָה. Ο'. ἐν κτήσει. Alia exempl. ἐν
κληρῶ.²⁶ Οἱ λοιποὶ εἰς κατάσχεσιν.²⁷

⁶⁵ Deest in Comp., Cod. 58, Arm. 1. ⁶⁶ Cod. V (qui incipit: ἰματίω, ἢ ἐν τῷ δέρματι). Vox deest in Cod. 82. ⁶⁷ Idem. ⁶⁸ Idem. ⁶⁹ Idem. "Periit signum initiale."—Holmes. ⁷⁰ Idem. Deest in Cod. 58.
CAP. XIV. ¹ Sic in marg. Codd. 85, 130. ² Sic in marg. Codd. X, Lips. ³ Sic in marg. Codd. X, Lips. (cum κυπάρισσος). ⁴ Sic in marg. Codd. 85, 130. Cf. Hex. ad Exod. xxv. 4. xxviii. 5. ⁵ Sic in marg. (ad ὕσσωπον) Codd. X (cum τὸ ὄργ.), Lips. Mox v. 6 ad τὸ ζῶν Cod. 85 in marg.: ἔξω, quod ad v. 7, τὸ ζῶν εἰς τὸ πεδῖον, pertinere videtur. Cf. Scharfenb. in *Animaadv.* p. 87. ⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips. (cum προσώπου). ⁷ Sic in marg. Codd. 85, 130. Nisi error scribae sit pro κάρπωσιν. Cf. ad Cap. vi. 15. ⁸ Sic in marg. Codd. 85, 130 (cum λόγγην). ⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹⁰ Sic (cum περὶ in marg.) Codd. 85, 130; in textu autem Codd. 19 (sine τῆς), 32, 54, alii, Arm. 1. ¹¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. v. 18. vi. 17. vii. 1. ¹² Sic in marg. Codd. 85, 130, Arm. 1; in textu autem Codd. 54, 74, 75,

alii. ¹³ Sic Cod. X in marg. ¹⁴ Idem. ¹⁵ Sic Comp. (cum ἐπτάκις ἀπὸ, mox om. ἐπτάκις), Ald., Codd. VII (ut Comp.), X, Lips., 15, 16, 18, alii, Arab. 1, 2. ¹⁶ Sic in marg. Codd. 85, 130. ¹⁷ Sic Codd. 15, 54, 75, Arab. 1, 2. ¹⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Codd. 54, 75. ¹⁹ Sic Cod. X in marg. Cf. ad Cap. v. 11. Cod. Lips. in textu: ὅσα ἂν δυνηθῇ εὐρεῖν ἢ χ. αὐτοῦ, permixtis, ut videtur, duabus versionibus. ²⁰ Sic in marg. Codd. X (cum ἀφορίσει), Lips., 85, 130. ²¹ Idem. ²² Cod. 130 (non, ut Holmes., 'A. Σ.). Sic in textu Codd. XI, Lips., 18, 19, alii. ²³ Cod. X in marg. (cum ἀδυνατεῖ). Concinnior foret lectio: ὅ ἐὰν ἀδυνατήσῃ ἢ χ. αὐτοῦ. ²⁴ Sic Codd. 16, 18, 30, alii (inter quos 85), et Cat. Niceph. p. 1051. ²⁵ Cod. 85. Sic in textu Codd. V, 130, Arm. 1. ²⁶ Sic Comp., Codd. X (in marg.), Lips. (cum duplici lectione ἐν κληρῶ κτήσει), 16, 29, alii (inter quos 85, 130). ²⁷ Cod. 130 in marg.: Ο'. κτήσει. Οἱ λ. εἰς κατάσχεσιν. Cod. 85 in marg.: εἰς κατάσχεσιν. κτήσει.

- οἱ Ο΄ λαλήσατε τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, καὶ ἐρείτε αὐτοῖς.³
2. כַּף. *Fluens* (semine). Ο΄. ῥύσις. *Ἄλλος ῥέων.⁴
3. סָתְמָה. *Obstruxerit*. Ο΄. συνέστηκε. Ἀ. ἐσφραγίσθη. Σ. περιπήγνυται. Θ. ἐσφράγι-
κεν.⁵ Τὸ Σαμαρειτικόν ἐσπίλωσεν.⁶
- 4, 6. דִּבְרָה. Ο΄. ὁ γονορρυής. Οἱ λοιποὶ ὁ ῥέων.⁷
7. בְּבֶשֶׂר. Ο΄. τοῦ χρωτός. *Ἄλλος τῆς σαρκός.⁸
8. יָקָה. *Spuerit*. Ο΄. προσσιελίσση. Ἀ. ἐπιτύση.⁹
Τὸ Σαμαρειτικόν πτύση.¹⁰
9. הַמְרִיבָה. *Currus*. Ο΄. ἐπίσαγμα ὄνου. *Ἄλ-
λος κάθισμα.¹¹
- 9, 10. וְכֹל-הַנִּגְעַבְלָה וְשָׂרֵי יְהוּהָ תַחְתָּיו : וְכֹל-הַנִּגְעַבְלָה וְשָׂרֵי יְהוּהָ תַחְתָּיו :
Ο΄. ἀκάθαρτον ἔσται ἕως ἐσπέρας. καὶ πᾶς ὁ
ἀπτόμενος ὅσα ἂν ᾖ ὑποκάτω αὐτοῦ. *Ἄλλος
μιανθήσεται. καὶ πᾶς ὁ ἀπτόμενος ἀπὸ πάν-
των τῶν ὄντων ἐπ' (fort. ὑπ') αὐτόν.¹²
12. וְיִשְׁפָּת. Ο΄. νιφήσεται (s. νιφθήσεται). *Ἄλ-
λος πλυθήσεται.¹³
13. בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם חַיִּים. Ο΄. τὸ σῶμα ὕδατι. *Alia*
exempl. τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι ζῶντι.¹⁴
17. יְהוּהָ. Ο΄. ἦ. *Ἄλλος γένηται.¹⁵

19. בְּנִדְרָה. *In impuritate ejus*. Ο΄. ἐν τῇ ἀφένδρῳ
αὐτῆς. *Ἄλλος ἐν τῇ μετακινήσει αὐτῆς.¹⁶
20. וְשָׂתָה. Ο΄. κοιτάζεται. *Ἄλλος καθευδήσει.¹⁷
בְּנִדְרָה. Ο΄. ἐν τῇ ἀφένδρῳ (*Ἄλλος τοῦ χω-
ρισμοῦ¹⁸) αὐτῆς.
24. וְנִדְרָה. Ο΄. ἡ ἀκαθαρσία (*Ἄλλος ὁ χωρισμὸς¹⁹)
αὐτῆς.
27. כַּף. Ο΄. αὐτῆς. *Ἄλλος αὐτῶν.²⁰
28. הָלָה. Ο΄. αὐτῆ (s. ἐαυτῆ). *Ἄλλος ἐξ αὐτῆς.²¹
33. וְהַחֲרָה. *Et menstruantis*. Ο΄. καὶ τῇ αἱμορ-
ροούσῃ (*Ἄλλος ὀδυνηρᾶ²²).

Cap. XV. 3. (—) ἐν αὐτῷ (—).²³ (—) πᾶσαι αἱ
ἡμέραι—ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐστι (—).²⁴ 4 (in poste-
riore loco). (—) ὁ γονορρυής (—).²⁵

CAP. XVI.

2. בְּכָל-עֵת. Ο΄. πᾶσαν ὥραν. *Ἄλλος παντὶ
καιρῷ.¹
4. כְּתֹנֶת-בָּד. Ο΄. χιτῶνα λινοῦν (*Ἄλλος διπλοῦν.²
*Ἄλλος διπλοῦν λευκόν³).

³ Codd. 85, 130 (om. καὶ οἱ Ο΄). In textu Codd. 53, 58: λαλήσατε... ἐρείτε; Cod. 15, Arab. 1, 2: λαλήσατε (non ἐρείτε). ⁴ Sic Cod. 85 in marg. Cf. ad v. 4. ⁵ Codd. X (cum περιπήκνυται), Lips. (idem), 85 (cum Θ. ἐσφράγι-
σται). Cod. 130 affert: Θ. ἐσφράγικεν. Ἀ. ἐσφραγίσθη. Symmachi versionem secutus est Hieron., vertens: *con-
creverit*. ⁶ Codd. X, Lips. (cum ἐσπίλωσεν). ⁷ Codd. Lips. (bis), 85 (cum ῥέων sine nom. in priore loco), 130 (in posteriore loco). ⁸ Sic in marg. Codd. X, 85, 130; in textu autem Codd. Lips., 15. ⁹ Hesych.: "Propter quod Aquila: *si supereaspuerit*." ¹⁰ Cod. Lips. Minus probabiliter Cod. X in marg.: τὸ σῶμα πτύση. ¹¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. In textu ὄνον reprobant Ald., Codd. VII, X, Lips., 16, 29, alii, invitit Hesychio et Vet. Lat. ¹² Sic Cod. Lips. in marg. ¹³ Sic in marg. Cod. 58; in textu autem Comp., Codd. 52, 74, alii. ¹⁴ Sic Comp., Ald., Codd. X, XI, Lips., 15, 16, 18, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1. ¹⁵ Sic in marg. Cod. X; in textu autem Codd. Lips., 54, 74, alii. ¹⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. Cod. 54 in textu: ἐν τῇ μετακινήσει αὐτῆς ἀφένδρῳ. Cf. Hex. ad Zach. xiii. 1. Hesych.: "Septem dies separabitur.

Quod alii: *erit in purgatione* [ἀφένδρῳ] *sua*; alii vero in-
terpretes: *in separatione iniquitatis* [ἀδικίας] *suae*; alii
autem *miseriae* [ταλαιπωρίας] *ediderunt*." Lectiones per-
tinent ad Cap. xii. 2, ad quem locum ex eodem Hesychio
plenius allatae sunt, excepta secunda, de qua nihil com-
pertum habemus. ¹⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹⁸ Sic in marg. Codd. 85, 130, scilicet ut integra lectio
sit: ἐν τῇ ἀφ. τοῦ χ. αὐτῆς. ¹⁹ Sic in marg. Codd. X,
Lips., 85. Mox v. 25 ad τῆς ἀφένδρον in priore loco Cod. 85
in marg.: τοῦ χωρισμοῦ. ²⁰ Sic Cod. 85 in marg. ²¹ Sic Cod. X in marg. Cod. Lips. in textu: ἐξ αὐτῆς
ἐαυτῆ. ²² Sic Cod. 85 in marg. Proculdubio est
Theodotionis, coll. Hex. ad Lev. xii. 2. Jesai. xxx. 22. ²³ Deest in Cod. 58. ²⁴ Desunt in Comp., Arab. 1, 2. ²⁵ Deest in Codd. 58, 84, 106, 134, Arm. 1.

CAP. XVI. ¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cod. 85 in
marg. (non, ut Holmes., in textu): κατὰ πᾶσαν ὥραν εἰς τὰ
ἅγια. ² Sic in marg. Codd. 85, 130. ³ Sic in marg.
Codd. X, Lips., ex duplici versione. Cf. ad Cap. vi. 10.
Mox ad περισκελές λινοῦν Codd. X, Lips., 85, 130, in marg.:
διπλοῦν.

4. **וְבַיִתָּאֵלֶיךָ**. Ο. καὶ ζώνη λιγῆ (*Αλλος διπλῆ⁴ *Αλλος διπλῆ λευκῆ⁵).
- וְבַיִתָּאֵלֶיךָ**. Ο. καὶ κίδαριν (*Αλλος μίτρα⁶).
- 5, 7. **וְעִרְשֵׁי**. Ο. χιμάρους. *Αλλος τράγους.⁷
6. **לִפְנֵי יְהוָה**. Ο. τὸν περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ (alia exempl. τὸν ἑαυτοῦ⁸).
8. **לִפְנֵי יְהוָה** **וְעִרְשֵׁי** **וְעִרְשֵׁי** **וְעִרְשֵׁי** **וְעִרְשֵׁי**. Ο. κλῆρον ἓνα τῶ κυρίῳ, καὶ κλῆρον ἓνα τῶ ἀποπομπαίῳ. Σ. κλῆρον ἓνα εἰς κύριον, καὶ κλῆρον ἓνα εἰς τράγον ἀπερχόμενον.⁹
- לִפְנֵי יְהוָה**. *Azazel* (daemoni maligno). Ο. τῶ ἀποπομπαίῳ. 'Α. εἰς κεκραταιωμένον. Σ. εἰς ἀπερχόμενον.¹⁰ Aliter: 'Α. εἰς τράγον ἀπο-

- λυόμενον (s. ἀπολελυμένον).¹¹
9. **וְעִרְשֵׁי**. Ο. καὶ προσοίσει (*Αλλος ποιήσει¹²).
10. **לִפְנֵי יְהוָה** (in posteriore loco). Ο. εἰς τὴν ἀποπομπήν. Σ. εἰς τράγον ἀφιέμενον.¹³
- וְעִרְשֵׁי יְהוָה**. Ο. εἰς τὴν ἀποπομπήν, καὶ ἀφήσει αὐτὸν εἰς τὴν ἔρημον.¹⁴ *Αλλος (εἰς) Ἀζαζήλ εἰς τὴν ἔρημον.¹⁵
- וְעִרְשֵׁי**. Ο. εἰς τὴν ἔρημον. Alia exempl. εἰς τὴν ἔρημον. καὶ λήψεται ὁ τράγος ἐφ' ἑαυτῶ τὰς ἀνομίας αὐτῶν εἰς γῆν ἄβατον.¹⁶
13. **וְעִרְשֵׁי**. Ο. ἡ ἀτμίς. *Αλλος νεφέλη.¹⁷
15. **וְעִרְשֵׁי**. Ο. τὸν χίμαρον. *Αλλος τὸν τράγον.¹⁸

⁴ Sic in marg. Cod. 85. ⁵ Sic in marg. Codd. X (cum διπλῆ λευκῆ), Lips. (cum διπλῆ λευκῆ), 108 (ut X). ⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips. (cum μίτρα). Cf. ad Cap. viii. 9. ⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Ald., Codd. 16, 29, alii (inter quos 85, 130, uterque cum χιμάρους in marg.). ⁸ Sic Comp., Ald., Codd. X (cum αὐτοῦ), XI, Lips. (ut X), 16, 30, alii. Sic fere iidem ad v. 11 (bis). ⁹ Codd. X (cum στρατηγὸν pro τράγον), Lips. Procop. in Octat. p. 357: "Sym. sic praesentem locum transtulit: *Sortem unam ad hircum abeuntem* [quasi ab **וְעִרְשֵׁי**, *capra*, et **וְעִרְשֵׁי**, *abiens*]." ¹⁰ Codd. X (cum κακραταιωμένον), Lips. (cum κεκραταιωμένον), 85. Hesych.: "*Capet ergo emissarius*, utpote qui emissus est, et non immolatur, dicitur. Cujus autem rei gratia non immolatur, qui ad *confirmatum* deputatus est, sicut Aquila edidit?" Ceterum haud mediocriter nobis arridet conjectura antecessoris nostri C. F. Bahrtdt, qui propter facilem confusionem vovulae καὶ compendiose scriptae, et sigli C vel S, integram hanc lectionem Aquilae soli vindicandam esse affirmat, legendo: 'Α. εἰς κεκραταιωμένον καὶ εἰς ἀπερχόμενον; scilicet ut vox Hebraea divisim scribatur, vel saltem reddatur: **וְעִרְשֵׁי**, *fortis* (quod eidem interpreti κεκραταιωμένον sonat Jesai. xix. 4), et **וְעִרְשֵׁי**, *abiens*. Quod vero contra Bahrtdtii emendationem objicit Scharfenb. in *Animadv.* p. 88, Aquilam tam diligenter numerare verba Hebraica, ut ne unam quidem literam vel addat vel detrahat, id non nimis urgendum esse apparet ex versione istius interpretis, τοῦ ταπεινόφρονος ΚΑΙ ἀπλοῦ, pro Hebraeo **וְעִרְשֵׁי** (Psal. xv. 1); ne dicamus, nostrum locum facilem correctionem admittere: 'Α. εἰς κεκραταιωμένον ἀπερχόμενον. Nec praetereunda est alia lectio, quam e Nobil. et Catenis Regiis (non e Basiliano, qui error est Bahrtdtii) exscripsit Montef.: 'Α. [Cat. Niceph. p. 1065: Ἄκ. καὶ Θεοδ.] κλῆρος εἰς κεκρατημένος καὶ εἰς ἀπερχό-

μενος; quae, etsi depravata, emendationi propositae aliquatenus favet. ¹¹ Theodoret. Quaest. XXII in Levit. p. 199: Καὶ ὁ Σύμ. δὲ τὸν ἀποπομπαῖον οὕτως ἠρμήνευσεν, εἰς τράγον ἀπερχόμενον, ὥστε ἀποστεῖλαι αὐτὸν εἰς τὴν ἀποπομπήν ὁ δὲ Ἄκ., εἰς τράγον ἀπολυόμενον [Niceph. p. 1066: ἀπολελυμένον] εἰς τὴν ἔρημον. Apolinarius in Cat. Niceph. p. 1068: Τὸν χίμαρον τὸν ἀποπομπαῖον ὁ Σύμ., τράγον ἀπερχόμενον Ἄκ., τράγον ἀπολελυμένον. Lectio ad alteram Aquilae editionem pertinere videtur. ¹² Sic in textu Comp., Codd. 19, 64 (cum π. αὐτὸν), 108, 118. ¹³ Codd. X, Lips. Ad prius **וְעִרְשֵׁי**, Ο. τοῦ ἀποπομπαῖον, Cod. 85 in marg. sine nom.: εἰς τρ. ἀφιέμενον, quod Theodotionis esse frustra suspicatur Montef. Ceterum ad h. l. Procopius in Octat. p. 356: "Verum necessitas postulabat, ut ostenderetur Deum imperasse, ut sibi etiam offerretur hircus, qui deportabatur. Id quidem facile probatum est. Nam inquit: *Accipies hircum vivum coram Domino, ut expiatio per eum fiat, et relegetur in desertum.* Quod quidem interpretatus est Aquilas in hunc modum, ut referantur praedicta in hircum, qui in solitudinem emittebatur." Unde tamen de versione Aquilae nihil certi colligi potest. ¹⁴ Obelus est in Cod. V, testibus Grabio et Montef. Praeterea copula deest in Codd. II, III, V, 15, 19, aliis. Haec, καὶ ἀφ. αὐτήν, absunt ab Arab. 1, 2, et Theodoreto. ¹⁵ Sic Cod. Lips. in marg. Cod. X in textu: εἰς ἀζαζήλ εἰς τὴν ἔρημον τὴν ἀποπομπήν. Praeterea ad καὶ ἀφήσει εἰς τὴν ἔρ. Codd. X, Lips., in marg.: ἀφήναι (sic) εἰς τὴν ἔρ. ¹⁶ Sic Ald., Codd. X (sub ✕, cum ὁ χίμαρος), XI, Lips. (ut X, sine ✕), 16 (cum τοῦ λαοῦ pro αὐτῶν), 18 (ut Lips., cum γῆν ἄφατον), 29, 30 (cum γῆν ἄβάτων), alii, Arm. 1. ¹⁷ Sic in marg. Cod. 130; in textu autem Cod. 85. ¹⁸ Sic in textu Ald., Codd. 16, 29, 30, alii (inter quos 85, 130, uterque cum χίμαρον in marg.). In vv. 18, 20, 27, similis

16. **שְׁרָקֶה לְעֵל.** Ο'. τὸ ἅγιον. *Ἄλλος· περι τῶν ἁγίων.¹⁹
וְהָיָה כְּתוּבָה בְּתוֹךְ הַבְּרִית. Ο'. τῇ ἐκτισμένῃ (*Ἄλλος· τῇ κατασκευῇ²⁰) ἐν αὐτοῖς ἐν μέσῳ τῆς ἀκαθαρσίας αὐτῶν. *Ἄλλος· (τῇ) συνοικησάσῃ αὐτοῖς ἐν τοῖς μιάσμασιν αὐτῶν.²¹
 17. **וְבָעַד כָּל-קְהָל־יִשְׂרָאֵל.** Ο'. καὶ περι πάσης συναγωγῆς (*Ἄλλος· ἐκκλησίας²²) υἱῶν (*Ἄλλος· τῶν υἱῶν²³) Ἰσραήλ.
 21. **וְהִתְהַלַּח עָלָיו לְעֵינָיו.** *Et confitebitur super eum omnes iniquitates.* Ο'. καὶ ἐξαγορεύσει ἐπ' αὐτοῦ πάσας τὰς ἀνομίας. *Ἄλλος· καὶ ἐπενεχθήσονται αὐτῷ πᾶσαι (αἱ ἀνομίαι).²⁴
וְהָיָה עָלָיו. Ο'. τὰς ἀδικίας (*Ἄλλος· ἀτοπίας²⁵) αὐτῶν.
וְהָיָה עָלָיו. *Opportune obvii.* Ο'. ἐτοίμου. *Ἄλλος· καιρίμου. *Ἄλλος· πλανητεύοντος.²⁶
 22. **וְהָיָה עָלָיו.** *In terram seclusam.* Ο'. εἰς γῆν ἄβατον (*Ἄλλος· γάζαρα.²⁷ *Ἄλλος· συγκεκριμένην²⁸).
 23. **וְהָיָה עָלָיו.** Ο'. τὴν στολὴν τὴν λινῆν. *Ἄλλος· τὰ φάρεα τὰ λευκά.²⁹
 26. **וְהָיָה עָלָיו.** Ο'. καὶ ὁ ἐξαποστέλλων τὸν χίμαρον τὸν διεσταλμένον εἰς ἄφεςιν (*Ἄλλος· εἰς τὴν ἀποπομπήν³⁰).

- *Ἄλλος· καὶ ὁ ἐξαποστελλόμενος ἅμα τῷ χιμάρῳ εἰς Ἀζαζήλ.³¹
 29. **וְהָיָה עָלָיו.** *Affligetis.* Ο'. ταπεινώσετε. *Ἄλλος· κακώσετε.³²
 31. **וְהָיָה עָלָיו.** Ο'. σάββατα σαββάτων ἀνάπαυσις αὕτη. *Alia exempl. σάββατα σαββάτων.*³³
וְהָיָה עָלָיו. Ο'. καὶ ταπεινώσετε (*Ἄλλος· κακώσετε³⁴).
 32. **וְהָיָה עָלָיו.** *Quemque consecraverit ad sacerdotem agendum.* Ο'. καὶ ὃν ἀντελειώσωσι τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἱερατεύειν. *Ἄλλος· καὶ οὗ ἐπληρώθη ὁ τόπος ἱερατεύειν.³⁵
וְהָיָה עָלָיו. Ο'. μετὰ τὸν πατέρα αὐτοῦ. *Ἄλλος· ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.³⁶
וְהָיָה עָלָיו. Ο'. τὴν λινῆν. *Ἄλλος· (τὴν) διπλῆν.³⁷
 33. **וְהָיָה עָלָיו.** *Sacrarium sanctum.* Ο'. τὸ ἅγιον τοῦ ἁγίου. *Ἄλλος· ἁγίασμα τὸ ἅγιον.³⁸

Cap. XVI. 1. — πῦρ ἀλλότριον³⁹ 2. — τοῦ μαρτυρίου⁴⁰ 15. — ἔναντι κυρίου⁴¹ 20. — καὶ περι τῶν ἱερέων καθαριεῖ⁴² 21 (in posteriore loco). — τοῦ ζῶντος⁴³ 22. (✕) πάσας (αὐτῶν) τὰς ἀδικίας.⁴⁴ 29. — τοῦτο⁴⁵

est lectio. ¹⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85; in textu autem Codd. 54, 75. ²⁰ Sic in marg. Cod. 130. ²¹ Sic in marg. Cod. X, teste Holmes. Symmachi esse videtur. ²² Sic in marg. Codd. 85, 130. ²³ Idem. ²⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips. ²⁵ Idem. ²⁶ Ad ἐτοίμου Cod. X in marg.: καιρίμου πλανητεύοντος; sed alter codex ad ἐτοίμου, καιρίμου, ad ἐπὶ τὴν ἔρημον vero, πλανητεύοντος refert. Posterior autem lectio, cum nihil cum Hebraeo commune habeat, pro glossa habenda esse videtur. ²⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. ²⁸ Cod. 85 in marg. Videtur esse Theodotionis, qui σύγκριμα pro הַבְּרִית posuit Dan. iv. 14, 21. ²⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. vi. 10, 11. ³⁰ Idem. ³¹ Idem (cum χιμάρῳ). Cf. ad v. 10. ³² Sic in marg. Codd. 85, 130 (cum κακώσεται); in textu autem Codd. 54, 75. Cod. X in marg., teste Holmes.: κακώσετε. ἐκλιστεύσατε (fort. ἐκηστεύσατε. Cf. ad Cap. xxiii. 27). Ad κακώσετε cf. Hex. ad Psal. cxv. 1. Jesai. lviii. 5. ³³ Sic Comp., Codd. V, VII, X,

Lips., 15, 16, alii (inter quos 85, 130, uterque cum ἀνάπαυσις αὕτη in marg.). ³⁴ Sic in marg. Codd. 85, 130; in textu autem Cod. 74, Theodoret., qui notat: κάκωσιν δὲ τὴν νηστείαν ὀνόμασεν. ³⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. ³⁶ Sic in marg. Codd. 85, 130. ³⁷ Sic Cod. 85 in marg. Cf. ad v. 4. ³⁸ Sic in marg. Codd. 85, 130. ³⁹ Sic e Cod. V, ut videtur, Grabius, repugnante Montef., qui post ἀφαγνίσαι Cap. xiv. 49 rursus incipit a κοιμηθῆν ἐπ' αὐτῆς Cap. xv. 24. Holmesii autem amanuensis ad Cap. xiv. 49 notat: "Desunt sequentia usque ad Cap. xvi. 29." Cf. quae observavimus ad Exod. xxxvii. 15, not. 26. ⁴⁰ Cod. V, testantibus Grabio et Montef. ⁴¹ Idem. Deest in Cod. 58. ⁴² Idem. Deest in Cod. 58, Arab. 1, 2. ⁴³ Idem. Deest in Cod. 58. ⁴⁴ Sic sine aster. Codd. V, 15, 58, Arab. 1, 2. ⁴⁵ Sic Grabius e Cod. V, qui tamen, teste Montef., pingit: — καὶ ἔσται τοῦτο ὑμῖν νόμιμον αἰῶ- μιον:.

CAP. XVII.

3. *וְהָיָה*. ἢ τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν.¹
 5. *וּבְחַיִּים*. Ὁ. σφάζουσιν (s. σφάζωσιν). Ἄλλος θυσιάζωσιν.²
 7. *לְשִׁעֵירִים*. *Daemonibus silvestribus*. Ὁ. τοῖς ματαίοις. Ἀ. τοῖς τριχιώσιν. Θ. τοῖς σεειρείμ.³
 9. *וְהָיָה אִשׁוֹ הָאָדָם*. Ὁ. ὁ ἄνθρωπος ἐκείνος ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ. *Alia exempl. ἢ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.*⁴
 10. *וְנָתַתִּי פָנַי*. Ὁ. καὶ ἐπιστήσω (Ἄλλος δώσω⁵) τὸ πρόσωπόν μου. Ἄλλος καὶ στήσω τὴν ψυχὴν μου.⁶
מִקְרָב עַמָּה. Ὁ. ἐκ (Ἄλλος ἐκ μέσου⁷) τοῦ λαοῦ αὐτῆς.
 11. *כִּי נִפְשׁ הַבֶּשֶׂר בְּדָם הוּא*. Ὁ. ἢ γὰρ ψυχὴ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἐστι. Ἄλλος ὅτι ἢ ψυχὴ πάσης σαρκὸς ἐν τῷ αἵματι ἐστιν.⁸
כִּי־הָדָם הוּא. Ὁ. τὸ γὰρ αἷμα αὐτοῦ (Ἄλλος αὐτό⁹).
 13. *חַיָּה*. Ὁ. θηρίον. Ἀ. ζῶον.¹⁰
בְּעֶפְרָיִם. Ὁ. τῇ γῆ. Ἀ. Σ. χοῖ. Θ. χώματι.¹¹
 14. *וְדָמוֹ בַּנְּפִשׁוֹ הוּא*. *Sanguis ejus cum anima*

ejus conjunctus est. Ὁ. αἷμα αὐτοῦ (alia exempl. add. ἐν ψυχῇ αὐτοῦ¹²) ἐστι. Σ. (ἢ γὰρ ψυχὴ πάσης σαρκὸς) τῷ αἵματι αὐτῆς ἦνωται.¹³

Cap. XVII. 4. μὴ ἐνέγκῃ αὐτὸ (sic), ὥστε ποιῆσαι αὐτὸ εἰς ὀλοκαύτωμα ἢ εἰς (sic) σωτήριον—ἐνέγκῃ αὐτό.¹⁴ 6. — κύκλω ἀπέναντι κύριου.¹⁵

CAP. XVIII.

3. *בְּמַעֲשֵׂי*. Ὁ. κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα (Ἄλλος ἔργα¹).
וּבְקִרְבָּהֶם. Ὁ. καὶ τοῖς νομίμοις (Ἄλλος ἠκριβασμένοις, s. ἠκριβωμένοις²) αὐτῶν.
 4. *וְתַתְּיָהֶם*. Ὁ. καὶ τὰ προστάγματά (Ἄλλος ἠκριβωμένα³) μου.
 5. *וְכָל־מִשְׁפָּטֵי*. Ὁ. καὶ πάντα τὰ κρίματά (Ἄλλος δικαιώματα⁴) μου.
 6. *וְכָל־לֶחֶם־לֶחֶם־לֶחֶם־לֶחֶם*. *Omnis homo ad omne consanguineum* (Graeco-Ven. πρὸς ὀτιοῦν συγγενές) *carnis suae. Ὁ. ἄνθρωπος ἄνθρωπος πρὸς πάντα οἰκεία σαρκὸς αὐτοῦ. Ἄλλος ἀνὴρ ἀνὴρ πρὸς πᾶν λίμμα [σύνεγγυς γένους αὐτοῦ].*⁵

CAP. XVII. ¹ Nobil.: "AA. LL. non habent verba, ἢ—ἐν ὑμῖν." Sic Comp., Codd. V, XI, 16, 19, alii (inter quos 85, 130, qui in marg. tantum habent), Arab. 1, 2, Arm. 1. Huc pertinere videtur annotatio in marg. Codd. 85, 130 ad Cap. xvi. 29 (καὶ ὁ προσήλυτος ὁ προσκ. ἐν ὑμῖν): Ἔνια δὲ τῶν ἀντιγράφων, ἢ τῶν προσηλύτων τῶν προσκ. ἐν ὑμῖν.
² Sic in marg. Codd. X, Lips. (cum -ζουσιν), 85, 130. Mox ad σωτήριον Codd. 85, 130, in marg.: εἰρημικῶν. Cf. ad Cap. iii. 1.
³ Codd. X (cum Ἀ. Σ. pro Ἀ.), Lips., cum scholio: τριχιώσι δαίμοσιν εἶπεν Ἀκ., ἐπεὶ καὶ τοιαύτης εἰσὶ τινες φύσεως αὐτῶν. Codd. 85, 130: Ἀ. τοῖς τριχιούσιν, scriptura deteriore. Cf. Hex. ad Jesai. xiii. 21. xxxiv. 14.
⁴ Sic Ald., Codd. V, 16, 30, alii (inter quos 85 (cum altera lectione in marg.), 130), Arab. 1, 2. Codd. X (teste Holmes.), Lips., in marg.: ἢ ψυχὴ ἐκείνη.
⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips.
⁶ Sic in marg. Codd. 85, 130; in textu autem Codd. XI, 15 (cum ἐπιστήσω), 71 (cum mixta lectione: καὶ ἐπὶ (sic) πρ. μου στήσω τὴν ψυχὴν μου).
⁷ Sic in textu Cod. 58, Arab. 1, 2.
⁸ Sic in marg. Codd. 85, 130.
⁹ Sic in marg. Cod. 130; in textu

autem char. min. Grabe. ¹⁰ Codd. X, Lips., qui ad θήρευμα lectionem referunt. Sed cf. Hex. ad Gen. i. 28, 30. Jesai. xxxv. 9. Jerem. xxvii. 6. ¹¹ Codd. X (ut videtur), Lips., 85, 130. Cf. Hex. ad Job. xiv. 8. ¹² Sic Cod. 58 (non, ut Holmes., ἐν ψυχῇ tantum). ¹³ Cod. 85 in marg. sine nom., exscribente Montef.: τῷ αἵματι αὐτῆς (αὐτοῦ Holmes.) ἦνωται. Cod. Lips. vero: Σ. τὸ αἷμα αὐτῆς ἦνωται. ¹⁴ Cod. V. Haec desunt in Comp., Arab. 1, 2. ¹⁵ Idem, testibus Gratio et Montef. Holmesii amanuensis pingit: — κύκλω ἀπέναντι κυρίου: , invito Hebraeo. Haec, κύκλω ἀπέναντι, desunt in Cod. XI, Arab. 1, 2. Vocem priorem reprobant Comp., Codd. 16, 19, 29, alii, Arm. 1.

CAP. XVIII. ¹ Sic in marg. Codd. X (teste Holmes.), Lips. ² Sic in marg. Codd. X, Lips., 85 (cum ἠκριβωμ.), 130 (idem). Cf. ad Cap. x. 11. xx. 22. ³ Sic in marg. Cod. 85. ⁴ Codd. 85, 130, in marg.: ἄγια. δικαιώματα. ἀκριβάσματα; quorum posterius ad ἡβῆ retraindum esse quivis videt; ἄγια autem quo pertineat obscurum est. ⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. (De scriptura λίμμα, quam ad Rom. xi. 5 tuentur Codd. A, B, B¹ (λημμα B²), C, D¹,

7. עָרוּת. *Nuditatem.* Ο'. ἀσχημοσύνην. *Ἄλλος· αἰδῶ.⁶

9. מוֹלֶדֶת אִו מוֹלֶדֶת בֵּית או מוֹלֶדֶת חוּץ. Ο'. ἐνδογενοῦς ἢ γεγεννημένης ἔξω. *Ἄλλος· γέννημα οἴκου ἢ γέννημα ἔξω.⁷

11. מוֹלֶדֶת אֲבִיהָ. Ο'. ὁμοπατρία. *Ἄλλος· ὁμομητρία.⁸

12. אֲבִיךָ אֵימָה. Ο'. οἰκεία γὰρ πατρός σου. *Ἄλλος· αἶμα (fort. λίμμα) γὰρ πατρός σου.⁹

14. הוּא הִיא אֵמִתְךָ. *Amita tua est.* Ο'. συγγενῆς γάρ σου ἐστίν. *Ἄλλος· ὡς ἀδελφή πατρός σου ἐστίν.¹⁰

17. אֲבִיךָ אֵימָה. *Consanguinitas.* Ο'. οἰκείαι γὰρ σου. *Ἄλλος· λίμμα αὐτῆς.¹¹

הוּא הִיא אֵמִתְךָ. *Scelus est.* Ο'. ἀσέβημά (Σ. μῦσος. Θ. ζέμμα¹²) ἐστίν.

19. בְּנֵי־בַיִת. Ο'. ἐν χωρισμῶ. *Ἄλλος· ἐν μιάσματι.¹³

21. לְהַעֲבִיר לְמֹלֶךְ. *Ad traducendum (per ignem) Molocho.* Ο'. λατρεύειν ἄρχοντι. 'Α. Σ. Θ. παραβιβάσαι τῷ Μολόχ.¹⁴

23. בְּכָל־בְּהֵמָה. Ο'. πρὸς πᾶν τετράπουν. *Ἄλλος· ἐν παντὶ κτήνι.¹⁵

לְפָנֶי בְּהֵמָה. Ο'. πρὸς πᾶν τετράπουν. *Ἄλλος· ἐνώπιον κτήνους.¹⁶

לְרַבְעָהָ. *Ad coeundum cum ea.* Ο'. βιβασθῆναι (alia exempl. add. ὑπ' αὐτοῦ¹⁷). Σ. succumbere.¹⁸

הַבֵּל. *Faedum scelus.* Ο'. μυσάρων. 'Α. ἀπειρημένον. Σ. ἄρρητον. Θ. θαβέλ.¹⁹

25. קָרְפָּאָה. Ο'. καὶ ἀνταπέδωκα. *Ἄλλος· (καὶ) ἐπεσκεψάμην.²⁰



F, cf. Hex. ad Jerem. xxvii. 19.) Cod. 85 in marg. habet tantum: ἀνὴρ ἀνὴρ πρὸς πᾶν λίμμα; Cod. 130 in marg.: πρὸς πᾶν λίμμα. "Aquilae esse conjicio, non solum quia, ut Montef. monet, Cod. Basil. ad v. 17 diserte appellat Aquilam [sed vide ad v. 17], sed etiam ob modum vertendi huic interpreti proprium... Sed quae his addunt Codd. Coislin. et Lips., *σύνεγγυς γένους αὐτοῦ, prope genus suum*, ut explicationis causa ab auctore quodam incerto adjecta, neque tam ad versionem Aquilae quam LXX interpretum, πρὸς πάντα οἰκεία σαρκὸς αὐτοῦ, referenda esse credam, admoneor scholio S. Cyrilli inedito ad Cap. xx. 20 in Cat. Niceph. p. 1098: σάρκα λέγων τὴν ἐγγὺς κατὰ γένος." —Scharfenb. Pro *σύνεγγυς* nescio an legendum τὸν ἐγγὺς, secundum lectionem Complutensem, πρὸς πάντα οἰκείον σ. α. ⁶ Cod. Lips. in marg. ⁷ Sic in marg. Codd. 85 (teste Montef.), 130. Holmesii amanuensis e priore exscripsit: γ. οἴκου καὶ ἡ (sic) γ. ἔξω. ⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Codd. 54, 64, 75. Utramque lectionem ad sequens *הַבֵּל* male refert Bahrdt. ⁹ Sic in marg. Codd. 85 (cum nota: γρ. οἰκείον σαρκὸς αὐτοῦ), 130. Pro *αἶμα* legendum esse *λίμμα* probabiliter conjicit Scharfenb. in *Animadv.* p. 90. ¹⁰ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹¹ Sic in marg. ad ἀντίζηλον (v. 18) Codd. X, Lips. Cf. ad v. 6. Cod. 85 ad ἀσέβημά ἐστι confuse affert: 'Α. μῦσος (sic) λίμμα αὐτῆς ἐστίν. Σ. ζέμμα ἐστίν; et sic sine nominibus (cum ζέμα) Cod. 130. ¹² Codd. X, Lips. Cf. Hex. ad Ezech. xvi. 27. xxii. 9. Minus probabiliter Cod. 85 (ut supra): 'Α. μῦσός ἐστίν. Σ. ζέμμα ἐστίν. ¹³ Sic in marg. (ad ἀκαθαρσίας) Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. xx. 21.

¹⁴ Codd. Lips., 85 (cum τὸ M.). Cod. 130 in marg. sine nom.: παραβιβάσαι τὸν M. Cod. VII in marg. manu 1^{ma}: 'Α. Σ. Θ. τῷ Μολόχ. Theodoret. Quaest. XXV in Levit. (Opp. T. I, p. 205): Τὸ Ἑβραϊκὸν τὸ Μολόχ ἔχει, καὶ οἱ λοιποὶ δὲ ἐρμηνεύονται τοῦτο τεθείκασιν εἶδωλον δὲ τοῦτο ἦν. Hesych.: "De semine tuo non dabis ut consecretur idolo Molocho, vel secundum LXX, praesto esse principi... Cui autem principi, nostra translatio et reliqui interpretes ostenderunt: ipsi enim *Moloch* pro eo quod est *principi* consone ediderunt." ¹⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. (qui ad posterius πρὸς πᾶν τ. male refert). ¹⁶ Sic in marg. Codd. 85, 128, 130. ¹⁷ Sic Cod. VII, Arm. 1. ¹⁸ Hesych.: "Propter quod scelestum est hanc, quae talis est, libidini substerni. *Coire ergo succumbere* [fort. ὑποπεσεῖν. S. Cyril. in Cat. Niceph. p. 1088: Ποιμένος δὴ οὖν ἀρετῆ, τὸ μὴ ἐπαφίεσθαι προβάτοις ἑτεροειδές τι ζῶον, ὡς ταῖς ὀθνεῖον τυχὸν ὀχρείαις ὑποπεσεῖν. Cf. ad Cap. xix. 19] edidit Symmachus." Lectionem ad *הַבֵּל*, Ο'. οὐ στήσεται, accommodat Montef., praeunte Hieronymo, qui Hebraea vertit: *Mulier non succumbet jumento, nec miscbitur ei.* Nobiscum facit Scharfenb. in *Animadv.* p. 91. ¹⁹ Cod. X: Θ. θαβέλ. Σ. ἄρρητον. 'Α. ἀπειρημένον. Cod. Lips.: Θ. θαβέλ. Σ. ἄρρητον, ἀπειρημένον. Minus emendate Cod. 85: Θ. βαβέλ. Σ. ἄρρητον. Denique Hesych.: "Sed et reliqui interpretes pro *abominabilis*, Sym. *ineffabile*, Aq. *infectum* [h. e. quod fieri non debet, interdictum, ἀπειρημένον] ediderunt; hoc quidem actione, illud autem verbo vel oratione, non esse portabile nec legitimum dicentes." ²⁰ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130; in textu autem Codd. 54, 75.

25. הַגֵּזִי. Ο. ἀδικίαν αὐτοῖς (alia exempl. αὐτῆς²¹).
 הַבִּיבִי תִּתֵּן פִּי וְהָרָה נִקְרָה. Et vomuit terra
 incolae ejus. Ο. καὶ προσώχθισεν ("Ἄλλος
 ἐξώρισεν²²) ἡ γῆ τοῖς ἐγκαθημένοις ἐπ' αὐτῆς.
 "Ἄλλος καὶ ἀπέβαλεν ἡ γῆ τοὺς ἐνοικοῦντας...²³
26. תִּרְקֹתַי. Ο. τὰ νόμιμά μου. "Ἄλλος τὰ
 ἠκριβασμένα (μου).²⁴
 הַיִּנְיָה. Indigena. Ο. ὁ ἐγχώριος. "Ἄλλος
 ὁ αὐτόχθων.²⁵
28. נִקְרָה לְךָ. Ο. καὶ ἵνα μὴ προσοχθίσῃ
 ("Ἄλλος ἐξορίσῃ²⁶). "Ἄλλος καὶ οὐ μὴ
 ἀποβάλῃ.²⁷
 הִקְרָה. Ο. προσώχθισε... 'Α. ἐξήρασεν. Σ.
 ἐξήμεσεν. Θ. ἀπέβαλεν.²⁸
30. הִרְמִשְׁתֶּם וְלֹא תִּשְׁמְרוּ. Ο. καὶ φυλάξετε (s.
 φυλάξεσθε) τὰ προστάγματα ("Ἄλλος φυλά-
 γματα²⁹) μου.
 תִּקְרָה. Ο. ἀπὸ πάντων τῶν νομίμων ("Ἄλ-
 λος ἠκριβασμένων³⁰).

CAP. XIX.

3. שִׂי. Ο. ἕκαστος. "Ἄλλος ἀνήρ.¹

4. לֵלֵי־לֵלֵי. Ad vana (idola). Ο. εἰδώλοις.
 "Ἄλλος τοῖς ἐλειλείμ.³
5. שִׁמְרֵם. Ο. σωτηρίου. "Ἄλλος εἰρηνικῶν.³
7. הַרְצֵה לְךָ אֶת־הַבְּרִיָּה. Ο. ἄθυτόν ἐστιν, οὐ
 δεχθήσεται. 'Α. ἀπόβλητον... Σ. ἀργόν
 ἐστιν, οὐκ εὐδοκηθήσεται. Θ. φεγγούλ...⁴
9. קְצֵה אֶת־אֶרְצֶךָ. Extremitatem agri tui. Ο. τὸν
 θερισμὸν ὑμῶν τοῦ ἀγροῦ σου. "Ἄλλος τὸ
 φαᾶθ τοῦ ἀγροῦ σου.⁵
10. לֹא תִּשְׁחָדוּ. Ο. οὐκ ἐπανατρυγήσεις ("Ἄλ-
 λος ἐπιφυλλιεῖς⁶).
13. רִשְׁוּתֵי־לֵךְ. Ne fraudes. Ο. οὐκ ἀδικήσεις
 ("Ἄλλος συκοφαντήσεις⁷).
 לֹא תִּשְׁחָדוּ. Neve spolies. Ο. καὶ οὐχ ἀρπᾶ
 ("Ἄλλος ἀποστερήσεις⁸).
14. לֹא תִּקְלָה. Ne maledicas. Ο. οὐ κακῶς ἐρεῖς.
 "Ἄλλοι οὐ καταράση, οὐ λοιδορήσεις.⁹
 מַכְשָׁפִים. Ο. σκάνδαλον. "Ἄλλος κατάβασιν.¹⁰
15. לֹא תִּשְׁחָדוּ אֶת־הַדָּבָר הַגָּדוֹל. Ο. οὐδὲ μὴ θαυμά-
 σης πρόσωπον δυνάστου. "Ἄλλος οὐ δοξάσεις
 πρόσωπον μεγάλου.¹¹
16. רִבִּי. Detractor. Ο. δόλω. "Ἄλλος ὑπού-
 λως.¹²

²¹ Sic Codd. 15, 54, 59. Vet. Lat.: *injustitias ejus*. Hesych.: *injustitiam ejus*. ²² Sic Cod. X in marg. (cum ἐξόρισεν). ²³ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85 (cum ἀνέβαλεν), 130. Cf. ad v. 28. ²⁴ Sic in marg. iidem. ²⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. Hex. ad Psal. xxxvi. 35. ²⁶ Cod. X in marg. ²⁷ Sic in marg. Codd. X (cum καὶ ἵνα οὐ μὴ), 85, 130. ²⁸ Cod. 85 in marg.: Θ. ἀπέβαλεν (non ἀνέβαλεν). 'Α. ἐξήρασεν. Σ. ἐξήμεσεν. Cod. 130 in marg.: ἀπέβαλεν. ἐξήμεσεν. Nobil.: Θ. ἀπέβαλεν. 'Α. ἐξήμεσεν. Σ. ἐξήμεσεν (sic). Postremo Cat. Niceph. p. 1084: Θ. ἀπέβαλεν ἡ γῆ τοὺς ἐνοικοῦντας. Σ. ἐξήμεσεν. 'Α. ἐξήμεσεν ἡ γῆ τοὺς ἐν. Ex his manifesto apparet, Aquilae vindicandum esse rarius, sed probum vocabulum, ἐξήρασεν (ab ἐξερᾶν, vomere, unde ἐξέραμα, vomitus, 2 Pet. ii. 22); Theodotioni autem, minus presse ad Hebraeum vertenti, ἀπέβαλεν (Hesych.: "Non quia poterat expellere a se, vel vomere, vel sicut Theod. edidit, respirare, eos"); non, ut Codd. X, Lips., inter se mutatis interpretum nominibus, afferunt: 'Α. ἀπέβαλεν. Σ. ἐξήρασεν. Θ. ἐξήμεσεν. Cf. ad Cap. xx. 22. ²⁹ Sic in marg. Cod. 130; in textu autem Comp., Codd. 19,

54, 85, 108, 118, Arm. 1. Cf. Hex. ad Prov. iv. 23. ³⁰ Sic in marg. Codd. 85, 130. CAP. XIX. ¹ Sic in marg. Codd. 85, 130. ² Sic in marg. Codd. X, 85, 130 (cum ἐλειλείς). Cf. ad Cap. xxvi. 1. ³ Sic Cod. 130 in marg. Cf. ad Cap. iii. 1. ⁴ Codd. X, Lips. (cum Θ. φεγγούλ). Nobil., Cat. Niceph. p. 1085: 'Α. ἀπόβλητον. Minus probabiliter Cod. 130: 'Α. φεγγούλ. Σ. ἀπόβλητον. Cf. ad Cap. vii. 18. ⁵ Sic in marg. Codd. Lips., 85 (cum τὸ ἀφαᾶθ), 130 (cum τοῦ φ.). Cf. ad v. 27. ⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips., 130 (cum -λίσεις). Cf. Hex. ad Deut. xxiv. 21. Jerem. vi. 9. ⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85. ⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips., uterque cum ἀρπάσεις in textu. ⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cod. 85 in marg.: καταράση. Ad λοιδορήσεις, quod Symmachum sapit, cf. Hex. ad Lev. xxiv. 11, 15. 1 Reg. xvii. 43. Eccles. vii. 22. x. 20. ¹⁰ Sic in marg. Cod. 130. ¹¹ Schol. apud Nobil. et Cat. Niceph. p. 1087: "Ἄλλος φησὶν οὐ δοξάσεις πρ. μ. Sic in marg. (sine οὐ) Codd. Lips., 85 (cum δοξάσης), 130. ¹² Sic in marg. Codd. X, Lips.

16. **לֹא תִעָמַד**. *Ne surgas.* Ο'. οὐκ ἐπιστήση (alia exempl. ἐπισυστήση¹³).
17. **בְּלִבְבְּךָ**. Ο'. τῇ διανοίᾳ σου. *Ἄλλος· ἐν τῇ καρδίᾳ σου.¹⁴
18. **לֹא תִלְאָתְךָ וְלֹא תִטָּר**. *Ne ulciscaris, neve serves (iram).* Ο'. καὶ οὐκ ἐκδικᾷταί σου ἡ χεὶρ, καὶ οὐ μηνιείς (*Ἄλλος· τηρήσεις¹⁵). *Ἄλλος· οὐ στήση, οὐδὲ παρατηρήση.¹⁶
19. **אֶת־קַרְתִּי**. Ο'. τὸν νόμον μου. *Ἄλλος· τὰ ἡκριβασμένα.¹⁷
- לֹא תִרְבִּיעַ פְּלִאִים**. *Ne coire facias diversa pecoris genera.* Ο'. οὐ κατοχεύσεις ἑτεροζύγω (*Ἄλλος· κώλυμα¹⁸). Σ. οὐχ ὑποβαλεῖς ἀνομοιοφύλω.¹⁹
- פְּלִאִים**. *Diversi generis semine.* Ο'. διάφορον. *Ἄλλος· ἀνομοιογενές.²⁰
- עֲשֵׂוֹת מִפְּלִאִים**. *E diversis florum generibus Saates* (Graeco-Ven. ἐριόλινον). Ο'. ἐκ δύο ὑφασμένον ἢ κίβδηλον²¹. Θ. κώλυμα σατανῆ.²² *Ἄλλος· συνημμένον. *Ἄλλος· ἀνόμοιον.²³
20. **שָׂוִי**. Ο'. οἰκέτις. *Ἄλλος· δούλη.²⁴

20. **לְאִשָּׁה**. *Projecta (desponsata) viro.* Ο'. διαπεφυλαγμένη (*Ἄλλος· καταδουλωμένη²⁵) ἀνθρώπῳ. *Ἄλλος· ἐπηγγελμένη ἀνδρί.²⁶
- בְּקָרְתְּךָ**. *Castigatio fiat.* Ο'. ἐπισκοπή (*Ἄλλος· ἐπίσκεψις²⁷) ἔσται ἢ αὐτοῖς²⁸. *Ἄλλος· ὄνειδος ἔσται αὐτῷ.²⁹
23. **וְעָרַפְתָּ**. Ο'. καὶ περικαθαριεῖτε τὴν ἀκαθαρσίαν αὐτοῦ. Οἱ λοιποὶ ἀκροβυστιεῖτε τὴν ἀκροβυστίαν αὐτῶν.²⁹
- עֲרֵלִים**. *Immundum.* Ο'. ἀπερικάθατος. *Ἄλλος· ἀκρόβυστον.³⁰
25. **וְהָיָה לְכֶם**. *Ad largius reddendum vobis proventum suum.* Ο'. πρόσθεμα ὑμῖν τὰ γεννήματα αὐτοῦ. Σ. ἀνάγοντες τὸ γένημα αὐτοῦ.³¹ *Ἄλλος· καὶ συνάξετε ὑμῖν τὴν πρόσοδον αὐτοῦ.³²
26. **לֹא תֹאכַל**. *Ne comedatis cum sanguine (s. super montes).* Ο'. μὴ ἔσθετε ἐπὶ τῶν ὀρέων. *Ἄλλος· οὐ φάγεσθε ἐπὶ τοῦ αἵματος.³³ *Ἄλλος· οὐ φάγεσθε ἐπὶ τοῦ δώματος.³⁴
- אֲשֵׁר תִּנְחָשׁוּ**. *Ne auguria captetis.* Ο'. καὶ οὐκ οἰωνιεύσθε. *Α. οὐ κληδονισθήσεσθε.³⁵

¹³ Sic Comp., Codd. V, VII, X, Lips., 15, 16, 18, alii. Lucif. Calarit.: *consenties*. ¹⁴ Sic in marg. Codd. 85, 130. ¹⁵ Sic in marg. Codd. Lips., 85, 130. ¹⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹⁷ Sic in marg. Codd. 85, 130. ¹⁸ Sic in marg. Cod. 85. Cod. 130 in marg. ad οὐκ ὑποβαλεῖς σεαυτῷ cumulate affert: κώλυμα οὐχ ὑποβαλεῖς ἀνόμως φύλω (sic). ἀνομογενές (sic). συνημμένον. Θ. ἀνόμοιον. ¹⁹ Cod. 128. Sic sine nom. (cum ἀνόμως φύλω) Cod. 130. ²⁰ Sic in marg. Codd. 128, 130. Cf. Hex. ad Deut. xxii. 9. Ad δίφορον (sic) in marg. Codd. X, Lips. (cum ἀσατανῆ): κώλυμα σατανῆ, quod ad lectionem sequentem pertinet. ²¹ Obelum exhibet Cod. V, frustra. Nam κίβδηλον pro Hebraeo **קִבְדָּה**, vocabulo obscurae originis et incertae significationis, positum esse, demonstrat locus parallelus Deut. xxii. 11. ²² Sic in marg. sine nom. Codd. X, Lips., ut supra. Ad κίβδηλον Anon. in Cat. Niceph. p. 1088: *Ἄλλος φησί· κώλυμα Σατάν. Hesych.: "Unde [MS. unde et] pro *reprobo* et *abominabili* Theodotion *Satanae* [MS. *Sathane*] edidit, sic utique inveniens in Hebraeo, et conservans sicut invenit, ut nomine *Satanae* [MS. *Sathane*] planior legislatoris efficitur [MS. effice-

retur] intentio." ²³ Ad ὑφασμένον Cod. 128 in marg.: συνημμένον. ἀνόμοιον. Posteriorem lectionem Theodotioni vindicat Cod. 130, ut supra. ²⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ²⁵ Cod. 56 in marg. ²⁶ Sic in marg. Codd. X (cum ἐπιηγ.), Lips. (cum ἐπιεγ.). ²⁷ Sic in marg. Codd. 85, 130 (cum ἐπισκέψεται). Mox obelus est in Cod. V. ²⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips. ²⁹ "Sic Catenae Regiae [Cat. Niceph. p. 1090] et Drusius [Nobil.: Schol. Οἱ λοιποὶ φασί· ἀκροβυστιεῖτε]."—Montef. Pro intransitivo ἀκροβυστιεῖτε, nos ἀκροβυστιεῖτε (ab ἀκροβυστίζω) e Cod. Lips. (qui αὐτοῦ habet) arripuimus. Neutra forma, quod sciamus, aliunde nota est. ³⁰ Sic in marg. Codd. X, Lips. ³¹ Cod. 128. Sic sine nom. (cum γόνημα) Cod. 130. ³² Sic in marg. Codd. X (unde Holmesii amanuensis *προσδοκίαν* pro *πρόσοδον* exscripsit, invito Montef.), Lips. Duplex versio, καὶ συνάξετε ὑμῖν τὴν πρ. αὐτοῦ πρόσθεμα ὑμῖν τὰ γ. αὐτοῦ, est in Cod. 18. ³³ Sic Cod. 85 in marg. In textu pro τῶν ὀρέων, τοῦ αἵματος habet Cod. 15. Ad ἐπὶ Cod. VII in marg. manu 2^{da}: τῶν αἱμάτων. ³⁴ Nobil., Cat. Niceph. p. 1091. ³⁵ Cod. Lips. (cum -σθαι). Sic in marg. sine nom. Cod. 130; in textu (?) autem

27. **נְשָׂא רִתְּךָ לֹא**. *Ne in orbem ducatis extremitatem capitis vestri.* Ο'. οὐ ποιήσετε σισόην ἐκ τῆς κόμης τῆς κεφαλῆς ὑμῶν. 'Α. οὐ περικυκλώσεις τὸ κλίμα τῆς κεφαλῆς σου.³⁶ Σ. οὐ περιξυρήσετε κύκλω τὴν πρόσοψιν τῆς κεφαλῆς ὑμῶν.³⁷ Θ. οὐ κυκλώσετε τὸ φαὰθ τῆς κεφαλῆς.³⁸

תְּקַח תְּבִיבָה. *Extremitatem barbae tuae.* Ο'. τὴν ὄψιν τοῦ πώγωνος ὑμῶν. (Θ.) τὸ φαλὲ (fort. φαὰθ) τοῦ πώγωνός σου.³⁹

28. **וְשַׁרְיָה**. *Et incisuram.* Ο'. καὶ ἐντομίδας ('Αλλος· σπάραγμα⁴⁰).

29. **וְזִמָּה**. Ο'. ἀνομίας. 'Αλλος· ζέμμα ἐστίν.⁴¹

30. **מִקְדָּשִׁי**. *Sacrarium meum.* Ο'. ἀπὸ τῶν ἀγίων μου. 'Αλλος· τὸ ἀκρίβασμά μου.⁴²

31. **לֹא תִפְנוּ לְהַלְלֵם לְהַלְלֵם וְלֹא תִפְנוּ**. *Ne convertatis vos ad veneficos (evocantes mortuorum manes), et ad hariolos.* Ο'. οὐκ ἐπακολουθήσετε ἐγγαστριμύθοις ('Αλλος· μάντεις⁴³), καὶ τοῖς ἐπαιδοῖς. 'Αλλος· μὴ ἐκκλίνητε πρὸς τοὺς θελητὰς, καὶ πρὸς τοὺς γνώστας.⁴⁴

32. **שֵׁיבָה**. *Canitiei.* Ο'. πολιοῦ. 'Αλλος· πρεσβυτέρου.⁴⁵

33. **לֹא תִלְוּ**. Ο'. οὐ θλίψετε. 'Αλλος· οὐ κακώσετε.⁴⁶

34. **וְהִלְוִי**. Ο'. ὁ προσπορευόμενος. 'Αλλος· ὁ προσηλυτεύων.⁴⁷

גֵּרִים. Ο'. προσήλυτοι. 'Αλλοι· γειώραι, πάροικοι.⁴⁸

36. **וְצִדְקָתְךָ**. Ο'. καὶ στάθμια δίκαια, * καὶ οἰφὶ δίκαιον.⁴⁹ 'Αλλος· λίθους δικαίους, καὶ οἰφὶ δίκαιον.⁵⁰

37. **מִפְּשָׁעֵי**. Ο'. τὰ προστάγματα ('Αλλος· δικαιώματα⁵¹) μου.

Cap. XIX. 12. **אֲנִי**.⁵² 14. **יְהוָה** ὁ θεὸς ὑμῶν.⁵³ 16. **יְהוָה** ὁ θεὸς ὑμῶν.⁵⁴ 23. **יְהוָה** ἦν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν.⁵⁵

CAP. XX.

2. **וְהָיָה**. Ο'. ἢ ἀπὸ τῶν γεγεννημένων (alia exempl. προσγεγεννημένων¹) προσηλύτων. 'Αλλος· ἢ τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων.²

2, 3. **לְמַלְאָכֵי**. Ο'. ἄρχοντι. 'Α. τῷ Μολόχ.³

Cod. 85. Ad φθερέιτε (v. 27) Cod. 128 in marg.: Λοιποὶ οὐκαυδονισθήσεσθε (sic). Ad οὐκ οἰωνεῖσθε (sic) Cod. VII in marg. inf. manu 2^{da}: οὐ μαντεύσεσθε (sic) διὰ τῶν σαρκοφάγων ὀρνέων, οἷον διὰ τῶν γυπῶν, οὐδὲ διὰ τῶν ἐτέρων ὀρνίθων σκοπεύσεσθε (sic).³⁶ Nobil., Cat. Niceph. p. 1092 (cum περικυκλώση). Ad κλίμα (non κλήμα, ut Regii codd. apud Montef.) cf. Hex. ad Num. xxiv. 17. Jerem. xlviii. 45.³⁷ Codd. X, Lips., 85 (cum ὄψιν), 128 (sine nom., cum κύκλω in fine), 130 (sine nom., cum ὄψιν), Cat. Niceph. ibid. Hesych.: "Insuper nec comam in rotundum tondere, id est, non radere in rotundum aspectum capitis, sicut et Sym. edidit, quemadmodum etiam hi facere consueverunt, qui barbaricas student comas; propter quod hoc LXX σισόην, forsitan propter magnitudinem concursorum capillorum, appellaverunt."³⁸ Nobil., Codd. X, Lips., 130 (sine nom.), Cat. Niceph. ibid. Minus probabiliter Cod. 85: Θ. οὐ ποιήσετε τὸ φ. τῆς κ.³⁹ Sic in marg. sine nom. Cod. 130. Cod. 85 Symmacho continuat: τὸ φαλὲ τοῦ π. σου. Cf. Scharfenb. in *Animadv.* p. 94.⁴⁰ Cod. 128 in marg. ⁴¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cod. 130 in marg. ζέμμα. Cf. ad Cap. xviii. 17. ⁴² Sic in marg. Codd. X, 85, 130. Lectio aliorum, ut videtur,

spectat. ⁴³ Sic in marg. Codd. X, Lips. (Ad ἐγγαστριμύθοις Cod. VII in marg. manu 2^{da}: μάγοις; ad ἐπαιδοῖς autem, ut videtur: ἀναγνωρισταῖς.) ⁴⁴ Nobil. (sine ποὺς posteriore), Cat. Niceph. p. 1093. Sic in marg. sine nom. Codd. 85, 130. Cf. ad Cap. xx. 6. ⁴⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. Mox ad πρεσβυτέρου iidem appingunt: σοφοῦ. Cf. ad Cap. ix. 1. ⁴⁶ Cod. 85 in marg. Vitiose Cod. 130: οὐκ ἀπόσσετε. Cf. ad Cap. xvi. 29. ⁴⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. ⁴⁸ Sic in marg. Codd. X (cum γεώραι), Lips. ⁴⁹ Sic Cod. V (cum * καὶ οἰ. . . , deficientibus ceteris usque ad Num. xxv. 3), et sine aster. Codd. VII (cum καὶ στ. δ. καὶ νφι (sic) δίκαιον in marg. manu 1^{ma}), 128. ⁵⁰ Sic in marg. Codd. X, Lips. Codd. 85, 130 in marg. ad ζυγὰ δίκαια: λίθους δικαίους; et ad χοῦς δίκαιος: οἰφὶ δίκαιον. ⁵¹ Cod. 130 in marg. ⁵² Cod. V. Deest in Comp., Ald., Codd. III, 15, 32, aliis. ⁵³ Idem. ⁵⁴ Idem, qui male pingit: ὁ θεὸς ὑμῶν. ⁵⁵ Idem. Clausulam reprobant Cod. 58, Arab. 1, 2.

CAP. XX. ¹ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, XI, Lips., 16, 18, alii. ² Sic in textu Codd. 19, 108, 118. ³ Cod. VII in marg. manu 1^{ma} (bis). Sic in marg. sine nom. Codd. X (in priore loco), Lips. (idem), 85 (bis, cum

2. **עַם הָאָרֶץ**. Ο'. τὸ ἔθνος τὸ ἐπὶ τῆς γῆς. *Αλλος· ὁ λαὸς τῆς γῆς.⁴

4. **וְאִם יִעֲרֹב אֶתְּוֹתָיִם**. *Si autem aversione averterit populus terrae.* Ο'. ἐὰν δὲ ὑπερόψει ὑπερίδωσιν οἱ αὐτόχθονες τῆς γῆς. *Αλλος· καὶ ἐὰν κρύψει κρύψωσιν ὁ λαὸς τῆς γῆς.⁵

לְמֹלֶךְ. Ο'. ἄρχοντι. 'Α. τῷ Μολόχ.⁶

5. **וְהִזְנִיחַ אֶתְּוֹתָיִם**. *Qui scortantur ad exemplum ejus.* Ο'. τοὺς ὁμοιοῦντας αὐτῷ. *Αλλος· (τοὺς) πορνεύοντας ὀπίσω (αὐτοῦ).⁷

וְהִזְנִיחַ אֶתְּוֹתָיִם. Ο'. εἰς τοὺς ἄρχοντας. *Αλλος· ὀπίσω τοῦ Μολόχ.⁸

6. **וְהִזְנִיחַ אֶתְּוֹתָיִם**. Ο'. ἐπακολουθήσῃ ἐγγαστριμύθοις ἢ ἐπαιδοῖς. *Αλλος· ἐκκλίνῃ πρὸς τοὺς θελητὰς, καὶ πρὸς τοὺς γνώστας.⁹

7. **וְהִזְנִיחַ אֶתְּוֹתָיִם**. Ο'. Vacat. Alia exempl. καὶ ἀγιασθήσεσθε.¹⁰

8. **וְהִזְנִיחַ אֶתְּוֹתָיִם**. Ο'. τὰ προστάγματα (*Αλλος· ἡκριβασμένα) μου.¹¹

9. **וְהִזְנִיחַ אֶתְּוֹתָיִם**. Ο'. κακῶς εἶπη. *Αλλος· καταράσεται.¹²

*Αλλος· καθυβρίση.¹³

9. **וְהִזְנִיחַ אֶתְּוֹתָיִם**. Ο'. ἐνοχος ἔσται. *Αλλος· αἷμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ.¹⁴

11. **וְהִזְנִיחַ אֶתְּוֹתָיִם**. Ο'. καὶ ἐὰν τις (*Αλλος· καὶ ἄνθρωπος ὃς ἂν¹⁵) κοιμηθῇ.

וְהִזְנִיחַ אֶתְּוֹתָיִם. Ο'. μετὰ γυναικὸς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ. [Τὸ Σαμαρειτικόν· μετὰ γυναικὸς ἀδελφοῦ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.]¹⁶

וְהִזְנִיחַ אֶתְּוֹתָיִם. Ο'. ἀσχημοσύνην. *Αλλος· αἰδῶ.¹⁷

וְהִזְנִיחַ אֶתְּוֹתָיִם. Ο'. ἐνοχοί εἰσι. *Αλλος· αἵματα αὐτῶν ἐν αὐτοῖς.¹⁸

12. **וְהִזְנִיחַ אֶתְּוֹתָיִם**. Ο'. ἠσεβήκασιν γάρ. ('Α.) ἀπειρημένον (ἐποίησαν). (Θ.) θαβέλ ἐποίησαν.¹⁹

14. **וְהִזְנִיחַ Α**. Ο'. ἀνόμημα. *Αλλος· ζέμμα.²⁰

16. **וְהִזְנִיחַ Α**. Ο'. βιβασθῆναι. *Αλλος· συγγενέσθαι.²¹

17. **וְהִזְנִיחַ Α**. *Probrum.* Ο'. ὄνειδος. *Αλλος· †φεισες, s. φεισεις.²²

וְהִזְנִיחַ Α. Ο'. ἀμαρτίαν κομιοῦνται. *Αλλος· ἀμαρτίαν αὐτοῦ λήψεται.²³

18. **וְהִזְנִיחַ Α**. Ο'. τὴν πηγὴν (*Αλλος· ῥύσιν²⁴) αὐτῆς.

τοῦ Μολόχ), 130 (bis, cum τοῦ Μολόχ). In posteriore loco Cod. 58 in textu: τῷ Μολόχ, ὃ ἐστὶ τῷ εἰδῶλῳ. ⁴ Sic in marg. Codd. X, 85. ⁵ Cat. Niceph. p. 1096. Codd. 85, 130, in marg. sine nom.: ἐκκρύψει κρύψωσιν ὁ λ. τῆς γῆς. ⁶ Cod. VII, ut ante. Sic in marg. sine nom. Codd. 128, 130 (cum τοῦ Μολόχ). ⁷ Cod. X in marg. ⁸ Sic in marg. Codd. 85, 130 (uterque cum εἰς τὸν ἄρχοντα in textu). ⁹ Sic in marg. Codd. X (teste Holmes.), 85 (cum ἐκκλίνει), 130. Montef. e Cod. 85 eruit: 'Α. ἐκκλίνει κ. τ. ε., invito Holmesii amanuensi. Cf. ad Cap. xix. 31. ¹⁰ Sic Comp., Codd. VII (in marg. char. unciali, cum -σθαι), 19, 54, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1. ¹¹ Sic in marg. Codd. 85, 130 (uterque cum ἀκριβασμένα, non, ut Holmes., ἀκριβάσματα). Cf. ad Cap. xviii. 26. ¹² Cat. Niceph. p. 1096. Sic in marg. Codd. 85, 130. Cf. ad Cap. xix. 14. ¹³ Cod. X in marg., teste Montef. Holmesius ex eodem exscripsit: κατηράσατο. καθυβρίση; et paulo post ad κακῶς εἶπεν: κατηράσατο. ¹⁴ Sic in marg. Codd. X, 85, 130 (cum ἐπ' αὐτῷ). ¹⁵ Sic in textu Codd. 54, 75, Arm. 1. ¹⁶ "Samaritani lectionem mutuamur ex tribus Regiis, quorum unus alteram lectionem affert, nempe, [μετὰ] τῆς μητρὸς αὐτοῦ."—Montef.

Versio Samaritana, quae nunc fertur, ab Hebraeo non discedit. Sed revera lectio pertinet ad v. 20, ubi vide. ¹⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. xviii. 7. ¹⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, et (ad v. 16) 130. ¹⁹ Codd. X, Lips., in marg.: ἀπειρημένον θαβέλ ἐποίησαν. Codd. 85, 130, in marg.: θαβέλ ἐποίησαν. Cf. ad Cap. xviii. 23. ²⁰ Sic in marg. Codd. X (cum ζ. πορνεία), Lips. (idem), 85, 130. Cf. ad Cap. xviii. 17. ²¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. xviii. 23. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: κοιτασθῆναι. ²² Sic in marg. Cod. X. Prior scriptura est in schedis Montefalconii, altera apud Holmesium. Montef. tamen in *Appendice* edidit φασες, mire notans: "Sic videtur esse **φεισες** Graecis literis expressum pro χασείδ." Scriptura φεισες nescio an innuere possit vocabulum vix Graecum φείσις, quod cum **φεισες**, misericordia, consonat: altera autem φασες a φάσις, delatio, malus rumor, proxime abest. Sed vereor ne hoc sit hariolari. ²³ Sic in textu Comp., Codd. VII, X, Lips. (cum κομιοῦνται in marg.), 15, 16, 18, alii (inter quos 85, 130, uterque cum αὐτῶν κομιοῦνται in marg.). ²⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips. Ad ἀποκαθημένης Cod. VII in

19. וְשֵׁי עֲוֹנוֹתָם יִשְׂרָף אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. Ο'. τὴν γὰρ οἰκειότητα ἀπεκάλυψεν, ἀμαρτίαν ἀποίσουνται. *Ἄλλος· ὅτι τὴν σάρκα αὐτῶν ἠσχημόνησεν, ἀνομίαν αὐτῶν ἀρούσιν.²⁵ *Ἄλλος· ὅτι τὸ λίμμα αὐτοῦ...²⁶

20. וְשֵׁי שְׂנֵי. Ο'. ὁς ἄν. Alia exempl. καὶ ἀνήρ (s. ἄνθρωπος) ὁς ἄν.²⁷

וְתַתְּ. Cum amita (uxore patrum) ejus. Ο'. μετὰ τῆς συγγενοῦς αὐτοῦ. *Ἄλλος· δωδαθῶ.²⁸ *Ἄλλος· (μετὰ) γυναικὸς θείου αὐτοῦ.²⁹ Τὸ Σαμαρειτικόν μετὰ γυναικὸς ἀδελφοῦ πατρὸς (s. τῆς μητρὸς) αὐτοῦ.³⁰

וְדָ. Ο'. τῆς συγγενείας αὐτοῦ. *Ἄλλος· δωδῶ.³¹ *Ἄλλος· τοῦ θείου αὐτοῦ.³²

21. נְדָ. Ο'. ἀκαθαρσία. *Ἄλλος· νεδδά. *Ἄλλος· μίασμα.³³

וְעֵרִים יָהוּ. Ο'. ἄτεκνοι ἀποθάνονται (Σ. Θ. ἔσονται³⁴).

22. קְרָ. Ο'. τὰ προστάγματα (*Ἄλλος· ἠκριβωμένα³⁵) μου.

וְלֹא תִקְוּ אֶת־נַפְשׁוֹתֵיכֶם. Ο'. καὶ οὐ μὴ προσοχθίσῃ ὑμῖν (Σ. ἐξεμέση ὑμᾶς. Θ. ἀποβάλη ὑμᾶς³⁶).

23. וְיָגִיב. Ο'. τοῖς νομίμοις τῶν ἐθνῶν. *Ἄλλος· ἐν τοῖς ἠκριβασμένοις τοῦ ἔθνους.³⁷

וְיִשְׂרָף אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. Ο'. οὐς ἐξαποστέλλω ἀφ' ὑμῶν. Οἱ λοιποὶ ἂ ἐκβάλλω ἐγὼ ἀπὸ προσώπου ὑμῶν.³⁸

וְיָרִיב. Ο'. καὶ ἐβδελυξάμην (*Ἄλλος· ὠργίσθην³⁹).

25. וְבְכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל. Et in omnibus quibus reptat terra. Ο'. καὶ ἐν πᾶσι τοῖς ἐρπετοῖς τῆς γῆς. *Ἄλλος· (καὶ ἐν πᾶσιν) οἷς ἐξέρπει ἡ ἀδαμά.⁴⁰

27. בָּ. Ο'. αὐτῶν. *Ἄλλος· ἐν αὐτῶ.⁴¹

וְיָעֲנֵי. Ο'. ἐγγαστρίμυθος ἢ ἐπαιιδός. *Ἄλλος· θελητῆς ἢ γνώστης.⁴²

CAP. XXI.

5. וְשֵׁי. Ο'. καὶ τὴν ὄψιν (*Ἄλλος· τὸ φαάθ¹).

6. וְיָהוּ. Ο'. τὰς γὰρ θυσίας κυρίου δῶρα τοῦ θεοῦ αὐτῶν. *Ἄλλος· ὅτι τὰ πυρὰ κυρίου ἄρτους θεοῦ αὐτῶν.²

marg. manu 2^{da}: κεκοινωμένης ἀπὸ τῆς συνηθείας. ²⁵ Sic in marg. Codd. X (qui Aquilae immerito tribuit), Lips. (sine nom.). Cf. Scharfenb. in *Animadv.* p. 96. ²⁶ Cod. X in marg. Cf. ad Cap. xviii. 6. Ad τὴν γὰρ οἰκειότητα Cod. 130 in marg.: ὅτι τὸ αἷμα (sic) αὐτοῦ. Cf. ad Cap. xviii. 12. ²⁷ Prior lectio est in Codd. VII (ex corr. char. unciali), 58; posterior in Codd. 54, 74, 76, Arab. 1, 2, Arm. ²⁸ Sic in marg. Codd. 85, 130. ²⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Codd. 54, 74, alii. ³⁰ Codd. 57, 73, Cat. Niceph. p. 1098 (cum τῆς μητρὸς). In versione Samaritana habetur, וְעֵרִים יָהוּ, cum amita ejus. Cf. ad v. 11. ³¹ Cod. 130 in marg. ³² Sic in textu Codd. X, 54, 74, alii. Cod. Lips. in marg.: ἀσχημοσύνην τοῦ θείου αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν. ³³ Codd. 85, 130, in marg.: νεδδά. Codd. X, Lips., in marg.: νεδδά ἐστι μίασμα (μίαμα Lips.). Cf. ad Cap. xviii. 19. ³⁴ Sic in marg. sine nom. Codd. 85, 130. Hesych.: "Hoc autem ostendit etiam Sym. edens planius, sed et Theod., qui pro eo quod dictum est, sine filiis morientur, sine filiis erunt, uterque ediderunt." Lectionem duorum interpretum etiam ad v. 20, ubi in Hebraeo est וְלֹא תִקְוּ, perperam applicat Montef. ³⁵ Sic in marg. Cod. 85, qui ad κρίματα male refert.

³⁶ Codd. X, Lips., in marg. sine nom.: ἀποβάλη ἐξολοθρεύσει, ubi vox posterior glossam sapit. Cod. 85 in marg.: ἐπιβάλη ὑμᾶς. Cod. 130 in marg.: ἐπιβάλη ὑμῖν. Hesych.: "Hoc est enim evomere, quod et Symmachus, similiter et Theodotion abjicere edidit." Unde Montef. eruit: Σ. Θ. ἀποβάλη ὑμᾶς. Sed Hesychii locus sic distinguendus est: "Quod et Symmachus similiter [h. e. evomere], et Theod. abjicere edidit." Cf. ad Cap. xviii. 28. Glossae in marg. Cod. VII: οὐ μὴ ἀπαρεσθῆ. οὐ μὴ βδελύξῃται. ³⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ³⁸ Hesych.: "Quas ego expulsurus sum, ait, ante vos: quod ceteri interpretum ediderunt: quas ejicio ego a facie vestra, LXX autem, a vobis; id est, daemonia." ³⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. ⁴⁰ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130, qui omnes ἐξέρπειν ἀδαμά scribunt. Cf. Hex. ad Gen. ii. 7. iii. 18. ⁴¹ Sic in marg. Codd. 85, 130; in textu autem Codd. 54, 129. ⁴² Sic Cod. X in marg. Codd. 85, 130, in marg.: θελητῆς. Cf. ad v. 6.

CAP. XXI. ¹ Sic Cod. 130 in marg. Cf. ad Cap. xix. 27. ² Sic in marg. Codd. 85, 130. Pro πυρὰ (cf. ad Cap. ii. 9) Montef. e Cod. 85 edidit πύρρα (sic); Holmesii autem amanuensis παρὰ (sic).

7. זָהָה. Ο'. πόρνην. *Αλλος' ἐνδιηλλαγμένην.³
 הַלֵּלֶה. Ο'. καὶ βεβηλωμένην. Schol. [*Αλ-
 λος'] ἀκάθαρτον, λεπρώσαν, ἢ ἐν αἰμορροία, ἢ
 ἐθνικὴν.⁴
8. כִּי תָתֶהּ אֶלֶּהֶּהּ הוּא מִקְרִיב. Ο'. τὰ δῶρα
 κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν οὗτος προσφέρει. Οἱ
 λοιποί' ὅτι τοὺς ἄρτους τοῦ θεοῦ σου αὐτὸς προσ-
 φέρει.⁵
10. אֲשֶׁר יוֹצֵק. Ο'. τοῦ ἐπικεχυμένου. *Αλλος' ᾧ
 ἐπεχύθη.⁶
 שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה. Ο'. τοῦ ἐλαίου τοῦ χριστοῦ.
 *Αλλος' τὸ ἐλαίον τῆς χρίσεως.⁷
 וְיָמַלְא אֶת-יָדוֹ. Et qui impleverit manum suam
 (consecratus fuerit). Ο'. καὶ τετελειωμένου
 (alia exempl. add. τὰς χεῖρας αὐτοῦ⁸).
 אֶת-הַבְּגָדִים. Ο'. τὰ ἱμάτια. Alia exempl. τὰ
 ἅγια.⁹ Οἱ λοιποί' τὰ ἱμάτια.¹⁰
 לֹא יִפְרַע. Non nudabit. Ο'. οὐκ ἀποκιδα-
 ρώσει. *Αλλος' φησὶν οὐκ ἀπομιτρώσει.¹¹ *Αλ-
 λος' οὐκ ἀποκαλύψει.¹²
 יִפְרוֹם. Disrumpet. Ο'. διαρρήξει. *Αλλος'
 παραλύσει.¹³
11. וְעַל כָּל-נַפְשֹׁתַי מִת. Ο'. καὶ ἐπὶ πάσῃ ψυχῆ

- τετελευτηκυία (*Αλλος' πάσαις ψυχαῖς νε-
 κραῖς¹⁴).
12. וְיָמַלְא אֶת-יָדוֹ. Ο'. καὶ ἐκ τῶν ἁγίων (*Αλλος'
 τοῦ ἁγιάσματος¹⁵).
- וְיָמַלְא אֶת-יָדוֹ מִשְׁמֵן שֶׁמֶן זָהָה. Nam con-
 secratio olei unctionis Dei sui est super eo.
 Ο'. ὅτι τὸ ἅγιον ἐλαίον τὸ χριστὸν τοῦ θεοῦ
 ἐπ' αὐτῷ. 'Α. ὅτι ἀφόρισμα ἐλαίον ἀλείμματος
 θεοῦ αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ. Σ. ὅτι ἄθικτον ἐλαίον
 τοῦ χρίσματος τοῦ θεοῦ αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ. Θ.
 ὅτι τὸ ναξέρ ἐλαίον τὸ χριστὸν παρὰ θεοῦ
 αὐτοῦ ἐπ' αὐτῷ.¹⁶
14. מַעֲמִי. Ο'. ἐκ τοῦ λαοῦ (alia exempl. γένους¹⁷)
 αὐτοῦ.
17. לֵאמֹר. Ο'. Vacat. Alia exempl. λέγων.¹⁸
 אֲשֶׁר. Ο'. τινί. *Αλλος' ἐν ᾧ.¹⁹
 אֶלֶּהֶּהּ. Ο'. τὰ δῶρα. Οἱ λοιποί' τοὺς ἄρτους.²⁰
18. פֶּסֶס. Claudus. Ο'. χωλός. *Αλλος' βλαι-
 σός.²¹
20. קָרַן. Pusillus. Ο'. ἔφηλος (lentiginosus). *Αλ-
 λος' νάνος.²²
 וְיַעֲיֵנוּ בְּעֵינָיו. Maculatus (Graeco-Ven. λελευκω-
 μένος) oculo suo. Ο'. πτίλλος (s. πτιλός²³) τοὺς

³ Sic in marg. Codd. X, Lips. (cum ἐνδιηλλαγμένην). Vox est Aquilae peculiaris, sed pro Hebraeo זָהָה, quod idem sonat. Cf. Hex. ad Hos. iv. 14. ⁴ Cat. Niceph. p. 1101. Idem scholium Montef. e Cod. Regio protulit ad Cap. xx. 18, cum quo loco nihil commune habet, et ex eo notam hexaplarem commentus est: Ο'. ἀποκαθμένης. *Αλλος' ἐν αἰμορροία. Cf. Scharfenb. in *Animadv.* p. 98. ⁵ Hesych.: "Etenim quod LXX dixerunt: *Dona Domini Dei vestri ipse* [αὐτὸς Codd. 74, 75] *offeret*, ceteri interpretum ediderunt: *Quia panes Dei tui ipse offeret.*" Cod. 130 in marg.: ὅτι τοὺς ἄρτους. ⁶ Cod. 130 in marg. (non, ut Holmes., ᾧ ἐπιχύθη). Arm. 1 in textu: *cujus in caput infusum est.* ⁷ Sic in textu Codd. 54, 75, Arm. 1. In Codd. X, Lips., 18, duplex est lectio: τοῦ ἐλαίου τῆς χρίσεως τοῦ ἐλαίου τοῦ χριστοῦ. ⁸ Sic Comp., Codd. VII (in marg. manu 2^{da}), X, 15 (sine αὐτοῦ), 18, alii, Arm. 1. ⁹ Sic Comp., Codd. X, Lips., 15, 16, 18, alii (inter quos Cod. 130 in marg.). ¹⁰ Codd. X, Lips. ¹¹ Cat. Niceph. p. 1102. Sic in textu Codd. 54, 55, 71, 75; in marg. autem Codd. 85, 130, uterque cum μιτρώσει. ¹² Sic

in marg. Codd. X, Lips. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: οὐκ ἀποσκεπάσει. ¹³ Sic in marg. Codd. 85, 130. Cf. Cap. xiii. 45 in LXX. ¹⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130 (cum π. ταῖς ψ.). ¹⁵ Sic in marg. Codd. 85, 130. ¹⁶ Euseb. in Dem. Evang. p. 349, qui praeterea notat: "Ὡστε εἶναι τὸ ναξέρ κατὰ μὲν τοὺς Ο', ἅγιον κατὰ δὲ τὸν Ἀκύλαν, ἀφόρισμα κατὰ δὲ τὸν Σύμμαχον, ἄθικτον ὥστε ἐκ τούτου τὸ ναξираίον ὄνομα σημαίνει ἦτοι τὸ ἅγιον, ἢ τὸν ἀφορισμένον, ἢ τὸν ἄθικτον. Ad Aquilam cf. Hex. ad 2 Reg. i. 10. 4 Reg. xi. 12. Psal. cxxxii. 18. Ad Sym. cf. ad Cap. viii. 9. ¹⁷ Sic Comp., Codd. X, XI, Lips., 15, 16, alii, Arm. 1. Hesych.: "Secundum LXX autem, *virginem de genere suo accipiet.*" ¹⁸ Sic Comp., Ald., Codd. X, Lips., 15, 18, alii. ¹⁹ Cod. X in marg. ²⁰ Codd. X, 130. Cod. 54 in textu: τὰ δῶρα τοὺς ἄρτους. ²¹ Cod. X in marg.: βλέσος (sic). ²² Sic in marg. Codd. X (ad πτιλ-λος), Lips. (ad ἔφηλος), uterque cum νανος. Nobiscum facit interpres Samaritanus, qui pro קָרַן dedit קָרַן. Ad ἔφηλος Cod. VII in marg. manu 2^{da}: φακωτός (a φακός, quod Hesych. exponit: μέλασμα τι ἐν τῇ ὄψει). ²³ Cod. VII in

ὀφθαλμούς. Ἄ. ὑπόχυμα...²⁴ Aliter: Ἄ. Σ. Θ. λεύκωμα (ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς).²⁵ Ἄλλος στρεβλός...²⁶

20. חֲרִיבֵי הַמְּוִן . *Contritus testiculis*. Ὁ. μονόρχις. Ἄλλος ὑστερῶν πνεῦμα.²⁷

21. שֵׁנִי-תֵנִי . Ὁ. τὰς θυσίας. Ἄλλος (τὰ) πυρά.²⁸
 מִקְרָב . Ὁ. τὰ δῶρα. Ἄλλος τοὺς ἄρτους.²⁹

23. שָׁנִי לֵל . Ὁ. οὐκ ἐγγιεί. Ἄλλος οὐ προσελεύσεται.³⁰

Cap. XXI. 13. — ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ.³¹

CAP. XXII.

2. וַיִּזְנְוּ . *Et separent se*. Ὁ. καὶ προσεχέτωσαν (Ἄλλος φυλασσέσθωσαν¹).

3. מִלְפָּנַי . Ὁ. ἀπ' ἐμοῦ. Ἄλλος ἀπὸ προσώπου μου.²

4. $\text{עַל-מְרִיבֵי שֵׁנִי שֵׁנִי}$. Ὁ. καὶ ἄνθρωπος ἐκ τοῦ σπέρματος. Ἄλλος ἀνὴρ ἀπὸ σπέρματος.³

4. $\text{בִּזְיָוֹן וְגִרְעָה}$. Ὁ. λεπρᾶ ἢ γονορρυεῖ. Alia exempl. λεπρὸς ἢ γονορρυής.⁴ Ἄλλος λεπρὸς ἢ ρέων.⁵

6. לֹא יֵאָכְלֵהּ . Ὁ. οὐκ ἔδεται. Alia exempl. οὐ φάγεται.⁶

7. וְהָיָה לֶחֶם . Ὁ. ἄρτος ((Σ.) τροφή⁷) αὐτοῦ.

8. מִפְּרִי . Ὁ. θηριάλωτον. Ἄλλος ἀπερριμμένον.⁸

10. וְרֵי . Ὁ. ἀλλογενής. Ἄλλος ἀλλότριος.⁹

11. בֹּב . Ὁ. ἐκ τῶν ἄρτων αὐτοῦ. Ἄλλος ἀπ' αὐτῶν.¹⁰

וְהָיָה לֶחֶם . Ὁ. τῶν ἄρτων αὐτοῦ. Aliter: Ὁ. τῶν ἀγίων. [Ἄ.] Σ. τῆς τροφῆς αὐτοῦ. Θ. (φάγονται) ἐν τοῖς ἄρτοις αὐτοῦ.¹¹

13. מִלְפָּנַי . Ὁ. ἀπὸ τῶν ἄρτων (Ἄλλος ἀγίων¹²).

14. $\text{שֵׁנִי קִדְשֵׁי-תֵנִי}$. Ὁ. τὸ ἅγιον. Ἄλλος ἀργύριον.¹³

15. $\text{לֵשֵׁנִי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל-תֵנִי}$. Ὁ. τὰ ἅγια τῶν υἱῶν (alia exempl. τῶν ἀγίων¹⁴) Ἰσραήλ.

marg. manu 2^{da}: πτιλός (sic) ἐστὶ κατὰ τὸ σῶμα, ὃ τὰ βλέφαρα τῶν ὀφθαλμῶν βεβλαμμένα ἔχων, τῶν τριχῶν ἀποπεσόντων.
²⁴ Hesych.: "*Lippus, et albuginem habens in oculo...* Suffusio autem, quod Aq. edidit, quia non omnibus patet, sed solis doctis medicis, in tumore recte accipitur; neque enim ab omnibus passio haec, sed a solis illis, qui sciunt discernere quae ad animum pertinerent, cognoscitur." Pro suffusione Montef. tentat ὑπόχυσις, sed quod edidimus offert Cod. 58 in marg. (?) pro ἔφηλος.

²⁵ Cod. VII in marg. manu 1^{ma} (ad ἔφηλος): Ἄ. Σ. Θ. λεύκωμα. Codd. X, Lips., in marg. (ad πτιλλος): Οἱ λοιποὶ λεύκωμα. Cod. 130 in marg. (ad ἢ πτιλλος τ. ὀ.): Ἄ. λεύκωμα; et sic sine nom. Codd. 54, 58, 85 (ad ἔφηλος). Praeterea ad ἔφηλος Cod. 56 in marg.: ἔχων λεύκωμα; et Cod. 128 in marg.: λεύκωμα ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς. Nescio an Symmachus verterit: ἢ λεύκωμα ἔχων ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς, eumque, ut solet, imitatus fuerit Hieron., vertens: *et albuginem habens in oculo*.

²⁶ Sic in marg. (ad πτιλλος, ut videtur) Codd. X, Lips. ²⁷ Idem. Fortasse ad חֲרִיבֵי tantum pertinet lectio. ²⁸ Cod. 130 in marg. (cum *πύρα*). Cf. ad Cap. ii. 3. ²⁹ Cod. Lips. in marg. Sic ad v. 22 Cod. 130 in marg.; in textu autem Codd. X, 85. ³⁰ Sic in marg. Codd. 85, 130. ³¹ Sic Grabius, nescio quo auctore.

CAP. XXII. ¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cod. 54 in textu: φυλασσέσθ. καὶ προσεχ. ² Sic in textu Codd. 54,

74, alii, Arm. 1. ³ Sic in marg. Codd. 85, 130. ⁴ Sic Comp., Codd. III, 19, 58, alii. ⁵ Sic in marg. Codd. X (cum ἢ λ. ἢ ρ.), Lips. (idem), 85, 130. ⁶ Sic Codd. 16, 30, alii (inter quos 85, 130, uterque cum οὐχ ἄψεται in marg., unde Montef. dubitanter edidit: Ἄλλος οὐχ ἄψεται). ⁷ Sic in marg. sine nom. Codd. X, Lips. Cf. nos in Hex. ad Gen. xlvii. 12. ⁸ Sic Cod. Lips. in marg. (cum ἀπεριμ.). Holmes. ad praecedens θνησιμαῖον affert: "ἀπερριμμένον margo X, Lips.," quod de Lipsiensi plane falsum est. De lectione Cod. X dubitatio subest; nam Montef. ex eo exscripsit: "Ὁ. ἀπερριμμένον. marg. θνησιμαῖον." Certe Graecum ἀπερριμμένον aptius cum מִלְפָּנַי quam cum מִפְּרִי componitur. Cf. 2 Reg. xxii. 46 in Hebr. et LXX. ⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ¹⁰ Sic in textu Cod. 55. ¹¹ Cod. 130 in marg.: Ὁ. τῶν ἀγίων. Ἄ. Σ. αὐτοῦ (sic) τῆς τροφῆς αὐτοῦ. Θ. φάγονται κ.τ.έ. Ubi pro αὐτοῦ in priore loco fortasse scribendum ἀπό. Ad τῶν ἄρτων Codd. VII (ex corr. manu 2^{da}), 85 (in marg.): τῶν ἀγίων. Cf. ad v. 13. ¹² Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ¹³ Idem. Scholium esse videtur. ¹⁴ Sic Codd. 54, 75. Lectionem posuimus propter Hesychium, qui testatur: "Ubique distinctione usus est, et Dominicum ministerium significans, secundum LXX duntaxat translationem, *sanctorum sancta* illud appellavit, quia sacrificium Sancti sanctorum est. *Israel* autem addens, etc."

15. **וְיָרִימוּ**. *Offerunt*. *Ο'* ἀφαιρούσι. *Alia exempl.* ἀφοριούσι; *alia*, ἀναφέρουσι.¹⁵
18. **וְיָאֵל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל**. *Ο'* καὶ πάση συναγωγῇ (✕) υἱῶν (♣) Ἰσραήλ.¹⁶
לְכָל-נְדָרֵיהֶם. *Pro omnibus votis suis*. *Ο'* κατὰ πᾶσαν ὁμολογίαν (✕) εὐχῶν (♣) αὐτῶν.¹⁷ **Allos* ἐξωμοσίαν.¹⁸
וְלְכָל-נְדָבוֹתָם. *Ο'* ἢ κατὰ πᾶσαν αἵρεσιν (**Allos* θέλησιν¹⁹) αὐτῶν.
21. **וְיִקְרִיב אִישׁ כִּי-יִקְרִיב**. *Ο'* καὶ ἄνθρωπος ὃς ἂν προσενέγκῃ ✕ τὰ δῶρα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν ὁμολογίαν αὐτῶν, ἢ κατὰ πᾶσαν αἵρεσιν αὐτῶν ♣.²⁰
לְפָאֵל-נְדָרוֹ. *Ad separandum (consecrandum) votum*. *Ο'* διαστείλας εὐχὴν. **Allos* τοῦ θαυμαστῶσαι ὄρκον.²¹
וְיָאֵל לְנְדָבָה. *Ο'* ἢ κατὰ αἵρεσιν. **Allos* ἢ εἰς ἐκούσιον.²²
22. **שְׁבִיר**. *Fractum membris*. *Ο'* συντετριμμένον. **Allos* ἄχρηστον.²³
23. **קָלוֹ**. *Pumilum*. *Ο'* κολοβόκερκον. **Allos* κονδοκέρατον.²⁴
נְדָבָה. *Ο'* σφάγια. **Allos* ἐκούσιον.²⁵
24. **מְעִיָּה**. *Compressum (testiculis)*. *Ο'* θλαδίαν. **Allos* σπάδοντα.²⁶
נְתוּת. *Contusum*. *Ο'* ἐκτεθλιμμένον. **A.* συγκεκολαμμένον (s. ἐκκεκολαμμένον).²⁷
נְתוּג. *Evulsum*. (Potius: **נְרִיָּה**. *Excisum*.) *Ο'* ἐκτομίαν.²⁸ **A.* κεκομμένον.²⁹
25. **בְּתֵי-נֶכֶד**. *Ο'* ἀλλογενοῦς. **Allos* υἱοῦ ἀλλοτρίου.³⁰
תֵּת-לָּהֶם. *Ο'* τὰ δῶρα. **Allos* τοὺς ἄρτους.³¹
יִרְצוּ. *Ο'* δεχθήσεται. **Allos* ἐκουσιασθήσεται.³²
27. **שֶׁנָּה**. *Ο'* κάρπωμα. **Allos* πυρόν.³³
29. **בְּחֵטְא-חַטָּאת**. *Ο'* θυσίαν (*alia exempl. add. αἰνέσεως*³⁴) εὐχὴν (**Allos* εὐχαριστίαν³⁵) χαρμοσύνης (**Allos* αἰνέσεως.³⁶ **Allos* ἐξομολογήσεως³⁷).

¹⁵ Prior lectio est in Codd. 15, 54, 64, 75; posterior in Comp., Codd. 16, 32, aliis (inter quos 85, cum προσφέρουσι in marg.). ¹⁶ Sic sine aster. Comp., Codd. VII, XI, 108, 118. In aliis *συν. τῶν υἱῶν*, vel *τῆ συν. τῶν υἱῶν*, legitur. ¹⁷ Codd. 85, 130, in marg.: *εὐχῶν*, quod propter casum secundum ex alio interprete sub asterisco insertum esse crediderim. ¹⁸ Sic in marg. (ad ὁμολογίαν) Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. xxiii. 38. ¹⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. In priore subjungitur alia lectio, *εὐχὴν αὐτῶν*, quae ad **נְדָרֵיהֶם** commodius aptetur. ²⁰ Sic Codd. X (teste Montef., qui *δέησιν* pro *αἵρεσιν αὐτῶν* exscripsit), 85 (qui pingit: ✕ καὶ ἄνθρωπος), et sine aster. Codd. Lips. (om. in fine *αὐτῶν*), 16 (cum *δῶρα* sine artic., et *αὐτοῦ* (bis) pro *αὐτῶν*), 18 (cum *καὶ κατὰ* pro *κατὰ* priore, et om. in fine *αὐτῶν*), 30, 54, alii, Arm. 1. Statim ad *σωτηρίου* Cod. 130 in marg.: *τῶν εἰρημικῶν*. ²¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Vox *θαυμαστῶσαι* Aquilam sapit (cf. Hex. ad Lev. xxvii. 2. Jesai. xxviii. 29), non ita ὄρκον pro *εὐχὴν*. ²² Sic in marg. Codd. X (sine ἢ, et ad *εἰς δεκτόν*; cf. ad Cap. xxii. 25. xxiii. 11), Lips. (idem), 85, 130. ²³ Sic in marg. Codd. X, Lips. ²⁴ Idem. Vox sequioris Graecitatis, ejusdem farraginis ac *κόνδουρος*, a *κονδός*, *brevis*. Pro **קָלוֹ** *εὐχὴν* Graeco-Ven. interpretatus est: *ὑπερτεταμένον ἢ βεβραχυμένον*. ²⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ²⁶ Sic in marg.

Codd. X (ad *ἐκτεθλιμμένον*, teste Montef.), Lips. (ad *θλαδίαν*). ²⁷ Codd. Lips. (cum *ἐκκ.*), 85, 130. Huc fortasse pertinet lectio Cod. X (ad *ἐκτομίαν*): **A.* ἐκκεκομμένον. ²⁸ Pro Hebraeo **נְרִיָּה** **נְתוּג**, et *evulsum*, et *excisum*, LXX translulerunt: καὶ *ἐκτομίαν*, καὶ *ἀπεσπασμένον*, negligenter, ut videtur, pro: καὶ *ἀπεσπασμένον* (vid. Jos. viii. 6. Jud. xvi. 9 in Hebraeo et LXX), καὶ *ἐκτομίαν*. Sic Graeco-Ven.: *ἀνεσπασμένον τε καὶ τετρημένον*. Hieron. vero, a Senioribus in errorem inductus: *vel sectis ablatisque testiculis*. ²⁹ Sic (ad *ἐκτομίαν*) Cod. 85. Codd. X (ad *ἀπεσπασμένον*), Lips. (ad *ἐκτομίαν*): **A.* κεκομμένον, vitiose, ut videtur, pro *κεκομμένον*. Hanc autem lectionem non ad **נְרִיָּה**, sed ad **נְתוּג** pertinere, ex usu Aquilae vel in locutione notissima **נְרִיָּה** **נְתוּג**, *κόπτειν συνθήκην*, colligi potest. Denique Cod. VII in marg. manu 2^{da} (ad *ἐκτομίαν*, ut videtur): *κεκομμένον*. ³⁰ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ³¹ Sic in marg. Codd. 85, 130. Ad τὰ δῶρα Codd. X, Lips., in marg.: τὰ *ἄγια*. ³² Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad v. 21. ³³ Sic (non *πυρόν*) Cod. 85 in marg. ³⁴ Sic in marg. Codd. 85, 130. Cod. 75 in textu (pro *θ. εὐχὴν χαρμ.*): *θυσίαν αἰνέσεως*. ³⁵ Cod. X in marg. ³⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Cod. 54. ³⁷ Sic Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf. Hex. ad Psal. xxv. 7. xli. 5. Jerem. xxxiii. 11.

29. לְרִצְנָנְךָ. Ο'. εἰς δεκτὸν ὑμῖν. *Ἄλλος τῆ βουλήσει ὑμῶν.³⁸

Cap. XXII. 20. (—) κυρίῳ (—).³⁹ 21. (—) ἢ ἐν ταῖς ἐορταῖς ὑμῶν (—).⁴⁰

CAP. XXIII.

3. שְׁבֻתֹת שְׁבֻתֹת. Ο'. σάββατα ἀνάπαυσις. *Ἄλλος σαββάτων ἐτοιμασία.¹

5. פֶּסַח. Ο'. πάσχα. *Ἄλλος ἐπίβασις.²

6. תֵּאֵכְלוּ. Ο'. ἔδεσθε. *Ἄλλος φάγεσθε.³

7. עֲבַדְתָּ עִבְדֶּךָ. Opus cum labore conjunctum. Ο'. ἔργον λατρευτὸν (*Ἄλλος δουλευτὸν.⁴ *Ἄλλος ἐργάσιμον⁵).

8. שָׂרִי. Ο'. ὀλοκαυτώματα. *Ἄλλος πυρά.⁶

11. וְהִנִּיחַ. Et huc illuc agitabit. Ο'. καὶ ἀνοίσει (*Ἄλλος ἀφοριεῖ⁷).

וְעָנְתָהּ. Ο'. τὸ δράγμα (*Ἄλλος γόμερ⁸).

11. לְרִצְנָנְךָ. Ο'. δεκτὸν (*Ἄλλος ἐκούσιον⁹) ὑμῖν.

תַּשְׁבֵּת הַרְחֵקְךָ. Ο'. τῆ ἐπαύριον τῆς πρώτης (*Ἄλλος τοῦ σαββάτου¹⁰). *Ἄλλος τῆ μετὰ τὸ σάββατον.¹¹

12. שֶׁבֶט. Ο'. πρόβατον. *Ἄλλος ἀμνόν.¹²

13. שָׂרִי. Ο'. θυσία. *Ἄλλος πυρόν.¹³

14. וְקָלִי וְקָרְמִל. Et (spicas) torrefactas, et (polentam) frugis novae. Ο'. καὶ πεφρυγμένα χίδρα νέα (Οἱ λοιποὶ (καὶ) ἀπαλά. *Ἄλλος καὶ λεπιστα¹⁴).

15. תַּשְׁבֵּת הַרְחֵקְךָ. Ο'. ἀπὸ τῆς ἐπαύριον τῶν σαββάτων. *Ἄλλος (ἀπὸ) τῆς πρώτης τοῦ σαββάτου.¹⁵

הַתְּנִיחַ. Ο'. τοῦ ἐπιθέματος. *Ἄλλος τοῦ ἀφορίσματος.¹⁶

תִּתְּנֶנּוּ. Ο'. ἐβδομάδας ὀλοκλήρους. *Ἄλλος σάββατα ἄμωμα.¹⁷



³⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: εἰς θέλημα. ³⁹ Deest in Codd. 58, 118.

⁴⁰ Haec desunt in Codd. 30, 58, 128, Arab. 1, 2.

CAP. XXIII. ¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. "Margo Cod. 130 habet a prima manu σαββάτων, ut legendum sit σάββατα σαββάτων ἀνάπαυσις."—F. C. Alter. ² Sic in marg. Codd. X, Lips. Versionem non esse unius e tribus interpretibus, probant Hex. ad Exod. xii. 11.

³ Sic in marg. Codd. 58, 85, 130; in textu autem Codd. X, XI, 15, 18, alii. ⁴ Cat. Niceph. p. 1125. Sic in marg. ad v. 7, Codd. 58, 130; ad v. 8, Codd. 85, 130; ad v. 21, Codd. X, Lips., 85, 130; ad v. 25, Cod. 130; ad v. 36, Codd. 85, 130. ⁵ Sic in marg. Codd. X (teste Holmes.), Lips.

⁶ Sic in marg. Codd. 85 (non πυρά), 130. ⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. Mox pro φέρητε (v. 12) ἀφορίζητε testantur Codd. 54, 74, alii. Cf. ad Cap. vii. 30. ⁸ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips.

¹⁰ Cod. 85 in marg. Post πρώτης add. τῶν σαββάτων Ald., Codd. 29, 83. ¹¹ Sic in marg. Codd. X (teste Holmes.), Lips.

¹² Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ¹³ Cod. 85 in marg. Eadem lectio latet in Cod. 130, qui ad ελαίῳ in marg. pingit: πυρότω (πυρόν τῶ). Mox ad θυσία (v. 18) Codd. 85, 130, in marg.: πυρόν. (Ad εἶν (sic) in fine v. 13 Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ξέστου, quod falsum est; siquidem τὸ ἴνῃ continet duodecim ὀλί, sive ξέστας. Cf. ad Cap. xiv. 10.) ¹⁴ Cod. 130 (ad πεφρυγμένα): Οἱ λοιποὶ ἀναλα (sic). Cod. 85 in marg. (ad χίδρα)

sine nom.: ἀναλα, pro quo Montef. tentat non Graecum ἀναλα, arefacta, ut ad ἴρ referatur. Proculdubio rescribendum ἀπαλά, quod in marg. (ad χίδρα) sine nom. habet Cod. 58. Cf. ad Cap. ii. 14, ubi lectionem Aquilae et Symmachii ἀπαλά ad ἴρ, non ad ἴρ, aptandam esse, e praesenti loco evidenter apparet. Porro Codd. X, Lips. ad πεφρ. χίδρα afferunt: Οἱ λοιποὶ ἀπαλά καὶ λεπιστα, quae duplex versio est, ni fallor, ejusdem vocabuli ἴρ. (Reapse interpres Samaritanus in utroque loco pro ἴρ posuit ἴρ, decorticatum, λεπιστόν.) Tandem audiendus est Hesy-chius: "Et polentam et pulles non comedetis ex segete... sive secundum LXX: Et fricta cedrineae non manducabitis... Oblatio enim praesentium donorum, quam esse mysterium Unigeniti ostendimus, reconciliavit nos Deo, et cibum nobis novae polentae et pultium, sive ut LXX, cytrorum [MS. citrorum] praestitit. Non enim nova solum, sed et cytra Christi praecepta sunt: sive ut mollia; sic enim cytra alii interpretes ediderunt; ... sive ut manibus contrita et mundata; cytra enim et hoc interpretantur."

Ubi ad postremam interpretationem praeter Samaritanum appellari possunt Syrus et Chaldaeus, qui ἴρ in אֵלֶּיךָ et ἴרֶיךָ vertunt. ¹⁵ Sic in marg. Codd. 85, 130. Cf. ad v. 11. ¹⁶ Sic in marg. Codd. Lips., 85, 130; in textu autem Codd. 54, 74, 75, alii. Minus probabiliter Nobil.: *Ἄλλος φησιν, ἀφορίσματα. ¹⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130.



16. תַּשְׁבֵּת הַשְּׁבִיעִת. Ο. τῆς ἐσχάτης ἐβδομάδος.
*Ἄλλος τοῦ σαββάτου (τοῦ) ἐβδόμου.¹⁸
17. תְּנוּפָה. Ο. ἐπίθεμα. *Ἄλλος ἀφαίρεμα.¹⁹
תִּפְיָנָה. Ο. πεφθήσονται. *Ἄλλος ὀπτηθή-
σονται.²⁰
18. תְּמִימִם. Ο. ἀμώμους. *Ἄλλος τελείους.²¹
וּמִנְחָתָם. Ο. καὶ αἱ θυσίαι (*Ἄλλος καρπώ-
σεις. *Ἄλλος προσφοραὶ²²) αὐτῶν.
נִחְיָה. Ο. εὐωδίας. *Ἄλλος ἀναπαύσεως.²³
19. שְׁלָמִים. Ο. σωτηρίου. *Ἄλλος εἰρηνικῶν.²⁴
20. תְּנוּפָה . . . תָּא הַזֶּה הַזֶּה. Ο. καὶ ἐπιθή-
σει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς . . . ἐπίθεμα. Alia exempl.
καὶ ἀφοριεῖ αὐτὰ ὁ ἱερεὺς ἀφόρισμα . . .²⁵
21. בְּעָצָה. Ο. Vacat. *Ἄλλος ἐν ἐγκρατεία.²⁶
22. תָּא. Ο. τὸ λοιπόν. *Ἄλλος τὸ φαάθ.²⁷
וְלִקְטָה. Et spicilegium. Ο. καὶ τὰ ἀποπί-
πτοντα (*Ἄλλος συλλέγματα²⁸).
- תָּא יִבְעֵה. Ο. ὑπολείψεις αὐτά. *Ἄλλος
ἀφήσεις αὐτά.²⁹
24. בְּאֶחָד. Ο. μιᾷ. *Ἄλλος πρώτη.³⁰
שַׁבָּתוֹן. Celebratio sabbati. Ο. ἀνάπαυσις.
*Ἄλλος σαββάτων (s. σάββατον).³¹
24. תְּרִיגָה. Clangor (tubae). Ο. σαλπίγγων.
*Ἄλλος σαλπισμός.³²
27. וְ. Ο. καί. *Ἄλλος πλήν.³³
וְעָנִי. Ο. καὶ ταπεινώσετε (*Ἄλλος κακώ-
σετε.³⁴ Schol. νηστεύσατε³⁵).
28. הַיּוֹם הַזֶּה בְּעָצָה. Hoc ipso die. Ο. ἐν αὐτῇ
τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ. *Ἄλλος ἐν ἐγκρατεία τῆς
ἡμέρας ταύτης.³⁶
29. בְּעָצָה תִּעַנְתָּ. Ο. ταπεινωθήσεται ἐν αὐτῇ (τῇ
ἡμέρᾳ). *Ἄλλος νηστεύση ἐγκρατῶς.³⁷
36. עֲצָה. Concio populi (s. Clausula festi). Ο. ἐξ-
όδιον. *Ἄλλος ἐπίσχεσις (s. ἐπισύσχεσις).³⁸
38. מִלְבַּד. Ο. πλήν. *Ἄλλος παρεκτός.³⁹
נְדָרֵיכֶם. Ο. τῶν εὐχῶν (*Ἄλλος ἐξωμοσιῶν⁴⁰)
ὑμῶν.
39. בְּסִפְסָפָה. Ο. ὅταν συντελέσητε (*Ἄλλος συνα-
γάγητε⁴¹).
- וְהִתְקַדְשְׁתֶּם. Ο. ἐορτάσατε (✕) τὴν
ἐορτὴν (4) τῷ κυρίῳ.⁴²
- שַׁבָּתוֹן. Ο. ἀνάπαυσις. *Ἄλλος σάββατον.⁴³
40. פְּרִי עֵץ הָרֵר. Fructus arborum decoris (se-
cundum Hebraeos mala citrea; secundum

¹⁸ Sic in marg. Codd. 85, 130. ¹⁹ Idem. ²⁰ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf. Hex. ad Exod. xii. 39. ²¹ Idem. Cf. ad Cap. ix. 3. ²² Ad θυσίαι Cod. Lips. in marg.: καρπώσεις. προσφοραί; Cod. X autem ad θυσίαι: καρπώσεις; ad σπονδαί: προσφοραί; parum probabiliter uterque. Pro προσφοραὶ fortasse scribendum προσφορὰ, ut ad תְּנוּפָה referatur. Cf. ad Cap. iii. 16. ²³ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85. Cf. ad Cap. i. 9. ²⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Codd. 54, 74, 75, alii. ²⁵ Sic Codd. 54, 75. Hesych.: Et separabit ea sacerdos separatione . . . ²⁶ Sic in marg. (ad κλητή) Codd. X, Lips. (qui pro κλητήν ἀγία ἔσται legunt κλητήν κλητή ἀγία ἔσται). Mire Holmesius: "Referendum est forsitan ad ταπεινώσετε (v. 27). Vid. Hex. ad loc." Immo vid. Hex. ad vv. 28, 29. ²⁷ Sic in marg. Codd. Lips., 85, 130. Cf. ad Cap. xix. 9, 27. ²⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85. ²⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. ³⁰ Idem. ³¹ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85 (cum σάββατον), 130 (idem). Cf. ad Cap. xvi. 31. ³² Sic in marg. Codd. X (cum σαλπισμός eis ἀκοῆς), Lips. (idem), 85. Lectio brevior Theodotionis est, coll. Hex.

ad Num. xxiii. 21; longior quid significet nescio. Ad σαλπίγγων Nobil. et duo Regii: Schol. ἡ τῆς σκηνοπηγίας, quod ad v. 34, תְּרִיגָה תְּרִיגָה, Ο. ἐορτὴ σκηνῶν, pertinere monuit Scharfenb. in *Animadv.* p. 99. ³³ Cod. 130 in marg. Cf. Hex. ad 1 Reg. xxv. 21. Job. xiii. 15. Jerem. xxxii. 30. ³⁴ Cod. 130 in marg. Sic ad v. 32 in marg. Codd. X, 85, 130; in textu autem Codd. 19, 108, 118. ³⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. Theodoret. Quaest. XXXII ad Levit. (Opp. T. I, p. 210): Τῇ δεκάτῃ δὲ τοῦ μηνὸς τοῦ ἐβδόμου νηστεύσαι κελεύει . . . ταπεινώσετε γὰρ, φησὶ, τὰς ψυχὰς ὑμῶν. Cf. ad Cap. xvi. 29. ³⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad v. 21. ³⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. (cum νηστεύσει). ³⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85 (cum ἐπισύσχεσις), 130 (cum ἐπισύσχεσις). Cf. Hex. ad Num. xxix. 35. Deut. xvi. 8 (ubi Aquilae tribuitur). ³⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. ⁴⁰ Idem. Cf. ad Cap. xxii. 18. ⁴¹ Sic in marg. Codd. X (cum ἀγάγητε), 85, 130. ⁴² Sic sine aster. Cod. 58. Codd. 19, 108, 118: ἐορτάσατε ἐορτὴν κυρίῳ. ⁴³ Sic in marg. Codd. 85, 130.

Josephum (Ant. III, 10, 4: τοῦ μήλου τοῦ τῆς περσέας προσόντος) mala Persica). Ο'. καρπὸν ξύλου ὠραῖον (*Αλλος· ἔνδοξον⁴⁴). 'Α. (καρπὸν ξύλου) ὕδωρ.⁴⁵ *Αλλος· (καρπὸν) δένδρου κίτριν.⁴⁶

40. כַּפֹּת הַמָּרִים. Ramos palmarum. Ο'. καὶ κάλλυνθρα (*Αλλος· βάϊα.⁴⁷ *Αλλος· κάφφω⁴⁸) φοινίκων.

וְעֵנָף עֲצֵבֹת. Et frondes arborum implexarum. Ο'. καὶ κλάδους ξύλου δασεῖς (*Αλλος· οὐλοκόμους⁴⁹).

40, 41. וְעֵרְבֵי-נַחַל וְשִׁמְחָתָם לְפָנַי (salices torrentis) וְהָיָה לְיָמֵיכֶם שְׁבַעַת יָמִים: וְחֲגַלְתֶּם אֹתָהּ חַג לַיהוָה שְׁבַעַת יָמִים בַּשָּׁנָה קֶזֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם. Ο'. καὶ ἰτέας, καὶ ἄγνου κλάδους ἐκ χειμάρρου, εὐφρανθῆναι ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἑπτὰ ἡμέρας τοῦ ἐνιαυτοῦ, νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν. 'Α. καὶ ἰτέας χειμάρρου, καὶ εὐφρανθήσεσθε εἰς πρόσωπον κυρίου θεοῦ ὑμῶν ἑπτὰ ἡμέρας· καὶ ἑορτάσετε αὐτὴν ἑορτὴν τῷ κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας (ἐν

ἐνιαυτῷ, ἀκρίβεια αἰώνιος ταῖς γενεαῖς ὑμῶν.⁵⁰ Σ. καὶ ἰτέαν χειμάρρου, καὶ εὐφρανθήσεσθε ἔμπροσθεν κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἑπτὰ ἡμέρας· καὶ πανηγυρίσετε αὐτὴν πανήγυριν τῷ κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας τοῦ ἐνιαυτοῦ, πρόσταγμα αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν.⁵¹ Ο'. Θ. καὶ ἰτέας ἐκ χειμάρρου, καὶ εὐφρανθήσεσθε ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἑπτὰ ἡμέρας· καὶ ἑορτάσετε αὐτὴν ἑορτὴν τῷ κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας τοῦ ἐνιαυτοῦ, νόμιμον αἰώνιον...⁵²

Cap. XXIII. 3. ἀγία (—) τῷ κυρίῳ (♣).⁵³ 13. εὐωδίας (—) κυρίῳ (♣).⁵⁴ 19. (—) μετὰ τῶν ἄρτων τοῦ πρωτογεννήματος (♣).⁵⁵ 32. τοῦ μηνὸς (✕) ἑσπέρας (♣).⁵⁶ 38. (✕) πάντων (♣) τῶν ἐκουσίων ὑμῶν.⁵⁷

CAP. XXIV.

2. אֵילָן. Ο'. σοι. *Αλλος· πρὸς σέ.¹

שֶׁמֶן זַיִת. Ο'. ἔλαιον ἐλαῖνον (*Αλλος· ἐξ ἐλαιῶν²).

קָדֹשׁ. Ο'. καθαρὸν. *Αλλος· διαφανές.³

⁴⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. Nobil., Cat. Niceph. p. 1129: *Αλλοι· ἔνδοξον. ⁴⁵ Buxtorf. in Lex. Chald. et Talmud. p. 600: "וְהַיָּדוּר, ὕδωρ, aqua. In Succa fol. 35, 1 ad loc. Lev. xxiii. 40 scribunt: אֵל הַיָּדוּר הַיָּדוּר, ne legas HADAR (decoris), sed HYDOR (aquae); arborem scil. quae juxta omnes aquas crescit, hoc est, citrum. In Talm. Hieros. Succa Cap. 3 scribitur, Aquilam vocem הַיָּדוּר hic transtulisse הַיָּדוּר, ὕδωρ." Similia habet Lightfoot in Append. ad Hor. Hebr. in Epist. I ad Corinth. p. 280, qui tamen de interpretatione vocis הַיָּדוּר per ὕδωρ subdubitare videtur. Revera pro vocabulo pervulgato הַיָּדוּר Aquilam hic non, ut centies, διαπρέπεια (vid. Hex. ad Psal. xxviii. 4. xlv. 4. Jesai. xxxv. 2. liii. 2), vel simile quid, sed vocem peregrinam ὕδωρ posuisse, quis sanus crediderit? Cf. Anger. in libello De Onkelo etc. Partic. I, p. 15. ⁴⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips. Ad καρπὸν Cod. VII in marg. manu 2^{da}: κίτρ (sic). Pro κίτριν fortasse legendum κιτρίνου, vel κιτρίου, ut tamen scholiastae magis quam interpreti lectio tribuatur. Onkelos παραφράζει: אֵילָן אֵילָן, fructum arboris citrei. ⁴⁷ Nobil. Cat. Niceph. p. 1129: Οἱ ἄλλοι, βάϊα λευκά. Cod. 56 in marg.: βάϊα λέγει ἐκ φοινίκων καὶ μυρσίνης. ⁴⁸ Sic in marg. Codd. 85, 130. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: παλάμας. ⁴⁹ Sic in

marg. Codd. X (cum ολοκόμους), Lips. (idem), 85 (cum οὐλόκομον), 130 (idem). Ad ξύλου Cod. VII in marg. manu 2^{da}: μυρσίνης. ⁵⁰ Cod. 85, teste Holmesii amanuensis. Pro ἑορτάσετε Montef. ex eodem exscripsit ἑορτάζετε, repugnante Cod. 130, ubi lectio anonyma est (cum scripturis κυρίου κυρίου θεοῦ, ἐνιαυτοῦ, et ἀκριβείας ὄνος). ⁵¹ Cod. 85, et sine nom. Cod. 130 (cum αὐτοῖς pro αὐτῆν). ⁵² Codd. 85 (teste Montef.), 130 (cum καὶ ἰτέας εἰς χειμάρρους). E priore Holmesii amanuensis minus probabiliter exscripsit καὶ τὰς ἰτέας et ἑορτάσατε. (In textu τῶν Ο' pro εὐφρανθῆναι, καὶ εὐφρανθήσεσθε habent Comp., Ald., Codd. VII, X, Lips., 15, 16, 18, alii, Arab. 1, 2. Deinde post ἑπτὰ ἡμέρας inferunt καὶ ἑορτάσατε αὐτὴν ἑορτὴν τῷ κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας Comp. (cum ἑορτάσατε αὐτὴν τὴν ἑορτὴν), Codd. 15, 54, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1. ⁵³ Deest τῷ κυρίῳ in Arab. 1, 2. ⁵⁴ Vox deest in Cod. 75, Arab. 1, 2. ⁵⁵ Haec desunt in Arab. 1, 2. ⁵⁶ Post μηνὸς Arab. 1, 2 inferunt in vespere, ubi in Hebraeo כַּבְּרֵי. ⁵⁷ Sic sine aster. Comp., Codd. 85 (cum πάντων in marg.), 19, 118.

CAP. XXIV. ¹ Cod. 130 in marg. ² Cod. X in marg. S. Cyril. in Cat. Niceph. p. 1129: (ἐλαῖνον) τουτέστιν, οὐκ ἐξ ἑτεροειδῶν σπερμάτων, ἀλλ' ἐξ αὐτῶν ἐλαιῶν. Cf. Hex. ad Exod. xxvii. 20. ³ Cod. X in marg. Cod. 130 in

- 15, 16. : וְאִם אִשׁוֹת וְנָשִׁים לְיִשְׂרָאֵל שִׁנְיָ שִׁנְיָ
 תִּמְתָּ מוֹת יוֹהֵי-סִי וְנִקְבָּ. Ο' ἄνθρωπος ὅς
 ἐὰν καταράσῃται (* Ἄλλος· καθυβρίσῃ.²⁹ * Ἄλ-
 λος· λοιδορήσῃ³⁰) θεὸν, ἁμαρτίαν ✕ αὐτοῦ³¹
 λήψεται (* Ἄλλος· ἐκδέξεται³²). ὀνομάζων δὲ
 (* Ἄλλος· καὶ ὅς ἂν λοιδορήσῃ³³) τὸ ὄνομα κυ-
 ρίου θανάτῳ θανατούσθω. 'Α. ἀνὴρ ἀνὴρ ὅταν
 βλασφημήσῃ θεὸν αὐτοῦ, καὶ λήψεται ἀνομίαν αὐτῶ, καὶ
 ἐπονομάζων ὄνομα κυρίου, θανάτῳ θανατούσθω.³⁴ Σ.
 ἄνθρωπος ὅς ἂν λοιδορήσῃ (s. διασύρῃ) τὸν θεὸν
 αὐτοῦ . . .³⁵
16. רָגוּם. *Lapidando.* Ο' λίθοις. * Ἄλλος· λιθο-
 βολία.³⁶
18. וְיִמְנָה. Ο' καὶ ὅς ἂν πατάξῃ (* Ἄλλος· καὶ ὁ
 τύπτων³⁷).
- יִשְׁלַחְמָנָה. Ο' ἀποτισάτω ✕ αὐτό³⁸
20. שָׁבַר. Ο' σύντριμμα. * Ἄλλος· κατέαγμα.³⁹
- יִתֵּן. Ο' δῶ. * Ἄλλος· ποιήσει.⁴⁰
21. וְיִשְׁלַחְמָנָה בְּהִמָּה וְיִמְנָה. Ο' Vacat. ✕ καὶ ὁ
 τύπτων κτήνος, ἀποτισάτω αὐτό⁴¹
22. מִשְׁפָּט. Ο' δικαίωσις. Οἱ λοιποὶ κρίσις.⁴²
23. אֶבֶן. Ο' ἐν λίθοις. *Alia exempl.* λίθοις πᾶσα
 ἢ συναγωγή.⁴³

23. אֶבֶן. Ο' καθάπερ συνέταξε. * Ἄλλος· καθότι
 ἐνετείλατο.⁴⁴

Cap. XXIV. 16. ἐν τῷ ὀνομάσαι αὐτὸν τὸ ὄνομα
 κυρίου⁴⁵ 17. — καὶ ἀποθάνῃ⁴⁶ 21. — καὶ
 ἀποθάνῃ⁴⁷

CAP. XXV.

2. הַיְהִי לְךָ שַׁבָּת פְּרָקְהָהּ הַתְּבַשְׂתִּי. Ο' καὶ ἀναπαύ-
 σεται ἡ γῆ, — ἦν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν¹ σάββατα
 τῷ κυρίῳ. 'Α. (καὶ) σαββατιεῖ ἡ γῆ σάββατον
 τῷ κυρίῳ.²
3. הַתְּבֹבְהָתָהּ. *Proventum ejus.* Ο' τὸν καρ-
 πὸν (* Ἄλλοι· τὰ γενήματα, τὴν πρόσσοδον³)
 αὐτῆς.
4. וְיִבְרַמָּה. Ο' καὶ τὴν ἀμπελὸν σου. * Ἄλλος·
 τὸν ἀμπελῶνά σου.⁴
- לֹא תִזְמַר. *Non putabis.* Ο' οὐ τεμεῖς (* Ἄλ-
 λος· κληματιεῖς⁵).
5. קִצְרֶךָ. Ο' τοῦ ἀγροῦ σου. * Ἄλλος· τοῦ ἀμη-
 τοῦ σου.⁶
- וְנִיבָהּ. *Vitis tuae non putatae.* Ο' τοῦ ἀγιά-
 σματός σου. * Ἄλλος· τῆς ναξираίας (s.

²⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. ³⁰ Cod. 58 in marg.:
 λοιδορήσῃ (sic). ³¹ Pronomen accessit e Cod. IV, qui
 legit: λήψεται ἁμαρτίαν ✕ αὐτοῦ: . ³² Sic in marg.
 Codd. X (cum ἐκδ., teste Montef.), Lips. (cum εισδ.).
³³ Sic in marg. Codd. X (cum λυδορήσῃ), Lips. (cum καὶ
 ὅσα ἂν λυδορήσῃ). ³⁴ Hesych.: "Sed in hac sanctione
 hoc quod videtur dubium, Aquila planius edidit; ait enim:
 Vir [Cod. VII in textu: ἄνθρωπος ἄνθρωπος; in marg. autem
 manu 2^{da}: ἀνὴρ ἀνὴρ] quando blasphemaverit Deum suum,
 et acceperit iniquitatem sibi, et denominans nomen Domini,
 morte moriatur. Non dixit, nominans, sed denominans,
 ut hunc, de quo nunc sermo est, simul blasphemare et
 nominare ostenderet." Ad ἐπονομάζων cf. Hex. ad Gen.
 xxx. 28. Ceterum pro his, καὶ λήψεται ἀνομίαν αὐτῶ, quae
 cum Latinis Hesychii consonant, Aquilae usus tantum non
 postulat: καὶ ἀρεῖ (s. ἄρη) ἁμαρτίαν αὐτοῦ. ³⁵ Idem:
 "Unde nec blasphemare eum Sym., sicut filium mulieris
 Israelitidis, scripsit, sed detrahere. Dixit enim: Homo
 qui detraxerit Deo suo." Ad λοιδορήσῃ cf. ad Cap. xix. 4.
³⁶ Sic in marg. Cod. 85; in textu autem Codd. 54, 75, 76,
 84, 134. ³⁷ Sic in marg. Codd. 58, 85 (sine artic.).

³⁸ Sic Cod. IV, et sine aster. Cod. 54 (cum αὐτὸν in textu,
 et αὐτό (non, ut Holmes., αὐτήν) in marg.). ³⁹ Sic in
 marg. Codd. X, Lips. ⁴⁰ Cod. 130 in marg. ad δῶ μῶμον:
 ποιήσει κίνος (sic). Mox ad δοθήσεται (וְנִתְּנָה) Codd. 85, 130,
 in marg.: ποιηθήσεται, et sic in textu Codd. 19, 108.
⁴¹ Sic Cod. IV (cum αὐτῶ), et sine aster. Arab. 1, 2 (sine
 καί). Codd. 54, 75, in textu: καὶ ὁ τύπτων κτήνος, ἐπὶ
 ἀνέλῃ, ἀποτισάτω αὐτό (αὐτῶ 75)· ἐγὼ κύριος. ⁴² Codd. X
 (cum κρίσις δίκη), Lips. (idem), 130. Cod. 85 in textu, ut
 videtur: κρίσις. ⁴³ Sic Ald., Codd. VII, X, Lips., 16,
 18, 29, alii, Arm. 1. Praeterea Codd. 85, 130 (hic autem
 sine πᾶσα ἢ σ.), in marg.: καὶ ἀπέθανεν. ⁴⁴ Sic in marg.
 Codd. 85, 130; in textu autem Codd. 54, 64, 75, 128.
⁴⁵ Cod. IV. ⁴⁶ Idem. Deest in Cod. 58. ⁴⁷ Idem.
 CAP. XXV. ¹ Obelus est in Cod. IV. Haec desunt in
 Codd. 55, 71, 106. ² Cod. 85. Sic in marg. sine nom.
 Codd. X, Lips., 130. ³ Sic in marg. Codd. X, Lips.
 Cod. 130 in marg.: τὰ γενήματα. Cf. Hex. ad Prov. x. 16.
 xviii. 20. Jerem. xii. 13. ⁴ Sic in marg. Codd. 85, 130.
⁵ Cod. 130 in marg. ⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips.
 Mox ad σταφυλήν Cod. 130 in marg.: ἀμητον, quod huc

- ναζαραίας).⁷ Τὸ Σαμαρειτικόν ἀπὸ τῶν χέρσων σου.⁸
6. שַׁבָּת. Ο'. τὰ σάββατα. *Αλλος διάλειψις. Schol. ἀνάπαυσις.⁹
- לֶאֱכֹלָה. Ο'. βρώματα. Alia exempl. βρωτά.¹⁰ *Αλλος εἰς βρώσιν.¹¹
- הַגְּרִים. Ο'. τῶ προσκειμένῳ. *Αλλος τῶ προσηλυτεύοντι.¹²
7. וְלִחַיָּה. Ο'. καὶ τοῖς θηρίοις (*Αλλος ζώοις¹³).
8. שַׁבָּתֹת. Ο'. ἀναπαύσεις. Οἱ λοιποὶ σάββατα.¹⁴
- וְהָיוּ לְךָ יָמֵי. Ο'. καὶ ἔσονται σοι ✕ ἡμέραι.¹⁵
9. וְהֵעֲבַרְתָּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה. Et transire (personare) facies tubam clangoris. Ο'. (καὶ) διαγγελεῖτε σάλπιγγος φωνῇ. *Αλλος (καὶ) παραβιάσεις κερατίνη.¹⁶
10. וְקָרְאתֶם דְּרוֹר. Et annuntiabitis manumissionem. Ο'. καὶ διαβοήσετε ἄφεισιν. *Αλλος καὶ καλέσετε δαρῶρ.¹⁷
- יּוֹבֵל. Jubilum. Ο'. ἐνιαυτὸς ἀφέσεως σημασία.

- *Α. παραφέρων. Θ. ἰωβήλ.¹⁸
10. וְהָיוּ לְךָ שָׁבָטִים. Ο'. εἰς τὴν κτήσιν (*Αλλος κατὰσχέσιν¹⁹) αὐτοῦ.
- וְהָיוּ לְךָ שָׁבָטִים. Ο'. εἰς τὴν πατριὰν (*Αλλος γενεάν²⁰) αὐτοῦ.
11. וְהָיוּ לְךָ יוֹבֵל. Ο'. ἀφέσεως σημασία αὐτή. *Αλλος ἰωβήλ ἐστίν.²¹
- וְהָיוּ לְךָ שָׁבָטִים. Ο'. τὰ ἡγιασμένα (*Αλλος ναζιραία²²) αὐτῆς.
12. מִן הַשְּׂדֵה. Ο'. ἀπὸ τῶν πεδίων (*Αλλος πεδινῶν²³).
13. הַיּוֹבֵל הַזֶּה. Ο'. τῆς ἀφέσεως σημασίας αὐτῆς. *Αλλος τοῦ ἰωβήλ τούτου.²⁴
14. תְּמָרָה. Ο'. ἀποδῶ. *Αλλος πωλήσης.²⁵
- וְשֵׁן אִישׁ לְתוֹנוֹ. Ο'. μὴ θλιβέτω ἄνθρωπος. *Αλλος μὴ κακούτω ἀνὴρ.²⁶
15. אֶחָד הַיּוֹבֵל. Ο'. μετὰ τὴν σημασίαν (*Αλλος τὴν ἄφεισιν.²⁷ *Αλλος τὸν ἰωβήλ²⁸).
- וְיִמְכַרְתָּ. Vendet tibi. Ο'. ἀποδώσεται σοι. Schol. ὁ ἀποδιδόμενος.²⁹

revocandum est. ⁷ Prior scriptura est in Nobil., et Cod. 85 in marg.; posterior in Codd. X, Lips., in marg. Cat. Niceph. p. 1136: *Αλλος τῆς Ναζηραίας. Vitiose Cod. 130 in marg.: τῆς ἀζυραίας. Cf. Hex. ad Thren. iv. 7. Amos ii. 12. ⁸ Nobil., Cat. Niceph. ibid. Eodem redit Graeco-Ven.: τοῦ ἀγεωργήτου σου. In versione quae fertur Samaritana habetur כְּלִילִךְ, coronae tuae, quasi a כְּרִי, diadema. Mox pro ἀναπαύσεως Cod. 85 in marg.: σαββάτων. Cf. ad Cap. xxiii. 29. ⁹ Cod. X in marg.: σάββατα διάλειψις ΔΥ ἀνάπαυσις; ubi compendium scripturae recte, ut videtur, pro δύναται sumpsit Montef.; male autem Holmesius pro αὐτή. Eadem in marg. habet Lips., ubi in exemplari edito est δ'. Ceterum versio διάλειψις Aquilam fortasse auctorem habet, qui ad Gen. ii. 2 pro שַׁבָּת interpretatus est διέλιπε. ¹⁰ Sic in textu Codd. IV, XI, 128; in marg. autem Codd. 85, 130. ¹¹ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ¹² Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹³ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad Cap. xvii. 13. ¹⁴ Sic in marg. sine nom. Codd. X, Lips., 85. Hesych.: "LXX: Septem ergo numerabis tibi requies annorum. Sabbata autem pro requie reliqui interpretes ediderunt." ¹⁵ Sic Cod. IV, et sine aster. Codd. VII (in marg. manu 2^{da}), 58. ¹⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130 (bis, cum παραβιάσετε). ¹⁷ Sic in marg. Codd. X (cum δαρῶρ), Lips., 85 (cum δαδῶρ), 130. Versio

est Theodotionis, coll. Hex. ad Ezech. xlvi. 17. Praeterea ad ἄφεισιν Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἐλευ^θ (ἐλευθερίαν), quod Aquilae esse potest, coll. Hex. ad Jerem. xxxiv. 15. ¹⁸ Codd. X (cum παραφέρων), Lips. Codd. 85, 130 (cum σωβήλ), in marg. sine nom.: ἰωβήλ. Ad παραφέρων cf. Hex. ad Exod. xix. 13. ¹⁹ Sic in marg. Codd. 85, 130. ²⁰ Sic in marg. Codd. X, Lips. In textu autem πατριὰ habent Ald., Codd. II, III, VII (cum αν̄ in marg. manu 1^{ma}), 16, 29, alii. Hesych.: "Vel sicut LXX, ad patriam suam." ²¹ Sic in marg. Codd. 85, 130. ²² Cod. 85 in marg. Codd. X, Lips., in marg.: ναζιραία (sic) ἐλευθερία. Posterior lectio (quam in Cod. 130, per errorem pro Codd. X, Lips., exstare affirmat Holmesius) ad לְתוֹנוֹ (v. 12) pertinere videtur. Cf. ad Cap. xxv. 28. xxvii. 24. ²³ Cod. 85 in marg.: πετεινῶν, quod in πεδεινῶν (πεδινῶν) vertendum esse perspexit Scharfenb. in *Animadv.* p. 101. ²⁴ Cod. 85 in marg. ²⁵ Sic in marg. Codd. X (cum πωλήσεις), Lips. ²⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ²⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. ²⁸ Sic in marg. Codd. 85, 130. ²⁹ Codd. 85, 130, in marg.: ὁ ἀποδιδόμενος (sic). Videtur esse nominativus verbi ἀποδώσει; sed tunc pingendum ὁ ἀποδιδόμενος, quod supplet Cod. X in marg. ad finem v. 16, et Lips. ad καθότι posterius in eodem v. Cod. 15 ad v. 16 ante πληθυνεῖ infert ὁ ἀποδιδόμενος (sic).

19. פְּרִיָּהּ. Ο'. τὰ ἐκφόρια (*Ἄλλος τὸν καρπὸν³⁰) αὐτῆς.
23. לְצַמְחָתָהּ. *Ad interitum* (in perpetuum). Ο'. εἰς βεβαίωσιν (alia exempl. βεβήλωσιν³¹). 'Α. (εἰς) παγκτησίαν. Σ. (εἰς) ἀλύτρωτον.³²
25. כִּי־יָמִינוּ. *Si tenuis* (pauper) *factus fuerit*. Ο'. ἐὰν δὲ πένηται ('Α. ἐκπέση. Σ. ταπεινωθῆ³³). לְאִלְגָּ. Ο'. ὁ ἀγχιστεύων. Τὸ Σαμαρειτικὸν λυτρωτής.³⁴ *Ἄλλοι λυτρωτής, συγγενής.³⁵
26. לְאִלְגָּ. Ο'. λύτρα (*Ἄλλος τῇ λυτρώσει³⁶) αὐτοῦ.
27. וְהִשָּׁב. Ο'. καὶ συλλογιεῖται. *Ἄλλος ψηφίσει.³⁷ הַתְּעִיֵּף. *Quod redundat*. Ο'. ὁ ὑπερέχει. *Ἄλλος τὸ περισσόν.³⁸ לְאִלְגָּ. Ο'. εἰς τὴν κατάσχεσιν (*Ἄλλος κτήσιν³⁹) αὐτοῦ.
28. יָדָי. Ο'. τὸ ἱκανόν. *Ἄλλος κατὰ τὸ ἴσον.⁴⁰ הַיּוֹבֵל. Ο'. τῆς ἀφέσεως. *Ἄλλος τοῦ ἰωβήλ.⁴¹
- 28, 30, etc. בַּיּוֹבֵל. Ο'. ἐν τῇ ἀφέσει. *Ἄλλος ἐν τῷ ἰωβήλ.⁴²
29. שָׁנָתָהּ מִמָּנָה יָמִים תְּהִיָּהּ אַחֲרָיָהּ. *Annus post*

venditionem; per anni spatium erit jus redemptionis. Ο'. ἐνιαυτὸς ἡμερῶν ἔσται ἡ λύτρωσις αὐτῆς. *Ἄλλος ἐνιαυτὸς ἡμερῶν (✕) τῇ πράσει αὐτῆς ἡμερόλεγον (4) ἔσται ἡ λύτρωσις αὐτῆς.⁴³

30. תְּמִיָּהּ. Ο'. ὄλος. *Ἄλλος ἄμωμος.⁴⁴
31. וְהִשָּׁב. Ο'. αἰ ἐν ἐπαύλεσιν (*Ἄλλος ἐποικίσις⁴⁵).
33. מִן־הַלְוִיִּם לְאִלְגָּ. Ο'. καὶ ὁς ἂν λυτρώσῃται (alia exempl. λυτρωσάμενος⁴⁶) παρὰ τῶν Λευιτῶν. 'Α. Σ. καὶ ὅστις ἐγγίζων ἔστιν ἐκ τῶν Λευιτῶν.⁴⁷ וְהִשָּׁב. Ο'. ✕ αὐτὴ ἢ 4 κατάσχεσις αὐτῶν.⁴⁸
35. וְכִי־יָמִינוּ אֶחָדָם מִבְּרָתוֹ. *Si autem tenuis factus fuerit frater tuus, et nutaverit manus ejus apud te*. Ο'. ἐὰν δὲ πένηται ὁ ἀδελφός σου [ὁ μετὰ σοῦ], καὶ ἀδυνατήσῃ ταῖς χερσὶ παρὰ σοί. 'Α. καὶ ἐὰν ἐκπέση ἀδελφός σου, καὶ *culpaverit* χεῖρ αὐτοῦ μετὰ σοῦ.⁴⁹ (Σ.) ἐὰν δὲ ταπεινωθῆ...⁵⁰

³⁰ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ³¹ Sic in textu Ald., Codd. XI, 19, 29, alii; in marg. autem Codd. X (cum βήλωσιν), Lips., 130. Vet. Lat.: *in confirmationem*. ³² Cod. 130. ³³ Codd. X, Lips.: 'Α. ἐκπέση. ταπεινωθῆ. Cod. 85 in marg.: ἐκπέση. Hesych.: "Propter quod LXX, si pauper factus fuerit; Aq., si exciderit; Sym., si humiliatus fuerit, ediderunt." ³⁴ Nobil. ³⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. ³⁶ Idem. ³⁷ Idem. ³⁸ Idem. ³⁹ Idem. ⁴⁰ Idem. Lectio aptius referatur ad v. 26, ubi in Hebraeo est יָדָי. ⁴¹ Sic in marg. Codd. Lips., 85 (sine artic.), 130 (idem). ⁴² Idem. Ad v. 31 Cod. X in marg.: τῷ ἰωβήλ ἐλευθερία; et sic ad v. 33 Cod. Lips. Cf. ad v. 11. ⁴³ Codd. X, Lips., in marg.: ἐνιαυτὸς ἡμερῶν τῇ πρ. αὐτῆς, ἡμερόδεκτον ἔσται ἡ λ. αὐτῆς. Sic in textu (cum ἡμερόδεκτος) Codd. 54, 75; necnon (cum ἡμερόλεκτος) Codd. 74, 76, 84, 106, 134. Curta, et fortasse mutila, lectio, ἐνιαυτὸς ἡμερόδεκτον ἔσται ἡ λ. αὐτῆς, est in Cod. 58, consentiente, si excipias ἡμερόλεγον pro ἡμερόδεκτον, Cod. IV. Equidem haec, τῇ πρ. αὐτῆς ἡμερόδεκτον (s. -δεκτος, s. -λεκτος, s. -λεγον), deficiente Seniorum editione, ab Origene ex alio interprete, fortasse Symmacho, sub asterisco assumpta esse crediderim. E variis autem extremae vocis scripturis potior videbatur ἡμερόλεγον, sin-

gulos dies numerando, quae et una ex omnibus Graeca est, et auctoritati vetustissimi et accuratissimi Codicis Sarraviani innixa est. ⁴⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ⁴⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips. ⁴⁶ Sic in textu Codd. II, III, IV, VII, XI, 55, 58, alii, Hesych., Vet. Lat.; in marg. autem Codd. 85, 130. ⁴⁷ Hesych.: "Et propterea secundum LXX ait: *Et quicumque rediment* [fort. *redimens*] *a Levitis*, id est, ab illis accipiens modum liberandi. Non enim a Levitis liberantur, quasi ipsis possidentibus; et propterea Sym. et Aq., *quicumque affinis est de Levitis*, dicunt." Codd. 85, 130, in marg. sine nom.: ἐγγίζων ἔστιν. ⁴⁸ Sic Cod. IV, et sine aster. Comp., Codd. 15, 58, 108, 118. Ad κατάσχεσις in Cod. VII ἢ superscript. manu 1^{ma}. ⁴⁹ Hesych.: "Hic si in operatione virtutum infirmatus fuerit (hoc est enim *infirmari manu*; propter quod Aquila, *Si exciderit*, inquit, *frater tuus, et culpaverit* [sic MS.] *manus ejus tecum*), auxiliari ei, secundum LXX interpretum sensum, nos tanquam proselyto et inquilino vult." Ad ἐκπέση cf. ad v. 25. Quod ad *culpaverit* attinet, aqua nobis haeret: certe usus Aquilae pro הִשָּׁב verbum intransitivum (e.g. σφαλῆ) postulare videtur. Cf. Hex. ad Psal. xx. 8. xxix. 7. xlv. 3, 7. ⁵⁰ Sic in marg. sine nom. Codd. X, Lips., 85, 130. Cf.

36. וְתַרְבִּיתִי. *Et usuram.* Ο'. οὐδὲ ἐπὶ πλήθει (ἄλλοι διπλασίασμα, πλεονασμὸν⁵¹).
39. וְיָמוּ. Ο'. ταπεινωθῆ. ἄλλος ἐνδεὴς ἦ.⁵²
 וְעַבְדְּתָבְדָּ בּוֹ עֲבַדְתָּ לְאֵל. *Ne imponas ei opus servile.* Ο'. οὐ δουλεύσει σοι δουλείαν οἰκέτου. ἄλλος οὐ κατεργάσεις αὐτὸν ἐργασίαν δουλικήν.⁵³
41. וְיָצַיְתָּ מֵעֲמָקָי. Ο'. καὶ ἐξελεύσεται — τῆ ἀφέσει (alia exempl. add. ἀπὸ σοῦ⁵⁴).
42. עֲבַדְתִּי. Ο'. οἰκέται (ἄλλος δούλοι⁵⁵) μου.
- 43, 46. וְלֹא תִדְבֹר בּוֹ בְּפִתְיוֹ. *Ne domineris ei cum duritie.* Ο'. οὐ κατατενεῖς αὐτὸν ἐν τῷ μόχθῳ (s. τοῖς μόχθοις). ἄλλος οὐ παιδεύσεις ἐν αὐτῷ ἐν ἐμπαιγμῷ.⁵⁶
44. תִּקְנֶה. Ο'. κτήσεσθε. ἄλλος πρίασθε.⁵⁷
45. מִבְּנֵי הַתְּשֻׁבִים הַגָּרִים עִמָּכֶם. *De filiis inquilinorum qui peregrinantur vobiscum.* Ο'. ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν παροίκων τῶν ὄντων ἐν ὑμῖν (Σ. Θ. τῶν ἐνοικούντων (s. παροικούντων) ἐν ὑμῖν⁵⁸).
- וְשָׂרָה עִמָּכֶם. Ο'. Vacat. Alia exempl. τῶν μεθ' ὑμῶν: alia, τῶν ἐν ὑμῖν.⁵⁹
46. וְעַבְדְּתָבְדוֹ. Ο'. Vacat. Alia exempl. αὐτοὺς καταδουλώσεσθε.⁶⁰

47. וְכִי תִשָּׂג יָד. Ο'. ἐὰν δὲ εὖρη ἡ χεῖρ. ἄλλος ἐὰν δὲ ἦ πλούσιος.⁶¹
- וְיָוָה לְעֵקֶר מִפְּשָׁיִתָּהּ. *Sive propagini familiae peregrini.* Ο'. ἡ ἐκ γενετῆς προσηλύτω. (Ἄ.) ἡ ρίζη συγγενείας προσηλύτου. ἄλλος (ἦ) ἐν γένει φυλῆς.⁶²
50. וְעַבְדְּתָבְדוֹ. Ο'. καὶ συλλογιεῖται πρὸς τὸν κεκτημένον αὐτόν. Ἄ. καὶ λογιεῖται σὺν τῷ κεκτημένῳ αὐτόν. Θ. καὶ πράξει πρὸς τὸν κτησάμενον αὐτόν.⁶³
- וְהָמָרָה. Ο'. οὐ ἀπέδοτο ἑαυτόν (ἄλλος ἐπράθη⁶⁴).
- וְהִיבִיל. Ο'. τῆς ἀφέσεως. ἄλλος τοῦ ἰωβήλ.⁶⁵
- בְּמִסְפַּר שָׁנִים פְּיָמֵי שָׁנִי. *Pro numero annorum, secundum dies mercenarii.* Ο'. ὡς (alia exempl. add. ἡμέρα⁶⁶) μισθίου, ἔτος ἐξ ἔτους. ἄλλος ... κατὰ τὰς ἡμέρας τοῦ μισθίου (s. μισθοῦ) αὐτοῦ.⁶⁷
51. מִקְנָתוֹ. *Emptionis ejus.* Ο'. τῆς πράσεως αὐτοῦ. ἄλλος κτήσεως αὐτοῦ.⁶⁸
53. וְלֹא תִדְבֹר בּוֹ. Ο'. οὐ κατατενεῖς (ἄλλοι παιδεύσεις, κατεργάσεις⁶⁹) αὐτόν.

Cap. XXV. 9. — ἐν πάσῃ τῇ γῆ ὑμῶν 4.⁷⁰ II.

ad v. 25. ⁵¹ Cod. Lips. in marg. Codd. 85, 130, in marg.: καὶ πλεονασμὸν. Cat. Niceph. p. 1142: Οἱ λοιποὶ οὐδὲ ἐπὶ πλεονασμῷ. Postremo Montef. e Catenis Regiis edidit: Οἱ λοιποὶ οὐδὲ διπλασίασμα. ⁵² Cod. X in marg.: ἐν δεήσει. Cod. Lips. in marg.: ἐνδεήση. ⁵³ Sic in marg. Codd. X, Lips. Cf. ad v. 53. ⁵⁴ Sic Comp., Codd. 19, 108, 118. Verba τῆ ἀφέσει reprobant Cod. 58, et obelo jugulat Cod. IV. ⁵⁵ Sic in marg. Codd. X, Lips., 130. Mox δούλου pro οἰκέτου Cod. 85 in marg. ⁵⁶ Sic in marg. Codd. X (in priore loco), Lips. (idem), 85 (cum ἐμπαιγμῷ), 130 (idem). Ad v. 46 Nobil. et Cat. Niceph. p. 1143: ἄλλος φησὶν οὐ παιδεύσει (sic) ἐν αὐτῷ ἐμπαιγμῷ. Lectio Theodotionis esse videtur, coll. Hex. ad Exod. i. 13. Ezech. xxxiv. 4. ⁵⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. ⁵⁸ Hesych.: "Propter quod non simpliciter inquilinos LXX ediderunt, sed filios inquilinorum, qui sunt in vobis; quod a Theodotione et Symmacho planius scriptum est: A filiis inquilinorum, qui habitant in vobis." ⁵⁹ Prior lectio est in Comp., Codd. 19 (sine τῶν), 108, 118; posterior in Codd. 16, 30, 77, 85, 130. Vet. Lat.: qui sunt

inter vos. ⁶⁰ Sic Comp., Codd. IV, 19, 108, 118. ⁶¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. (sine δέ). ⁶² Codd. X, Lips., in marg.: ἡ ρίζη συγγενείας πρὸς αὐτούς. ἐν γένει φυλῆς. Pro πρὸς αὐτούς emendavimus προσηλύτου, et priorem lectionem Aquilae tribuimus. Cf. Hex. ad Psal. xxi. 28. Jerem. ii. 4. Ezech. xx. 32. ⁶³ Hesych.: "Sic enim et Theodotion: Tractabit cum eo qui acquisivit eum; Aquila autem: Supputabit cum eo qui possedit eum." ⁶⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips. ⁶⁵ Sic in marg. Codd. 85, 130. ⁶⁶ Sic Comp., Ald., Codd. VII (sine ὡς), X, Lips., 16, 29, alii. Cod. IV: ἔτος ἐξ ἔτους ὡς ἡ ἡμέρα μισθίου. Hesych.: anno [fort. anno ex anno] sicut dies mercenarii. Ad ὡς ἡμέρα μισθίου Cat. Niceph. p. 1144: ἄλλος φησὶ καθάπερ ὁ μισθὸς τοῦ μισθοῦ. ⁶⁷ Sic in marg. Codd. X (teste Holmes.), Lips. (cum μισθοῦ). ⁶⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Codd. 54, 75. ⁶⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. Codd. 85, 130, in marg.: οὐ παιδεύσεις αὐτόν ἐν μόχθῳ. Cf. ad vv. 39, 43. ⁷⁰ Cod. IV (non, ut Holmes., ἐν πάσῃ).

— ἀναβαίνοντα \aleph .⁷¹ 18. — πάντα \aleph τὰ δικαιώματά μου, καὶ τὰς κρίσεις μου — πάσας \aleph .⁷² 25. — ὁ μετὰ σοῦ \aleph .⁷³ 31. — διαπαντός \aleph .⁷⁴ 35. ζήσεται — ὁ ἀδελφός σου \aleph .⁷⁵ 42. — οὗτοι \aleph .⁷⁶ 47. ὁ ἀδελφός σου \aleph μετ' αὐτοῦ \aleph .⁷⁷ 48. — αὐτῶ \aleph .⁷⁸ 49. — ἐαυτόν \aleph .⁷⁹ 55. — οὗτοι \aleph .⁸⁰

CAP. XXVI.

1. \aleph .¹ Ο'. χειροποίητα. *Αλλος' ἐλειλείμ. *Αλλος' ἀπάτας.¹
4. \aleph .² Ο'. τὸν ὑετὸν ὑμῖν. *Αλλος' τοὺς χειμῶνας (ὑμῶν).²
- \aleph .³ Ο'. καὶ τὰ ξύλα (*Αλλος' δένδρα³).
6. \aleph .⁴ Ο'. καὶ ἀπολω (*Αλλος' καταπαύσω⁴).
- \aleph .⁵ Ο'. καὶ πόλεμος (*Αλλος' ρομφαία⁵).
7. \aleph .⁶ Ο'. φόνος. *Αλλος' εἰς ρομφαίαν.⁶
9. \aleph .⁷ Ο'. καὶ ἐπιβλέψω ἐφ' ὑμᾶς. *Αλλος' (καὶ) εὐιλατεύσω ὑμῖν.⁷
- \aleph .⁸ Ο'. καὶ ἀύξανῶ (*Αλλος' γονοποιήσω⁸) ὑμᾶς.
- \aleph .⁹ Ο'. τὴν διαθήκην (*Αλλος' †στρηξίν⁹) μου.

11. \aleph .¹⁰ Ο'. καὶ οὐ βδελύξεται (*Αλλος' ἀπομηκνυεῖ¹⁰).

13. \aleph .¹¹ Ο'. ὄντων ὑμῶν δούλων. *Αλλος' τοῦ μὴ εἶναι αὐτοῖς δούλους.¹¹

\aleph .¹² Ο'. τὸν δεσμὸν (*Αλλος' κλοιόν.¹² *Αλλος' ράβδους¹³) τοῦ ζυγοῦ ὑμῶν.

\aleph .¹⁴ Ο'. μετὰ παρρησίας. *Αλλος' ἀνισταμένους.¹⁴

15. \aleph .¹⁵ Ο'. ἀλλὰ ἀπειθήσητε αὐτοῖς. *Α. Θ. καὶ ἐὰν τὰς ἀκριβείας μου ἀρνήσησθε (s. ἀπαρνήσησθε). Σ. ἐὰν δὲ τὰ προστάγματά μου ἀποδοκιμάσητε.¹⁵

\aleph .¹⁶ Ο'. ὥστε διασκεδάσαι (*Αλλος' καταργῆσαι¹⁶).

16. \aleph .¹⁷ Ο'. καὶ. *Αλλος' ὀργιζόμενος.¹⁷

\aleph .¹⁸ Ο'. καὶ ἐπιστήσω ἐφ' ὑμᾶς τὴν ἀπορίαν, τὴν τε ψώραν, καὶ τὸν ἴκτερα (potior scriptura ἴκτερον¹⁸) σφακελίζοντα (*Αλλος' φησί συντελοῦντα, ἐντυφλοῦντα¹⁹) τοὺς

⁷¹ Cod. IV. ⁷² Idem. ⁷³ Idem. Deest in Cod. 58. Hesych.: "Neque enim simpliciter secundum LXX dixit, frater tuus, sed addidit, et qui tecum est." ⁷⁴ Idem. ⁷⁵ Idem. Deest in Comp. ⁷⁶ Idem. Deest in Codd. 16, 30, 52, aliis, Arm. 1. ⁷⁷ Idem. Sic sine aster. Codd. VII (in marg. char. unciali), 58 (cum μετὰ σοῦ). ⁷⁸ Idem. Deest in Cod. 58. ⁷⁹ Idem. ⁸⁰ Idem. Deest in Cod. 58.

CAP. XXVI. ¹ Codd. X, Lips., in marg.: ἀπάτας ἐλειλείμ (sic). Cf. ad Cap. xix. 4. Montef. e Basil. exscripsit: *Αλλος' ἐλειλείμ; Holmesius vero e marg. Codd. 85, 130: ἐλσιασίμ et ἐλσιασείμ. ² Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. Videtur esse Symmachi, coll. Hex. ad Job. xxxvii. 6. Ezech. xxii. 24. ³ Sic in marg. Codd. X, Lips. ⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85 (cum καταπαύσω), 130 (idem). ⁵ Idem. ⁶ Idem. ⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. (cum ἐνλ.). ⁸ Idem. ⁹ Idem: στρηξίν (sic). Pro vocabulo non Graeco Bahrdtius tentat πρήξιν (sic) vel πρίξιν, quae nihili sunt. Minus infeliciter

Scharfenb. in *Animadv.* p. 102 στηρίξω reponendum censet, ut ad praecedens ἡτήρησεν, Ο'. καὶ στήσω, lectio referatur. ¹⁰ Cod. X in marg. Vox obscurae significationis, et Lexicographis prorsus ignota, etiam Schleusnero, credo quia Bahrdtius, in Montefalconii scriniis compilandis, lectionem sane notabilem silentio praeteriit. ¹¹ Sic in marg. Codd. X (teste Holmes.), 85, 130 (cum ὑμᾶς pro αὐτοῖς). ¹² Sic in marg. Codd. 85, 130. Cf. Hex. ad Ezech. xxxiv. 27. ¹³ Cod. X in marg., qui ad ζυγοῦ minus probabiliter lectionem refert. Cf. Nah. i. 13 in LXX. ¹⁴ Idem. ¹⁵ Hesych.: "Planus ergo Aq. et Theod. et Sym. edidisse inveniuntur. Nam ille quidem ait: Si constituta mea reprobaveritis; illi autem: Si subtilitates meas, id est, agri viam, tenueritis." Unde Montef. probabiliter eruit: *Α. Θ. ἐὰν τὰς ἀκριβείας μου... Σ. ἐὰν τὰ προστάγματά μου ἀποδοκιμάσητε. Ad ἀρνήσησθε cf. Hex. ad Jesai. xxxi. 7. ¹⁶ Cod. X in marg. ¹⁷ Idem. ¹⁸ Sic Comp., Ald., Codd. III, IV, VII, XI, Lips., 15, 16, 18, alii. ¹⁹ Nobil., Cat. Niceph. p. 1147. Cod. X in

ὄφθαλμοὺς ὑμῶν. Aliter: Ο'. καὶ ἐπισυστήσω ἐφ' ὑμᾶς ~~✕~~ σπουδῇ ~~✕~~ τὴν ἀπορίαν, ~~✕~~ τὴν τε ψώραν ~~✕~~, καὶ τὸν ἰκτερον σφακελίζοντας τοὺς ὄφθαλμοὺς ~~✕~~ ὑμῶν ~~✕~~.²⁰ *Ἄλλος· καὶ ἐπισκέψομαι ἐφ' ὑμᾶς σπουδῇ τὴν ἀνεμοφθορίαν καὶ τὸν συμφρυγμὸν, συντελοῦντα ὄφθαλμούς.²¹

17. **סַחֲבֵיכֶם**. *Et caedemini*. Ο'. καὶ πεσεισθε (Σ. προσπταίσετε²²).

וַיִּדְבֹּקוּ בְּכֶם. *Et dominabuntur in vos*. Ο'. καὶ διώξονται (*Ἄλλοι παιδεύσουσιν, ἐπικρατήσουσιν²³) ὑμᾶς. Σ. καὶ καταδουλώσονται ὑμᾶς. Θ. καὶ παιδεύσουσιν ἐν ὑμῖν.²⁴

18. **עֶבְרָה**. Ο'. ἐπτάκις. Alia exempl. πληγαῖς ἐπτάκις.²⁵ *Ἄλλος· ἐπταπλασίως.²⁶

19. **כְּגֵבַת יִשְׂרָאֵל**. *Superbiam roboris vestri*. Ο'. τὴν ὑβριν τῆς ὑπερηφανίας ὑμῶν. *Ἄλλος· τοὺς ὑπερφερεῖς τῆς ἰσχύος (ὑμῶν).²⁷

20. **הַבְּרִיבֹתָיִם**. *Proventum ejus*. Ο'. τὸν σπόρον (*Ἄλλος· τὰς προσόδους²⁸) αὐτῆς.

וְעֵץ. Ο'. καὶ τὸ ξύλον (*Ἄλλος· δένδρον²⁹).

21. **עִמִּי קָרִי**. *Mecum in occursum (hostiliter)*. Ο'. πλάγιοι. Alia exempl. πρὸς μὲ πλάγιοι.³⁰

*Ἄλλος· ἐναντίοι.³¹ *Ἄλλος· πρὸς μὲ ἐμφιλονείκως.³²

22. **וְהָיָה עִיבְכֶם**. *Et orbos reddent vos*. Ο'. καὶ κατέδεται ὑμᾶς. *Ἄλλος· (καὶ) πενθοποιήσω ὑμᾶς.³³

24. **בְּרִיבָה**. Ο'. θυμῷ πλαγίῳ. Alia exempl. πλαγίως.³⁴ *Ἄλλος· ἐναντιώσει. Τὸ Σαμαρειτικόν· ἐμφιλονείκως.³⁵

26. **וְכָרַעְתִּי בְּכֶם**. *Cum fregerim vobis baculum rapis*. Ο'. ἐν τῷ θλίψαι ὑμᾶς σιτοδεία ἄρτων. *Ἄλλος· ἐν τῷ συντρίψαί με ὑμῖν στήριγμα ἄρτου.³⁶ *Ἄλλος· ... ῥάβδον ἄρτου.³⁷

30. **וְהָיָה עִיבְכֶם**. *Et perdam*. Ο'. καὶ ἐρημώσω (*Ἄλλος· ἀπαρτήσω³⁸).

וְהָיָה עִיבְכֶם. Ο'. τὰς στήλας ὑμῶν. *Ἄλλος· τὰ ὑψώματα ὑμῶν.³⁹

וְהָיָה עִיבְכֶם. *Solis simulacra vestra*. Ο'. τὰ ξύλινα χειροποίητα (*Ἄλλος· προηγούμενους⁴⁰) ὑμῶν.

וְהָיָה עִיבְכֶם. Ο'. τὰ κῶλα (*Ἄλλος· σώματα⁴¹) ὑμῶν.

וְהָיָה עִיבְכֶם. Ο'. τῶν εἰδώλων (*Ἄλλος· μυσερῶν⁴²) ὑμῶν.

marg.: ἐκτυφλοῦντα. ²⁰ Cod. IV (cum ἀφορίαν). (Pro τὴν ἀπ. ~~✕~~ τὴν τε ψώραν ~~✕~~ fortasse pingendum erat: ~~✕~~ τὴν ἀπορίαν ~~✕~~, τὴν τε ψώραν. Cf. Grabe in *Prolegom. ad Octateuchum*, Cap. II, fol. e 4 verso.) Post ἐφ' ὑμᾶς add. σπουδῇ Comp. (cum σπουδῇ), Codd. VII (in marg. char. unciali), 19 (idem), 54, 58, alii, Arab. 1, 2 (post ἐπιστήσω). ²¹ Sic in marg. Codd. 85, 130. Montef. e priore male exscripsit: καὶ ἐπισκέψομαι ὑμᾶς κ. τ. ε. ²² Hesych.: "Unde Symmachus pro *caedetis, offendetis*, ait, *ante inimicos vestros*." Cf. Hex. ad Psal. xc. 12. ²³ Cod. X in marg. (cum παιδεύουσιν). Cod. 130 in marg.: παιδεύουσιν. Alteram lectionem, ἐπικρατήσουσιν (ἐν ὑμῖν), Aquilae non dubitanter tribuimus, coll. Hex. ad Gen. i. 26, 28. Psal. xlvi. 15 (ubi Aq. probabiliter scripsit: καὶ ἐπικρατήσουσιν ἐν αὐτοῖς). Jerem. v. 31 (ubi pro ἐπεκρότουσιν hodie praetulerimus ἐπεκράτουσιν). ²⁴ Hesych.: "Unde *persequentur vos, in servitutem redigent vos* Symmachus; *erudient a vobis* (fort. *erudient in vobis*) Theodotion edidit." Ad Theod. cf. Hex. ad Gen. i. 28, ubi eadem est constructio. ²⁵ Sic Comp., Codd. VII, X, Lips., 16, 18, alii (inter quos 85, 130). In aliis πληγαῖς ἐπτὰ, vel πληγαῖς ἐπτὰ ἐτέραις legitur; in Cod.

IV ἐπτὰ tantum. ²⁶ Cod. X in marg. ²⁷ Idem. Pro τοὺς ὑπερφερεῖς libenter legerimus τὸ ὑπερφερέσ, quod Aquilam sapit. Cf. Hex. ad Psal. xlv. 5. ²⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips. ²⁹ Cod. X in marg. ³⁰ Sic Codd. 19, 108, 118. ³¹ Sic in marg. Codd. X, 85 (hic et v. 23), 128, 130 (ut 85). ³² Cod. X in marg. Cf. ad v. 24. ³³ Cod. X in marg., teste Montef. Holmesius ad Graeca, καὶ ὀλιγοστοὺς ποιήσω (וְהָיָה עִיבְכֶם) ὑμᾶς, lectionem refert. Ut sit, vox scholiastam magis quam interpretem sapit. ³⁴ Sic (sine θυμῷ) Codd. IV, 53. Arab. 1, 2: πλάγιος. ³⁵ Nobil., Cat. Niceph. p. 1148. Cod. 85 in marg.: ἐναντιώσει. Mox ad πλαγίῳ (v. 28) Codd. X, Lips., 85, 130: ἐναντιώσει. (In versione Samaritana pro וְהָיָה עִיבְכֶם reperitur וְהָיָה עִיבְכֶם, h. e. *cum pertinacia, s. contentione de victoria*.) ³⁶ Sic in marg. Codd. X, 85 (cum στήρισμα), 130. Cf. Psal. civ. 16. Ezech. iv. 16. v. 16 in LXX. ³⁷ Cod. 58 in marg. confuse affert: συντρίψω ὑμῖν ῥάβδον ἄρτου στήριγμα ἄρτου. ³⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips. Fortasse praeferat aliquis ἀπαρτίσω, *consummabo*, quae tamen versio LXXviri deterior est. ³⁹ Idem. ⁴⁰ Idem. ⁴¹ Sic in marg. Cod. X. ⁴² Sic in marg. Codd. X, Lips. Bardhtius sine causa μυσερῶν

31. נִיחָהְךָ. Ο'. τῶν θυσιῶν (*Ἄλλος· εὐωδίας⁴³) ὑμῶν.
33. דִּישָׁה. Ο'. διασπερῶ. *Ἄλλος· λικμήσω.⁴⁴
36. כִּרְךָ. *Pavorem.* Ο'. δουλείαν (potior scriptura δειλίαν⁴⁵). *Ἄλλος· ἀπαλότητα.⁴⁶
- הָעֵלֶה נִדָּה. *Folii dispulsi.* Ο'. φύλλου φερόμενου (*Ἄλλος· ἐξωθουμένου⁴⁷).
37. וְיִשְׁכַּח אֶת-שָׁרְיָו וְיִשְׁכַּח אֶת-אֶתְלָו. Ο'. καὶ ὑπερόψεται ὁ ἀδελφὸς τὸν ἀδελφὸν (αὐτοῦ). *Ἄλλος· καὶ προσκόψουσιν ἕκαστος πρὸς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.⁴⁸
- וְיִדָּה אִין. Ο'. οὐθενὸς κατατρέχοντος. *Ἄλλος· καὶ ὁ διώκων οὐκ ἔστιν.⁴⁹
38. הִלְכָהְךָ. Ο'. καὶ κατέδετα (*Ἄλλος· καταναλώσει⁵⁰).
39. וְיִשְׁכַּח אֶת-שָׁרְיָו וְיִשְׁכַּח אֶת-אֶתְלָו. Ο'. καὶ οἱ καταλειφθέντες ἀφ' ὑμῶν καταφθαρήσονται διὰ τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν, καὶ διὰ τὰς ἀμαρτίας τῶν πατέρων αὐτῶν ἐν τῇ γῆ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν τακήσονται. Ἀ. καὶ περιλειπόμενοι ἐν ὑμῖν τακήσονται ἐν ἀνομία αὐτῶν ἐν γαίαις τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν, καίπερ ἐν ἀνομίαις πατέρων αὐτῶν αὐτοὶ τακήσονται. Σ. οἱ δὲ περιλειφθέντες ὑμῶν τακήσονται διὰ τὰς ἀμαρτίας ὑμῶν ἐν ταῖς γαίαις τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν, καὶ διὰ τὰς ἀμαρτίας πατέρων αὐτῶν σὺν ταῖς ἑαυτῶν τακή-

σονται. Θ. καὶ οἱ καταλειφθέντες ὑμῖν τακήσονται διὰ τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν ἐν ταῖς γαίς (sic) τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν, καὶ ἐν ταῖς ἀμαρτίαις πατέρων αὐτῶν μετ' αὐτῶν τακήσονται.⁵¹

40. וְיִשְׁכַּח אֶת-שָׁרְיָו וְיִשְׁכַּח אֶת-אֶתְלָו. *Et confitebuntur iniquitatem suam.* Ο'. καὶ ἐξαγορεύσουσι τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν. *Ἄλλος· καὶ μετανοήσουσιν ἐπὶ ταῖς ἀμαρτίαις (αὐτῶν).⁵²
41. לֹא-יִרְצֶה. Ο'. ἡ ἀπερίτμητος. Τὸ Σαμαρειτικόν ἢ ἀκρόβυστος.⁵³ *Ἄλλος· ἡ ἀκάθαρτος.⁵⁴
- וְיִשְׁכַּח אֶת-שָׁרְיָו. *Persolvent iniquitatem suam.* Ο'. εὐδοκήσουσι (*Ἄλλος· ἰλάσσονται⁵⁵) τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν. *Ἄλλος· ἐξιλάσσονται περὶ τῶν ἀσεβειῶν αὐτῶν.⁵⁶
43. יִרְצֶה. Ο'. προσδέξονται. *Ἄλλος· ἰλατεύσωσι.⁵⁷ Τὸ Σαμαρειτικόν ἰλάσσονται.⁵⁸
- וְיִשְׁכַּח אֶת-שָׁרְיָו. *Propterea quod.* Ο'. ἀνθ' ὧν. *Ἄλλος· προφανῶς γάρ.⁵⁹
- וְיִשְׁכַּח אֶת-שָׁרְיָו. Ο'. προσώχθισαν τῇ ψυχῇ αὐτῶν. *Ἄλλος· ἀφοσιώσατο ἡ ψυχὴ (αὐτῶν).⁶⁰
44. לֹא-יִרְצֶה. Ο'. τοῦ διασκεδάσαι (*Ἄλλος· καταργῆσαι⁶¹).
46. וְיִשְׁכַּח אֶת-שָׁרְיָו. Ο'. τὰ κρίματά (alia exempl. δικαιώματα⁶²) μου.
- וְיִשְׁכַּח אֶת-שָׁרְיָו. Ο'. καὶ ὁ νόμος. Οἱ λοιποὶ καὶ οἱ νόμοι.⁶³
- Cap. XXVI. 6. — ὑμᾶς ◀ ὁ ἐκφοβῶν.⁶⁴ γῆς

praetulit. ⁴³ Ibidem. ⁴⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ⁴⁵ Sic Comp., Codd. III, IV, VII, X, XI, Lips., 15, 16, alii, Arab. 1, 2, Vet. Lat. ⁴⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips. Aquilae probabiliter tribuit Scharfenb. in *Animadv.* p. 104, conferens Hex. ad Deut. xxviii. 56. ⁴⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ⁴⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips. Praeterea ad καὶ ὑπερόψεται Montef. e tribus Regiis edidit: *Ἄλλος· καὶ εὐφρανθήσεται, quae lectio plane absona est. ⁴⁹ Ibidem. ⁵⁰ Cod. 128 in marg. Cf. ad Cap. ix. 24. ⁵¹ Cod. 85. Ad Aquilam pro ἀνομία Montef. falso exscripsit ἀγνοία. Symmachi lectionem sine nom. mutilam affert Cod. 130 in marg.: οἱ δὲ περιλ. ὑμῶν τακήσονται διὰ τὰς ἀμ. τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν, καὶ διὰ τὰς ἀμ. κ. τ. ε. Demum a Theodotionis versione proxime abest textus hexaplaris Cod. IV: καὶ οἱ καταλ. ἀφ' ὑμῶν καταφθαρήσονται

διὰ τὰς ἀμ. αὐτῶν ἐν τῇ γῆ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν, καὶ ἐν ταῖς ἀμ. π. αὐτῶν μετ' αὐτῶν τακήσονται. ⁵² Sic in marg. Codd. X, Lips. (cum μετανοήσουσι tantum). Cf. ad Cap. v. 5. ⁵³ Nobil., Cat. Niceph. p. 1151. Codd. X, Lips., in marg.: ἀκρόβυστος. ⁵⁴ Cod. 128 in marg. Cf. Hex. ad Jerem. vi. 10. Ezech. xlv. 9. ⁵⁵ Sic in marg. Codd. X (cum ἰλάσσονται), Lips. ⁵⁶ Cod. 128 in marg. ⁵⁷ Cod. X in marg. ⁵⁸ Nobil., Cat. Niceph. p. 1152, qui scholium subjungit: ἀντι τοῦ, καταδεξάμενοι ὁμολογοῦσι τὰ ἑαυτῶν πταίσματα. ⁵⁹ Cod. X in marg. ⁶⁰ Idem. Vox ἀφοσιώσασθαι, *abominari, velut infuustum detestari*, exquisitoris Graecitatis est, nec a Symmachi stylo abhorrere videtur. ⁶¹ Cod. X in marg. Cf. ad v. 15. ⁶² Sic Codd. X, XI, Lips., 15, 18, 128. ⁶³ Hesych.: "Propter quod et reliqui interpretes, exceptis LXX, *leges* ediderunt." ⁶⁴ Cod. IV,

— ὑμῶν 4.⁶⁵ 10. — παλαιὰ καὶ 4.⁶⁶ 16. ψυχὴν
 — ὑμῶν 4.⁶⁷ 20. ἀγροῦ — ὑμῶν 4.⁶⁸ 32. γῆν —
 ὑμῶν 4.⁶⁹ 34. — ἔσεσθε 4.⁷⁰ 41. — θυμῶ 4. πλα-
 γίω.⁷¹ 43. — ἀπ' αὐτῶν 4.⁷² 45. — ἐξ οἴκου δου-
 λείας 4.⁷³

CAP. XXVII.

2. כִּי יִפְלֵא נָדָר. *Si separaverit votum.* O'. ὅς
 ἂν εὐξήται ('Α. Θ. ἐὰν θαυμαστώσῃ. Σ. ἐὰν
 ὑπερβάλῃ¹) εὐχὴν.
 בְּעֶרְכָּךָ נִפְשֵׁת לַיהוָה. *Secundum aestimationem
 tuam personae erunt Jovae.* O'. ὥστε τιμὴν
 τῆς ψυχῆς αὐτοῦ τῷ κυρίῳ. *Ἄλλος· τάξα-
 σθαι ἐν διατιμῆσει σου ψυχῶν.²
 3. שֶׁקֶל. O'. δίδραχμα. *Ἄλλοι· σίκλοι, στάθμια.³
 6. עֶרְכָּךָ (in posteriore loco). O'. Vacat. Alia ex-
 empl. ἢ τιμῆ.⁴
 8. וְאִם-הוּא הוּנָה מֵעֶרְכָּךָ. *Si autem pauper fuerit
 prae aestimatione tua.* O'. ἐὰν δὲ ταπεινὸς ᾦ
 ('Α. καὶ ἐὰν ἐκπέσῃ⁵) τῇ τιμῇ. *Ἄλλος· (ἐὰν δὲ)
 ἐλάσσων ᾦ τῆς διατιμῆσεώς (σου)⁶.
 10. וְלֹא-יִמָּר אֹתוֹ. *Nec commutabit illud.* O'.
 Vacat. ✕ καὶ οὐκ ἀντερεῖ αὐτῷ 4.⁷

10. בְּרָע. O'. πονηρῶ. Σ. χείρονι.⁸
 וְיָמִיר יִמְרֵהוּ. O'. ἐὰν δὲ ἀλλάσσω ἀλλάξῃ
 (*Ἄλλος· ἐπιλέξῃται⁹) αὐτό.
 13. עַל-עֶרְכָּךָ. O'. πρὸς τὴν τιμὴν αὐτοῦ. *Ἀλ-
 λος· ἐπὶ τῇ διατιμῆσει (σου).¹⁰
 14. וְבֵין רָע וּבֵין טוֹב בֵּין הַיָּהוָה בֵּין יְרֵיכָה. O'. καὶ τιμή-
 σεται αὐτὴν ὁ ἱερεὺς ἀναμέσον καλῆς καὶ ἀνα-
 μέσον πονηρᾶς. Τὸ Σαμαρειτικόν· καὶ διατιμῆ-
 σεται αὐτὴν ὁ ἱερεὺς, εἴτε καλὴ, εἴτε σαπρά.¹¹
 15. וְאִם-הוּא יִגְאֵל אֶת-הַמִּקְדָּשׁ. O'. ἐὰν δὲ ὁ ἀγιάσας
 — αὐτὴν 4. λυτρῶται. 'Α. καὶ ἐὰν ὁ ἀγιάζων ἀγχι-
 στεύσῃ.¹²
 16. מִשְׂדֵּה. O'. ἀπὸ τοῦ ἀγροῦ (*Ἄλλος· χώρας¹³).
 לְפִי זְרַעוֹ. O'. κατὰ τὸν σπόρον (*Ἄλλος·
 πρόσοδον¹⁴) αὐτοῦ.
 וְהָיָה שְׁעֵרִים בְּמִשְׁכָּנֶיךָ. O'. κόρου κρι-
 θῶν πεντήκοντα δίδραχμα. *Ἄλλος· γόμορ
 κριθῆς πεντήκοντα σίκλων.¹⁵
 17. הַיִּבֵּל. O'. τῆς ἀφέσεως. *Ἄλλος· τοῦ ἰωβήλ.¹⁶
 18. עַל-פִּי הַיָּהוָה הַנְּתַרְתָּ. O'. ἐπὶ τὰ ἔτη τὰ
 ἐπίλοιπα. *Ἄλλος· κατὰ ἀναλογίαν τῶν ἐτῶν
 τῶν ὑπολειφθέντων.¹⁷

qui pingit: — ὑμᾶς ὁ ἐκφοβῶν: .⁶⁵ Idem. ⁶⁶ Idem,
 qui pingit: — παλαιὰ: καί. Haec desunt in Codd. 19, 53,
 58, aliis, Hesych. In Vet. Lat. lacuna est. ⁶⁷ Idem.
⁶⁸ Idem. Pronomen deest in Comp., Cod. 108, Arm. 1.
⁶⁹ Idem. ⁷⁰ Idem. Deest in Cod. 58. ⁷¹ Idem (pro ἐν
 θυμῷ π., ejus loco πλαγίως exstat in Codd. 54, 75). ⁷² Idem.
 Mox Grabius pingit: — ἢ γῆ 4, invito Cod. IV. ⁷³ Idem.
 CAP. XXVII. ¹ Hesych.: "Propter quod Aq. et Theod.
 pro eo quod dictum est, *votum fecerit*, [adde ex MS.: *si
 admirabile fecerit*]; Sym. autem, *si superaverit*, edide-
 runt." Codd. X, Lips., 85 (cum -σει), 130, in marg.:
 θαυμαστώσῃ. Cf. ad Cap. xxii. 21. "Symmachi lectionem
 vitiatam suspicor, ac forte melius legatur *separaverit* pro
superaverit."—Montef. Emendatio est facillima, sed nullo
 modo admittenda. Vid. Hex. ad Psal. cxxxi. 1. cxxviii. 6.
² Sic in marg. Codd. X, Lips. Vox τάσασθαι ad aliam
 versionem, ἐν τῷ τάσασθαι σε, pertinere videtur, fortasse
 Aquilae. Cf. Hex. ad Job. xiii. 18. Psal. v. 4. Jesai. xl. 18.
³ Cod. X in marg. ⁴ Sic Codd. IV, 58, 75. ⁵ He-
 sych.: "Nunc dicit de eo qui multum peccavit, et prop-
 terea Aq. pro *paupere*, *si excessit*, edidit." Cf. ad Cap.
 xxv. 35, ubi lectionem Graecam ἐκπέσῃ Hesych. transtulit
 in *exciderit*, ut hic quoque eum scripsisse opinatur Montef.

Sed in nostro loco ad contextum ejus *excessit* vel *excesserit*
 (*excess'it*) magis quadrare videtur. Equidem crediderim
 eum vocem ἐκπέσῃ ante oculos habuisse, eique significa-
 tionem apud recentiores satis frequentem, *modum et fines*
excedendi, tribuisse. Sic S. Chrysost. Opp. T. I, p. 160 C:
 εἰς μείζονα κακίαν ἐξέπιπτε. T. VIII, p. 487 C: εἰς θηριωδίαν
 ἐκπίπτων. T. IX, p. 721 C: τουτέστιν, ἵνα μὴ ἐκπέσωμεν.
 T. X, p. 57 A: ποῦ οὐκ ἂν ἐξέπεσε; ⁶ Sic in marg.
 Codd. X, Lips. ⁷ Cod. IV. Eadem post *πονηρῶ* infert
 Cod. 54, et sine aster. Codd. VII (in marg. manu 2^{da}, cum
 αὐτό), 75. Cf. Hex. ad Psal. cxxviii. 20. ⁸ Hesych.:
 "Sed malum hic dicit, quod est *deterius*; sic enim mani-
 feste et Sym. tradidit." ⁹ Cod. Lips. in marg. Sic
 Cod. X in marg. ad superius ἀλλάξει. ¹⁰ Sic in marg.
 Codd. X, Lips. ¹¹ Nobil., Cat. Niceph. p. 1156.
¹² Hesych.: "Propter quod Aquila pro eo quod dictum
 est, *qui eam sanctificavit redimet*, *si sanctificans ad finem*
 [*affinem*] *fecerit*, edidit." Cf. Hex. ad Psal. cxviii. 154.
 Jesai. liv. 6. Pro ἀγχιστεύσῃ Montef. dedit ἐγγίσῃ, con-
 ferens Hex. ad Cap. xxv. 33. (In textu obelus est in
 Cod. IV.) ¹³ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹⁴ Idem.
¹⁵ Idem. Codd. 85, 130, in marg.: γόμορ. σίκλων. ¹⁶ Sic
 in marg. Codd. 85, 130. ¹⁷ Sic in marg. Codd. X

19. לַאֲגֵי לְאֵגֵי. Ο'. λυτρῶται. Alia exempl. λυτρούμενος λυτρῶται.¹⁸
21. שְׁרָף. Ο'. ἅγιος. Alia exempl. ἅγιος αἰνετός.¹⁹
 רַחֵם הַיְדֵשׁ. Ο'. ὡσπερ ἡ γῆ ἡ ἀφωρισμένη.
 *Ἄλλος (ὡς) ὁ ἀγρός τοῦ ἀναθέματος.²⁰
22. מִקְנֵתוֹ. Ο'. οὐ κέκτηται. Schol. ὃν ἠγόρασε παρά τινος.²¹
23. שֶׁבַח. Ο'. λογιεῖται. *Ἄλλος ψηφίσει.²²
 תַּחֲסֵם מִכְסֵם. Pretium (redemptionis). Ο'. τὸ τέλος. *Ἄλλος τὸ πλήρες.²³
24. הַיּוֹבֵל. Ο'. τῆς ἀφέσεως (*Ἄλλος ἐλευθερίας²⁴).
 יָשׁוּב. Ο'. ἀποδοθήσεται. *Ἄλλος λυτρωθήσεται.²⁵
25. גֵּרָה. Ο'. ὀβολοί. *Ἄλλος γῆρα.²⁶
 שֶׁקֶל. Ο'. τὸ δίδραχμον (*Ἄλλος στάθμιον²⁷).
26. לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה אֱלֹהִים אֲחֵרִים. Ο'. καὶ πᾶν πρωτότοκον ὃ ἐὰν γένηται ἐν τοῖς κτήνεσί σου, ἔσται τῷ κυρίῳ, καὶ οὐ καθαγιάσει (alia exempl. καὶ οὐκ ἀλλάξει²⁸) αὐτὸ οὐδεὶς ἐὰν τε μόσχον, ἐὰν τε πρόβατον, τῷ κυρίῳ ἐστίν. *Α. πλὴν πρωτότοκον πρωτοκευθήσεται τῷ κυρίῳ ἐν κτήνι, οὐχ ἀγιάσει ἀνὴρ αὐτό ἐὰν τε βοῦς, ἐὰν τε βόσκημα, τῷ κυρίῳ ἐστίν.²⁹ Σ. πλὴν πρωτότοκον ὃ ἐὰν πρω-

τότοκον γένηται τῷ κυρίῳ ἐν τοῖς κτήνεσιν, οὐχ ἀγιάσει οὐδεὶς ἐὰν τε βοῦς, ἐὰν τε βόσκημα, τῷ κυρίῳ ἐστίν.³⁰ Ο'. καὶ πᾶν πρωτότοκον ὃ ἐὰν πρωτότοκον γένηται τῷ κυρίῳ ἐν τοῖς κτήνεσιν, οὐχ ἀγιάσει οὐδεὶς αὐτό ἐὰν τε μόσχος, ἐὰν τε πρόβατον, τῷ κυρίῳ ἐστίν.³¹ Θ. πλὴν πρωτότοκον ὃ ἐὰν πρωτότοκον γένηται τῷ κυρίῳ ἐν τοῖς κτήνεσιν, οὐχ ἀγιάσει ὁ ἀνὴρ αὐτό, ἐὰν μόσχος, ἐὰν ἐκ ποιμνίου, (τῷ κυρίῳ) ἐστίν.³²

27. הִפְתִּי. Ο'. ἀλλάξει. *Ἄλλος λυτρώσεται.³³
28. יִחַי. Ο'. ἀναθή. *Ἄλλος ἀναθεματίση.³⁴
29. לֹא-לֵךְ. Ο'. καὶ πᾶν (alia exempl. add. ἀνάθεμα³⁵).
30. עֵץ. Ο'. τοῦ ξυλίνου. *Ἄλλος (τοῦ) δένδρου.³⁶
31. לַאֲגֵי לְאֵגֵי. Ο'. λυτρῶται λύτρω. Alia exempl. λυτρούμενος λυτρῶται.³⁷
33. לֹא יִמְרֹנֶה אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא יִמְרֹנֶה אֱלֹהִים אֲחֵרִים. Non disquiret inter bonum et malum, neque permutabit illud. Ο'. οὐκ ἀλλάξεις καλὸν πονηρῷ, οὐδὲ πονηρὸν καλῷ. *Ἄλλος οὐκ ἐπισκέψεται ἀναμέσον καλοῦ καὶ πονηροῦ, καὶ οὐκ ἀλλάξεις αὐτό.³⁸ *Ἄλλος (οὐ) παραζητήσεις ἀναμέσον καλοῦ ἢ σαπροῦ, οὐδὲ ἐκλέξεται αὐτό.³⁹
 לַאֲגֵי לְאֵגֵי. Ο'. οὐ λυτρωθήσεται. *Α. οὐκ ἀγγιστευθήσεται (s. ἐγγισθήσεται).⁴⁰
 Cap. XXVII. 7. אֶרְגוּרִי 4.⁴¹

(teste Holmes.), Lips. (non, ut Holmes., τῶν ἐτῶν ὑπολ.).
¹⁸ Sic Codd. VII, 19 (cum λυτροῦται), 58 (idem), alii, invito Vet. Lat. ¹⁹ Sic Ald., Codd. VII, X, Lips., 15, 16, 18, alii, Vet. Lat. Cf. Cap. xix. 24 in LXX.
²⁰ Sic in marg. Codd. 85, 130. Codd. X, Lips., in marg.: ἀγρός ἀναθέματος. ²¹ Cod. 56 in marg. ²² Sic in marg. Codd. X (cum ψηφήσει), Lips. (cum ψιφήσει). Cf. ad Cap. xxv. 27. ²³ Sic in marg. Codd. X (cum τὸ πλήρες), Lips. ²⁴ Ibidem. Cf. ad Cap. xxv. 11.
²⁵ Cod. 85 in marg., teste Montef. Holmesii amanuensis ex eodem exscripsit: λυτρώσεται. ²⁶ Sic (ad τιμή) Cod. 130 in marg. ²⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips. ²⁸ Sic Codd. X, Lips., 15, 16, 18, alii (inter quos 85, 130, cum οὐ καθαγιάσει in marg.). Vet. Lat.: et non mutabit.
²⁹ Codd. 85, 130 (cum πρωτοκευθήσεται... κτήνεσιν... ἐὰν βοῦς, ἐὰν βόσκημα). ³⁰ Codd. 85, 130 (cum ἐὰν βόσκημα, et

sine ἐστίν). ³¹ Codd. 85 (cum ἐὰν τε μόσχον), 130 (cum γένηται (om. τῷ κ.) ἐν τοῖς κτ., οὐ καθαγιάσει αὐτό ἐὰν μόσχος, ἐὰν πρ., τῷ κ. ἐστίν). ³² Codd. 85 (non, ut Montef., πλὴν πρ. καὶ ὃ ἐὰν πρ.), 130. (Ad ἐκ ποιμνίου cf. Hex. ad Exod. xiii. 13.) ³³ Sic in marg. (cum ἀλλάξει in textu) Codd. X, Lips., 85, 130; in textu autem Codd. 54, 74, alii. ³⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips. (cum -σει). ³⁵ Sic Codd. VII, X, Lips., 15, 16 (cum ἀνάθημα), 18, alii. ³⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips. ³⁷ Sic Comp., Ald., Codd. VII, X, Lips., 15, 16, 18, alii. ³⁸ Sic in textu (pro οὐκ ἀλλάξεις) Codd. X, Lips., 18, 54, alii. ³⁹ Sic in marg. Codd. X (cum καλοῦ καὶ σ., teste Montef.), Lips. ⁴⁰ Hesych.: "Si autem et affinitatem oportet intelligere redemptionem, quemadmodum Aq. edidit, recte affinis non efficietur." Ad ἐγγισθήσεται, quae Montefalconii est versio, cf. ad Cap. xxv. 33. ⁴¹ Cod. IV.

ADDENDUM.

Cap. xix. 20. Rudolphus Anger *De Onkelo* etc. Partic. I, pp. 22, 23: "Ad verba נְחַרְפֵת לְאִישׁ Gem. Hieros. Kidduschin I, 1, fol. 59 a: חִירְגַם עִקִּילָם הִנֵּר לְפָנַי רַבִּי עִקִּיבָה—בְּכַתוּשָׁה לְפָנַי אִישׁ, h. e. *Interpretatus est Akilas proselytus coram R. Akiba—de ea quae coram viro contusa est.* Itaque verbum חִירְגַם Akilas cognatum habuisse videtur cum voce רוּף, *contudit, concussit*; aut miscuit cum vicina, etsi insueta, radice הִרְף, a qua vox neohebraica הִרְפָה, *ictus oculi, nutus*, proficiscitur. Videtur autem vocibus 'א' ל' א' כַת' ל' א' denotari, quae a viro aliquo (h. l. a domino) compressa

est. Jam si Akilas ad verbum vertit, probabiliter adhibita voce κόπτειν (qua כַתֵשׁ etiam Prov. xxvii. 22 ab Aquila et Theodotione transfertur), κεκομμένην ἀνδρὶ scripsit; obscurissime quidem, neque tamen sine exemplo aliarum, in quibus verba premuntur, interpretationum: sin vero sententiam potius reddidit, quam tandem rationem inerit, definiri prorsus non posse, per se intelligitur." Lectio enarratorem potius quam interpretem, praesertim Aquilam nostrum, sapit; et reapse in alio Gemarae loco Eleazaro Simeonis filio, cum פִירֵשׁ תִירְגַם, tribuitur.



IN LIBRUM NUMERORUM

MONITUM.

NUMERI.

LECTIONES libri Numerorum et sequentibus MSS. hinc inde editis reuerti scilicet.

* Ex Cod. Regio 1829.

* Ex Cod. Regio 1872.

* Ex Cod. Regio 1888.

* Ex Cod. Basilien. I. saeculi septimo nono [Biblioth. 85].

* Ex Cod. Collectino 7084, unde fragmenta aliquot cum obelis et asteriscis decorata.

* Ex Hieronymi Liber de Iuris Hebraicis [cui titulus: *Liber de Situ et Nominibus Locorum Hebraeorum*. Vid. H. Hurni. Opp. Tom. III, pp. 221-290 iuxta edit. Vallarsi; et P. de Lagarde *Grammatica Sacra*, Tom. I, pp. 87-159].

* [Ex Eusebii Chronologia, ed. F. Larppe et G. Parthey, Berlin, 1851; et P. de Lagarde *Grammatica Sacra*, Tom. I, pp. 207-304.]

* Ex Theodora edita anno 1642 [Opp. Tom. I, pp. 217-253 iuxta edit. J. L. Schabli].

* Ex Prologo in Heptateuchum [Vid. Montan. ad Exodum, p. 78].

* [Ex Eusebii Demonstrations Evangelium, Parisiis, 1642. Vid. ad Cap. xiv. 14. xviii. 17.]

* Ex Editione Romana et Idrisi.

* Qui plura suppeditavit est Codex Basilienus de 1600.—MONTAN.

Præterea non negligenter subiectis quæ sunt recensenda sunt.

IV. Samaritanæ à Theodora editæ. Continet Cap. I. 1—vii. 85, et 18—xvii. 2, xviii. 21—xx. 24, xxii. 24—xxvii. 13.

V. Cod. Collect. 7084, post Montefalconis Hæmami, etiam editus per doctos philologos in eadem editio. Continet Cap. xxi. 2—xxv. 2, xxvi. 12—23.

VII. Vid. Montan. ad Genesis, p. 5. Continet librum integrum.

X. Vid. Montan. ad Genesis, p. 5.

24. Dicitur Reges, sec. 2, abas Colericius, dictata, circa XIV seculum, unde penultia trans interpretum hactenus excipit Hæmami in Appendice ad Numeros.

IN LIBRUM NUMERORUM

MONITUM.

“LECTIONES libri Numerorum ex sequentibus MSS. librisque editis mutuati sumus.

“ Ex Cod. Regio 1825.

“ Ex Cod. Regio 1872.

“ Ex Cod. Regio 1888.

“ Ex Cod. Basiliensi, X saeculi, egregiae notae [Holmesii 85].

“ Ex Cod. Colbertino 3084, unde fragmenta aliquot cum obelis et asteriscis decerpimus.

“ Ex Hieronymi Libro de Locis Hebraicis [cui titulus: *Liber de Situ et Nominibus Locorum Hebraicorum*. Vid. S. Hieron. Opp. Tom. III, pp. 121-290 juxta edit. Vallarsii; et P. de Lagarde *Onomastica Sacra*, Tom. I, pp. 82-159].

“ [Ex Eusebii Onomastico, ed. F. Larsow et G. Parthey, Berolini, 1862; et P. de Lagarde *Onomastica Sacra*, Tom. I, pp. 207-304.]

“ Ex Theodoreto edito anno 1642 [Opp. Tom. I, pp. 217-255 juxta edit. J. L. Schulzii].

“ Ex Procopio in Heptateuchum [Vid. Monitum ad Exodum, p. 78].

“ [Ex Eusebii Demonstratione Evangelica, Parisiis, 1628. Vid. ad Cap. xiv. 14. xxiv. 17.]

“ Ex Editione Romana et Drusio.

“ Qui plura suppeditavit est Codex Basiliensis de more.”—MONTEF.

Praeterea nos adhibuimus subsidia quae nunc recensenda sunt.

IV. Sarravianus, a Tischendorffio editus. Continet Cap. i. 1-vii. 85, xi. 18-xviii. 2, xviii. 30-xx. 22, xxix. 34-xxxvi. 13.

V. Cod. Colbert. 3084, post Montefalconium Holmesii, cujus schedas nos denuo perlustravimus, in usum collatus. Continet Cap. xxv. 2-xxvi. 2, xxix. 12-33.

VII. Vid. Monitum ad Genesim, p. 5. Continet librum integrum.

X. Vid. Monitum ad Genesim, p. 5.

54. Codex Regius, num. v, olim Colbertinus, chartaceus, circa XIV saeculum, unde pauculas trium interpretum lectiones excerpit Holmesius in Appendice ad Numeros.

57. Vid. Monitum ad Genesim, p. 5. Hujus et sequentium librorum lectiones ab Holmesio editas ad schedas Bodleianas castigavimus.
58. Vid. Monitum ad Exodum, p. 78.
85. Vid. Monitum ad Exodum, pp. 78, 79.
108. Vid. Monitum ad Genesim, p. 5.
128. Vid. Monitum ad Leviticum, p. 168.
130. Vid. Monitum ad Genesim, p. 5, necnon ad Leviticum, p. 168.
- Lips. Vid. Monitum ad Exodum, p. 79.
- Vet. Lat. Vid. Monitum ad Leviticum, p. 168.

Versionis libri Numerorum Syro-hexaplaris haud exigua pars superest in Codice Musei Britannici, "Addit. MSS. 14,437," foll. 1-46, saeculi VIII. Incipit a Cap. i. 31, et continet Cap. i. 31—ii. 1, ii. 15—iii. 9, iii. 22-47, vii. 19-36 (sed nonnulla perierunt), x. 6 (sed perierunt partes vv. 6, 7, 12, 13, et totus v. 11)—xv. 29, xvi. 2-29, xvi. 41—xxvi. 18 (sed perierunt Cap. xxii. 38—xxiii. 2, xxiii. 5-9, abscissa membrana), xxvi. 36-43. Cf. Wright *Catalogue of Syriac MSS. in the British Museum*, Part I, p. 31. Codex eleganter, sed negligenter paulum exaratus, continet notas Origenianas, et lectiones marginales satis frequentes. Librum exscripsit, sed nondum publici juris fecit, Ceriani noster; qui apographum suum, ne actum agendo tempus teramus, nobis humanissime commodavit.

NUMERI.

CAPUT I.

2. **עֵדוּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל**. O'. συναγωγῆς (alia exempl. add. *υἱῶν*¹) Ἰσραήλ.

כָּל-זָכָר לְגִלְגָּלְתָּם. *Omnes masculos secundum capita eorum*. O'. κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν. *pās* ἄρσην. Alia exempl. *pās* ἄρσην κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν.²

18. **הִקְהִילוּ**. O'. συνήγαγον. *Ἄλλος ἐξεκκλησίασαν.³

וַיִּתְּיָלוּ. *Et natales suos professi sunt*. O'. καὶ ἐπηξονούσαν. Alia exempl. ἐπεσκέπησαν.⁴

19. **כַּבֵּשׂוּ צִבָּה**. O'. ὄν τρόπον συνέταξε. *Ἄλλος καθὰ ἐνετείλατο.⁵

20, 21. **וַיִּמְעַלְהוּ כָּל יִצְחָק בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : פְּקֻדֵיהֶם לְמִשְׁחָה**. **וַיִּרְאוּ**. O'. καὶ ἐπάνω, *pās* ὁ ἐκπορευόμενος ἐν τῇ δυνάμει, ἢ ἐπίσκεψις (alia exempl. ἐπισκοπή⁶) αὐτῶν ἐκ τῆς φυλῆς Ῥουβήν. *A. καὶ ἐπάνω, παντὸς ἐκπορευομένου στρατιὰν,

ἐπεσκεμμένοι αὐτῶν τῆς ράβδου Ῥουβήν.⁷ Σ. καὶ ἐπάνω, *pās* ὁ ἐξερχόμενος εἰς στρατιὰν, οἱ ἐπεσκεμμένοι αὐτῶν τῆς φυλῆς Ῥουβήν.⁸ Θ. . . *pās* ὁ ἐκπορευόμενος δυνάμει, αἱ ἐπισκέψεις αὐτῶν τῆς φυλῆς Ῥουβήν.⁹

22. **פְּקֻדֵי בְּמִסְפָּר**. O'. ✕ καὶ ἐπίσκεψις αὐτῶν ἄ κατὰ ἀριθμόν.¹⁰

24, 25 (Gr. 36, 37). **Τὰ ἑξαπλᾶ τὴν συγγένειαν τοῦ Γὰδ εὐθὺς μετὰ τὴν συγγένειαν τοῦ Συμεὼν ὑποτάττει εἰθ' οὕτως τὴν τοῦ Ἰούδα ὑποβάλλει.**¹¹

44. **וַיִּהְיוּ אֲנָשִׁים בְּבֵית-בְּתוּרָה**. O'. ἀνὴρ εἰς κατὰ φυλὴν μίαν, κατὰ φυλὴν οἴκων πατριᾶς ἦσαν. Aliter: O'. ἀνὴρ εἰς — κατὰ φυλὴν μίαν, κατὰ φυλὴν ἄ εἰς οἶκον πατριᾶς αὐτῶν ἦσαν.¹²

45. **וַיִּהְיוּ כָּל-פְּקֻדֵי בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְבֵית אֲבֹתָם**. O'. καὶ ἐγένετο *pās* ἡ ἐπίσκεψις (Οἱ λοιποὶ

CAP. I. ¹ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, XI, Lips., 15, 16, 18, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1, invito Vet. Lat. Montef. ex "uno codice" affert: 'A. O'. Θ. συναγωγῆς. ² Sic Comp., Codd. IV, 56, 129, Arab. 1, 2. ³ Sic in textu Codd. III, X (cum συνήγαγον in marg.), Lips. (cum ἐκκλ., et συνήγαγον in marg.), 15, 16, alii. ⁴ Sic Ald., Codd. III, IV, VII, X, XI, Lips., 15, 16, alii, Arm. 1. "Ἄξονες dicebantur olim *tabulae publicae*, atque inde ἐπαξονοῦν [vel, ut Schleusner. in *Nov. Thes.* s. v., ἐπαξονεῖν], quod videtur esse *in tabulas referre*. Ἐπηξονούσαν autem dictum est eodem modo quo Gen. vi. 4 ἐγεννώσαν [ἐδολιοῦσαν Psal.

v. 11]."—*Nobil.* ⁶ Sic in marg. Codd. 85, 130. Cf. Hex. ad Exod. xl. 16. ⁷ Sic Codd. II, IV, 18, 54, 58, 71, 75. Codd. 85 (cum A. pro O'), 130, in marg.: O'. ἐν τῇ δ. ἢ ἐπισκοπή αὐτῶν ἐκ τῆς φ. Ῥουβήν. ⁸ Codd. 85 (cum O'. pro 'A.), 130. Montef. e Cod. 85 oscitanter exscripsit: O'. καὶ ἐπάνω *pās* ὁ ἐξερχόμενος εἰς στρατιὰν κ.τ.έ. ⁹ Codd. 85, 130 (cum *pās* ἐξερχ. et Ῥουβίν). ¹⁰ Idem. ¹¹ Sic Cod. IV, et sine aster. (cum αἱ ἐπισκέψεις tantum) Cod. 58. ¹² Scholium in marg. Codd. 85 (cum τοῦ Ἰούδα in clausula posteriori, non, ut Montef. falso exscripsit, τοῦ Γὰδ), 130. Cum Hexaplis faciunt Comp., Cod. IV, Syro-hex. ¹² Sic

πάντες οἱ ἐπεσκεμμένοι¹³) υἰῶν Ἰσραὴλ σὺν δυνάμει αὐτῶν. Ἄ. Θ. καὶ ἐγένοντο πάντες οἱ ἐπεσκεμμένοι υἱοὶ Ἰσραὴλ εἰς οἶκον πατέρων αὐτῶν. Σ. ἦσαν δὲ πάντες οἱ ἐπεσκεμμένοι υἱοὶ Ἰσραὴλ κατ' οἶκον πατέρων αὐτῶν.¹⁴

46. כָּל־הַפְּקָדִים וַיְהִי וַיֵּגֶנוּ. Ὁ. Vacat. ✕ καὶ ἐγένοντο πάντες οἱ ἐπεσκεμμένοι¹⁵

47. לְהַלְוִיִּם לְמִשְׁכַּן אֲבֹתָם לְבָתְרָם. Ὁ. οἱ δὲ Λευῖται ἐκ τῆς φυλῆς πατριᾶς αὐτῶν οὐκ ἐπεσκέπησαν ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ. Ἄ. οἱ δὲ Λευῖται εἰς ῥάβδον πατέρων αὐτῶν οὐκ ἐπεσκέπησαν. Σ. οἱ δὲ Λευῖται κατὰ τὴν φυλὴν τῶν πατέρων αὐτῶν οὐκ ἐπεσκέπησαν ἐν αὐτοῖς. Θ. καὶ οἱ Λευῖται εἰς φυλὴν πατέρων αὐτῶν οὐκ ἐπεσκέπησαν ἐν μέσφ αὐτῶν.¹⁶

48. יְהוָה. Ὁ. κύριος. Ἄλλος ΠΙΠΠ.¹⁷

51. וַיִּקְיְמוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם. Ὁ. ἀναστήσουσιν ✕ αὐτὴν οἱ Λευῖται¹⁸

הַקָּרֵב. Ὁ. ὁ προσπορευόμενος. Ἄλλος ὁ ἀπτόμενος.¹⁹

53. חַטָּאת. Ὁ. ἀμάρτημα. Σ. ὀργή. Θ. θυμός.²⁰

עַל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. Ὁ. ✕ ἐπὶ τὴν συναγωγὴν ἔν υἱοῖς Ἰσραὴλ.²¹

Cap. I. 1. — τῆ Σινᾶ.²² 2. ὀνόματος — αὐτῶν²³ 3. — ἐπισκέψασθε αὐτούς²⁴ 18. ὀνομάτων — αὐτῶν²⁵ — ἀρσενικόν²⁶ 20. ὀνομάτων — αὐτῶν²⁷ 22. ὀνομάτων — αὐτῶν²⁸ 24 (36), 26 (24), 28 (26), 30 (28), 32 (30), 34 (32), 36 (34), 38, 40, 42. — αὐτῶν, κατὰ κεφαλὴν αὐτῶν, πάντα ἀρσενικά²⁹ 50. ἐστὶν — ἐν αὐτῇ.³⁰ 53. — ἐναντίοι³¹ — αὐτοῖ³² 54. — καὶ Ἀαρών³³

CAP. II.

2. בְּתַאֲרֵיהֶם. Ὁ. κατὰ σημαίας (alia exempl. σημασίας¹).

3. מִזְרְחָהּ מִקְדָּמָהּ. Orientem versus ad ortum solis. Ὁ. πρῶτοι κατὰ ἀνατολάς. Alia exempl. πρῶτοι — κατὰ νότον ἔν κατὰ ἀνατολάς.²

4, 6. וַיִּפְקְדוּ. Ὁ. οἱ ἐπεσκεμμένοι (Ἄλλος ἠριθμημένοι³).

5. מִשְׁכַּן עֲלֵי עַמִּי. Ὁ. καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι φυλῆς (alia exempl. ἐχόμενοι αὐτοῦ φυλή⁴).

7. מִשְׁכַּן. Ὁ. καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι φυλῆς. Alia exempl. — καὶ οἱ παρεμβάλλοντες ἐχόμενοι ἔν φυλή.⁵

Cod. IV, Syro-hex. (sub —). ¹³ Syro-hex. כָּל הַפְּקָדִים

$\text{וַיֵּגֶנוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם}$. Idem ad $\text{וַיִּקְיְמוּ אֹתוֹ הַלְוִיִּם}$ (v. 44) scholium habet: "Visitationem numerum (לְבַח) vocat, ut videtur (לְבַח)." ¹⁴ Codd. 85, 130 (qui ad Aq. et Theod. υἰῶν pro υἱοὶ habet). ¹⁵ Sic Cod. IV, Syro-hex., et sine aster. Codd. 54, 74, 75, alii. ¹⁶ Codd. 85, 130 (cum ἐκ ῥάβδων mendose pro εἰς ῥάβδον, et sine siglo Θ.). ¹⁷ Syro-hex. in marg. כָּל הַפְּקָדִים . Sic Cap. x. 33, 34. xi. 1 etc. ¹⁸ Sic Cod. IV, Syro-hex., et sine aster. Codd. 54, 55, 74, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1. ¹⁹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ²⁰ Syro-hex. חַטָּאת . ²¹ Sic Cod. IV, et sine aster. Codd. 15, 58. Syro-hex. in textu: ἐπὶ τὴν συναγωγὴν τῶν υἰῶν Ἰσραὴλ, concinentibus Arab. 1, 2. ²² Cod. IV. Articulus deest in Codd. VII (cum τῆ in marg. manu 1^{ma}), XI, 72. ²³ Idem. Pronomen deest in Codd. II, 18, 71, aliis, Arm. 1. ²⁴ Idem. Verba desunt in Comp. ²⁵ Idem. ²⁶ Idem, pro edito πάν ἀρσενικόν. ²⁷ Idem. Pronomen reprobant Comp., Codd. 108, 118. ²⁸ Idem. Pronomen abest a Comp.

²⁹ Idem. Ad v. 34 (32) Syro-hex. pingit: αὐτῶν, — κατὰ κεφαλὰς (sic passim) αὐτῶν, π. ἄ. ἔ; ad v. 36 (34): αὐτῶν, κατὰ κ. αὐτῶν, π. — ἀρσενικά ἔ; ad v. 38: αὐτῶν, κατὰ κ. αὐτῶν, π. ἄ. (sine obelo); ad v. 40: — αὐτῶν ἔ, κατὰ κ. — αὐτῶν, π. ἄ. (sine metobelo); denique ad v. 42: — αὐτῶν ἔ, — κατὰ κ. — αὐτῶν ἔ, π. — ἀρσενικά (sine metobelo). ³⁰ Idem. Syro-hex. עַל עֲדַת . ³¹ Idem. ³² Idem. Deest in Cod. 58, Arm. 1. ³³ Cod. IV, Syro-hex. (sub —).

CAP. II. ¹ Sic in textu Comp., Codd. XI, 16, 18, 19, alii; in marg. autem Codd. 85, 130. ² Sic Cod. IV (cum κατ' ἀνατ.), et sine obelo Codd. II (om. πρῶτοι), 71. Cf. Cap. xxxiv. 15 in Hebr. et LXX. ³ Sic in marg. Cod. X; in textu autem Cod. III. ⁴ Post ἐχόμενοι add. αὐτοῦ Codd. IV (cum αὐτῶν), 15, 58. Arm. 1: pone illos. Deinde φυλὴ pro φυλῆς Codd. IV, 58, 82, Arm. 1 (cum ἡ φυλῆ). ⁵ Sic Cod. IV (ex corr. pro καὶ οἱ παρ. — ἐχόμενοι:), et sine obelo Codd. Lips., 15, 16, 64, 82, 85 (cum φυλῆς in marg.).

²⁹ Idem. Ad v. 34 (32) Syro-hex. pingit: αὐτῶν, — κατὰ κεφαλὰς (sic passim) αὐτῶν, π. ἄ. ἔ; ad v. 36 (34): αὐτῶν, κατὰ κ. αὐτῶν, π. — ἀρσενικά ἔ; ad v. 38: αὐτῶν, κατὰ κ. αὐτῶν, π. ἄ. (sine obelo); ad v. 40: — αὐτῶν ἔ, κατὰ κ. — αὐτῶν, π. ἄ. (sine metobelo); denique ad v. 42: — αὐτῶν ἔ, — κατὰ κ. — αὐτῶν ἔ, π. — ἀρσενικά (sine metobelo). ³⁰ Idem. Syro-hex. עַל עֲדַת . ³¹ Idem. ³² Idem. Deest in Cod. 58, Arm. 1. ³³ Cod. IV, Syro-hex. (sub —).

CAP. II. ¹ Sic in textu Comp., Codd. XI, 16, 18, 19, alii; in marg. autem Codd. 85, 130. ² Sic Cod. IV (cum κατ' ἀνατ.), et sine obelo Codd. II (om. πρῶτοι), 71. Cf. Cap. xxxiv. 15 in Hebr. et LXX. ³ Sic in marg. Cod. X; in textu autem Cod. III. ⁴ Post ἐχόμενοι add. αὐτοῦ Codd. IV (cum αὐτῶν), 15, 58. Arm. 1: pone illos. Deinde φυλὴ pro φυλῆς Codd. IV, 58, 82, Arm. 1 (cum ἡ φυλῆ). ⁵ Sic Cod. IV (ex corr. pro καὶ οἱ παρ. — ἐχόμενοι:), et sine obelo Codd. Lips., 15, 16, 64, 82, 85 (cum φυλῆς in marg.).

²⁹ Idem. Ad v. 34 (32) Syro-hex. pingit: αὐτῶν, — κατὰ κεφαλὰς (sic passim) αὐτῶν, π. ἄ. ἔ; ad v. 36 (34): αὐτῶν, κατὰ κ. αὐτῶν, π. — ἀρσενικά ἔ; ad v. 38: αὐτῶν, κατὰ κ. αὐτῶν, π. ἄ. (sine obelo); ad v. 40: — αὐτῶν ἔ, κατὰ κ. — αὐτῶν, π. ἄ. (sine metobelo); denique ad v. 42: — αὐτῶν ἔ, — κατὰ κ. — αὐτῶν ἔ, π. — ἀρσενικά (sine metobelo). ³⁰ Idem. Syro-hex. עַל עֲדַת . ³¹ Idem. ³² Idem. Deest in Cod. 58, Arm. 1. ³³ Cod. IV, Syro-hex. (sub —).

- יְצַוֵּנִי תְּבַעֲתֵךְ. Ο'. και τὰς φυλακὰς (alia exempl. add. πάντων¹) τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἔναντι τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα τῆς σκηνῆς. 'Α. και τὴν φυλακὴν πάσης τῆς συναγωγῆς εἰς πρόσωπον σκέπης συνταγῆς, τοῦ δουλεύειν τὴν δουλείαν τῆς σκηνῆς.² Σ. και τὴν φυλακὴν πάσης τῆς συναγωγῆς κατὰ πρόσωπον τῆς σκηνῆς τῆς συναγωγῆς (s. συνταγῆς), λατρεύειν τὴν λατρείαν τῆς σκηνῆς.³ Θ. και τὴν φυλακὴν πάσης τῆς συναγωγῆς κατὰ πρόσωπον τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου, δουλεύειν τὴν δουλείαν τῆς σκηνῆς.⁴
10. יוֹמֵת הַקָּרֵב הַיָּזֵר. *Et profanus (non Levita) qui accesserit morietur.* Ο'. και ὁ ἀλλογενὴς ὁ ἀπτόμενος ἀποθανεῖται. *Ἄλλος* ὁ δὲ ἀλλότριος ὅς ἐάν προσέλθῃ, ἀποθανέτω.⁵
15. קָרַב. Ο'. ἐπίσκεψαι. *Ἄλλος* ἀρίθμησον.⁶
וְהָיָה כִּי יִבְרָכְךָ. Ο'. κατὰ δήμους αὐτῶν. Alia exempl. κατὰ δήμους αὐτῶν — κατὰ συγγενείας αὐτῶν.⁷
16. וְלֵךְ בְּפִי יְהוָה אֲנִי וְלֵךְ בְּפִי יְהוָה אֲנִי. Ο'. διὰ φωνῆς κυρίου, ὃν τρόπον συνέταξεν — αὐτοῖς κύριος.⁸ *Ἄλλος* κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου, καθὰ ἐνετείλατο

- κύριος τῷ Μωυσῆ.⁹
17. וְיָרַשׁ. Ο'. Γεδσών. Alia exempl. Γηρσών.¹⁰ 'Α. Σ. Θ. Γηρσών.¹¹
22. וְהָיָה כִּי יִבְרָכְךָ. Ο'. ἡ ἐπίσκεψις (*Ἄλλος* ὁ ἀριθμὸς¹²) αὐτῶν.
23. וְהָיָה כִּי יִבְרָכְךָ. Ο'. και οἱ υἱοὶ Γεδσών. Aliter: Ο'. — και οὗτοι 4 οἱ δῆμοι Γηρσών.¹³
וְהָיָה כִּי יִבְרָכְךָ. Ο'. παρὰ (*Ἄλλος* κατὰ¹⁴) θάλασσαν.
25. וְהָיָה כִּי יִבְרָכְךָ. Ο'. ἡ σκηנὴ ✕ και ἡ σκέπη.¹⁵
26. וְהָיָה כִּי יִבְרָכְךָ. Ο'. Vacat. ✕ και ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου κύκλω.¹⁶
29. וְהָיָה כִּי יִבְרָכְךָ. Ο'. κατὰ λίβα. *Ἄλλος* κατὰ νότον.¹⁷
34. וְהָיָה כִּי יִבְרָכְךָ. Ο'. και πενήκοντα. Alia exempl. και διακόσιοι.¹⁸
36. וְהָיָה כִּי יִבְרָכְךָ. *Et munus custodiae.* Ο'. ἡ ἐπίσκεψις τῆς φυλακῆς (alia exempl. ἡ φυλακὴ¹⁹). Σ. ἡ ἐπισκοπὴ (s. ἐπίσκεψις) τῆς φυλακῆς.²⁰
- וְהָיָה כִּי יִבְרָכְךָ. *Asseres.* Ο'. τὰς κεφαλίδας. Οἱ λοιποὶ σανίδες.²¹
38. וְהָיָה כִּי יִבְרָכְךָ. Ο'. κατὰ πρόσωπον τῆς σκηנῆς ✕ ἀπὸ ἀνα-

CAP. III. ¹ Sic Codd. IV, 18, 128, Arab. 1, 2, Syro-hex. Codd. 85, 130, in marg.: Ο'. και τὰς φυλακὰς πάντων τῶν υἱῶν. ² Codd. 85, 130 (cum κατὰ πρόσωπον). ³ Codd. 85, 130 (cum συνταγῆς). De hac confusione cf. Hex. ad Num. iv. 25. Psal. lxxiii. 8. lxxiv. 3. ⁴ Codd. 85, 130 (cum τῆς σκ. μαρτυρίου τοῦ δουλεύειν). ⁵ Sic in marg. Codd. 85, 130 (cum ὅς ἄν). Ad ὁ ἀλλογενὴς Codd. X, Lips., in marg.: ὁ ἀλλότριος. ⁶ Sic in marg. Codd. X, 130; in textu autem Codd. 19, 54, 108, 118. ⁷ Sic Cod. IV (cum συγγενείας), et sine obelo Ald., Codd. VII, X, XI, Lips., 15, 16, 18, alii, Vet. Lat. ⁸ Obelus est in Cod. IV. ⁹ Sic in marg. Codd. 85, 130 (cum Μωυσεῖ); in textu autem Cod. 54 (cum Μωυσῆ). Cod. Lips. in marg.: κατὰ τὸ ῥῆμα κυρίου. ¹⁰ Sic semper Cod. IV, Syro-hex. Cod. 58 in marg.: ὄνομα Γηρσών εὐρέθη ἐν παντί. Vet. Lat. inter *Gesson*, *Geson*, et *Getson* fluctuat. ¹¹ Origen. Opp. T. IV, p. 141: Τὸ δὲ ὅμοιον περὶ τὰ ὀνόματα σφάλμα πολλαχοῦ τοῦ νόμου και τῶν προφητῶν ἔστιν ἰδεῖν, ὡς ἠκριβώσαμεν ἀπὸ Ἑβραίων μαθόντες, και τοῖς ἀντιγράφοις αὐτῶν τὰ ἡμέτερα συγκρίναντες, μαρτυρηθεῖσιν ὑπὸ τῶν μηδέπω διαστραφειῶν ἐκδόσεων Ἀκύλου και Θεοδοτίωνος και Συμμάχου. Ὀλίγα

τοῖν παραθησόμεθα ὑπὲρ τοῦ τοῦ φιλομαθεῖς ἐπιστρεφεστέρου γενέσθαι περὶ ταῦτα. Εἰς τῶν υἱῶν Λευὶ ὁ πρῶτος Γεδσών [Γεδσών?] ἐν τοῖς πλείστοις τῶν ἀντιγράφων ὠνόμασται, ἀντὶ τοῦ Γηρσών, ὁμώνυμος τυγχάνων τῷ πρωτοτόκῳ Μωυσεῶς. ¹² Sic in textu Codd. 18, 28, alii (inter quos 85, 130, quorum posterior in marg. habet: ἡ ἐπίσκεψις). ¹³ Sic Cod. IV (metobelo a correctore appicto), Syro-hex. (sub —), et sine obelo Codd. XI (cum Γεδσών, ut videtur), 54, alii. Codd. 85, 130, in marg.: και οὗτοι οἱ δῆμοι Γηρσών. ¹⁴ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Ald., Codd. III, XI, 15, 16, 18, alii, invito Syro-hex. (לע לוד). ¹⁵ Sic Cod. IV, Syro-hex., et sine aster. Cod. 58. ¹⁶ Sic Cod. IV, et sine aster. Cod. 58, Arab. 1, 2, Syro-hex. ¹⁷ Sic in textu Ald., Codd. III (manu 1^{ma}), VII (cum λίβα in marg.), X (idem), Lips. (idem), 15, 16, alii. ¹⁸ Sic Comp., Codd. 19, 54, 58, alii, Arm. 1, Vet. Lat. Cod. IV: και διακόσιοι — και πενήκοντα: Syro-hex. tantum: — και πενήκοντα 4. ¹⁹ Sic Codd. II, IV, 54, 71, alii, Syro-hex. (לוד לוד). ²⁰ Syro-hex. (לוד לוד). ²¹ Idem: (לוד לוד). Cf. Hex. ad Exod. xxvi. 15. xxxv. 11.

47. **הַעֲבֹדָה תְּעַבְדוּ עִבְדֵי לְבַיְתֵיכֶם.** *Ad peragendum negotium ministerii.* O'. πρὸς τὸ ἔργον τῶν ἔργων (alia exempl. τῶν ἀγίων²⁷). Schol. Ση. ὅτι ἔργον ἔργων ἐκάλεσεν τὸ τῶν υἱῶν Καὰθ, τὸ τῶν ἀγίων ἄγιον· τὰ δὲ λοιπὰ τὰ ἐν τῇ σκηנῇ ἔργα μόνον, ἅπερ ἦν τῶν υἱῶν Γεδσὼν καὶ τῶν υἱῶν Μεραρί.²⁸

Cap. IV. 3. ἕως ✕ υἱοῦ ✕ πενήκοντα.²⁹ — πάντα ✕.³⁰ 6. — ἐπ' αὐτήν ✕.³¹ 7. — ἐπ' αὐτήν ✕.³² 10. ἐπιθήσουσιν — αὐτήν ✕.³³ 14. — καὶ λήψονται — ἐπ' (sic) ἀναφορεῖς ✕.³⁴ 16. ἔργοις ✕ αὐτοῦ ✕.³⁵ 23. καὶ ἐπάνω ✕ ἐκεῖ ✕.³⁶ 27. ἔσται ✕ πᾶσα ✕ ἡ λειτουργία.³⁷ 30. ἕως ✕ υἱοῦ ✕ πενήκονταετούς.³⁸ 31. — καὶ τὸ κατακάλυμμα, καὶ αἱ βάσεις—τῆς σκηנῆς ✕.³⁹ 32. — καὶ τοὺς στύλους τοῦ καταπετάσματος—βάσεις αὐτῶν ✕.⁴⁰ 33. ✕ τοῦ ✕ δήμου.⁴¹ 35. ἕως ✕ υἱοῦ ✕ πενήκονταετούς.⁴² 39. ✕ καὶ ✕ ἕως.⁴³ 41. — ἐν χειρὶ Μωσῆ ✕.⁴⁴ 44. — κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν ✕.⁴⁵ 47. ✕ καὶ ✕ ἕως.⁴⁶

CAP. V.

2. **כָּל־צָרָתְךָ.** O'. Σ. πάντα λέπρον.¹
וְכָל־זָב. O'. καὶ πάντα γονορρυή. Οἱ λοιποὶ καὶ πάντα ῥέοντα.²

2. **שָׁנֵף לְנַפְשׁוֹ.** *Pollutum mortuo.* O'. ἀκάθαρτον ἐπὶ ψυχῇ. * Ἄλλος· μεμιαμμένον ψυχῇ.³

3. **סוּגְרֵי־שָׁנֵף הַנֶּחֱמָלִים יִגְרֹמוּ־לָם.** O'. ἔξω τῆς παρεμβολῆς ✕ ἔξαποστείλατε αὐτούς ✕.⁴

6. **הַיָּדַיִם לְעַלְמֵי־לֵב.** O'. καὶ παριδὼν παρίδη. Alia exempl. ✕ καὶ παριδὼν ✕ παρίδη ἐν κυρίῳ.⁵

7. **וַיַּעַשׂ.** O'. ἐποίησε. * Ἄλλος· ἤμαρτεν.⁶

וַיִּשְׂרֹף בְּרֹאשׁוֹ־תַנּוּרֵי־תַנּוּרֵי־תַנּוּרֵי־תַנּוּרֵי. O'. τὴν πλημμέλειαν ✕ αὐτοῦ ✕, τὸ κεφάλαιον ✕ αὐτοῦ ✕.⁷ Alia exempl. τῆς πλημμελείας τὸ κεφάλαιον.⁸

10. **וַיְהִי־לֹ.** O'. ✕ αὐτῷ ✕ ἔσται.⁹

12. **לְעַלְמֵי־בֹ הַיָּדַיִם.** *Et peccaverit in eum peccatum.* O'. καὶ ὑπεριδοῦσα παρίδη αὐτόν. Alia exempl. καὶ παρίδη αὐτόν ὑπεριδοῦσα.¹⁰ * Ἄλλος· (καὶ) πανούργησεν αὐτόν πανούργημα.¹¹

15. **קָרְבָּנָהּ.** O'. τὸ δῶρον. * Ἄλλος· προσφοράν.¹²

18. **מֵי הַמְרִים הַמְרִים הַמְרִים.** *Aquae amaritudinum exsecrationem inferentes.* O'. τὸ ὕδωρ τοῦ ἐλεγμοῦ τοῦ ἐπικαταρωμένου τούτου (alia exempl. τὸ ἐπικαταρώμενον — τοῦτο ✕¹³). * Ἄλλος· (τὸ ὕδωρ τοῦ) ἐμφανισμοῦ τὸ ἐμφανίζον.¹⁴

In lectione LXXvirali post ἡ ἐπ. αὐτῶν add. τῆς σ. αὐτῶν Codd. 57, 59, alii. ²⁷ Sic in marg. Codd. 85, 130; in textu autem Codd. 29, 54, 58, alii, Arm. 1. ²⁸ Sic in marg. Codd. 85, 130. Cod. Lips. in marg.: Σημ. τὸ ἔργον τῶν ἔργων. ²⁹ Cod. IV (qui perperam pingit: ἕως — υἱοῦ ✕). Sic sine aster. Codd. 18, 128. ³⁰ Idem. ³¹ Idem. Deest in Cod. 58. ³² Idem. Deest in Arm. 1. ³³ Idem. Deest in Codd. 32, 58, 59. ³⁴ Idem. Haec desunt in Comp., Cod. 58. ³⁵ Idem. Sic sine aster. Cod. 58, Arab. 1, 2. ³⁶ Idem. Sic sine aster. Cod. 58, invito Hebraeo. ³⁷ Idem (cum ✕ ex corr. pro —). Sic sine aster. Ald., Codd. 29, 58, Arab. 1, 2. ³⁸ Idem, siglis a correctore appictis. Sic sine aster. Cod. 58. ³⁹ Idem. Haec desunt in Comp., Cod. 58. ⁴⁰ Idem. ⁴¹ Idem. Sic sine aster. Codd. 19, 58. ⁴² Idem. Cod. 58: καὶ ἕως υἱοῦ π. ⁴³ Idem (qui pingit: ✕ καὶ ἕως:). Sic sine aster. Codd. 108, 118, 128. Cod. 58: καὶ ἕως υἱοῦ. ⁴⁴ Idem. ⁴⁵ Idem. Haec reprobatur Cod. 52. ⁴⁶ Idem. Sic sine aster. Cod. 58.

"Margo Cod. 130 habet a 1^{ma} manu ῥέοντα, ut sit legendum [non Graecum] γονορρέοντα."—*F. C. Alter.* Fallitur. Cf. Hex. ad Lev. xv. 4, 6. ³ Cod. 130 in marg. (cum μεμιαμμένον). ⁴ Sic Cod. IV, et sine aster. Cod. 58, Arab. 1, 2. ⁵ Sic Cod. IV (nisi forte pingendum: καὶ π. π. ✕ ἐν κυρίῳ ✕), et sine aster. Ald., Cod. 58, Arab. 1, 2. ⁶ Sic in marg. Codd. X, Lips.; in textu autem Codd. III, 15, 16, alii (inter quos 85, 130, uterque cum ἐποίησε in marg.). ⁷ Sic Cod. IV (qui pingit: τὴν πλ. ✕ αὐτοῦ ✕ τὸ κεφ. αὐτοῦ:), et sine asteriscis Cod. 58. ⁸ Sic in marg. Codd. 85, 130; in-textu autem Codd. 54, 74, alii, Arm. 1. ⁹ Sic Cod. IV, et sine aster. Cod. XI. ¹⁰ Sic Comp., Codd. II, IV, VII, X, XI, Lips., 15, 16, alii. ¹¹ Cod. 130 in marg.: πανούργησεν αὐτήν (sic) πανούργημα. ¹² Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf. Hex. ad Lev. i. 2. ¹³ Sic Cod. IV, et sine obelo Comp., Ald., Codd. III, VII, X, XI, Lips., 15, 16, alii. ¹⁴ Cod. 130 in marg., tacente Holmesio. Lectio est, ni fallor, interpretis Samaritani, qui Hebraea ter vertit: מֵי בֹרָה רַמְבָּאִים, h. e. aquae probationis (declarationis?) declaratrices. (Idem ad vv. 24,

21. **צָבָה**. *Intumescens*. Ο'. πεπρησμένην. *Αλλος· πεφυστημένην.¹⁵
 22. **אֲמֵן אֲמֵן**. Ο'. γένοιτο, γένοιτο. 'Α. πεπιστωμένως, πεπιστωμένως. Σ. ἀμήν, ἀμήν.¹⁶
 23. **הַמָּרִים**. Ο'. τοῦ ἐλεγμοῦ τῆς ἐπικαταρωμένου. Οἱ λοιποὶ τοῦ πικροῦ.¹⁷
 27. **הַמַּיִם הַתְּהוֹמִים**. Ο'. Vacat. *καὶ ποτιεῖ αὐτήν τὸ ὕδωρ.¹⁸
 28. **הַתְּהוֹמִים**. Ο'. καὶ ἀθῶα ἔσται. *Αλλος· (καὶ) ἀθωθήσεται.¹⁹
 29. **תְּהוֹמִים**. *Zelotypiae*. Ο'. τῆς ζηλοτυπίας (*Αλλος· ζηλοτυπουμένης²⁰).

Cap. V. 6. τῆς λέγων.²¹ 7. τὴν ἀμαρτίαν *αὐτῶν.²² 8. — αὐτῶ.²³ — ἔσται.²⁴ 9. τῆς κυρίως.²⁵ 10. *καὶ ἀνὴρ ὃς ἂν | *δῶ τῶ ἱερεί, αὐτῶ ἔσται.²⁶ 15. τὸ δῶρον *αὐτῆς τὸ (sic) περὶ αὐτῆς.²⁷ 17. τῆς ζῶν.²⁸ τῆς τοῦ μαρτυρίου.²⁹ 19. *καὶ εἰ μὴ παραβέβηκας.³⁰ 21. τῆς ταύτης.³¹ 22. μηρόν σου.³² 27. κοιλίαν *αὐτῆς.³³ 30. τῆς αὐτοῦ ἐναντι.³⁴ 31. γυνὴ — αὐτῆς λήψεται.³⁵

CAP. VI.

3. **יָזַי**. *Abstinebit*. Ο'. ἀγνισθήσεται. Alia exempl. ἀγνισθήσεται τῆς ἀπὸ οἴνου.¹

3. **וְכָל-מַשְׁרַת עֲנָבִים**. *Et omnem macerationem uvarum*. Ο'. καὶ ὅσα κατεργάζεται ἐκ σταφυλῆς. 'Α. Σ. (καὶ) πᾶσαν ἀπόβρεξιν σταφυλῆς.²
 5. **נָדָר נֹזֵר**. Ο'. τοῦ ἀγνισμοῦ. Alia exempl. τῆς εὐχῆς τοῦ ἀγνισμοῦ *αὐτοῦ.³ *Αλλος· τῆς ἐγκρατείας.⁴
תַּעַר. *Novacula*. Ο'. ξυρόν. *Αλλος· κουρά.⁵
לְגַד. *Alens*. Ο'. τρέφων. 'Α. μεγεθύνων. Σ. αὐξων.⁶
 6. **מָת**. Ο'. τετελευτηκυία. *Αλλος· τεθνηκυία.⁷
 9. **מָת מָת**. Ο'. ἀποθάνη. Alia exempl. θανάτω ἀποθάνη.⁸
בְּפֶתַע. *Subito*. Ο'. ἐξάπινα. *Αλλος· ἀγνοούντος.⁹
 11. **וְכָפַר**. Ο'. καὶ ἐξιλάσεται. *Αλλος· (καὶ) σκεπάσει.¹⁰
 12. **וְהִיָּיר לַיהוָה**. *Et consecrabit Iovae*. Ο'. ἡ ἡγιάσθη κυρίως. Alia exempl. *καὶ διαφυλάξει τῶ κυρίως.¹¹
וְפָלִי. *Non computabuntur*. Ο'. ἄλογοι ἔσονται. *Αλλος· οὐ λογισθήσονται.¹²
 13. **וְיָבִיא אֹתוֹ**. Ο'. προσοίσει αὐτός (alia exempl. αὐτόν¹³).

27 pro **מָרִים** dedit **מְבַאֵר**, *ad declarandum*.¹⁵ Cod. 130 in marg. ¹⁶ Codd. Lips., 85, 130 (cum ἱ pro Σ.): Σ. ἀμήν ἀμήν. 'Α. πεπ. πεπ. Minus probabiliter Cat. Niceph. p. 1192: 'Α. ἀμήν ἀμήν. Σ. πεπ. πεπ. Cf. Hex. ad Psal. xl. 14. lxxi. 19. lxxxviii. 53. ¹⁷ Codd. Lips., 85. In textu obelus est in Cod. IV. ¹⁸ Sic Cod. IV, et sine aster. Arab. 1, 2. ¹⁹ Cod. 85 in marg. ²⁰ Sic in marg. Cod. 85; in textu autem (cum *ζηλοτυπουμένης*) Cod. XI. ²¹ Cod. IV. Cod. VII in marg. manu 1^{ma}: λέγων. ²² Idem, teste Tischendorfio. Holmesii amanuensis ex eodem exscripsit τὴν ἀμ. *αὐτοῦ, concinente Grabio, et sine aster. Cod. 58, Arab. 1, 2. Codd. 15, 19, 108, 118: τὴν ἀμ. αὐτῆς. ²³ Idem. Deest in Cod. 58. ²⁴ Idem. ²⁵ Idem. Deest in Cod. 58. ²⁶ Idem (ubi prior asteriscus supra lineam a correctore positus est). Haec leguntur in Ed. Rom., et Vet. Lat., sed desunt in Codd. VII (sed appinxit in marg. manus 2^{da} char. unciali), 18, 19, 53, 59, 128, 131. ²⁷ Idem. Sic sine aster. Cod. 58. ²⁸ Idem. ²⁹ Idem. ³⁰ Idem. Sic sine aster. Codd.

18, 58, 128, Arab. 1, 2. ³¹ Idem. Deest in Codd. 32, 58. ³² Idem (qui male pingit * σου : , testibus Holmesii amanuensi et Tischendorfio). ³³ Idem. Sic sine aster. Cod. 58, Arm. 1. ³⁴ Idem, obelo a correctore appicto. Pronomen deest in Cod. 58, Arm. 1. ³⁵ Idem. Ceteri omnes: γυνὴ ἐκείνη λ.

CAP. VI. ¹ Sic Cod. IV, et sine obelo Codd. II, VII, X, XI, Lips., 15, 16, alii. ² Codd. X, Lips., 85 (sine nom.). Corrupte Cod. 130 in marg.: πᾶς ἂν ἀποβρέξας σταφυλῆς. ³ Sic Cod. IV, et sine aster. Comp., Ald. (cum *προσευχῆς*), Codd. III, VII, X, XI, Lips., 15, 18, alii, Arab. 1, 2. ⁴ Cod. 130 in marg. ⁵ Idem. ⁶ Codd. 85, 130. ⁷ Idem in marg. ⁸ Sic Comp., Ald., Codd. III, IV, VII, XI, Lips., 15, 16, alii, Vet. Lat. ⁹ Cod. 130 in marg. ¹⁰ Idem, qui ad sequens ἀγιάσει lectionem refert. ¹¹ Sic Cod. IV, metobelo a correctoreposito. Arab. 1, 2: *Et servet*. ¹² Cod. 130 in marg. ¹³ Sic Codd. IV, 58, Arab. 1, 2.

15. **לְהַקְרִיב**. *O.* ἄρτους. **Allos* κολλύρας (s. κολλυρίδας).¹⁴

18. **וְהָיָה**. *O.* ὁ ηὔγμενος (s. εὐγμένος). **A.* (ὁ) ἀφωρισμένος. *Σ.* (ὁ) Ναζηραῖος.¹⁵ **Allos* ὁ ἐγκρατής.¹⁶ **Allos* ἀφιερωμένος.¹⁷

וְהָיָה עַל-תְּנִיחַ וְנָתַן נְרוֹ שְׂרָרָה וְנָתַן עַל-הַקְּרָבִים. *O.* καὶ ἐπιθήσει τὰς τρίχας ✕ τῆς κεφαλῆς εὐχῆς αὐτοῦ, καὶ θήσει ✕ ἐπὶ τὸ πῦρ.¹⁸

19. **וְהָיָה עַל-כַּפַּי הַנְּזִיר**. *O.* ἐπὶ τὰς χεῖρας τοῦ ηὔγμενου (s. εὐγμένου). **A.* ἐπὶ τοὺς ταρσοὺς τοῦ ἀφωρισμένου. *Σ.* ἐπὶ τὰς παλάμας τοῦ Ναζηραίου.¹⁹

וְהָיָה חֶרֶב הַתְּנִיחַ. *O.* μετὰ τὸ ξυρήσασθαι (**Allos* ξυρηθῆναι²⁰) αὐτόν.

וְהָיָה תְּנִיחַ. *O.* τὴν εὐχὴν (alia exempl. τὴν κεφαλὴν²¹) αὐτοῦ.

20. **וְהָיָה**. *O.* ἐπίθεμα. **Allos* ἀφαίρεμα.²²

21. **כִּן יַעֲשֶׂה**. *O.* Vacat. ✕ οὕτως ποιήσει ✕.²³

26. **וְהָיָה**. *O.* ἐπάροι. **Allos* ὑψώσαι.²⁴

Cap. VI. 6. εὐχῆς ✕ αὐτοῦ τῶ ✕ κυρίῳ.²⁵ ✕ πάσῃ ✕.²⁶ 7. ἐπὶ πατρὶ ✕ αὐτοῦ ✕, καὶ ἐπὶ (sic) μητρὶ ✕ αὐτοῦ ✕, καὶ ἐπ' ἀδελφῶ ✕ αὐτοῦ ✕, καὶ ἐπ' ἀδελφῇ ✕ αὐτοῦ ✕.²⁷ ✕ ἐπ' αὐτῶ ✕.²⁸ 9. ξυρηθήσεται ✕ αὐτήν ✕.²⁹ II. — ὁ ἱερεὺς ✕.³⁰ 12. τὰς ἡμέρας τῆς εὐχῆς ✕ αὐτοῦ ✕.³¹ 21. περὶ τῆς εὐχῆς ✕ αὐτοῦ ✕.³² ἀγνείας ✕ αὐτοῦ ✕.³³

CAP. VII.

2. **וְהָיָה עַל-הַקְּרָבִים**. *Super eos qui in censum veniebant.* *O.* ἐπὶ τῆς ἐπισκοπῆς (**Allos* ἀριθμήσεως τοῦ λαοῦ¹).

3. **שֵׁשׁ-עָשָׂר מִלְּבָנִים**. *Sex plaustra lecticae (tectae).* *O.* ἕξ ἀμάξας λαμπηνικάς (**A.* κατασκευαστάς (s. σκεπαστάς). *Σ.* ὑπουργίας. Τὸ Σαμαρειτικὸν δυνάμεως.² **Allos* κατασκευαστάς³).

10. **וְהָיָה תְּנִיחַ**. *O.* εἰς τὸν ἐγκαινισμόν. **Allos* εἰς τὴν ἐγκαίνισιν.⁴

13. **וְהָיָה מִלְּבָנִים**. *O.* ὄλκῃ (**Allos* σταθμὸς⁵) αὐτοῦ.

¹⁴ Sic Cod. VII in marg. manu 2^{da}, quantum e scriptura valde evanida conjicere licet. Cf. Hex. ad Lev. ii. 4.
¹⁵ Codd. X (cum Ναζηραῖος), Lips., 85, 130. Cod. 28 in marg. sine nom.: ἀφωρισμένος. ¹⁶ Cod. 130 in marg. Cf. ad v. 5. ¹⁷ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Porro Cod. 72 in textu (bis): ὁ ἡγμισμένος. Utraque lectio scholiastam sapit. ¹⁸ Sic Cod. IV, et sine aster. Cod. 58.
¹⁹ "Sic duo MSS."—Montef. Ad εὐξαμένου (sic) Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ναζηραίου. (Paulo ante ad ἐφθὸν Codd. VII (in marg. manu 2^{da}), 75 (superscript. manu 1^{ma}): ὀπτόν.) ²⁰ Sic in marg. Codd. 85, 130; in textu autem Cod. XI. ²¹ Sic Comp., Ald., Codd. III, IV, VII, XI, Lips., 15, 16, 18, alii (inter quos 85, cum εὐχὴν in marg.), invito Vet. Lat. ²² Sic Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Cf. Hex. ad Lev. xxiii. 17. ²³ Sic Cod. IV, et sine aster. Codd. XI, 58. Arab. 1, 2: et faciet. Post ἀγνείας αὐτοῦ (sic) add. τῶ κυρίῳ οὕτως ποιήσει Codd. 74, 76, alii. ²⁴ Cod. 130 in marg. (cum ὑψώσαι). Cf. Hex. ad Jesai. xl. 4. ²⁵ Cod. IV, metobelo a correctore posito. Sic sine aster. Codd. X, 54, 74, 75, alii (inter quos 85, 130, uterque cum αὐτοῦ τῶ in marg.). ²⁶ Idem. Deest in Codd. 58, 75. ²⁷ Idem. ²⁸ Idem. Deest in Codd. 16, 52, 57, 58, 73, 77, Arm. 1. ²⁹ Idem. ³⁰ Idem. Deest in Codd. 18, 58, 128, ³¹ Idem. Sic sine aster. Codd. 16, 28, 30, alii, Arm. 1. ³² Idem. Sic sine

aster. Comp., Codd. 16, 19, 28, alii, Arab. 1, 2. ³³ Idem. Sic sine aster. Comp., Coud. XI, 15, 58, 64.
CAP. VII. ¹ Nobil., Cat. Niceph. p. 1203, et "duo Regii." Codd. X, Lips., in marg.: ἀριθμήσεως. Cod. 130 in marg.: ἐπὶ τὸν ἀριθμόν. ² Codd. Lips., 85: **A.* κατασκευαστάς. *Σ.* ὑπουργίας. Confuse, ut solet, Cod. 130: **A.* κατασκευαστάς ὑπουργίας δυναμένας (sic). Nobil. affert: Schol. **Allos* κατασκευαστάς (sic). Ἀκύλας σκεπαστάς ἐρμηνεύει [Cf. Hex. ad Jesai. lxvi. 20]. Τὸ δὲ Σαμαρειτικὸν, δυνάμεως [Versio Sam. 47] ἔχει. Idem ex Euseb. Emis.: Ἀμάξας λαμπηνικάς τὰς διατρόχους [διτρόχους tentat Schleusner. in *Opusc. Crit.* p. 108] λέγει, ἅς τινες ζηρώτια [βηρώτια MSS. apud Montef. et Cat. Niceph. p. 1203, unde βιρώτια s. βιρότια emendat Schleusner.] καλοῦσιν [Niceph. addit: ὅτι ἡμίονοι ἔλκουσιν]. Denique Procop. in Octat. p. 390: "Plaustra vero rutilantia [λαμπηνικάς] vocat juxta quorundam traditionem currus quos muli trahunt: at Aquilas protectores [σκεπαστάς] interpretatur." ³ Nobil., ut supra. Ne pro prava scriptura vocis κατασκευαστάς lectionem habeamus, suadet versio Syri vulgaris, **כַּבְּלָנִים**, quae Graece accurate sonat κατασκευασμένας (e. g. Ep. Jerem. 45 in Syrohex.), s. κατασκευαστάς (ut **כַּבְּלָנִים**, ἀκατασκευαστος, apud Bar Hebraeum ad Gen. i. 2). ⁴ Cod. 130 in marg. (cum ἐγκαίνισιν). ⁵ Idem.

29. וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים. Ο'. και εἰς θυσίαν σωτηρίου (Οἱ λοιποὶ εἰρημικήν⁶).
72. בְּיוֹם עֲשָׂתֵי עָשָׂר יוֹם. Ο'. τῆ ἡμέρα τῆ ἐνδεκάτῃ ✕ ἡμέρα⁷.
85. הַקְּעָרָה הַחֲתָת פְּסָף. Ο'. τὸ τρυβλίον τὸ ἐν ✕ ἀργυρίου⁸.
- בְּשִׁקְלָה. Ο'. ἐν τῷ σίκλω (* Ἄλλος διδράχμῳ⁹).
86. עֲשֵׂה עֲשֵׂה הַשֶּׁקֶל הַקָּטָן. Denorum (siclorum) singulae acerrae secundum siclum sacrum. Ο'. Vacat. ✕ δέκα δέκα ἢ θυῖσκη ἐν τῷ σίκλω τῷ ἀγίῳ¹⁰. Alia exempl. δέκα χρυσῶν ἢ θυῖσκη ἐν τῷ σίκλω τῷ ἀγίῳ.¹¹
88. אֹתָם. Ο'. αὐτόν. Οἱ λοιποὶ αὐτό.¹²

Cap. VII. 2. — δώδεκα¹³ 3. προσήγαγον ✕ αὐτά¹⁴ 12. — ἄρχων¹⁵ 13. — προσήνεγκε¹⁶ 18. — τῆς φυλῆς¹⁷ 84. — τῶν υἱῶν¹⁸ 85. ἑκατὸν — σίκλων¹⁹ 87. (—) και αἱ σπονδαὶ αὐτῶν (—)²⁰ 88. (—) ἄμωμοι (—)²¹ ÷ μετὰ τὸ πληρῶσαι τὰς χεῖρας αὐτοῦ, και (—)²² 89. ÷ κυρίου²³

CAP. VIII.

13. הַיְהוֹדָה לַיהוָה. Ο'. ἀπόδομα ἔναντι κυρίου. Alia exempl. ἀπόδομα κυρίῳ.¹

14. וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּים. Ο'. και ἔσονται μοι (✕) οἱ Λευῖται (—)².
15. הַנּוֹפֵת. Ο'. ἔναντι κυρίου. Alia exempl. ἀπόδομα ἔναντι κυρίου.³
19. תְּשִׁיב בְּנֵי פְלָגָה. Plaga in accedendo. Ο'. ✕ θραῦσις — προσεγγίζων. * Ἄλλος θραῦσις ἐν θραύσει.⁴
- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הַקֹּדֶשׁ. Ο'. προσεγγίζων πρὸς τὰ ἅγια. Alia exempl. προσεγγίζοντων τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ πρὸς τὰ ἅγια.⁵
24. לְעֵבֶרֶת אֲבָנֵי מִלְחָמָה. Ad militandum militiam (vacandum cultui sacro) in ministerio tentorii. Ο'. ἐνεργεῖν ἐν τῇ σκηνῇ. Alia exempl. λειτουργεῖν λειτουργίαν ἐν ἔργοις ἐν τῇ σκηνῇ.⁶ 'Α. τοῦ στρατεύεσθαι στρατείαν δουλείας. Σ. παρίστασθαι παράστασιν εἰς λατρείαν.⁷
25. מִצֵּבֶת הַעֲבֹדָה. Ο'. ἀπὸ τῆς λειτουργίας. * Ἄλλος ἀπὸ τῆς δυνάμεως τῆς λειτουργίας.⁸
26. וְיִתְּנָהּ-תָּא. Ο'. ὁ ἀδελφὸς ('Α. σὺν ἀδελφοῖς. Σ. τοῖς ἀδελφοῖς. Θ. μετὰ τῶν ἀδελφῶν⁹) αὐτοῦ.

⁶ Syro-hex. + *למנוסו ליהוה*. Cf. Hex. ad Lev. iii. 6. ⁷ Sic in textu Cod. IV, invitis ceteris. ⁸ Sic Cod. IV (qui male pingit: ✕ ἀργυρίου και ο:), et sine aster. Cod. 15. Cod. 58, Arab. 1, 2: ἀργυρίου τὸ τρ. τὸ ἐν. Praeterea ad ἐν Codd. 85, 130, in marg.: ἀργυροῦν. ⁹ Cod. 85 in marg. Ad praecedens σίκλοι Cod. 130 in marg.: δίδραχμον. Cf. Cap. iii. 47 in LXX. ¹⁰ Sic Cod. 85, et sine aster. Codd. 18, 28, 30 (cum ἐν τῷ ἀγίῳ σίκλω), 130. ¹¹ Sic Codd. X, XI (cum ἢ θ. ἢ μία ἐν), Lips., 15, 55 (ut XI), 64, 83. ¹² Procop. in Cat. Niceph. p. 1211: Καὶ μετὰ τὸ χρίσαι αὐτόν, δηλονότι τὸν Ἁαράων· περὶ αὐτοῦ γὰρ μέλλει διαλέγεσθαι τῷ Μωυσῆ ὁ θεός· κατὰ δὲ τοὺς ἄλλους ἐρμηνευτὰς αὐτὸ ἐκδόντας, τὸ θυσιαστήριόν φησι. ¹³ Cod. IV. Deest in Comp., Cod. 58. ¹⁴ Idem. ¹⁵ Idem. ¹⁶ Idem. ¹⁷ Idem. ¹⁸ Idem ex corr. pro eo quod prius erat: — τῶν υἱῶν ἠλ: . ¹⁹ Idem, notis a correctore additis. ²⁰ Haec desunt in Hebraeo et Cod. 58. (Post σκευῶν v. 85 deficit Cod. IV.) ²¹ Deest in Cod. 58. ²² Desunt in Comp., Cod. 58. Procop. in Cat. Niceph. ibid.: Προειπὼν γὰρ, αὐτῆ ἢ ἐγκαίνησις (sic) τοῦ θυσιαστηρίου, ἐπήγαγε, μετὰ τὸ χρίσαι αὐτό· ὠβέλι-

σται γὰρ τὰ ἐν μέσῳ. ²³ Sic Arab. 1 (cum —), 2 (cum —). CAP. VIII. ¹ Sic in textu Codd. III, 15, 16, 28, alii (inter quos 85, 130, uterque cum ἔναντι κ. in marg.). ² Sic sine aster. Codd. 18, 58, 128, Arab. 1, 2. ³ Sic Codd. 44, 74, alii (inter quos 130, cum ἀπόδομα in marg.). ⁴ Ante προσεγγίζων Cod. 15 infert θραῦσις ἐν θραύσει, Cod. 58 autem ἐν θραύσει; quae posterior versio ad Hebraeum *תְּשִׁיב* pertinere videtur. Grabius post Complutensem edidit ✕ πληγῆ — προσεγγ., asterisco ex Arab. 1 assumpto. Interpres Graeco-Ven. vertit: θραῦσις ἐν τῷ ἐγγίσει. ⁵ Sic Cod. 18, Arab. 1, 2, et (cum προσεγγίζων) Codd. III, VII, X, Lips., 15, 16 (cum εἰς τὰ ἅ.), alii. ⁶ Sic Comp. (cum λειτουργίας), Ald., Codd. III, VII, X, Lips., 15, 16, alii. Arab. 1, 2: *ministrare ministerium operum tabernaculi*. ⁷ Codd. Lips., 85, 130 (sine τοῦ). E Cod. 85 Holmesii amanuensis exscripsit: Σ. παρίστασθαι παρὰ πᾶσιν εἰς λειτουργίαν, repugnante Montef. Cf. Hex. ad Exod. xxxvi. 3. 1 Reg. ii. 24. ⁸ Sic in textu Cod. 58. "Exprimunt ἀπὸ τῆς σπουδῆς τῆς λ. Arab. 1, 2."—Holmes. ⁹ Codd. Lips. (cum 'Α. συναδελφοῖς), 85, 130 (ut Lips.).

Cap. VIII. 8. μόσχον ἓ ἓνα ἄ. ¹⁰ 19. (ἓ) ἀπόδομα ἄ δεδομένους. ¹¹

CAP. IX.

1. סְתָאֲלָי. O'. ἐξελθόντων (ἄλλος ἐκπορευομένων¹) αὐτῶν.
2. פֶּסַח־תָּא. O'. τὸ πάσχα. Σ. τὸ φασέκ.²
3. תַּעֲשֶׂה (in priore loco). O'. ποιήσεις. ἄλλος ποιήσετε.³
5. פֶּסַח־תָּא וַיַּעֲשֶׂה. O'. Vacat. ✕ καὶ ἐποίησαν τὸ πάσχα ἄ.⁴
- בֵּין הָעֶרְבִים. O'. Vacat. ✕ πρὸς ἑσπέραν ἄ.⁵
ἄλλος ἀναμέσον τῶν ἑσπερινῶν.⁶
- בְּכָל אֶשֶׁר. O'. καθά. ἄλλος κατὰ πάντα ὡς.⁷
6. אַנְשִׁים. O'. οἱ ἄνδρες. ἄλλος ἄνθρωποι.⁸
- לְנַפְשֵׁי אָדָם. O'. ἐπὶ ψυχῇ (ἄλλος νεκρῶ⁹) ἀνθρώπου.
- וְלִפְנֵי אֱהֲרֹן. O'. καὶ ✕ ἐναντίον ἄ Ἀαρών.¹⁰
14. וְכִי־יָגִיר אֶתְכֶם גֵּר. O'. Ἄ. ἐὰν δὲ προσέλθῃ πρὸς ὑμᾶς προσήλυτος.¹¹
19. וַיִּבְהַאֲרֶיהָ. Et cum diutius commoratus fuerit.

O'. καὶ ὅταν ἐφέλκεται. ἄλλος καὶ ὅποτε ἐχρόνιζεν.¹²

20. וַיִּסְעוּ. O'. ἀπαροῦσι. ἄλλος ἐξαροῦσι.¹³
21. וַיִּנְעֻלְהָ וַיַּעֲנֶן וַיִּסְעוּ. O'. Vacat. Alia exempl. καὶ (s. καὶ ἐὰν) ἀναβῆ ἢ νεφέλη, ἀπαροῦσιν.¹⁴
22. מִיָּמִים אֶחָד־וְעַד אֶחָד־יָמִים. Si per biduum, aut mensem, aut annum. O'. μηνὸς ἡμέρας. Alia exempl. ἡμέρας ἢ μηνὸς ἡμέρας; unum, ἢ ἡμέρας, ἢ μηνὸς, ἢ ἡμέρας.¹⁵
- עַל־הַמִּשְׁכָּן. O'. Vacat. ✕ ἐπὶ τῆς σκηνῆς ἄ.¹⁶
- וַיִּבְהַעֲתוּ יַעֲקֹב. O'. Vacat. ✕ καὶ ἐν τῷ ἀναχθῆναι αὐτὴν ἐξῆραν ἄ.¹⁷
23. וַיְהִי־פִי־לַעֲלֹוֹ וַיְהִי. O'. Vacat. Alia exempl. παρεμβαλοῦσι, καὶ διὰ προστάγματος κυρίου.¹⁸

Cap. IX. 8. στήτε ἓ αὐτοῦ ἄ.¹⁹ 10. ψυχῇ ἓ ἀνθρώπου ἄ.²⁰ 12. κατὰ ✕ πάντα ἄ τὸν νόμον.²¹ 18. ἓ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἄ.²²

CAP. X.

3. וַיִּבְהַעֲתוּ יַעֲקֹב. O'. καὶ συναχθήσεται ✕ πρὸς σέ ἄ.¹

¹⁰ Arab. 1, 2 (cum ἓ). ¹¹ Vox ἀπόδομα deest in Cod. 58. "Arab. 1 signum terminale subjungit, sed nullum hexapla signum praemittit."—Holmes. Minus probabiliter Grabius: ἀπόδομα ἓ δεδομένους.

CAP. IX. ¹ Sic in marg. Codd. 85, 130; in textu autem Codd. 19, 54, 75, 108, 118. ² Anon. in Cat. Niceph. p. 1217, et "tres Regii:" Ὁ Σύμμαχος τὸ πάσχα φασέκ ἐκδέδωκεν ὁ δὲ Φίλων, διαβατήριον. Cf. Hex. ad Exod. xii. 11.

³ Sic in marg. Codd. X, 130; in textu autem Comp., Codd. III, VII, Lips., 16, 28, alii, Arab. 1, 2. ⁴ Sic Arab. 1, 2, et sine aster. Codd. XI, 58, 106 (in marg. manu 2^{da}). ⁵ Sic sub ✕ Arab. 1 (in marg.), 2. ⁶ Sic in textu Cod. 58. Cf. Lev. xxiii. 5 in LXX. ⁷ Idem. Arab. 1, 2: juxta omnia quae.

⁸ Sic in marg. Codd. 85, 130; in textu autem (cum articulo?) Codd. 19, 108, 118. ⁹ Cod. 130 in marg., fortasse ex glossemate. Anon. in Cat. Niceph. p. 1217: ἀκάθαρτοι ἐπὶ ψυχῇ, ἀντὶ τοῦ, οἱ μεμιασμένοι ἐπὶ νεκρῶ.

¹⁰ Sic Arab. 1 (cum ✕ in marg.), 2. ¹¹ "Sic unus codex. Ita solet Aq. vertere ἓ, προσήλυτος."—Montef. Ad προσήλυτος cf. Hex. ad Exod. ii. 22. Job. xxxi. 32. Psal. cxviii. 19. Reliquae lectioni non multum tribuimus. ¹² Cod. 108 in marg. Symmachi esse lec-

tionem suspicamus, qui praepositionem ἓ cum infinitivo per ὅποτε reddidit in Hex. ad Psal. xxx. 14. Ezech. xxiii. 21. (Ad ἐφέλκεται Cod. Lips. in marg. notat: Τουτέστιν, παρατείνηται ἰσταμένη, ὅπερ φησὶν παρακατιῶν (v. 22), πλεοναζούσης τῆς νεφέλης ἐπὶ τῆς σκηνῆς.) ¹³ Sic in textu Ald., Codd. III, X, Lips., 15, 16, alii (inter quos 85, 130, uterque cum ἀπαροῦσι in marg.). ¹⁴ Sic Ald. (cum καὶ ἐὰν), Codd. III, VII, X, Lips., 29, 55, alii. Arab. 1, 2: et quando ascenderit nubes. Vet. Lat.: et ascenderit nubs (sic) promovebunt. ¹⁵ Prior lectio est in Ald., Codd. III, VII, Lips., 15, 16, aliis; posterior in Cod. 58. Vet. Lat.: die vel mensis die. ¹⁶ Sic Arab. 1, 2, et sine aster. Cod. 58.

¹⁷ Sic Arab. 1, 2 (cum ἀπαχθῆναι?), et sine aster. Ald. (sine καὶ), 15 (idem), 64 (idem), 58, 83 (ut Ald.). ¹⁸ Sic Ald., Codd. 15, 58, 64, 83. Omissio, ut videtur, ex homoeoteleuto orta. ¹⁹ Arab. 1, 2. Vox deest in Codd. 15, 58. ²⁰ Idem. ²¹ Arab. 1 (cum ✕ κατὰ πάντα). Sic sine aster. Cod. 58, Arab. 2. ²² Arab. 1, 2 (obelo post ἀπαροῦσι male appicto).

CAP. X. ¹ Sic Arab. 1, 2, et sine aster. Ald., Codd. XI, 18, 58, 128.

4. לְרִאשֵׁי יִשְׂרָאֵל אֲרִיִּים. Ο'. ἀρχηγοὶ (alia exempl. χιλίαρχοι²) Ἰσραήλ. *Ἄλλος ἀρχηγοὶ (✕) χιλιάδων (4) Ἰσραήλ.³
6. הַתְּרִיבִּים. Ο'. σημασίαν. 'Α. ἀλαλαγμόν.⁴
הַתְּרִיבִּים. Ο'. λίβα. *Ἄλλος νότον.⁵
9. וְהִרְעַתְּ. Ο'. καὶ σημανεῖτε (alia exempl. σαλπιαίτε⁶).
10. וְהִרְעַתְּ. Ο'. σαλπιαίτε. *Ἄλλος σημανεῖτε.⁷
וְהִרְעַתְּ. Ο'. ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν. (✕) καὶ ἐλάλησε κύριος πρὸς Μωυσῆν, λέγων· ἱκανούσθω ὑμῖν κατοικεῖν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ. ἐπιστρέψατε καὶ ἀπάρατε ὑμεῖς, καὶ εἰσπορεύεσθε εἰς ὄρος Ἀμορραίων, καὶ πρὸς πάντας τοὺς κατοικοῦντας αὐτοῦ (וּסְוֹסֶוּסֶוּ) τοὺς ἐν τῷ πεδίῳ, εἰς ὄρος καὶ πεδῖον, πρὸς λίβα, καὶ παραλίαν γῆν Χανααίων, καὶ Ἀντιλίβανον, ἕως τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου, ποταμοῦ Εὐφράτου. εἰσπορεύεσθε, παραδέδωκα ἐνώπιον ὑμῶν τὴν γῆν· εἰσπορευθέντες κληρονομήσατε τὴν γῆν, ἣν ὤμοσα τοῖς πατράσιν ὑμῶν, τῷ Ἀβραάμ, τῷ Ἰσαὰκ, τῷ Ἰακώβ, δοῦναι αὐτὴν τῷ σπέρματι ὑμῶν μεθ' ὑμᾶς.⁸
20. בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. Ο'. ὁ τοῦ Ῥαγουήλ. *Ἄλλος υἱὸς Ῥαγουήλ.⁹
21. הַקְּדוֹשִׁים. Ο'. τὰ ἅγια. Οἱ λοιποὶ τὸ ἅγιον.¹⁰
וְהִרְעַתְּ. Ο'. ἕως παραγένωνται (alia exempl. add. αὐτοί¹¹).
22. בְּנֵי-עֲפְרַיִם. Ο'. Ἐφραΐμ. *Ἄλλος υἱῶν Ἐφραΐμ.¹²
24. בְּנֵי-גַדְעוֹנִי. Ο'. ὁ τοῦ Γαδεωνί. *Ἄλλος υἱὸς Γαδεωνί.¹³
25. בְּנֵי-עַמִּישַׁדַּי. Ο'. ὁ τοῦ Ἀμισαδαί. *Ἄλλος υἱὸς Ἀμισαδαί (s. Μισαδαί).¹⁴
28. וַיִּסְעוּ וַיִּסְעוּ. Ο'. καὶ ἐξῆραν σὺν δυνάμει αὐτῶν. *Ἄλλος σὺν δυνάμει αὐτῶν, καὶ ἐξῆραν.¹⁵
29. וְהָיָה. Ο'. τῷ γαμβρῷ. Schol. Ὁ Ἕλλην καὶ τὸν πενθερὸν γαμβρὸν ὀνομάζει.¹⁶
30. וְהָיָה לְךָ מִלְּוָי. Ο'. καὶ εἰς τὴν γενεάν μου ✕ πορεύσομαι.¹⁷
31. וְהָיָה. Nosti castrametationem nostram. Ο'. ἦσθα ✕ ἐν τῇ παρεμβολῇ — μεθ' ἡμῶν.¹⁸
- 34 (Gr. 36). וְהָיָה וְהָיָה. Ο'. καὶ ἡ νεφέλη (alia exempl. add. κυρίου¹⁹) — ἐγένετο σκιάζουσα — ἐπ' αὐτοῖς.²⁰
- 35 (34). וְהָיָה וְהָיָה. Ο'. φυγέτωσαν — πάντες — οἱ μισοῦντές σε ✕ ἀπὸ προσώπου σου.²¹
- 36 (35). וְהָיָה. Ad myriadas millium. Ο'. χιλιάδας μυριάδας. Alia exempl. εἰς χιλιάδας



² Sic Codd. X (in marg.), XI, Lips. (in marg.), 15, 16, 28, alii (inter quos 85, 130 (cum ἀρχηγοὶ in marg.)).
³ Sic in textu sine aster. Cod. 58. ⁴ Codd. X, Lips. Cod. 85 in marg. sine nom.: ἀλαλαγμόν. Cf. ad Cap. xxiii. 21. ⁵ Sic in textu Ald., Codd. III, VII, X (cum λίβα in marg.), Lips. (idem), 15, 18, 19, alii. ⁶ Sic Ald. (cum καὶ σαλπ. καὶ σημ.), Codd. III, X (cum σαλπ. in marg.), XI, Lips., 15, 16, 18 (ut Ald.), alii (inter quos 130 cum σαλπ. in marg.). ⁷ Sic Cod. 85 in marg. ⁸ Syro-hex. in marg., praemisso singulis versiculis siglo —, cum scholio: "Haec ex exemplari (ⲗⲏⲩⲛⲟ) Samaritanorum posita sunt; meminit autem eorum Moses in Deuteronomio (Cap. i. 7, 8), quasi a Domino dictorum." Post τοὺς ἐν τῷ πεδίῳ Syrus legit et pingit: εἰς ὄρος, καὶ εἰς πεδῖον πρὸς λ., vel ἐν τῷ ὄρει, καὶ ἐν τῷ πεδίῳ πρὸς λ. Deinde pro posteriore εἰσπορεύεσθε (ⲉⲃⲁⲥ), tum hic, tum in loco Deuteronomii, in exemplari Samaritano est ἴδετε. ⁹ Sic in marg. Codd. 85, 130; in textu autem Codd. XI, 19, 64, 108, 118, Arm. 1. ¹⁰ Syro-hex. ⲗⲏⲩⲛⲟ ⲗⲏⲩⲛⲟ ⲗⲏⲩⲛⲟ.

¹¹ Sic Cod. 58, Syro-hex. ¹² Sic in textu Codd. 18, 52, 58, 128, Syro-hex. ¹³ Sic in marg. Cod. 130; in textu autem Ald., Codd. III, 15, 16 (cum Γαδεωνί), alii. ¹⁴ Sic in marg. Codd. 85, 130 (uterque cum Μισ.); in textu autem Codd. 44, 52, alii, Arm. 1. ¹⁵ Sic in textu Syro-hex., in vitis libris Graecis. Alterus e Slav. Ostrog. Graece affert: σὺν δ. αὐτῶν, καὶ οὕτως ἐξῆραν. ¹⁶ Syro-hex. in textu ⲗⲏⲩⲛⲟ; in marg. autem: ⲗⲏⲩⲛⲟ ⲗⲏⲩⲛⲟ ⲗⲏⲩⲛⲟ. Cf. Hex. ad Exod. iii. 1. ¹⁷ Sic Syro-hex., et sine aster. Comp., Codd. 54, 56, 58, 75 (cum πορεύσομαι bis), 129, Arm. 1. ¹⁸ Sic Syro-hex., Arab. 1, 2. In versione LXXvirali, ἦσθα μεθ' ἡμῶν, post ἡμῶν Cod. 58 add. καὶ ἐν τῇ παρεμβολῇ. ¹⁹ Sic Comp., Codd. 18, 58, 128, Syro-hex. ²⁰ Obelus est in Syro-hex. Idem commati 34^{to} praemittit hoc comma, accedentibus Codd. 58, 128, quorum lectiones ipsi inspeximus, fortasse aliis. ²¹ Obelus est in Syro-hex. ²² Sic Syro-hex., Arab. 1, 2, et sine aster. Arm. 1. Cod. 58 in textu: φυγέτωσαν ἀπὸ προσώπου (sic) οἱ μισοῦντές σε.

11. **נִשְׂמַת־נָפֶשׁ**. *Onus*. Ο'. τὴν ὄρμην (alia exempl. ὄργην¹¹). 'Α. τὸ ἄρμα. Σ. τὸ βάρος. Θ. τὴν ὄρμην.¹²
12. **וַיִּלְדֹּתֶיהָ**. Ο'. ἔτεκεν ('Αλλος' ἐγέννησα¹³) αὐτούς.
- נֹמֵן**. *Nutricius*. Ο'. τιθηνός. 'Αλλος' τροφός.¹⁴
15. **חֵן**. Ο'. ἔλεος. Alia exempl. χάριν.¹⁵ 'Α. ἔλεος.¹⁶
16. **לְהֵאֲרֹךְ**. Ο'. πρὸς (alia exempl. εἰς¹⁷) τὴν σκηνήν.
20. **לְזָרָה**. *In fastidium*. Ο'. εἰς χολέραν. Σ. εἰς ἀπεψίαν.¹⁸ Aliter: 'Α. [Σ.] εἰς ἀλλοτριώσιν.¹⁹
25. **וַיִּצְנֵן**. *Et subtraxit*. Ο'. καὶ παρέϊλατο ('Α. ἀπεσπάσατο. Σ. περιεἶλεν. Θ. ἐπεσκίασεν²⁰).
31. **וַיִּצְנֵן**. *Et transvexit*. Ο'. καὶ ἐξεπέρασεν. Alia exempl. καὶ ἐξεπέτασεν.²¹
33. **וַיִּרְאֶה יְהוָה**. *Et ira Jovae exarsit*. Ο'. καὶ κύριος ἐθυμώθη. Alia exempl. καὶ ἐθυμώθη κύριος ✕ ὄργη²².

33. **אֲחֵרִים**. Ο'. τὸν λαόν. 'Αλλος' ἐν τῷ λαῷ.²³
34. **וַיִּשְׁתַּחֲוֶה תְּהִיָּה**. Ο'. μνήματα τῆς ἐπιθυμίας. 'Εβραϊστί' καβρωθαβᾶ.²⁴

Cap. XI. 1. ὄργη (sic) ✕ αὐτοῦ²⁵ — παρὰ²⁶ κυρίου.²⁶ 8. ἤληθον — αὐτό²⁷ ἤψουν — αὐτό²⁸ 10. θύρας ✕ τῆς σκηνῆς (Δ) αὐτοῦ.²⁹ 11. ✕ παντὸς Δ τοῦ λαοῦ.³⁰ 14. ✕ πάντα Δ τὸν λαόν.³¹ — ἐστι Δ μοι.³² 16. αὐτὸς — σύ³³ 17. οἴσεις — αὐτούς³⁴ 18. — φαγεῖν Δ κρέα.³⁵ 19. δύο ✕ ἡμέρας³⁶ 20. — φάγεσθε³⁷ 27. — λέγων³⁸ 32 (in priore loco). τὴν ἡμέραν ✕ ἐκείνην³⁹.

CAP. XII.

2. **וַיִּשְׁמַע יְהוָה**. *Num tantummodo per Mosen*. Ο'. μὴ Μωσῆ — μόνω¹.
3. **וְהַיִּתְּ**. Οἱ λοιποὶ καὶ Ο'. πρᾶυς σφόδρα.²
7. **וַיִּשְׁמַע יְהוָה**. Ο'. οὐχ οὕτως (alia exempl. οὕτως ὡς³) ὁ θεράπων μου.
11. **וַיִּשְׁמַע יְהוָה**. Ο'. κύριε. 'Αλλος' κύριέ μου.⁴



¹¹ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, Lips., 15, 16, 18, alii, Syro-hex.; sed Vet. Lat. *impetum*. ¹² Codd. X (cum Σ. το βαι (sic)), Lips. (idem), 130. Cf. Hex. ad Deut. i. 12. ¹³ Cod. 58 in marg. ¹⁴ Idem. ¹⁵ Sic Comp., Codd. VII, 58, 76. Duplex versio χάριν καὶ ἔλεος (s. ἔλεον) est in Codd. X (in marg.), Lips., Codd. 54, 55, 56, 75, Arm. 1. ¹⁶ Cod. VII in marg. manu 1^{ma}. ¹⁷ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, XI, Lips., 16, 18, alii (inter quos 130 cum πρὸς in marg.), Arm. 1, Syro-hex. ¹⁸ Theodoret. Quaest. XIX in Num. p. 233: καὶ ἔσται ὑμῖν εἰς χολέραν, ἢ ὡς ὁ Σύμμαχος, εἰς ἀπεψίαν. ¹⁹ Syro-hex. **וַיִּצְנֵן**. Procop. in Octat. p. 396: "Hinc est quod dicit: *Et erit vobis in alienationem, quod crudelitatem [ἀπεψίαν] reddiderunt alii.*" ²⁰ Codd. 54, 85 (teste Holmes.): 'Α. περιεἶλεν. Σ. (Σ. deest in 85) ἀπεσπάσατο. Θ. ἐπεσκίασεν. Cod. 130: περιεἶλεν. 'Α. ἀπεσπάσατο. Θ. ἐπεσκίασεν. Postremo Montef. e Cod. 85 exscripsit: 'Α. περιεἶλεν. Σ. ἀπεσπάσατο. Θ. ἐπεσκίασεν. Ad litem inter duos priores interpretes dirimendam apprime facit locus Jesai. xli. 9, ubi pro **וַיִּצְנֵן**, *latus*, Hexapla Aquilae vindicant ἀπεσπασμένον. ²¹ Sic Codd. IV, 18, 58, 128, invito Syro-hex. (**וַיִּצְנֵן**). ²² Sic Cod. IV, Syro-hex. (qui male pingit: ✕ καὶ ἐθυμώθη Δ κύριος ὄργη). Comp., Codd. 56, 58:

καὶ κύριος ἐθυμώθη ὄργη, et sic (cum ✕ ὄργη) Arab. 1, 2. ²³ Sic in textu Ald., Codd. III, XI, Lips., 15, 16, alii (inter quos 85, 130, uterque cum τὸν λαόν in marg.), invito Syro-hex. ²⁴ Codd. 85, 130. ²⁵ Syro-hex. Sic sine aster. Cod. 58. ²⁶ Idem. Arab. 1, 2: — παρὰ κ. ²⁷ Idem. ²⁸ Idem. Pronomen deest in Codd. 19, 108, 118. ²⁹ Syro-hex. (sine metob.), Arab. 1, 2. Sic sine aster. Codd. 44, 54, 58, alii, Arm. 1. ³⁰ Idem. Sic sine aster. Codd. 18, 128. ³¹ Idem. ³² Syro-hex. (pro μοι ἐστί). ³³ Syro-hex., Arab. 1, 2. ³⁴ Syro-hex. Pronomen abest a Cod. 58. ³⁵ Syro-hex., Cod. IV (sub τ). Vox deest in Comp. In fine v. κρέα reprobandant Comp., Cod. IV, Syro-hex., et, ut videtur, Arab. 1, 2. ³⁶ Syro-hex., Cod. IV. Sic sine aster. Cod. 58. ³⁷ Syro-hex., Cod. IV (cum τ φαγεσθαι: signis a correctore appictis). ³⁸ Syro-hex. ³⁹ Syro-hex., Cod. IV. Sic sine aster. Comp., Codd. 18, 44, 54, alii.

CAP. XII. ¹ Cod. IV: μὴ Μωσῆ — μόνω¹, repugnante Hebraeo. Etiam magis perverse Syro-hex.: — μὴ Μωσῆ² (sic) — μόνω³. ² "Ita codex unus."—Montef. ³ Sic Ald., Codd. III, VII, Lips., 15, 16, 18, alii, Arm. 1, Vet. Lat., invito Syro-hex. ⁴ Sic in textu Comp., Codd. 56, 58, Syro-hex.

12. **וְהָיָה כִּי יִגְדֹּל אֶלְלֹס**. Ο'. μὴ (*'Αλλος' μὴ καὶ⁵) γένηται.

יְתוּבָהּ מִצִּיבֹן רֶשֶׁתְּךָ תִּפְּנֶה. *Instar mortui, qui cum egreditur.* Ο'. ὡσεὶ ἴσον θανάτῳ, — ὡσεὶ ἔκτρωμα⁶ ἐκπορευόμενον. *'Αλλος' ὡσεὶ νεκρὸς ἐξελεθῶν.⁷

וְיָמֵי מִקְרָא. Ο'. ἐκ μήτρας μητρὸς ✕ αὐτοῦ⁸. Θ. ἐκ μήτρας μητρὸς αὐτοῦ.⁹

14. **הִסְתָּת**. *Recipietur.* Ο'. εἰσελεύσεται. *'Αλλος' συναχθήσεται.¹⁰

Cap. XII. 4. — εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου¹¹ — τοῦ μαρτυρίου¹². 6. — πρὸς αὐτούς¹³ ἀκούσατε ✕ δὴ¹⁴.

CAP. XIII.

1 (Hebr. xii. 16). **וַיֹּאמֶר**. Ο'. τοῦ Φαράν. καὶ εἶπεν Μωυσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ· ἦλθατε ἕως ὄρους τοῦ Ἀμορραίου, ὅπερ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν δίδωσιν ἡμῖν. ἴδετε ὅτι ἔδωκεν κύριος ὁ θεὸς σου ἔμπροσθέν σου τὴν γῆν· ἀναβὰς κληρονόμησον, καθὰ ἐλάλησεν κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου σὺ μὴ φοβοῦ, μηδὲ ὀκνήσῃς. καὶ προσῆλθον πρὸς Μωυσῆν, καὶ εἶπαν· ἀποστείλωμεν ἄνδρας ἔμπροσθεν ἡμῶν, καὶ κατασκοπήσωμεν τὴν γῆν, καὶ ὑποστρέψουσιν ἡμῖν λόγον περὶ τῆς ὁδοῦ δι' ἧς ἀνελευσόμεθα, καὶ τὰς πόλεις εἰς ἃς

εἰσελευσόμεθα. καὶ ἤρесе ἐν ὀφθαλμοῖς Μωυσῆ.¹ Aliter: (✕) καὶ εἶπε Μωυσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ· ἦλθατε ἕως τοῦ ὄρους τῶν Ἀμορραίων, ὁ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν δίδωσιν ἡμῖν. ἴδετε, παραδέδωκεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν πρὸ προσώπου ὑμῶν τὴν γῆν· ἀναβάντες κληρονομήσατε, ὃν τρόπον εἶπε κύριος ὁ θεὸς (fort. excidit τῶν πατέρων) ὑμῶν ὑμῖν· μὴ φοβείσθε, μηδὲ δειλιάσητε (וְיִשְׁחַלְשׁוּ). καὶ προσῆλθον πρὸς Μωυσῆν, καὶ εἶπαν· ἀποστείλωμεν ἄνδρας πρὸ προσώπου (s. ἔμπροσθεν) ἡμῶν, καὶ ἐφοδυσάτωσαν (וְיִסְבְּבוּ) ἡμῖν τὴν γῆν, καὶ ἀναγγειλάτωσαν ἡμῖν ἀπόκρισιν (וְיִשְׁמְעוּ), τὴν ὁδὸν ἐν ἣ ἀναβησόμεθα, καὶ τὰς πόλεις εἰς ἃς εἰσπορευσόμεθα. καὶ ἤρесе τὸ ῥῆμα ἐναντίον Μωυσῆ (וְ).²

6 (5). **וְיָהָק**. Ο'. Σουρί. Alia exempl. Οὐρί.³

8 (7). **וְיָגָל**. Ο'. Ἰλαάλ. Alia exempl. Ἰγάλ.⁴

11 (10). **וְיִסְדִּי**. Ο'. Σουδί. Alia exempl. Σουρί.⁵

15 (14). **וְיִפְסִי**. Ο'. Σαβί. Alia exempl. Οὐαφσί.⁶

16 (15). **וְיִנְהָל**. Ο'. Γουδιήλ. Alia exempl. Γουιήλ.⁷

19 (18). **וְיִשְׁחַלְשׁוּ**. Ο'. τὸν ἐγκαθήμενον (*'Αλλος' ἐνοικοῦντα⁸).

21 (20). **וְיִשְׁחַלְשׁוּ**. *Macra.* Ο'. παρειμένη. *'Αλλος' ἀσθενής.⁹

וְיִשְׁחַלְשׁוּ. *Uvarum primum maturescentium.* Ο'. πρόδρομοι σταφυλῆς. *'Αλλος' πρωῖμων σταφυλῶν.¹⁰

⁵ Sic in textu Codd. IV, 56, 58, Syro-hex.

⁶ Sic (sub —) Cod. IV (cum metobelo ex corr.). Syro-hex. pingit: ὡσεὶ — ἔκτρωμα. Haec, ὡσεὶ ἔκτρωμα, ommissa in Cod. VII, supplevit in marg. manus 1^{ma}.

⁷ Sic in textu pro ὡσεὶ ἔκτρ. ἐκπορ. Cod. 128. Cod. 130 in marg.: ὡσεὶ νεκρὰ ἐξελ. (sic).

⁸ Sic Cod. IV, Syro-hex., et sine aster. Comp., Codd. 58, 128. Mox ad αὐτῆς Syro-hex. in marg.: **וְיִשְׁחַלְשׁוּ**.

⁹ Cod. 130. ¹⁰ Idem in marg.

¹¹ Cod. IV, Arab. 1 (cum metobelo tantum), invito Syro-hex. Haec desunt in Cod. 58. ¹² Syro-hex. ¹³ Cod. IV. Deest in Cod. 58. ¹⁴ Cod. IV, Syro-hex., Arab. 1, 2. Sic sine aster. Codd. 56, 58.

CAP. XIII. ¹ Sic in marg. Codd. 85 (cum εἶδετε pro ἴδετε, et προσῆλθον Μωυσῆν (sic), pro quo Montef. dedit προσῆλθον Μωυσῆ), 130 (cum εἶδε, et προσῆλθον πρὸς Μ.), praemisso scholio: Καὶ τούτων μνημονεύει ἐν τοῖς πρώτοις τοῦ Δευτερονομίου (Cap. i. 20-23), ἃ καὶ αὐτὰ ἐκ τοῦ τῶν Σαμαρειτῶν (Σαμαρειτανῶν (?)) Cod. 85, teste Holmesii amanuensi

Ἑβραϊκοῦ μετεβάλομεν καταλλήλως τῇ τῶν Ο' ἐρμηνείᾳ τῇ ἐν τῷ Δευτερονομίῳ φερομένη (γενομένη Cod. 130).

² Syro-hex. in marg., praemisso singulis versiculis siglo —+—, cum scholio: "Etiam haec tantummodo in Hebraeo Samaritanorum feruntur (וְיִשְׁחַלְשׁוּ); meminuit autem etiam eorum Moses in Deuteronomio, quasi jam ab initio dictorum (וְיִסְבְּבוּ אֶת פְּנֵיהֶם אֶת הַיָּם אֶת הַיַּבֵּשׁ)." ³ Sic Codd. 16, 52, 56, alii, et Syro-hex. (cum Σουρί in marg.).

⁴ Sic Comp., Codd. III, VII, X, Lips., 15, 16, alii. Syro-hex. **וְיָגָל**. Pesch. **וְיָגָל**.

⁵ Sic Codd. 16, 28, 30, alii, Syro-hex., Pesch. ⁶ Syro-hex. in textu: **וְיִפְסִי**; in marg. autem: **וְיִפְסִי**. Ad scripturam textualem e libris Graecis proxime accedit Cod. 58, qui habet Οὐαβη; ad marginalem vero Ἰαβί, quam testantur Codd. III, X, Lips., 54, 56, alii. In Peschito est **וְיִפְסִי**.

⁷ Sic Cod. 54. Syro-hex. in textu, et Pesch. **וְיִנְהָל**. Syro-hex. in marg. **וְיִנְהָל**.

⁸ Cod. 128 in marg. ⁹ Sic in marg. Codd. 128, 130. ¹⁰ Cod. 130 in marg.

23 (22). **לְפָנַי צַעַן מִצְרַיִם**. Ο'. πρὸ τοῦ Τάνιν Αἰγύπτου. *Αλλος* πρὸ Τάνεως τῆς Αἰγύπτου.¹¹

33 (32). **דְּבַת הָאָרֶץ**. *Calumniam de terra*. Ο'. ἔκστασιν ('Α. Σ. ψόγον¹²) τῆς γῆς. Τὸ Σαμαρειτικόν ὄνειδος κατὰ τῆς γῆς.¹³

וְהָיָה אֲנָשֵׁי מְדוּת. *Homines procerae staturae*. Ο'. ἄνδρες ὑπερμήκεις (*Αλλος* ἔμμετροι¹⁴).

34 (33). **וְהָיָה אֲנָשֵׁי מְדוּת**. Ο'. τοὺς γίγαντας *υἱοὺς* Ἐνάκ ἐκ τῶν γιγάντων.¹⁵ Σ. (τοὺς) τεραστίους...¹⁶

וְהָיָה. Ο'. καὶ ἡμεν (*Αλλος* ἐγενήθημεν¹⁷).

בְּעֵינָיו. Ο'. ἐνώπιον (*Αλλος* ἐναντίον¹⁸) αὐτῶν.

Cap. XIII. 3. — εἰς κατάσχεσιν.¹⁹ ἄνδρα ἓνα *υἱοὺς* ἄνδρα ἓνα.²⁰ ἀποστελεῖς — αὐτούς.²¹ 21. ἡμέραι — ἔαρος.²² 24. — καὶ κατεσκέψαντο αὐτήν.²³ — ἀπ' αὐτοῦ.²⁴ ἐν ἀναφορεῦσιν *υἱοὺς* δυσί.²⁵ 27. ἔδειξαν *υἱοὺς* αὐτοῖς.²⁶ 29. — τετειχισμένοι.²⁷ 30. — καὶ ὁ Εὐαῖος.²⁸ 31. — αὐτῶ, οὐχὶ ἀλλά.²⁹ 32. — οὐκ ἀναβαίνομεν, ὅτι.³⁰ — μᾶλλον.³¹ 33. κατασκέψασθαι *υἱοὺς* αὐτήν.³²



¹¹ Sic in marg. Codd. 128, 130 (cum Τάνεως). ¹² Cod. 130 (cum ψόγον). Syro-hex. **ל. ה. ח. ח. ח.** Cf. Hex. ad Gen. xxxvii. 2. Prov. x. 18. ¹³ Nobil. "Duo MSS. Regii," et Cat. Niceph. p. 1250: Τὸ Σαμ. ὄνειδος κατὰ τῆς γῆς [Vers.-Sam. **וְהָיָה אֲנָשֵׁי מְדוּת**, *vituperium terrae*], κατάκρισιν. Ad τῆς γῆς Codd. 85, 130, in marg.: κατὰ τῆς γῆς. ¹⁴ Cod. 130 in marg. Holmesius frustra tentat ἄμμετροι. ¹⁵ Sic Cod. IV, et sine aster. Cod. 18 (cum Αἰνάκ), Syro-hex. (cum scholio: **וְהָיָה אֲנָשֵׁי מְדוּת**). Cod. 128: τοὺς γ. υἱοὺς γιγάντων. Arab. 1, 2: *gigantes filios Enak, qui sunt gigantes*. ¹⁶ Codd. Lips., 85, 130. "Videtur Sym. vocem **וְהָיָה אֲנָשֵׁי מְדוּת** τεραστίους vertere quasi ex **וְהָיָה אֲנָשֵׁי מְדוּת**, *mirabilis fuit*."—Montef. Cf. Hex. ad Psal. xxxix. 6. ¹⁷ Sic in marg. Codd. 85, 130. ¹⁸ Sic in marg. Codd. 85, 130 (cum ἐναντι). ¹⁹ Cod. IV (sub —), Syro-hex., Arab. 1, 2. ²⁰ Cod. IV. ²¹ Cod. IV (sub —), Syro-hex., Arab. 1, 2. ²² Cod. IV. Syro-hex. male pingit: — ἡμέραι ἔαρος. ²³ Cod. IV (sub —), Syro-hex., Arab. 1, 2. Haec desunt in Comp. ²⁴ Sic (pro ἐπ' αὐτοῦ) Cod. IV (sub —), Syro-hex., et sine obelo Codd. 54, 73, alii. ²⁵ Sic (pro ἐπ' ἀναφ.) Cod. IV, Syro-hex., et

CAP. XIV.

1. **וַיִּתֵּן**. Ο'. ἐνέδωκεν. Alia exempl. ἔδωκεν; alia, ἔδωκαν.¹

וַיִּתֵּן. Ο'. *υἱοὺς* τὴν φωνὴν *υἱοὺς* αὐτῶν.²

2. **וַיִּתֵּן**. Ο'. πάντες οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ. (*υἱοὺς*) καὶ διεγόγγυσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ ἐν ταῖς σκηναῖς αὐτῶν, καὶ εἶπαν· διὰ τὸ μισεῖν ἡμᾶς ΠΙΠΙ ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, παραδοῦναι ἡμᾶς εἰς χεῖρας Ἀμορραίων, ἐξολοθρεῦσαι ἡμᾶς (.) ποῦ ἡμεῖς ἀναβαίνομεν; οἱ ἀδελφοὶ ἡμῶν ἀπέστησαν (**וַיִּתֵּן**) τὴν καρδίαν ἡμῶν, λέγοντες· ἔθνος μέγα καὶ δυνατώτερον ἡμῶν, καὶ πόλεις μεγάλαι καὶ τετειχισμέναι (**וַיִּתֵּן**) ἕως τοῦ οὐρανοῦ, ἀλλὰ καὶ υἱοὺς γιγάντων (**וַיִּתֵּן**) ἐωράκαμεν ἐκεῖ. καὶ εἶπε Μωυσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ· μὴ πτήξετε (**וַיִּתֵּן**), μηδὲ φοβηθῆτε ἀπ' αὐτῶν. ΠΙΠΙ ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ προπορευόμενος πρὸ προσώπου ὑμῶν, αὐτὸς συνεκπολεμήσει αὐτούς (**וַיִּתֵּן**) μεθ' ἡμῶν, κατὰ πάντα ὅσα ἐποίησεν ὑμῖν ἐν Αἰγύπτῳ κατ' ὀφθαλμοὺς ὑμῶν, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἦν εἶδετε· ὡς ἐτροφοφόρησέ σε (**וַיִּתֵּן**) ΠΙΠΙ ὁ θεὸς σου, ὡσεὶ τροφοφόρησαι ἄνθρωπος τὸν υἱὸν αὐτοῦ, κατὰ πάσας τὴν ὁδὸν ἦν ἐπορεύθητε ἕως ἡλθετε εἰς τὸν τόπον τοῦτον. ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ οὐκ ἐνεπιστεύσατε ΠΙΠΙ τῷ θεῷ ὑμῶν, ὃς προπορεύεται πρότερος ὑμῶν ἐν τῇ ὁδῷ, ἐκλέγεσθαι ὑμῖν τόπον, ὁδηγῶν ὑμᾶς ἐν πυρὶ νυκτὸς, δεικνύων ὑμῖν τὴν ὁδὸν καθ' ἣν πορεύεσθε ἐν αὐτῇ, καὶ ἐν νεφέλῃ (**וַיִּתֵּΝ**).³

sine aster. (cum ἐπ' ἀναφ.) Codd. XI, 58. ²⁶ Cod. IV, Syro-hex. Sic sine aster. Ald., Codd. XI, 29, 44, 58, alii, Arab. 1, 2. ²⁷ Cod. IV, invito Syro-hex., qui *ὄχυραι τετ.* vertit **וַיִּתֵּΝ**. ²⁸ Syro-hex. Cod. IV: — καὶ ὁ Εὐεος (sic):. ²⁹ Cod. IV. Syro-hex. pingit: — αὐτῶ, οὐχὶ ἀλλά, concinentibus Arab. 1, 2. ³⁰ Cod. IV (sub —), Syro-hex. ³¹ Idem. In Syro-hex. deest cuneolus. ³² Cod. IV, Syro-hex. (qui pingit: **וַיִּתֵּΝ**). Sic sine aster. Codd. 54, 64, 75, 85 (in marg.), Arm. 1.

CAP. XIV. ¹ Prior lectio est in Comp., Ald., Codd. III, VII, 15, 16, 18, aliis (inter quos 130 cum ἐν in marg.); posterior in Codd. IV, X, Lips., 19, 108, 118, Syro-hex. ² Sic Cod. IV, Syro-hex. (qui pingit: **וַיִּתֵּΝ**). Codd. 19, 58, 108, 118: φωνὴν αὐτῶν. Arab. 1, 2: *voce sua. ³ Syro-hex. in marg., praemisso singulis versiculis siglo —c, cum scholio: "Etiam haec tantummodo in exemplari Samaritanorum (**וַיִּתֵּΝ**) feruntur; meminit autem etiam eorum Moses in principio (**וַיִּתֵּΝ**) Deuteronomii (Cap. i. 27–33)." Haec in textu Hebraeo-Samaritano ad finem Cap. xiii apposita sunt.

3. לְפָנֶיךָ לְמַעַן. Ο'. μεγαλῦναι εὐχὴν. *Ἄλλος θανμαστῶσαι ὄρκον.²
 גִּיהִ. Ο'. εὐωδίας. *Ἄλλος ἀναπαύσεως.³
 4. עֲשֹׂרֹן בְּלֹל. Ο'. δέκατον τοῦ οἴφι ἀναπεποιημένης. Alia exempl. δέκατον τοῦ οἴφι ἀναπεφυραμένης.⁴
 5, 6. לְאֵיל הָאֵלֶּיךָ : וְאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ : וְאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ. Ο'. τῷ ἀμνῷ τῷ ἐνὶ ποιήσεις τοῦτο (Ed. Rom. τοσοῦτο), κάρπωμα ὄσμην εὐωδίας τῷ κυρίῳ, καὶ τῷ κριῷ, ὅταν ποιήτε αὐτὸν ἢ (ἢ deest in Ed. Rom.) εἰς ὄλοκαύτωμα ἢ εἰς θυσίαν, *ἢ τῷ κριῷ ποιήσεις θυσίαν.⁵
 6, 9. בְּלֹל... בְּלֹל. Ο' (bis). ἀναπεποιημένης. Alia exempl. ἀναπεφυραμένης.⁶
 10. וַיִּין תִּקְרִיב לְנֶסֶךְ. Ο'. καὶ οἶνον *προσοίσει εἰς σπονδήν.⁷
 11. וְאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ אֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ. Ο'. ἢ τῷ κριῷ τῷ ἐνὶ, ἢ τῷ ἀμνῷ τῷ ἐνὶ ἐκ τῶν προβάτων. Alia exempl. ἢ τῷ ἀμνῷ τῷ ἐνὶ ἐκ τῶν προβάτων *ἐκ τῶν ἀμνῶν.⁸

13. כָּל־הָאֲרָצִים. Ο'. πᾶς ὁ αὐτόχθων (*Ἄλλος ἐγχώριος⁹).
 15. לָכֵן. Ο'. ἔσται ὑμῖν. Alia exempl. ὑμῖν.¹⁰
 19. תְּרִימוּ תְּרוּמָה לַיהוָה. Ο'. ἀφελείτε ἀφαίρεμα ἀφόρισμα κυρίῳ. Alia exempl. ἀφελείτε ἀφαίρεμα τῷ κυρίῳ ἀφόρισμα.¹¹
 23. כָּתֹב לְפָנֶיךָ. Ο'. καθά. Alia exempl. κατὰ *πάντα.¹²
 28. וְנִסְלַח לוֹ. Ο'. Vacat. *καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ.¹³
 29. הָאֲרָצִים. Ο'. τῷ ἐγχωρίῳ (*Ἄλλος αὐτόχθονι¹⁴).
 30. מִקְרֶב עַמָּה. Ο'. ἐκ *μέσου τοῦ λαοῦ αὐτῆς.¹⁵
 33. וְאֵלֶּיךָ הָאֵלֶּיךָ. Ο'. καὶ πρὸς πᾶσαν (*Ἄλλος πᾶσαν τὴν¹⁶) συναγωγὴν.
 36. וַיָּמָת. Ο'. Vacat. *καὶ ἀπέθανεν.¹⁷
- Cap. XV. 14. ἐν τῇ γῆ ὑμῶν, ἢ ὅς ἂν γένηται.¹⁸ ὑμεῖς.¹⁹ ἢ συναγωγὴ κυρίῳ.²⁰ 15. ἐν ὑμῖν.²¹ 18. εἰς ἣν *ἐγώ.²² 20. αὐτό.²³ 23. πρὸς ὑμᾶς καὶ ἐπέκεινα.²⁴ 24. ἄμωμον.²⁵ 27. αἶγα μίαν.²⁶ 33. υἱῶν Ἰσραὴλ.²⁷ 35. λέγων.²⁸

⋆ In lectione textuali pro ὄλοκαυτώματα, κάρπωμα est in Ald., Codd. III, VII, 16, 18, aliis, Arab. 1, 2. Deinde pro ὄλοκάρπωμα, ὄλοκαύτωμα testantur Comp., Ald., Codd. III (cum ὄλοκαυτώματα), IV, VII, X, Lips., 15, 16, alii, Arab. 1, 2, Vet. Lat. ² Cod. 130 in marg. (cum ὄρκος). Cf. Hex. ad Lev. xxii. 21. xxvii. 2. ³ "Sic unus codex."—Montef. Cf. Hex. ad Lev. i. 9. xxiii. 18. ⁴ Sic Cod. IV, et sine obelo (cum πεφυραμένης) Ald., Codd. III, VII (cum πεφυραμένην), X, XI (cum ἀναπεφυραμένην), Lips., 15, 16, 18 (ut XI), alii (inter quos 108, 128, uterque cum ἀναπεφυραμένης). Syro-hex. ⁵ Sic Cod. IV (cum εἰς θυσίαν : *ἢ τῷ κριῷ : , utroque metobelo a correctore suppleto), Syro-hex. (qui pingit : ποιήσεις τοῦτο, — κάρπωμα — ἢ εἰς θυσίαν *ἢ τῷ κριῷ). Holmesius ex Arab. 1, 2 exscripsit : * et facies hoc agno uni . . . * aut arietem. ⁶ Sic Ald., Codd. III, IV, VII, Lips., 15, alii. Syro-hex. Cf. Hex. ad Lev. ii. 4. ⁷ Sic Cod. IV (cum *προ:οισει εισπονδην (sic)), Syro-hex. (qui male pingit : προσοίσει *εἰς σπονδήν), Arab. 1, 2 (cum * et afferat), et sine aster. Codd. 15, 58. ⁸ Sic Cod. IV, Arab. 1, 2 (cum * aut de grege), et sine aster. (cum ἢ ἐκ τῶν ἀμνῶν) Syro-hex. ⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. ¹⁰ Sic Ald., Codd. IV, VII, X, Lips., 15, 18, alii (inter quos 85, 130, uterque cum ἔσται in marg.),

Syro-hex. ¹¹ Sic Cod. IV. Syro-hex., ut videtur : ἀφελείτε ἀφαίρεμα (אֶפְעֵלֵי אֶפְרֵמָה) ἀφόρισμα (אֶפְרֵמָה) τῷ κυρίῳ, — ἀφαίρεμα (*). ¹² Sic Cod. IV (cum notis a correctore appictis), Arab. 1, 2, et sine aster. Cod. 58 (cum κατὰ πάντα ὥς), Syro-hex. ¹³ Sic Cod. IV, Syro-hex., Arab. 1, 2, et sine aster. Comp., Ald., Codd. III, X, Lips., 15, 16, 18, alii. ¹⁴ Cod. 130 in marg. ¹⁵ Sic Cod. IV, Arab. 1, 2. In Syro-hex. lacuna est ad Cap. xvi. 2. ¹⁶ Cod. 85 in marg. ¹⁷ Sic Cod. IV, et sine aster. Arab. 1, 2. ¹⁸ Cod. IV. Syro-hex. pingit : — ἐν ὑμῖν προσγένηται ἐν τῇ γῆ ὑμῶν, — ἢ ὅς ἂν γένηται — ὄσμης (sic) εὐωδίας κυρίῳ, repugnante Hebraeo. Arab. 1, 2 : ἐν τῇ γῆ ὑμῶν . . . ἐν ταῖς γενεαῖς ὑμῶν. ¹⁹ Cod. IV (sub —), Syro-hex., Arab. 1, 2. ²⁰ Cod. IV (sub —), Syro-hex., Arab. 1, 2. ²¹ Cod. IV, Arab. 1, 2 (sub —). Perverse Syro-hex. : — καὶ τοῖς προσηλίτοις τοῖς προσκ. ἐν ὑμῖν. ²² Cod. IV, Arab. 1, 2. Sic sine aster. omnes praeter Cod. 58. ²³ Cod. IV (sub —), Syro-hex. Arab. 1, 2 : — illi. Deest in Cod. 76. ²⁴ Cod. IV (sub —), Syro-hex., Arab. 1, 2. ²⁵ Cod. IV (cum — αμνον), Syro-hex., Arab. 1, 2. ²⁶ Cod. IV (sub —). Syro-hex. pingit : — αἶγα μίαν, nullo cuneolo. ²⁷ Cod. IV, Arab. 1, 2. Deest in Cod. 106. ²⁸ Idem.

45 (10). עָרַבְתָּ. Ο' εἰσάπαξ. Schol. ἐν θήξει.⁴¹

46 (11). הִתְעַרְבֵנוּ. Ο' εἰς τὴν παρεμβολήν ("Αλλος συναγωγὴν⁴²).

47 (12). הִתְעַרְבֵנוּ. Ο' εἰς ✕ μέσην ἄ τὴν συναγωγὴν.⁴³

Cap. XVI. 4. ἐπὶ πρόσωπον (✕) αὐτοῦ (4).⁴⁴ 6. ἡμῖν ἄ ἑαυτοῖς (sic).⁴⁵ 9. ἔστιν τοῦτο (4).⁴⁶ 13. τοῦτο (4).⁴⁷ 16. ἔτοιμοι (4).⁴⁸ 19. τὴν πᾶσαν ἄ αὐτοῦ ἄ συναγωγὴν.⁴⁹ 24. Κορὲ ✕ Δαθὰν καὶ Ἀβειρώμ (4).⁵⁰ 25. πάντες (4).⁵¹ 26. μή ✕ ποτε (4).⁵² 27. Κορὲ ✕ καὶ Δαθὰν καὶ Ἀβειρώμ (4).⁵³ 30. καὶ τοὺς οἴκους αὐτῶν, καὶ τὰς σκηναὺς αὐτῶν (4).⁵⁴ 37. τὰ χαλκᾶ (4).⁵⁵ 39. υἱὸς Ἀαρὼν ἄ ὁ ἱερεὺς (sic).⁵⁶ 44. καὶ Ἀαρὼν ἄ, λέγων.⁵⁷ 46. ἐπίβαλε ἄ ἐπ' αὐτό (4).⁵⁸ ἄ τὸν λαόν (4).⁵⁹ 47. αὐτῷ ἄ Μωσῆς.⁶⁰ 48. καὶ ✕ ἀναμέσον ἄ τῶν ζώντων.⁶¹

CAP. XVII.

4 (Hebr. 19). לָכֵן אֵלֶיךָ. *Conveniam vobiscum.*

in marg. Codd. 128, 130 (cum -ζεσθε).⁴¹ Cod. 130 in marg.: ἐνθήξει, pro quo Holmes. male tentat ἐν θίξει. Glossae dant: θήξει, momento. Hesych.: θήξις· στιγμή, ῥοπή, τάχος.⁴² Sic in marg. Codd. X, 85; in textu autem Comp., Codd. Lips., 19, 108, 118.⁴³ Sic Cod. IV, Arab. 1, et sine aster. Codd. 56, 58, Syro-hex., Arab. 2.⁴⁴ Sic sine aster. Codd. IV, 18, 58, 128, Arab. 1, 2, Syro-hex.⁴⁵ Cod. IV, Arab. 1, 2. Prior vox deest in Cod. 58. Ambigue Syro-hex. *לָכֵן אֵלֶיךָ*.⁴⁶ Cod. IV, Arab. 1, 2. Syro-hex. pingit: ἔστι ἄ τοῦτο.⁴⁷ Cod. IV (sub ἄ), Syro-hex. (sine cuneolo), Arab. 1, 2. Deest in Cod. 58.⁴⁸ Cod. IV (sub ἄ), Syro-hex., Arab. 1, 2.⁴⁹ Cod. IV (sub ἄ). Syro-hex. pingit: τὴν π. ἄ συναγωγὴν αὐτοῦ (4). Pronomen abest a Cod. 15.⁵⁰ Cod. IV. Syro-hex. legit et pingit: ✕ Κορὲ καὶ Δ. καὶ Ἀβειρώμ (4); et sic sine aster. (cum Ἀβειρών) Comp., Ald., Codd. X, Lips., 15, 16, alii. Arab. 1: K. καὶ Δ. ✕ καὶ Ἀβειρών. Arab. 2: K. ✕ καὶ Δ. καὶ Ἀβ. ⁵¹ Cod. IV. Deest in Cod. 58.⁵² Cod. IV, Syro-hex. (qui legit et pingit: μή ✕ ποτε συναπάλησθε αὐτοῖς ἄ ἐν πάση κ. τ. ε., ubi αὐτοῖς fortasse ex liberalitate ipsius interpretis accessit.⁵³ Cod. IV (cum ✕ Δ. καὶ Ἀβειρών), Syro-hex., Arab. 1, 2 (cum Ἀβειρών). Sic sine aster. (cum Ἀβειρών) Comp., Ald., Codd. III, 15, 16, 18, alii. Statim pro κύκλω, quod deest in Cod. 19, in Syro-hex. scriptum *לָכֵן אֵלֶיךָ*.⁵⁴ Cod. IV. Lacuna est in Syro-hex.⁵⁵ Cod. IV, Arab. 1, 2. Deest in Cod. 58.

Ο' γνωσθήσομαί σοι. "Αλλος συναντήσω σοι.¹

5 (20). אֵלַי. Ο' ἀπ' ἐμοῦ. Alia exempl. ἀπὸ σοῦ.²

8 (23). אֲמִיגְדָלִים. *Amygdala.* Ο' κάρυα. Οἱ λοιποὶ ἄμύγδαλα.³

11 (26). הַיְהוָה. Ο' κύριος τῷ Μωσῆ. Alia exempl. κύριος αὐτῷ.⁴

12 (27). כָּלֵנוּ. Ο' ἀπολώλαμεν ✕ πάντες ἡμεῖς (4).⁵

Cap. XVII. 3. δώσουσιν (4).⁶ 6. κατ' ἄρχοντα ✕ ἕνα (4).⁷ 8. καὶ Ἀαρὼν (4).⁸

CAP. XVIII.

1. הַיְהוָה. Ο' τοῦ πατρός σου (alia exempl. πατριᾶς σου¹) ✕ μετὰ σοῦ (4).²

שָׁמַרְתָּ אֶת־עֲוֹנוֹתָי. Ο' λήψεσθε τὰς ἁμαρ-

⁴¹ Idem. Haec, υἱὸς Ἀ. τοῦ ἱερέως, desunt in Cod. 44.

⁴² Cod. IV (qui pingit: ἄ καὶ Ἀαρὼν, λέγων:), Arab. 1.

⁴³ Cod. IV (sub ἄ), Syro-hex., Arab. 1, 2. ⁴⁴ Cod. IV

(sub ἄ ex corr.), Syro-hex., Arab. 1, 2. ⁴⁵ Cod. IV

(sub ἄ), Syro-hex. (qui male pingit: αὐτῷ ἄ Μωσῆς (4)),

Arab. 1, 2. ⁴⁶ Cod. IV, Arab. 1, 2. Sic sine aster.

Codd. 15, 56, 58. Syro-hex. perperam pingit: ἄν. τῶν

✕ τεθνηκότων (4) *لَا تَأْكُلُوا* ✕ *لَحْمَهُمْ* καὶ ἄν. τῶν ζ.

CAP. XVII. ¹ Cod. 128 in marg. "Cod. 130 in marg.

συνᾶστησω οἱ (sic), unde conjici potest esse hanc lectionem

Aquilae, et συναντήσω σοι esse legendum."—Holmes. Sed

cf. Hex. ad Exod. xxv. 21. Psal. xlvii. 5. Amos iii. 3.

² Sic Comp., Ald., Codd. III, IV (cum ἐκ σοῦ a 1^{ma} manu),

VII, X, XI, Lips., 15, 16, alii, Syro-hex., invito Vet. Lat.

³ Nobil., Codd. Lips., 85 (sine nom.), 130, Cat. Niceph.

p. 1280. Syro-hex. *لَا تَأْكُلُوا* ✕ *لَحْمَهُمْ*. Cf. Hex. ad

Gen. xliii. 11. ⁴ Sic Syro-hex. Cod. IV: αὐτῷ κύριος,

silente Holmesio. ⁵ Sic Cod. IV, Syro-hex. (qui pingit:

✕ πάντες ἄ ἡμεῖς), Arab. 1, 2 (cum ✕ omnes), et sine aster.

Comp., Codd. XI, 56, 58. ⁶ Cod. IV (sub ἄ), Syro-

hex. Arab. 1, 2: ἄ et dabis. ⁷ Cod. IV, Syro-hex.

(qui vertit: *لَا تَأْكُلُوا* ✕ *لَحْمَهُمْ*).

⁸ Cod. IV, Arab. 1, 2. Deest in Comp., Cod. 58.

CAP. XVIII. ¹ Sic Codd. II, IV, XI, 44, 71, alii,

Arm. 1, Syro-hex. ² Sic Syro-hex., Arab. 1, 2, et sine

aster. Comp., Ald., Codd. VII, X, Lips., 15, 16, 18, alii,

CAP. XXI.

1. **הַכְּנַעֲנִי**. Ο'. ὁ Χαναναίος. Οἱ λοιποὶ ὁ Χαναναίος.¹
יֹשֵׁב הַנֶּגֶב. *Habitans in regione australi*. Ο'. ὁ κατοικῶν κατὰ τὴν ἔρημον. *Ἄλλος· ὁ καθήμενος εἰς τὸν νότον.²
דֶּרֶךְ הָאֶתְרִים. *In via quae ad Atharim ducit*. Ο'. ὁδὸν Ἀθαρείν (s. Ἀθαρείμ). Ἀ. Σ. ὁδὸν τῶν κατασκόπων.³
2. **אִם-נָתַן תִּתֵּן בְּיָדִי**... Ο'. ἂν μοι παραδῶς... ὑποχείριον. *Ἄλλος· ἂν παραδιδούς παραδῶς... ὑπὸ χεῖρά μου.⁴
3. **וַיִּקְרָא**. Ο'. καὶ ἐπεκάλεσαν (*Ἄλλος· ἐπεκάλεσεν⁵).
5. **קָנָה**. *Fastidit*. Ο'. προσώχθισεν. Ἀ. σικχαίνει (s. ἐσίκχανεν). Σ. ἐνεκάκησεν.⁶
לְקַלְקֵל. *Levem*. Ο'. τῷ διακένω ~ τούτῳ⁷. Οἱ λοιποὶ· κούφω.⁸ Schol. ματαίω, ξηρῷ.⁹
8. **עַל-גַּב**. *Super perticam*. Ο'. ἐπὶ σημείου. Σ. ἐπὶ ὕψους.¹⁰

11. **בְּעֵי**. Ο'. ἐν Ἀχαλαί (s. Ἀχελγαί). *Ἄλλος· ἐν Ἀχελσεεῖν.¹¹ Σ. ἐν τοῖς βουνοῖς.¹²
בְּעֵי הָעֲבָרִים. *In Ije-Abarim*. Schol. Ο'. ἐν Ἀχαλαί ἐκ τοῦ πέραν, ὃ ἐστίν, ἐν ἐποικίαις Ἑβραίων.¹³
וַיִּשְׁמַע ה' מִמִּזְרָח. Ο'. κατ' ἀνατολὰς ἡλίου. (✕) καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν· μὴ ἐχθραίνετε (חַחֲבִי ל) τοῖς Μωαβίταις, καὶ μὴ συνάψητε πρὸς αὐτούς· οὐ γὰρ μὴ δῶ ὑμῖν ἀπὸ τῆς γῆς αὐτῶν ἐν κλήρῳ· τοῖς γὰρ υἱοῖς Λῶτ δέδωκα τὸ ὄρος ἐν κλήρῳ (4).¹⁴
13. **וַיִּסְעוּ וַיִּהְיוּ**. Ο'. καὶ ἐκεῖθεν ἀπάραντες παρενέβαλον. (✕) καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν, λέγων· σὺ παραπορεύη σήμερον τὰ ὄρια Μωὰβ τὴν Ἀροήρ, καὶ προσάξετε ἐγγὺς υἱῶν Ἀμμάν μὴ ἐχθραίνετε αὐτοῖς, καὶ μὴ συνάψητε πρὸς αὐτούς· οὐ γὰρ μὴ δῶ ἀπὸ τῆς γῆς υἱῶν Ἀμμάν σοὶ ἐν κλήρῳ, ὅτι τοῖς υἱοῖς Λῶτ δέδωκα αὐτήν ἐν κλήρῳ. καὶ ἀπῆραν ἐκ τῆς φάραγγος Ζαρὲθ, καὶ παρενέβαλον (4).¹⁵
וַיִּשְׁרַח בְּמִדְבָּר. Ο'. ✕ ὃ ἐστίν 4 ἐν τῇ ἐρήμῳ.¹⁶
- 14, 15. **עַל-כֵּן יֹאמַר בְּסֵפֶר מִלְחָמָתָא** יְהוָה אֱתָתָּה.



CAP. XXI. ¹ Syro-hex. (cum **כח** in textu): **כח** ❖ **כח** ❖. ² Euseb., ut infra. Proculdubio est alius interpretis, fortasse Aquilae. ³ Euseb. in Onomastico, p. 30: Ἀκθαρίμ (Ἀθηθαρίμ). Ἀκ. Σύμ. ὁδὸς τῶν κατασκόπων, ἔνθα ὁ Χαναναίος, ὁ καθήμενος εἰς τὸν νότον, ἐπελθὼν τῷ Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρήμῳ πολεμεῖ. Syro-hex. in marg. **כח** ❖ **כח** ❖ (τῶν κατασκόπων) **כח** ❖. ⁴ Sic in textu Cod. 58 (cum **כח**), Syro-hex. ⁵ Sic in marg. Cod. 85; in textu autem Codd. III, 16. ⁶ Montef. edidit: Ἀ. σικχαίνει. Σ. ἐνεκάκησεν, notans: "Sic omnes MSS. [et Nobil.], atque ita vertunt ambo Gen. xxvii. 46." E nostris libris Cod. 85 affert: Ἀ. ἐκχαίνει. Σ. ἐνεκάκησεν; Cod. 130: Ἀ. ἐκχένει. ἐνεκάκησεν (sic); Cod. 54: Ἀ. ἐσίκχανεν. Tandem Syro-hex. **כח** ❖. Cf. Hex. ad Jesai. vii. 17. ⁷ Obelus est in Syro-hex. ⁸ Codd. X, Lips., 85, 130. Cod. 58 in marg. sine nom.: τῷ κούφῳ. τῶν οὐδαμενῶν (sic). ⁹ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹⁰ Cod. Lips. Montef. e Cod. X exscripsit: Σ. τοῦ ὕψους. Ad σημείου Syro-hex. in marg. **כח** ❖. Codd. 75 (in textu), 85 (in marg.), 130 (cum ὕψους in marg.): ἐπὶ σημείου ὕψους. ¹¹ Sic in marg. Codd. X, Lips. ¹² Euseb. in Onomastico, p. 22: Αἰή ἢ καὶ Ἀχελγαί. (Σ.) ἐν τοῖς βουνοῖς.

Αὕτη λέγεται εἶναι κατὰ πρόσωπον Μωὰβ τῆς Ἀρεσπόλεως κατὰ ἀνατολὰς. Ubi Symmachi nomen ex Hieron. assumptum. ¹³ Sic in marg. Codd. 85, 130. Versio est, ut videtur, interpretis Samaritani, **כח** ❖ **כח** ❖, h. e. in viculis Hebraeorum. ¹⁴ Sic in marg. sine aster. Codd. 85, 130 (cum πρὸς αὐτοῖς, et om. ἀπὸ), Syro-hex. (praem. ❖, cum ΠΠΠ pro κύριος). In Cod. 130 subjungitur scholium: Καὶ τούτων μέμνηται Μωσῆς ἐν Δευτερονομίῳ (Cap. ii. 9): ἂ μὲν (fort. μόνον) ἐν (τῷ) τῶν Σαμαρειτῶν εὐρομεν; in Syro-hex. autem: **כח** ❖ **כח** ❖ **כח** ❖ **כח** ❖ **כח** ❖ **כח** ❖. ¹⁵ Sic in marg. sine aster. Codd. 85 (cum ὑμῶν pro υἱῶν), 130 (cum ὑμῶν... ἐχθρ. αὐτὸν... ἐκ τῆς γῆς... τὸ (pro ὅτι) τοῖς υἱοῖς... Ζαρὲθ), Syro-hex. (praemisso ❖, cum **כח** pro πρὸς Μ., et **כח** ❖ pro τὴν Ἀροήρ). Codd. 85, 130 subjiciunt: Καὶ τούτων μεμνήται Μωσῆς ἐν Δευτερονομίῳ (Cap. ii. 18, 19), ἂ (ἂ om. 130) ἐν μόνοις τῶν Σαμαρειτῶν εὐρομεν. Syro-hex. autem, ut ante, in fine addens: **כח** ❖ **כח** ❖ **כח** ❖ **כח** ❖, quae nescio an ad lectionem, quae statim subjicitur, διὰ τοῦτο εἴρηται κ. τ. ε., potius pertineant. ¹⁶ Sic Syro-hex., et sine aster. Codd. 15, 18, 58, 128.

που σου τὸν Σηὸν, καὶ τὴν γῆν αὐτοῦ· ἔναρξαι κληρονομήσαι κληρονομίαν (לְהוֹלִים לְיָחִיד) τὴν γῆν αὐτοῦ (4).²⁹

25. וּבְכָל-בְּנֵי תֵי. *Et in omnibus filiabus ejus* (vicis ad ditionem ejus pertinentibus). Ο'. καὶ ἐν πάσαις ταῖς συγκυρούσαις αὐτῇ (Οἱ Γ'. θυγατράσιν αὐτῆς³⁰).

26. מִיָּדוּ עַד-אַרְנָן. Ο'. ἀπὸ Ἀροῆρ ἕως Ἀρνών. Οἱ Γ'. ἐκ χειρὸς αὐτοῦ ἕως Ἀρνών.³¹

27. עַל-כֵּן יִאָמְרוּ הַמְּשָׁלִים. Ο'. διὰ τοῦτο ἐροῦσιν οἱ αἰνιγματισταί. Ἄλλος· διὰ τοῦτο ἔλεγον οἱ παροιμιαζόμενοι.³²

Cap. XXI. 2. — αὐτὸν, καὶ 4 τὰς πόλεις αὐτοῦ.³³ — ὑποχείριον αὐτῷ (sic) 4.³⁴ 5. — λέγοντες 4.³⁵ 7. Μωσῆς — πρὸς κύριον 4.³⁶ 8. ὄφιν ὡς χαλκοῦν 4.³⁷ — ἐὰν δάκη ὄφισ ἄνθρωπον 4.³⁸ 13. — καὶ 4 ἐκείθεν.³⁹ 16. — πιεῖν 4.⁴⁰ 18. βασιλεία — αὐτῶν 4.⁴¹ 20. — λόγοις εἰρηνικοῖς 4.⁴² 21. — τῇ ὁδῷ πορευόμεθα 4.⁴³ 22. φρέατός — σου 4.⁴⁴ 24. — ἐστι 4.⁴⁵ 32. κατελάβοντο — αὐτήν, καὶ 4 τὰς κόμας αὐτῆς.⁴⁶

CAP. XXII.

3. וַיִּקְרָא. Ο'. καὶ προσώχθισε (Ἄλλος· ἠθύμησεν¹).



²⁹ Sic in marg. sub — Syro-hex., cum scholio: "Tantum in exemplari Samaritanorum." Cf. Deut. ii. 31 in LXX. ³⁰ Cod. 108. Syro-hex. ܘܒܢܝ ܬܝܘܢܝܢ. Ad συγκυρούσαις (Syro-hex. ܠܘܟܝܢܝܢ) Cod. VII in marg. manu 2^{da}: ἐγγιζούσαις. ³¹ Syro-hex. ܘܥܕ ܥܕ ܐܪܢܢ. Cod. 108: Οἱ Γ'. ἐκ χειρὸς αὐτοῦ. Cod. 58 in textu: ἐκ χ. αὐτοῦ ἀπὸ Ἀ. ἕως Ἀ. ³² Sic Procop. in Cat. Niceph. p. 1316, utrum de suo, an ex alio interprete, incertum. Cf. Hex. ad Ezech. xxiv. 3. ³³ Syro-hex. (qui pingit: αὐτὸν, — καὶ τὰς πόλεις 4 αὐτοῦ. ³⁴ Syro-hex., Arab. 1, 2. ³⁵ Idem. ³⁶ Syro-hex. Deest in Comp. ³⁷ Idem. Sic sine obelo Comp., Codd. X, Lips., 19, 44, alii, Arab. 1, 2. ³⁸ Arab. 1, 2. Syro-hex. legit et pingit: ἐὰν δάκη ὄφισ — χαλκοῦς 4, om. ἄνθρωπον. ³⁹ Copula deest in Comp., Codd. II, 53, 54, alii, Arm. 1. Syro-hex. pingit: — καὶ ἐκείθεν ἀπαράντες — παρενέβαλον 4. Etiam in Arab. 1, 2 pictum: — παρενέβαλον, invito Hebraeo. ⁴⁰ Syro-hex. (qui pingit: — ὕδωρ πιεῖν 4), Arab. 1, 2. Deest in Comp. ⁴¹ Syro-hex. ⁴² Syro-hex. (qui pingit: λόγοις — εἰρηνικοῖς, nullo metabelo), Arab. 1, 2. Deest in Comp., Cod. 58. ⁴³ Idem. Deest in iisdem. ⁴⁴ Syro-hex. ⁴⁵ Syro-hex., Arab. 1, 2.

3. מוֹאָב. Ο'. Μωάβ. Ἄλλος· Βαλάκ.²

5. פֶּתוֹר. *Ad Pethor*. Ο'. ✕ eis 4 Φαθουρά.³

מִמְלֵי. *E regione mei*. Ο'. ἐχόμενός (Ἄλλος· ἀπέναντι⁴) μου.

6. כִּי-יִשְׁחָזֵק הוּא מִמֶּנִּי. Ο'. ὅτι ἰσχύει οὗτος ἢ ἡμεῖς. Ἄλλος· ὅτι ἰσχυρότερός μου ἐστίν.⁵

7. וַיִּלְכְּוּ זְקֵנֵי. Ο'. καὶ ἐπορεύθη ἡ γερουσία. Ἄλλος· καὶ ἐπορεύθησαν (οἱ γέροντες).⁶

8. דְּבָר. Ο'. πράγματα. Ἄλλος· ῥήματα.⁷

11. בּוֹ לְהִלָּחֵץ. Ο'. πατάξαι (Ἄλλος· ἐκπολεμῆσαι⁸) αὐτόν.

13. יְהוָה. Ο'. ὁ θεός. Ἄλλος· κύριος.⁹

16. בֶּן-צִפּוֹר. Ο'. ὁ τοῦ (Ἄλλος· υἱός¹⁰) Σεπφώρ.

17. כִּי-כִבַּדְתִּי מְאֹד מְאֹד. Ο'. ἐντίμως γὰρ τιμήσω σε ✕ σφόδρα 4.¹¹

18. אֱלֹהֵי. Ο'. τοῦ θεοῦ. Ἄλλος· τοῦ θεοῦ μου.¹²

20. אֱלֹהֵי. Ο'. ὁ θεός. Ἄλλος· ὁ ἄγγελος.¹³

22, 24. יְהוָה אֱלֹהֵי. Ο'. ὁ ἄγγελος τοῦ θεοῦ (Οἱ λοιποὶ καὶ ὁ Ἑβραῖος ΠΙΠΙ¹⁴).

22. בְּרֵךְ. Ο'. Vacat. ✕ ἐν τῇ ὁδῷ 4.¹⁵



⁴⁶ Sic Grabius. Syro-hex. pingit: κατ. αὐτήν — καὶ 4 τὰς κ. α. Arab. 1, 2: κατ. αὐτήν — καὶ τὰς κ. α. Cod. 58 reprobabat αὐτήν.

CAP. XXII. ¹ Cod. 130 in marg. ² Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130; in textu autem Codd. 16, 30, alii. ³ Syro-hex. in textu: ܘܥܕ ܥܕ ܐܪܢܢ ✕. Ad Φαθουρά Cod. 130 in marg.: τὸν ὑφηγητήν. ⁴ Cod. 130 in marg. ⁵ Sic in textu Comp., Ald., Codd. III, X (cum ἰσχύει οὗτος ἢ ἡμεῖς in marg.), Lips. (idem), 15, 16, alii (inter quos 85, 130, uterque ut X). ⁶ Sic in marg. Codd. 85, 130. ⁷ Sic in marg. Codd. X, Lips., 130; in textu autem (cum τὰ ῥ.) Comp., Codd. 53, 56. ⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85, 130. Vet. Lat.: *expugnare eum*. ⁹ Sic in marg. Codd. 85, 130; in textu autem Comp., Codd. 19 (cum ὁ κ.), 108, 118. ¹⁰ Sic in textu Codd. 15, 16, alii (inter quos 85, 130, uterque cum ὁ τοῦ in marg.). ¹¹ Sic Syro-hex., et sine aster. Comp., Codd. 18, 128. "Ἐντίμως cum ✕ signant, et post σε ponunt Arab. 1, 2."—Holmes. ¹² Sic in textu Cod. 58, Syro-hex. ¹³ Sic in marg. Cod. 130; in textu autem Cod. 128. Samar. in textu et versione: מַלְאָךְ אֱלֹהִים. Cf. ad Cap. xxiii. 4. ¹⁴ Syro-hex. (sine indice in marg.). ¹⁵ Sic Syro-hex., Arab. 1, 2

22. **לֹא יִשְׁתָּן לְךָ.** *Ut ei resisteret.* O'. διαβαλεῖν (alia exempl. ἐνδιαβάλλειν¹⁶) αὐτόν. 'Εβρ. 'Α. (εις) σατάν... Θ. ἀντικείσθαι...¹⁷
23. **וַיִּשְׁתָּן בְּלִפְיָו.** O'. καὶ ἐπάταξε ('Αλλος' ἐπαισεν¹⁸) ✕ Βαλαάμ¹⁹
- וַיִּתֵּן הָרָבֶדֶף אֶת הַרְבֵּי הַדָּבָר.** O'. τὴν ὄνον — ἐν τῇ ράβδῳ²⁰ αὐτοῦ, τοῦ εὐθύναι ('Αλλος' ἐκκλῖναι²¹) αὐτήν ἐν τῇ ὁδῷ. 'Α. τὴν ὀνάδα τοῦ ἐκκλῖναι αὐτήν τὴν ὁδόν.²²
27. **וַיִּתְּרֶנּוּ.** O'. καὶ ἐθυμώθη ✕ ὄργη²³
29. **בִּי הִתְעַלְלָתָּ בִּי.** *Illusisti me.* O'. ἐμπέπαιχάς μοι. *Αλλος' ἐδολιεύσω με.²⁴
- וַיִּתְּרֶנּוּ.** O'. ἂν ἐξεκέντησά σε. *Αλλος' ἐφόνευσά σε.²⁵
30. **הֲיִשְׁתָּן לְךָ כִּי תַעֲשֶׂה לִּי כִּי תַעֲשֶׂה לְךָ.** *Num consuescendo consuevi facere tibi sic?* O'. μὴ ὑπεροράσει ὑπεριδοῦσα ἐποίησά σοι οὕτως; *Αλλος' (μὴ) παραπτώματι παρέπεσον ποιήσαί σοι οὕτως;²⁶
31. **וַיִּתְּרֶנּוּ.** O'. τὸν ἄγγελον κυρίου (alia

- exempl. τοῦ θεοῦ²⁷).
31. **וַיִּתְּרֶנּוּ.** O'. καὶ τὴν μάχαιραν ('Αλλος' ρομφαίαν²⁸).
32. **וַיִּשְׁתָּן.** O'. εἰς διαβολὴν σου. Σ. ἐναντιοῦσθαι. Θ. ἀντικείσθαι.²⁹
- וַיִּתְּרֶנּוּ.** *Praecepit est.* O'. οὐκ ἀστεία. *Αλλος' πονηρά.³⁰ Schol. οὐκ εὐθεία, οὐκ ἀγαθή.³¹
34. **וַיִּתְּרֶנּוּ.** O'. εἰ μὴ σοι ἀρκέσει (potior scriptura ἀρέσκει³²). *Αλλος' εἰ μὴ σοι δοκεῖ.³³
35. **וַיִּתְּרֶנּוּ.** O'. τοῦτο φυλάξῃ λαλήσαι. *Αλλος' αὐτὸ ποιήσεις.³⁴
37. **וַיִּתְּרֶנּוּ.** O'. οὐχὶ ✕ ἀποστείλας (s. ἀποστέλλων) ✕ ἀπέστειλα.³⁵
38. **וַיִּתְּרֶנּוּ.** O'. λαλήσω. *Αλλος' φυλάξω λαλήσαι.³⁶
41. **וַיִּתְּרֶנּוּ.** *Ad Bamoth (excelsa) Baal.* O'. ἐπὶ τὴν στήλην ('Αλλος' ἐπὶ τὰ ὑψηλά³⁷) τοῦ Βάαλ.

Cap. XXII. 4. — αὐτή³⁸ 6. εὐλογήσης — σύ³⁹ καταράση — σύ⁴⁰ 9. — αὐτῷ⁴¹ 10. — αὐ-

(qui omnes obelum pro asterisco male pingunt), et sine aster. Codd. 54, 58, 75, 77 (post διαβαλεῖν αὐτόν), Vet. Lat. Lectio ἐπὶ τῆς ὁδοῦ est in Comp., Codd. 19, 108, 118, necnon (post διαβ. αὐτόν) in Ald., Codd. X, XI, Lips., 15, 16, aliis. ¹⁶ Sic Comp., Ald., Codd. II (cum -αλεῖν), III, VII, X, Lips., 15, 16, 18 (ut II), alii. Vet. Lat.: *ut non transmitteret eum.* ¹⁷ Procop. in Cat. Niceph. p. 1324: τὸ δὲ διαβαλεῖν, τὸ μὲν 'Εβραϊκὸν καὶ Ἄκ. σατάν ἔχει ὁ δὲ Θ. ἀντικείσθαι; cujus interpres in Octat. p. 418 male vertit: "Hebraismus quidem impedire, Aq. vero *satan* habet, Theod. *obstare.*" Ad διαβαλεῖν Cod. 130 in marg.: *καταγνωστὸν αὐτόν ποιήσαι.* ¹⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips. (cum *ἐπεσεν*); in textu autem Codd. VII, 18, 19, alii. ¹⁹ Sic Syro-hex., et sine aster. Codd. X, XI, Lips. (in marg.), 44, 58 (cum Βαλαάμ), alii, Vet. Lat. ²⁰ Sic Syro-hex., Arab. 1, 2. Statim αὐτοῦ deest in Codd. X, XI, Lips., 16, 18, aliis, Syro-hex., Arab. 1, 2, Vet. Lat. ²¹ Codd. 85, 130, in marg.: O'. ἐν τῇ ράβδῳ τοῦ ἐκκλῖναι αὐτήν, καὶ ἔστη. Porro haec, τοῦ εὐθύναι αὐτήν ἐν τῇ ὁδῷ, desunt in Codd. 16, 28, aliis (inter quos 85, 130). ²² Codd. 85, 130, uterque cum αὐτοῦ pro τοῦ. Correxerit Scharfenb. in *Animadv.* p. 114. ²³ Sic Syro-hex., Arab. 1, 2, et sine aster. Codd. 18, 58, 128. ²⁴ Cod. 130 in marg. (non, ut Holmes., *ἐδολιεύσω*). Cf. Hex. ad Gen.

xxxvii. 17. ²⁵ Idem. ²⁶ Idem. ²⁷ Sic Codd. III, VII, X, XI, Lips., 16, 28, alii (inter quos 85, 130, uterque cum κυρίου, s. τοῦ κυρίου, in marg.). ²⁸ Sic in marg. Codd. X, Lips. ²⁹ Codd. X, Lips., 85. Cod. 130: Σ. ἐναντιοῦσθαι. ἀντικείσθε (sic). Cod. 58 in marg. sine nom.: ἐναντιοῦσθαί σοι. Cf. ad v. 22. ³⁰ Cod. 130 in marg. Versio Sam.: *וַיִּתְּרֶנּוּ.* ³¹ Cod. 58 in marg. ³² Sic Comp., Ald., Codd. II, III, VII, X, Lips., 15 (cum ἀρέση), 16, alii, Syro-hex. ³³ Sic in marg. Codd. X, Lips., 85; in textu autem Codd. 19, 108, 118. Vet. Lat.: (si) *tibi non ita videtur.* ³⁴ Sic in marg. Codd. 85, 130. Ad φυλάξῃ Codd. X, Lips., in marg.: *ποιήσεις.* ³⁵ Sic Syro-hex. (cum *وَأَرْسَلْتَهُ* ✕), Arab. 1, 2, et sine aster. Comp., Codd. 18 (cum ἀποστέλλων), 19, 44, alii. ³⁶ Sic in marg. Codd. X (cum φυλάξομαι), Lips. (idem), 85, 130; in textu autem Comp., Codd. III, 19, 53, alii. ³⁷ Cod. 130 in marg. Cf. Hex. ad Lev. xxvi. 30. Apolinarius in Cat. Niceph. p. 1332: Καὶ ἀπὸ βουνῶν προσνοήσω αὐτόν' ἐκ γὰρ τῶν ὑψηλῶν τοῦ Βάαλ ἐθεώρει τὰ ἄκρα τοῦ λαοῦ. ³⁸ Arab. 1, 2, invito Syro-hex. Deest in Cod. 58. ³⁹ Syro-hex. (cum *וְ* (sic) *וְ* — pro *וְ* — *וְ*). Pronomen deest in Ald., Codd. 16, 18, aliis, Vet. Lat. ⁴⁰ Idem. Pronomen deest in Arm. 1, Vet. Lat. ⁴¹ Idem.

τούς 4.42 11. — και οὗτος ἐγκάθηται ἐχόμενός μου 4.43
— ἀπὸ τῆς γῆς 4.44 16. — ἀξιῶ σε 4.45 17. ποιήσω
— σοι 4.46 18. — ἐν τῇ διανοίᾳ μου 4.47 19. και
νῦν ὑπομείνατε ✕ δὴ 4.48 — ταύτην 4.49 20. — οὐ-
τοι 4.50 23. ῥομφαίαν ✕ αὐτοῦ 4.51 25. Βαλαὰμ
— πρὸς τὸν τοίχον 4.52 41. — αὐτῶ 4.53

CAP. XXIII.

2. וַיַּעַל בַּלְאָם וַיְבַלְקֵם. Ο'. και ἀνήνεγκε (✕) Βα-
λάκ και Βαλαάμ (4).¹
3. וַיֵּלֶךְ שְׂפִי. Et abiit in clinum planum. Ο'. και
ἐπορεύθη εὐθείαν (*Ἄλλος* σύρομενος²).
- 4, 5. וַיְהִי... לְאֵלֵי אֱלֹהִים. Ο' (bis). ὁ θεός. *Ἄλλος*
ἄγγελος θεοῦ.³
8. וַיִּזְעַן. Exsecrabor. Ο'. καταράσωμαι. *Ἄλ-
λος* ἐμβριμήσομαι.⁴

9. וַיִּשְׁתַּחֲוֶה. Contemplabor eum. Ο'. προσνοήσω
(*Ἄλλος* τηρήσω⁵) αὐτόν.

10. וַיִּמְדַּע. Numeret. Ο'. ἐξηκριβάσατο. Alia ex-
empl. ἐξιχνιάσεται, s. ἐξιχνιάσατο.⁶ Οἱ Γ'.
ἠρίθμησε.⁷

וַיִּסְפֹּר אֶת-רֵבֶעַת אֲרֵבֶת־יִשְׂרָאֵל. Et numerum quartae
partis Israelis? Ο'. και τίς ἐξαριθμήσεται
δήμους Ἰσραήλ; Ἀ. και τὸν ψῆφον τοῦ τετάρτου
Ἰσραήλ; Θ. και τὸν ἀριθμὸν τοῦ τετάρτου Ἰσραήλ;⁸

וַיֵּצֵא מִן-הַר אֱלֹהֵי. Exitus meus sicut ipse. Ο'.
τὸ σπέρμα μου ὡς τὸ σπέρμα τούτων. *Ἄλ-
λος* τὰ ἔσχατά μου ὅμοια αὐτῶν.⁹

12. וְהָא. Ο'. τοῦτο. *Ἄλλος* ταῦτα.¹⁰

13. וְשָׂרָא. Ο'. ἐξ οὐ. Alia exempl. ἐξ ὄν.¹¹

14. וְהִפְסֵגָה. Ο'. λελαξευμένου. *Ἄλλος* Βισγά.¹²

15. וְהִתְיַצַּב פָּה. Ο'. παραστήθι ✕ αὐτοῦ 4.13

19. וַיִּכְזַב. Ut mentiatur. Ο'. διαρτηθῆναι.¹⁴ Ἀ.

42 Syro-hex. Deest in Cod. 58. 43 Sic Grabius. Syro-
hex. pingit: και οὗτος ἐγκ. ἐχ. — μου 4; Arab. 1, 2 autem:
και οὗτος ἐγκ. — ἐχ. μου 4. 44 Syro-hex. 45 Syro-hex.,
Arab. 1, 2. 46 Idem. 47 Syro-hex. (qui perperam
pingit: ἐν τῇ δ. — μου 4). 48 Idem (qui pingit: και νῦν
✕ ὑπ. δὴ 4). Sic sine aster. (cum δὲ) Cod. 58. Arab. 1, 2:
και ✕ νῦν 4 ὑπομείνατε, teste Holmesio. 49 Syro-hex.,
Arab. 1, 2. Deest in Cod. 58. 50 Idem. Deest in
Cod. 58. 51 Syro-hex. Sic sine aster. Arab. 1, 2.
52 Idem (qui male pingit: ✕ (sic) Βαλαὰμ πρὸς τὸν τοίχον 4).
Verba πρὸς τὸν τοίχον desunt in Comp., Codd. VII, X, XI,
Lips., 19, 29, Arm. 1, Vet. Lat. 53 Idem in initio ver-
siculi, abscissa membrana: Δ — (sic).

CAP. XXIII. ¹ Sic sub ✕ char. min. Grabius, et sine
aster. Syro-hex., in vitis libris Graecis. ² Cod. VII in
marg. manu 2^{da}. Gesen. in *Thes. Ling. Hebr.* p. 1462:
“Alii, teste Saadia, וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה, coactus et submissus.”
³ Cod. 130 in marg. Cf. ad Cap. xxii. 20. Pro ἐφάνη (v. 4)
Cod. 64 in textu: ὠφθη, cum ἐφάνη in marg. ⁴ Cod. VII
in marg. manu 2^{da}. Cf. Hex. ad Psal. vii. 12. ⁵ Cod.
VII in marg. manu 2^{da}. ⁶ Prior lectio est in Codd. 16,
32, 52, aliis; posterior in Codd. 28, 30, 85 (cum ἐξηκρ. in
marg.), 130 (cum κριβάσει (sic) in marg.). Praeterea ἐξι-
χνιάσεται e “Syr.” exscripsit Holmes.; sed Syrus noster
exhibet אֲרֵבֶת־יִשְׂרָאֵל (אבב), h. e. ἐξηκριβάσατο, s. ἐξηκριβώ-
σατο. Vid. Dan. vii. 19 in Syro-hex. ⁷ Syro-hex.
וַיִּסְפֹּר אֶת-רֵבֶעַת אֲרֵבֶת־יִשְׂרָאֵל. Cod. 128 in marg.: ἠρίθμησε. Cod.

VII in marg. manu 2^{da}: ἐμέτρησεν. ⁸ Idem: אֲרֵבֶת־יִשְׂרָאֵל.
וַיִּסְפֹּר אֶת-רֵבֶעַת אֲרֵבֶת־יִשְׂרָאֵל. Ad Aquilam cf. Hex. ad Deut. xxxii. 8.
Hos. i. 10. ⁹ Cat. Niceph. p. 1332. Symmachi esse
crediderim, quem, ut solet, imitatus est Hieron., vertens:
et fiant novissima mea horum similia. ¹⁰ Sic in marg.
Codd. 85, 130; in textu autem Codd. 15, 18, 44, alii,
Syro-hex. ¹¹ Sic Codd. II, XI, Syro-hex. (cum scholio:
“In certo exemplari אֲרֵבֶת־יִשְׂרָאֵל אֲרֵבֶת־יִשְׂרָאֵל est”).
¹² Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ¹³ Sic Syro-hex. (cum
אֲרֵבֶת־יִשְׂרָאֵל ✕), et sine aster. Cod. XI, Arab. 1, 2. ¹⁴ “Schol.
διαρτηθῆναι, τουτέστι, σαλευθῆναι: τὰ γὰρ κρεμάμενα σαλεύονται.
S. Cyprianus Lib. II adv. Jud. hunc locum hoc modo
citat: *Non sicut homo Deus suspenditur.* Origenis inter-
pres [Opp. T. II, p. 329] usus est *frustrandi* vocabulo
[Vet. Lat.: *Non sicut homo Deus frustratur*]. Philo Περὶ
βίου Μωσέως Λόγος α' [I, 51]: οὐχ ὡς ἄνθρωπος διαψευσθῆναι
δύναται, οὐδ' ὡς υἱὸς ἀνθρώπου μετανοεῖ. Judith viii. 16 haec
leguntur: οὐδ' ὡς υἱὸς ἀνθρώπου διαιτηθῆναι [potior lectio
διαρτηθῆναι].” — *Nobil.* Praeterea Anon. in Cat. Niceph.
p. 1334: διαρτηθῆναι, τουτέστιν, ὑπερτεθῆναι και παροφθῆναι,
a quo sensu non abhorret Syrus noster, vertens: אֲרֵבֶת־יִשְׂרָאֵל,
ut contemnatur. Sed vim vocabuli optime omnium, ni
fallor, declaravit L. Bos in Prolegg. ad LXX Interpp.
Cap. III, appellans Suidae glossas: Διαρτῆσαι: τὸ ἐξαπα-
τῆσαι: οὕτω Μένανδρος; et Διαρτώμενος: ἐξαπατῶμενος. Ὁ δὲ
Ἡρακλῆς τοῖς μὲν ἴχνεσι διαρτώμενος, οὐδὲν δὲ ἦττον οἰόμενος

ejus in multas aquas (se diffundet); et potentior erit Agago rex ejus. O'. ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐκ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ, καὶ κυριεύσει ἐθνῶν πολλῶν· καὶ ὑψωθήσεται ἢ (potior scriptura ἢ⁴) Γὼγ ('Α. Σ. ὑπὲρ Γὼγ⁵) βασιλεία (alia exempl. add. αὐτοῦ⁶). 'Α. ἀπορρεύσει ὕδατα ἐκ τῶν λεβήτων (s. κάδων) αὐτοῦ, καὶ σπέρμα αὐτοῦ ἐν ὕδασι πολλοῖς· καὶ ὑψωθήσεται ὑπὲρ Γὼγ βασιλεὺς αὐτοῦ.⁷ Σ. ἐποχετεύσει ταῖς παραφύασιν ἐκάστης, τῷ δὲ σπέρματι ἐκάστης ἐντὸς ὑδάτων πολλῶν· καὶ ὑψωθήσεται ὑπὲρ Γὼγ (s. 'Αγὰγ) βασιλεὺς αὐτοῦ.⁸ Θ. ἐξαντληθήσεται ὕδωρ ἐκ τῶν λεβήτων (s. κάδων) αὐτοῦ, καὶ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ ἐν ὕδασι πολλοῖς· καὶ ὑψωθήσεται ὑπὲρ Γὼγ βασιλεὺς αὐτοῦ.⁹

10. וַיִּתְּרֵהּ. O'. καὶ ἐθυμώθη * ὀργῆ¹⁰

11. וַיִּמְרֹתַי בַּיַּד אֲנִי. O'. εἶπα, * τιμῶν * τιμήσω σε.¹¹

13. טוֹבָה אִוּוּ רָעָה. O'. καλὸν ἢ πονηρόν. * Ἄλλος· μικρὸν ἢ μέγα.¹²

16. נִשְׁמַע נְאֻם. O'. * φησὶν * ἀκούων.¹³

17. וְלֹא אֶרְוֶה וְלֹא אֶרְוֶה. Video eum, sed non nunc; intueor eum, sed non propinquum. O'. δείξω αὐτῷ, καὶ οὐχὶ νῦν· μακα-

ρίξω, καὶ οὐκ ἐγγίξει. 'Α. ὄψομαι αὐτὸν, καὶ οὐ νῦν· προσκοπῶ αὐτὸν, ἀλλ' οὐκ ἐγγύς. Σ... ὄρῶ αὐτὸν, ἀλλ' οὐκ ἐγγύς.¹⁴

17. וַיִּכּוּתָּהּ. O'. (καὶ) ἀναστήσεται ἄνθρωπος. Σ. (καὶ) ἀναστήσεται σκῆπτρον.¹⁵

וַיִּכּוּתָּהּ מִוַּי מִוַּי. Et percutiet utrumque latus Moab. O'. καὶ θραύσει τοὺς ἀρχηγούς Μωάβ. Σ. καὶ παίσει κλίματα Μωάβ.¹⁶

וַיִּקְרַח. Et excindet. O'. καὶ προνομεύσει. Σ. καὶ ἐξερευνήσει.¹⁷

22. כִּי יִהְיֶה אֲשֶׁר יִשְׁוֹר קַיִן עַד-מָוֶת. Sed tamen erit ad exterminandum Kain (Kenitae) quousque? Asshur captivum te abducat. O'. καὶ ἐὰν γένηται τῷ Βεὼρ νοσσιὰ πανουργίας, 'Ασσύριοι αἰχμαλωτεύσουσί σε. 'Α. ὅτι ἐὰν γένηται εἰς τὸ ἐπιλέξαι Καῖν ἕως τινός, 'Ασσοὺρ αἰχμαλωτεύσει σε. Σ. καὶ εἰ ἔσται καταβοσκόμενος ὁ Κιναῖος (,) ἕως 'Ασσοὺρ (s. 'Ασσυρίας) ἢ αἰχμαλωσία σου. (Θ.) ὅτι ἐὰν γένηται εἰς ἀρπαγὴν (s. ἀρπαγμα) ἕως τινός (,) 'Ασσοὺρ αἰχμαλωτεύσει σε.¹⁸

23. אֱלֹהִים. O'. ὁ θεός. Alia exempl. ὁ θεὸς ἐπὶ τῆς γῆς.¹⁹

(صوتهم) appictus est index lectionis marginalis, sed ipsa lectio periit. ⁴ Syro-hex. ⁵ Codd. X, Lips., 85, 130. ⁶ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, X, XI, Lips., 15, 16, alii, Syro-hex., Arab. 1, 2, Arm. 1. ⁷ Syro-hex. ⁸ Idem: ⁹ Idem: ¹⁰ Sic Syro-hex., Arab. 1, 2. ¹¹ Syro-hex. solus: ¹² Sic in marg. Codd. X, Lips. Duplex lectio, μικρὸν ἢ μέγα καλὸν ἢ π., est in Codd. 44, 58,

aliis. ¹³ Sic Syro-hex., Arab. 1, 2 (cum * dic), et sine aster. Cod. 15. ¹⁴ Euseb. in Dem. Evang. p. 421: 'Ασαφῶς δὲ κείμενον παρὰ τοῖς O' τὸ, δείξω—καὶ οὐκ ἐγγίξει, σαφέστερον ὁ μὲν 'Ακ. ἐξέδωκεν, ὄψομαι—ἀλλ' οὐκ ἐγγύς· ὁ δὲ Σύμ. λευκότερον, φήσας, ὄρῶ αὐτὸν, ἀλλ' οὐκ ἐγγύς. Paulo aliter Procop. in Cat. Niceph. p. 1345: τὸ, δείξω αὐτῷ, καὶ οὐχὶ νῦν, ὁ μὲν 'Ακ. ὄψομαι, φησὶν· ὁ δὲ Σύμ. ὄρῶ. Syro-hex. ad δείξω affert: ¹⁵ Nobil., Cod. 73, et MSS. Regii apud Montef. ¹⁶ "Sic omnes MSS. Regii [et Cod. 73, cum πέσει]. Drusius [Nobil.] legerat τὸ κλίμα."—Montef. ¹⁷ "Sic omnes MSS. Drusius [Nobil.]: ἐρευνήσει."—Idem. Cod. 73: Σ. ἐξερευνήσεις. ¹⁸ Syro-hex. ¹⁹ Sic in marg. Cod. X, et fortasse Syro-hex. (cum indice ad ὁ θεός,

24. כְּתִים. Ο. Κιτταίων. Ἄλλος. ✕ Χεττείν.²⁰
עִבְרִי. Ο. Ἑβραίους. Ἄλλος. Ἑβερ.²¹

Cap. XXIV. 1. — ἐστίν. ²² 2. κατὰ φυλάς ✕ αὐτοῦ. ²³ 8. ✕ ἐκ τῶν (4) ἐχθρῶν αὐτοῦ.²⁴ κατατοξεύσει — τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ (4).²⁵ 13. ποιῆσαι — αὐτό. ²⁶

CAP. XXV.

2. הַלְהִיחַ. Ο. τῶν εἰδώλων (Ἄλλος τῶν θεῶν¹) αὐτῶν.

3. וַיִּצְרַף. Et copulatus est. Ο. καὶ ἐτελέσθη (alia exempl. ἐτελέσθησαν²). Ἄ. Θ. ἐξευγίσθη (s. ἐξευγίσθησαν).³

4. וַיִּרְקַע. Et suspende (in palo). Ο. καὶ παραδειγματίσον (Ἄ. ἀνάπηξον. Σ. κρέμασον⁴).

5. וַיִּשְׂשֹׁן. Ο. ταῖς φυλαῖς. Ἄλλος τοῖς κριταῖς.⁵

5. וַיִּצְרַף. Ο. τὸν τετελεσμένον. Σ. τοὺς μνηθέντας.⁶

6. וַיִּקְרַב לְהַקְרִיב אֶת-אֶחָיו. Ο. προσήγαγε τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ πρὸς τὴν Μαδιανίτιν. Ἄλλος (καὶ) προσήγγισεν πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ σὺν τῇ Μαδιανίτιδι.⁷

7. לַמֶּלֶךְ. Lanceam. Ο. σειρομάστην. Ἄ. κοντόν. Σ. δόρυ.⁸

8. וַיִּקְרַב. In interiorē tentorii cameram. Ο. εἰς τὴν κάμινον (Ἄ. τὸ τέγος. Σ. τὸ πορνείον⁹).

וַיִּקְרַב. Per vulvam ejus. Ο. διὰ τῆς μήτρας (Ἄλλος κοιλίας¹⁰) αὐτῆς.

12. וַיִּשְׁלַח. Ο. διαθήκην εἰρήνης. Alia exempl. ✕ τὴν 4 διαθήκην μου εἰρήνης;¹¹ alia, τὴν διαθήκην μου διαθήκην εἰρήνης.¹²

Cap. XXV. 2. — τῶν θυσιῶν αὐτῶν. ¹³ 4. ✕

sed absente lectione marginali); in textu autem Codd. Lips., 44, 75, alii. ²⁰ Cod. X in marg. Cod. Lips. in textu: Χεττείν. Cf. Hex. ad Jesai. xxiii. 1. Ad Κιτταίων Cod. VII in marg. manu 2^{da}: κυ^{pp} (sic). ²¹ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. ²² Syro-hex. ²³ Idem. Sic sine aster. Cod. 58, Arab. 1, 2. ²⁴ Sic sine aster. Codd. 16, 57, 77, 130, 131. Syro-hex. pingit: ✕ حححح (sic) حححح. ²⁵ Syro-hex. (sic) حححححححح. Grabius edidit: κατατοξεύσει — ἐχθρὸν 4, fortasse ex Arab. 1, 2. ²⁶ Syro-hex. (qui pingit: حححححححح حححححححح). Pronomen reprobant Arab. 1, 2.

CAP. XXV. ¹ Cod. 75 in textu. ² Sic Codd. III, X, Lips., 64. ³ Codd. X, Lips., 130: Ἄ. Θ. ἐξευγίσθησαν. Cod. 54: Ἄ. Θ. ἐξευγίσθη. Cod. 85 in marg. sine nom.: ἐξευγίσθη. Denique Cod. VII in marg. sine nom.: ἐξεύχθη. ⁴ Nobil., Codd. Lips., 58 (sine nom.), 85, 130, Cat. Niceph. p. 1349 (cum ἀνάπτυξον). Theodoret. Opp. T. I, p. 251: τοῦ μέντοι λαοῦ ἡμαρτηκότος, οἱ ἄρχοντες ἐκρεμάσθησαν, ὡς ὁ Σύμμαχος ἔφη, ὡς μὴ ἐξάραντες τὸ πονηρὸν ἐξ αὐτῶν. Cod. VII in marg. manu 2^{da}: φούρκισον. ⁵ Cod. 130 in marg. ⁶ Cod. X. Cod. Lips.: Σ. τοὺς μνηθέντας. Codd. 85 (sine nom.), 130: Σ. τοὺς ἀμνηθέντας. Montef. edidit: Ἄ. μνηθέντας, notans: "Basil. habet ἀμνηθέντας [ἀμνηθ.] mendose, ut liquet, pro Ἄ. μνηθέντας." Immo Aquila, ut sibi constaret, proculdubio posuisset τοὺς ξευγισθέντας. ⁷ Cod. VII ex corr. manu 2^{da} (cum Μαδιανίτη). Si Aquilae versio est, fortasse reponendum σὺν τὴν

Μαδιανίτιν. ⁸ Nobil., Codd. 57 (cum κόντον), 73 (idem), 85 (idem), 130 (idem). Codd. X (cum κόντον), Lips.: Ἄ. κοντόν δόρυ ῥομφαίαν. Cod. 75 in textu: σειροκοντοδορυστήν (sic). ⁹ Nobil. (cum πυρίμιον), Codd. X, Lips., 57 (ut Nobil.), 73 (idem), 85 (cum τέγος sine artic.), 130 (idem). Cod. 58 in marg. sine nom.: τὸ πόρμιον. Cod. 108: Σ. εἰς τὸ πορνείον. Procop. in Octat. p. 423: "Καμινεῖον (sic) enim Aq. quidem tectum, Sym. vero prostibulum [rectius lupanar, ut Hieron.] exposuit." Scripturam πυρίμιον, quae Schleusnero in Nov. Thes. s. v. sonat lupanar, q. d. igniariū, ubi igne libidinis aestuant homines, merum scribarum σφάλμα esse crediderim. Quod autem in "aliquot codd." haberi affirmat Montef. πυρίμιον, in nullo nostrorum reperitur. (Ad κάμινον Cod. 54 ex corr. habet σκηνήν; Cod. VII in marg. manu 2^{da}: εἰς τὴν τέندان.) ¹⁰ Cod. VII in marg. manu 2^{da}. Idem in marg. dextro lectione abrasa: διὰ τ. . . αἰδοίου. Graeco-Ven.: πρὸς τῇ κύστει ταύτης. Ceterum nescio quid humani accidit Gesenio τῷ πάνι in Thes. Ling. Hebr. p. 909, qui affirmat Aquilam, Symmachum, et Onkelosum וַיִּקְרַב h. l. ita interpretari, ut idem sit quod וַיִּקְרַב, thalamus. ¹¹ Sic Syro-hex. Cod. V, teste Sabaterio: ✕ τὴν: διαθ. εἰρήνης μου. (Montef. ex eodem exscripsit: ✕ διαθ. εἰρ. μου; Holmesii autem amanuensis: — τὴν: διαθ. εἰρ. μου.) ¹² Sic Comp., Codd. III, X, Lips., 15, 16, alii. ¹³ Cod. V pingit: τῶν θυσιῶν — αὐτῶν; Syro-hex. حححححححح حححححححح — حححح; minus probabiliter uterque. Tria verba desunt in Cod. 58.

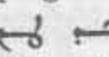
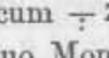
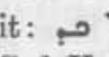
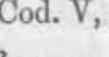
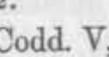
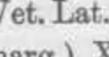
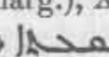
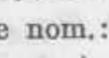
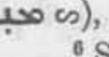
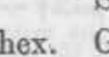
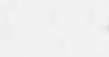
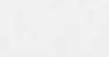
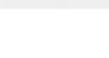
τῷ ◀ κυρίῳ.¹⁴ 7. χεῖρὶ ✕ αὐτοῦ ◀.¹⁵ 11. ἐν τῷ
ζηλωσαι ✕ αὐτόν ◀.¹⁶ 15. —'Ομμώθ ◀.¹⁷ 17. —
λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λέγων ◀.¹⁸ 18. δολιό-
τητι ✕ αὐτῶν ◀.¹⁹

CAP. XXVI.

1. בְּנֵי־אֶהֱרֹן. Ο'. Vacat. Alia exempl. υἱὸν Ἀαρών.¹
2. שְׂאֵת־רֹאשׁ. Ο'. τὴν ἀρχήν. Ἄλλος τὸν ἀρι-
θμόν.²
3. אַתָּם. Ο'. Vacat. Alia exempl. αὐτοῖς; alia,
μετ' αὐτῶν.³
בְּעֵרְבָת. In locis campestribus. Ο'. ἐν ἀραβώθ.
Ἄ. ἐν τῇ ὀμαλότητι. Σ. ἐν τῇ πεδιάδι (s. τῷ πεδίῳ).⁴
4. מִבְּנֵי עֶשְׂרִים שָׁנָה. Ο'. ὡς ἀριθμήσατε αὐτοὺς ◀ ἀπὸ
εἰκοσαετούς.⁵
הַיִּצְאִים. Ο'. οἱ ἐξεληθόντες (Ἄλλος ἐκπορευό-
μενοι⁶).
9. הוֹאֲדִתֶן וְאָבִירֶם. Ο'. οὗτοι ✕ Δαθὰν καὶ
'Αβειρών ◀.⁷
בְּהִצָּתָם עַל־יְהוָה. Ο'. ἐν τῇ ἐπισυστάσει κυ-
ρίου. Alia exempl. ἐν τῇ ἐπισυστάσει αὐτῶν
κατὰ κυρίου.⁸

10. וּמִנְתִּים אִישׁ. Ο'. καὶ διακοσίους ✕ ἄνδρας ◀.⁹
19 (Gr. 15). וְיֹאזֶן. Ο'. καὶ Αὐνάν. Alia exempl.
add. καὶ Σηλῶμ, καὶ Φαρὲς, καὶ Ζαρά.¹⁰
22 (18). לְפָקְדֵיהֶם. Ο'. κατὰ τὴν ἐπίσκεψιν (Ἄλ-
λος ἐπίσκοπήν¹¹) αὐτῶν.
35 (39). לְמִשְׁפַּחָתָם. Ο'. Vacat. ✕ κατὰ δήμους
αὐτῶν ◀.¹²
לְבִכָר מִשְׁפַּחַת הַבְּנָיִי. Ο'. Vacat. ✕ τῷ
Βεχέρ (s. Βαχάρ), δῆμος ὁ Βεχέρ (s. Βα-
χάρ) ◀.¹³
37 (41). מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־אֶפְרַיִם. Ο'. δῆμοι (alia ex-
empl. add. υἱῶν¹⁴) Ἐφραΐμ.
אֵלֶּה בְּנֵי־יוֹסֵף. Ο'. οὗτοι δῆμοι υἱῶν Ἰωσήφ.
Alia exempl. οὗτοι υἱοὶ Ἰωσήφ.¹⁵
39 (43). לְחֹפֶם מִשְׁפַּחַת הַחֹפְמִי. Ο'. Vacat.
✕ τῷ Οὐφάμ, δῆμος ὁ Οὐφαμί ◀.¹⁶
40 (44). מִשְׁפַּחַת הָאֲדָרִי. Ο'. ✕ τῷ Ἀδάρ, δῆμος
ὁ Ἀδαρί ◀.¹⁷
45 (29). לְבָנֵי בְרִיעָה. Ο'. Vacat. ✕ καὶ υἱοὶ
Βαριά ◀.¹⁸
47 (31). וְחִמְשִׁים. Ο'. καὶ τεσσαράκοντα. Ἄλ-
λος καὶ πεντήκοντα.¹⁹



¹⁴ Cod. V. Sic sine aster. Ald., Codd. III, VII, X, Lips.,
15, 16, alii. Mox v. 5 Holmes. e Cod. V exscripsit: — τῷ
Βεελφεγῶρ, silente Montef. ¹⁵ Cod. V. Sic sine aster.
Codd. 16, 32, 52, alii, Arab. 1, 2, Arm. 1, Syro-hex.
¹⁶ Cod. V (qui male pingit — αὐτόν). Sic sine aster.
Cod. XI. Syro-hex. . ¹⁷ Syro-hex. (cum
), Cod. V (cum — Ζομμὸς (Σομμὸς?) teste Hol-
mesii amanuensi, pro quo Montef. exscripsit Ἰσομμὸθ sine
obelo), Arab. 1, 2. ¹⁸ Cod. V (teste Montef.), Arab. 1, 2.
Syro-hex. absurde pingit:  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

50. לְמִשְׁפַּחַתָּם. O'. Vacat. Alia exempl. κατὰ δήμους αὐτῶν.²⁰
 57. וְאֵלֶּה פְקוּדֵי הַלְוִי. O'. καὶ υἱοὶ Λευί. Alia exempl. καὶ οἱ ✕ ἐπεσκεμμένοι ◄ υἱοὶ Λευί.²²
 58. מִשְׁפַּחַת הַמֹּלֵל. O'. Vacat. ✕ δῆμος ὁ Μοολί ◄.²³
 60. וַיִּוָּלְדוּ. O'. καὶ ἐγενήθησαν (alia exempl. ἐτέχθησαν²⁴).
 62. בְּתוֹךְ בָּנָיו (in priore loco). O'. ἐν μέσῳ υἱῶν. Alia exempl. ἐν τοῖς υἱοῖς.²⁵
- Cap. XXVI. 4. ◄ σὺ ◄ καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ οἱ ἐξεληθόντες ἐξ Αἰγύπτου.²⁶ 9. οὗτοι — εἰσιν ◄.²⁷ 10. συναγωγῆς — αὐτοῦ ◄.²⁸ 14. ◄ ἐκ τῆς ἐπισκέψεως αὐτῶν ◄.²⁹ 54. πλεονάσεις τὴν κληρονομίαν (✕) αὐτῶν (◄).³⁰ 61. ◄ ἐν τῇ ἐρήμῳ Σινᾶ ◄.³¹ 64. Ἄαρὼν ✕ τοῦ ἱερέως ◄.³²

CAP. XXVII.

1. בֶּן-מְנַשֶּׁה. O'. Vacat. ✕ υἱοῦ Μανασσή ◄.¹

3. כִּי-בִקְשָׁהוּ מֵת. O'. ὅτι (alia exempl. ὅτι οὐ²) δι' ἁμαρτίαν αὐτοῦ ἀπέθανε.
 8. וַיִּבֶן אֵין לוֹ. O'. καὶ υἱὸς μὴ ἦ αὐτῷ. Ἄλλος καὶ υἱοῦς μὴ ἔχη.³
 9. אֶת-נַחֲלָתוֹ. O'. τὴν κληρονομίαν (Ἄλλος τὸν κληρὸν⁴) αὐτοῦ.
 12. אֶל-הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה. In montem Abarim istum. O'. εἰς τὸ ὄρος τὸ ἐν τῷ πέραν [τοῦ Ἰορδάνου], τοῦτο [τὸ] ◄ ὄρος Ναβαῦ ◄.⁵ Ἄλλος (εἰς τὸ ὄρος) τῶν Ἑβραίων τοῦτο.⁶
 14. בְּמַרְיָבָת. O'. ἐν τῷ ἀντιπίπτειν (Ἄλλος ἀντειπεῖν⁷).
 18. אֶשְׁרֵיהָ בּוֹ. O'. ὃς ἔχει πνεῦμα (alia exempl. add. θεοῦ⁸) ἐν ἑαυτῷ.
 19. וַיְצַוְתָהּ אֵתוֹ. O'. καὶ ἐντελῆ (alia exempl. ἐντειλαι⁹) ◄ περὶ (◄) αὐτοῦ.¹⁰
 21. בְּמִשְׁפַּחַת אַחֵיהֶם. O'. τὴν κρίσιν τῶν δῆλων (Οἱ λοιποὶ τῶν φωτισμῶν¹¹).

- Cap. XXVII. 12. ◄ ἐν κατασχέσει ◄.¹² 13. ◄ ἐν Ὠρ τῷ ὄρει ◄.¹³ 14. ◄ οὐχ ἡγιάσατέ με (◄).¹⁴ 15. πρὸς κύριον ✕ λέγων ◄.¹⁵ 16. ◄ ταύτης ◄.¹⁶ 18. ◄ λέγων ◄.¹⁷ 21. καὶ ✕ πάντες ◄ οἱ υἱοί.¹⁸

²⁰ Sic Cod. 58, Arab. 1, 2. ²¹ Sic in marg. Cod. 130; in textu autem Comp., Ald., Cod. 59, Arab. 1, 2. ²² Sic sine aster. Cod. 58. Arab. 1, 2, teste Holmesio: καὶ υἱοὶ Λευί ✕ ἐπεσκεμμένοι ◄. Codd. 18, 128: καὶ οὗτοι ἐπεσκεμμένοι υἱοὶ Λευί. Denique Codd. 85 (praem. *), 130, in marg.: ἐπεσκεμμένων. ²³ Sic sine aster. Comp. (cum καὶ δ. ὁ Μοολί), 15 (cum ὁ ὁμολεῖ), 18 (cum καὶ δ. ὁ ὁμολεῖ), 58 (cum Μοολὶ), 128 (ut 15). Arab. 1, 2: ✕ *populus Mouli*. ²⁴ Sic Ald., Codd. III, VII, X, Lips., 15, 16, alii (inter quos 130, cum ἐγενήθησαν in marg.), Arm. 1. ²⁵ Sic Ald., Codd. III, X, Lips., 15, 16, alii (inter quos 85, 130, uterque cum ἐν μέσῳ τῶν υἱῶν in marg.). ²⁶ Arab. 1, 2, Arm. 1. Sic sine obelo Codd. II, 58, 71, 75. Syro-hex. praepostere pingit: σὺ καὶ οἱ υἱοὶ — Ἰσραὴλ — Αἰγύπτου ◄. ²⁷ Syro-hex. Juxta Hebraicum pingendum videtur: — οὗτοι εἰσιν ◄. ²⁸ Idem. ²⁹ Arab. 1, 2: ◄ et effecit numerus eorum ◄. In Syro-hex. locus pessime habitus est. ³⁰ Sic sine aster. Arab. 1, 2. ³¹ Arab. 1, 2. ³² Arab. 1. Sic sine aster. Arab. 2.

CAP. XXVII. ¹ Sic Arab. 1, 2. ² Sic Codd. XI, 19, 44, alii. Codd. X, Lips., in marg.: Τινὲς νομίζοντες ἐναντίωσιν ἐνεῖναι τῷ σκοπῷ τοῦ ῥητοῦ, προστιθέασιν τὴν ἄρρησιν, ὅτι οὐ

δι' ἁμαρτίαν αὐτοῦ ἀπέθανε, νοθεύοντες τὴν ἀληθῆ γραφὴν κ.τ.έ. ³ Sic in marg. Codd. 85, 130; in textu autem Codd. 18 (cum υἱὸν), 53, 56, 128 (ut 18). ⁴ Sic in marg. Codd. 85, 130; in textu autem Ald., Codd. VII, 18, 29, 53, 83, 128. ⁵ Obelus est in Arab. 1, 2. (Verba τοῦ Ἰορδάνου desunt in Ald., Codd. II, III, VII, X, XI, Lips., 15, 16, 18, aliis, Vet. Lat. Deinde articulum reprobant Comp., Codd. II (teste Holmes.), III, X, Lips., 16, 18, alii.) ⁶ Cod. 130 in marg. (ad Ναβαῦ): τῷ Ἑβραῖῳ τοῦτο. Versio Sam.: לְמִשְׁפַּחַת עֵבְרָאִי הַזֶּה. Cf. ad Cap. xxi. 11. ⁷ Sic in marg. Codd. 85, 130; in textu autem Codd. 29, 54, 74, alii. ⁸ Sic Codd. VII (in marg. char. unciali), X, XI, Lips., 44, 54, alii, Arab. 1, 2, Vet. Lat., Origen. Hom. XXII in Num. (Opp. T. II, p. 356). ⁹ Sic Ald., Codd. III, X, 15, 16, alii (inter quos 85, 130, uterque cum ἐντελῆ in marg.). ¹⁰ Sic (sine metobelo) Arab. 1, 2. ¹¹ Schol. apud Nobil. et Cat. Niceph. p. 1366: τὸ τῶν δῆλων οἱ ἄλλοι ἐρμηνευταὶ φωτισμοὺς (φωτισμὸν Niceph.) ἐκδεδώκασι. Cf. Hex. ad Exod. xxviii. 30. ¹² Arab. 1, 2. Deest in Cod. 58. ¹³ Idem. ¹⁴ Idem, nullo metobelo. ¹⁵ Idem. ¹⁶ Idem. ¹⁷ Idem. Deest in Cod. 58. ¹⁸ Idem. Sic sine aster. Comp., Codd. 19, 44, 54, alii.

CAP. XXVIII.

1. וַיִּדְבֹר. O'. (✕) καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν· οἱ ὀφθαλμοί σου ἴδωσαν ὅσα ἐποίησεν τοῖς δυσι βασιλεύσιν· οὕτως ποιήσει κύριος πάσαις ταῖς βασιλείαις, εἰς ἃς σὺ παρελεύση ἐκεῖ· οὐ φοβηθήσῃ· κύριος ὁ θεός σου αὐτὸς πολεμήσει αὐτοὺς μεθ' ὑμῶν (♣).¹ καὶ ἐλάλησε.
2. בְּמוֹעֲדוֹ. In tempore constituto ejus. O'. ἐν ταῖς ἑορταῖς (*Ἄλλος· τοῖς καιροῖς²) μου.
5. בְּשֶׁמֶן כֶּתִיב רְבִיעֵת הַהֵין. O'. ἐν ἐλαίῳ (✕) κεκομμένῳ (♣)³ ἐν τετάρτῳ τοῦ ἴν.
6. לְרִיחַ נִיחֹחַ אֲשֶׁה. O'. εἰς ὄσμην εὐωδίας ✕ κάρπωμα (♣).⁴
7. הַהֵין. O'. τοῦ ἴν (s. εἶν). Alia exempl. add. οἴνου.⁵
8. כְּמִנְחַת הַבֶּקָר. O'. κατὰ τὴν θυσίαν αὐτοῦ (✕) τὴν πρωϊνήν (♣).⁶
- תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁה. O'. ποιήσετε (✕) κάρπωμα (♣).⁷
12. סֵלֶת מִנְחָה. O'. σεμιδάλεως ✕ θυσίαν (♣).⁸
- סֵלֶת מִנְחָה. O'. σεμιδάλεως ✕ θυσίαν (♣).⁹
13. סֵלֶת מִנְחָה. O'. σεμιδάλεως (✕) θυσίαν (♣).¹⁰
- עֲלֶה. O'. θυσίαν. Alia exempl. ✕ ὀλοκαύ-

τωμα (♣) θυσίαν.¹¹

16. לִיהִיָּהּ פֶּסַח. O'. πάσχα κυρίῳ. *Ἄλλος· κλητὴ κυρίῳ.¹²
23. הַלְּחֵ-תֶּן וְשֹׁרֵי תִּתְּנֶה. O'. ἐνδελεχισμού. ταῦτα. Alia exempl. ἐνδελεχισμού ✕ ποιήσετε (♣) ταῦτα.¹³
26. לִיהִיָּהּ הַשְּׂחָה מִנְחָה. O'. θυσίαν νέαν ✕ κυρίῳ (♣).¹⁴
28. וּמִנְחָתוֹ. O'. ἡ θυσία (*Ἄλλος· εἰς θυσίαν¹⁵) αὐτῶν.
31. מִלֶּבֶד עַל תִּתְּנֶה. O'. πλὴν τοῦ ὀλοκαυτώματος τοῦ διαπαντός. Alia exempl. πλὴν τοῦ ὀλοκαυτώματος τῆς νομηνίας, καὶ ἡ θυσία αὐτῶν, καὶ τὸ ὀλοκαύτωμα τὸ διαπαντός.¹⁶

Cap. XXVIII. 2. ✕ λέγων (♣).¹⁷ 5. καὶ ✕ ποιήσεις (♣).¹⁸ 9. ✕ προσάξετε (♣).¹⁹ καὶ σπονδὴν (✕) αὐτοῦ (♣).²⁰ 10. ἐν τοῖς σαββάτοις (✕) αὐτοῦ (♣).²¹ 14. τὸ ἡμισυ τοῦ ἴν ✕ οἴνου (♣).²² τῷ μόσχῳ ✕ τῷ ἐνί (♣).²³ τῷ κριῷ (✕) τῷ ἐνί (♣).²⁴ τῷ ἀμνῷ ✕ τῷ ἐνί (♣).²⁵ 18. ἔσται ✕ ὑμῖν (♣).²⁶ 20. τῷ μόσχῳ ✕ τῷ ἐνί (♣).²⁷ τῷ κριῷ (✕) τῷ ἐνί (♣).²⁸ 22. ✕ ἐξ αἰγῶν (♣).²⁹ 25. ✕ ἐν αὐτῇ (♣).³⁰ 27. (✕) ἀμώμους (♣).³¹ 30. ✕ περὶ ἀμαρτίας (♣).³² 31. ✕ μοι (♣).³³

CAP. XXVIII. ¹ Sic in marg. sine aster. Codd. 85 (cum ὅτι κύριος pro κύριος, si amanuensi Holmesii fides habenda est, repugnantibus Montef. et altero cod.), 130 (cum vitiis scripturae καὶ εἶπον, et παρελεύση· οὐ φοβηθήσητε), cum scholio: καὶ ταῦτα κείται ἐν τῷ Δευτερονομίῳ (Cap. iii. 21, 22). Haec leguntur in textu Hebraeo-Samaritano in fine Cap. praecedentis, quae res Montefalconio fraudi fuit. ² Cod. X in marg. Cod. Lips. in textu: ἐν τοῖς κ. μου ταῖς ἑ. μου. ³ Deficientibus Cod. IV et Syro-hex., vocem κεκομμένῳ sub asterisco assumpsimus ex loco parallelo Exod. xxix. 40. ⁴ Sic Arab. 1, 2, et sine aster. Cod. 58. ⁵ Sic Codd. X (cum οἴνου in marg.), 44, 74, 76, 85 (ut X), alii, Arab. 1, 2. ⁶ Sic in char. min. sub aster. conjecturali Grabius. ⁷ Sic sine aster. Cod. 58. ⁸ Arab. 1, 2: similaginis ✕ sacrificium (♣). ⁹ Idem. Codd. X, Lips., 58: σεμ. εἰς θυσίαν. ¹⁰ Sic sine aster. (cum θυσίαν σεμ.) Arab. 1, 2. Comp., Codd. 19, 58, 108, 118: σεμ. εἰς θυσίαν. ¹¹ Pro θυσίαν, ut videtur, Holmes. ex Arab. 1, 2 allegat ✕ holocaustum. Cod. 58: εἰς ὀλοκαύτωμα θυσίαν. ¹² Cod. 130 in marg.

Lectio κλητὴ pertinet, ni fallor, ad ἐπίκλητος (v. 18). Cf. ad Cap. xxix. 12. ¹³ Sic sine aster. Ald., Codd. 18, 58, 128. Arab. 1, 2: ✕ et facietis haec. ¹⁴ Sic Arab. 1, 2. Vox κυρίῳ deest in Cod. 58. ¹⁵ Sic in marg. Codd. 85, 130. ¹⁶ Sic Ald., Codd. X, Lips., 15, 18, 55, 58 (cum νομηνίας, et in fine καὶ τοῦ ὀλ. τοῦ δ.), 64, 83, 128, invito Vet. Lat. ¹⁷ Arab. 1, 2. ¹⁸ Idem (cum καὶ ✕ ποιήσεις). ¹⁹ Arab. 1, 2: ✕ et afferetis. ²⁰ Sic sine aster. Comp., Codd. 58, 85 (in marg.). ²¹ Sic sine aster. Codd. 58, 130 (in marg.), Arab. 1, 2. ²² Arab. 1, 2. Vox οἴνου deest in Hebraeo et libris Graecis, sed habetur in textu Hebraeo-Sam. ²³ Arab. 1, 2. ²⁴ Obelus est in textu Grabiano, invitis, ut videtur, Arab. 1, 2. ²⁵ Arab. 1, 2. ²⁶ Pronomen deest in Cod. 58. Arab. 1, 2, teste Holmesio: vobis ✕ dies. ²⁷ Arab. 1, 2. ²⁸ Obelum e textu Grabiano assumpsimus. ²⁹ Arab. 1, 2. ³⁰ Idem. ³¹ Vox deest in Hebraeo et Cod. 58. ³² Arab. 1, 2. Deest in Cod. 58. ³³ Idem.

CAP. XXIX.

1. יוֹם הַתְּרוּעָה. *Dies clangoris.* O'. ἡμέρα σημασίας. Τὸ Σαμαρειτικόν ἡμέρα ἀκουστή.¹
6. כְּמִשְׁפָּטֶיךָ. O'. κατὰ τὴν σύγκρισιν (Ἄλλος κρίσιν²) αὐτῶν.
וְהָיָה לְיָהוָה. O'. (✕) κάρπωμα (♣) κυρίῳ.³
8. וְהִקְרַבְתֶּם. O'. καὶ προσοίσετε (Ἄλλος προσάξετε⁴).
עֲלֶיךָ. O'. ὀλοκαυτώματα (s. ὀλοκαύτωμα). Ἄλλος ὀλοκάρπωμα.⁵
12. מִקְרָא. O'. ἐπικλητος. Ἄλλος κλητή.⁶
17. פְּרִים בְּנֵי-בְקָר. O'. μόσχους ✕ ἐκ βοῶν.⁷
35. עֲצָרָת. *Concio populi* (s. *Clausula festi*). O'. ἐξόδιον. Τὸ Σαμαρειτικόν τελείωσις ἐπισχέσεως.⁸
39. לֵבַד מִדְּרִיכֶם. O'. ✕ πλὴν τῶν εὐχῶν ὑμῶν.⁹
Ἄλλος ταγμάτων.¹⁰

Cap. XXIX. 3. τῶ ἐνί.¹¹ τῶ ἐνί.¹²
6. καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν.¹³ 9. τῶ μόσχῳ τῶ ἐνί.¹⁴ 11. ἐξιλάσασθαι περὶ ὑμῶν.¹⁵ κατὰ τὴν σύγκρισιν—κυρίῳ.¹⁶ 12. τοῦ ἑβδόμου τούτου.¹⁷ ἑορτάσετε αὐτήν.¹⁸ 13. ✕ τῶ κυρίῳ.¹⁹ τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ.²⁰ 18, 21, 24, 27, 30, 33, 37. σύγκρισιν αὐτῶν.²¹ 21. καὶ

τοῖς κριοῖς.²² 22, 28, 31. ἐξ αἰγῶν.²³ 34, 38. ἐξ αἰγῶν.²⁴ 35. ἐν αὐτῇ.²⁵

CAP. XXX.

3. בְּיָדֶיךָ נָדָר. O'. ὅς ἂν εὐξῆται εὐχὴν (Ἄλλοι τάξεται τάγμα, συντάξεται ἄσκησιν¹).
- וְלֹא יִחַל. *Non irritum faciet.* O'. οὐ βεβηλώσει. Ἄλλος οὐ διαλύσει.²
6. אָבִיךָ אֲתָה (bis). O'. ὁ πατήρ αὐτῆς ✕ αὐτῇ.³
9. וְהָיָה בְיוֹם שְׂמִיעַ אִישׁוֹ יִנִּיא אֹתָהּ וְהָיָה יְהוָה אֲתָהּ וְהָיָה שְׂפָתֶיךָ אֲשֶׁר נָדָרְתָּ עָלֶיךָ וְהָיָה מִבְּשָׂא וְהָיָה יְהוָה אֲתָהּ וְהָיָה יְהוָה אֲתָהּ וְהָיָה יְהוָה אֲתָהּ וְהָיָה יְהוָה אֲתָהּ. O'. ἔὰν δὲ ἀνανεύων ἀνανεύση ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἢ ἔὰν ἡμέρᾳ ἀκούση, πᾶσαι αἱ εὐχαὶ αὐτῆς, καὶ οἱ ὀρισμοὶ αὐτῆς, οὓς ὠρίσατο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, οὐ μενοῦσιν, ὅτι ὁ ἀνὴρ ἀνένευσεν ἀπ' αὐτῆς (alia exempl. ἐπ' αὐτῆς⁴), καὶ κύριος καθαριεῖ αὐτήν. Alia exempl. ἔὰν δὲ ἀνανεύων ἀνανεύση ἢ ἂν ἡμέρᾳ ἀκούση ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, ἀνανεύση αὐτῇ, πᾶσαι αἱ εὐχαὶ αὐτῆς, καὶ οἱ ὀρισμοὶ αὐτῆς (♣), ✕ καὶ διασκεδάση τὴν εὐχὴν αὐτῆς τὴν ἐπ' αὐτῆς, ἢ τὴν διαστολὴν τῶν χεῖλεων αὐτῆς, ὅσα ὠρίσατο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς. οὐ μενοῦσιν, ὅτι ἀνὴρ ἀνένευσεν ἐπ' αὐτῆς, καὶ κύριος καθαριεῖ αὐτήν.⁵

CAP. XXIX. ¹ Apolinarius in Cat. Niceph. p. 1371. Sic (cum ἡμέραν ἀκουστήν) Nobil. et "omnes MSS. Regii." In versione Sam. legitur נְעַמְשָׁא וְנִמָּה. ² Cod. 130 in marg. ³ Sic sine aster. Codd. 15, 58. ⁴ Sic in marg. Codd. 58, 130; in textu autem Ald., Codd. VII, 18, 19 (cum προσάξατε), 29, alii. ⁵ Sic in marg. Codd. 85, 130. ⁶ Cod. 130 in marg. ⁷ Sic Cod. V, Arab. 1, 2 (sub τῶ), et sine aster. Comp., Codd. 15, 19, 32, 58, 108, 118. ⁸ S. Cyril. in "Regiis MSS.," Nobil., Cat. Niceph. p. 1375, et in marg. sine nom. Cod. 130. Versio Sam. tantummodo habet נְעַמְשָׁא, detentio. Huc alludere videtur Procop. in Cat. Niceph. p. 1373: Καὶ οὕτως ὑφειμένως μόσχον ἓνα περὶ [Cod. Aug. μέχρι] τῆς ὀγδόης, ἣν ἐπίσχεσιν ὀνομάζει, μὴ ἔχουσιν ἐξόδιον, ἀλλὰ παντελῆ, σημεῖον τῆς τελείας καὶ μονίμου μελλούσης ἰδρύσεως παρὰ θεῶ. Cf. Hex. ad Lev. xxiii. 36. Deut. xvi. 8. ⁹ Sic Cod. IV. Haec leguntur in Ed. Rom., sed desunt in Codd. VII (qui habet in marg. manu 2^{da}), 29, 53, Arm. 1. ¹⁰ Sic (ad εὐχῶν) Cod. 130 in

marg. Cf. ad Cap. xxx. 3. ¹¹ Arab. 1, 2. ¹² Arab. 1. ¹³ Arab. 1, 2. ¹⁴ Idem. ¹⁵ Idem. Desunt in Codd. 28, 85 (qui habet in marg.). ¹⁶ Idem. ¹⁷ Idem. Pronomen deest in Cod. 32. ¹⁸ Cod. V, teste Holmesio. Pronomen deest in Codd. III, XI, 58, 106. ¹⁹ Idem, teste Montef. (non, ut Holmes., ✕ τῶ κυρίῳ:). Sic sine aster. Cod. 58. ²⁰ Cod. V, Arab. 1, 2 (sub τῶ). ²¹ Cod. V. In v. 33 obelus casu abest. ²² Idem. ²³ Idem, et (ad v. 31) Arab. 1, 2. In v. 28 obelum ex Grabio assumpsimus. ²⁴ Cod. IV, Arab. 1, 2. Ad v. 34 obelus a correctore Cod. IV appictus est. ²⁵ Idem. CAP. XXX. ¹ Cod. 130 in marg. Glossae esse videntur, quarum posterior nescio an ad verba, ὀρίσεται ὀρισμῶ περὶ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, pertineat. ² Idem. Cf. Hex. ad Jesai. li. 9. ³ Sic Cod. IV (bis), et in priore loco sine aster. Cod. XI. ⁴ Sic Comp., Ald., Codd. III, VII, Lips., 15, 18, alii, invito Vet. Lat. ⁵ Sic Cod. IV, quocum conferri potest Cod. 58, cujus integra lectio, ab

10. כָּל אִשָּׁר. O'. ✕ πάντα ὅσα.⁶
 11. אִשָּׁר אֶת אֲרָבָה. Vel ligaverit obligationem.
 O'. ἢ ὁ ὄρισμός. Alia exempl. ἢ ✕ ὃν ὠρί-
 σατο ὁ ὄρισμόν.⁷
 13. וְאִם יִפְרֹא אֶת הַיָּמִים. Si autem impro-
 bando improbaverit ea (vota) vir ejus. O'. εἰ ἂν
 δὲ περιελῶν (alia exempl. περιαιρῶν⁸) περιέλῃ
 ✕ αὐτὰ ὁ ἄνθρωπος αὐτῆς. 'A. (καὶ) εἰ ἂν ἀκυ-
 ρῶν ἀκυρώσῃ αὐτὰς ἄνθρωπος αὐτῆς.¹⁰
 14. יִקְיָמָוּ. O'. στήσει αὐτῆ (alia exempl. αὐτῆν¹¹).
 15. לֵה אִשָּׁה. O'. αὐτῆ ✕ ὁ ἄνθρωπος αὐτῆς.¹²

Cap. XXX. 3. ἄνθρωπος — ἄνθρωπος ὁ ἄνθρωπος.¹³ 5.
 παρασιωπήσῃ ✕ αὐτῆς.¹⁴ 6. — ἀνανεύων.¹⁵
 8. — καὶ οὕτως.¹⁶ 12. ὄρισμοὶ — αὐτῆς.¹⁷ — κατ'
 αὐτῆς.¹⁸ 13. οὐ μενεῖ — αὐτῆ.¹⁹ περιείλεν ✕
 αὐτὰ.²⁰ 15. καὶ στήσει — αὐτῆ.²¹ καὶ ✕ πάν-
 τας ὁ ὄρισμούς.²² 17. θυγατρὸς ✕ αὐτοῦ.²³
 νεότητι ✕ αὐτῆς.²⁴

CAP. XXXI.

2. אֶת אֲרָבָה. O'. καὶ ἕσχατον ('Αλλος ὕστερον¹).

Holmesio male descripta, haec est: εἰ ἂν δὲ ἀνανεύσῃ ὁ ἄνθρωπος
 αὐτῆς, ἢ ἂν ἡμέρα ἀκούσῃ, καὶ διασκεδάσει (sic) τὴν εὐχὴν αὐτῆς
 τὴν ἐπ' αὐτῆς, ὅσα ὠρίσατο κατὰ τῆς ψυχῆς αὐτῆς, καὶ κύριος καθ.
 αὐτῆν. ⁶ Sic Cod. IV, Arab. 1, 2, et sine aster. Cod. 58.
⁷ Sic Cod. IV (qui pingit: ✕ ἢ ὃν ὠρ. ὄρισμόν:), et sine
 aster. Cod. 58, Arm. 1. ⁸ Sic Ald., Codd. VII, 18, 56,
 59, 64, 128, 130 (in marg.). ⁹ Sic Cod. IV, Arab. 1, 2,
 et sine aster. Ald., Codd. 15, 64. ¹⁰ Codd. 85, 130, qui
 minus probabiliter ad v. 9, εἰ ἂν δὲ ἀνανεύων (אִשָּׁר) κ.τ.έ.,
 lectionem referunt. Cf. Hex. ad Psal. xxxii. 10. ¹¹ Sic
 Codd. 16, 19, alii (inter quos 130 in marg.). ¹² Sic
 Cod. IV, Arab. 1, 2, et sine aster. Codd. 15, 44, alii.
¹³ Cod. IV. Alterutrum reprobant Codd. 44, 83, 106, 136.
¹⁴ Idem (qui deinde om. ὁ πατήρ, s. ὁ πατήρ αὐτῆς). Prono-
 men deest in Cod. 58. ¹⁵ Idem. Deest in Cod. 74,
 Arab. 1, 2, Arm. 1. ¹⁶ Cod. IV, Arab. 1, 2. ¹⁷ Cod.
 IV. Pronomen deest in Ald., Codd. III, VII, Lips., 16,
 18, aliis. ¹⁸ Cod. IV, Arab. 1, 2. Deest in Codd. 55, 58.
¹⁹ Cod. IV, qui male pingit: — οὐ μενεῖ αὐτῆ: . ²⁰ Idem,
 notis a correctore additis. Sic sine aster. Arab. 1, 2.
²¹ Idem (cum — αὐτῆ corr. ex ✕ αὐτῆ). ²² Idem. Sic
 sine aster. Cod. 15, Arab. 1, 2. ²³ Idem. Sic sine

3. לְעֵבֶר מִדְּיָן. In militiam, et sint
 contra Midianitas. O'. καὶ παρατάξασθε (alia
 exempl. παρατάξασθαι²) ἔναντι κυρίου ἐπὶ Μα-
 διάν. 'A. Θ. ἵνα δύνωνται, καὶ ἔσονται ἐπὶ
 Μαδιάν.³
 6. לְעֵבֶר מִדְּיָן. O'. τοῦ ἱερέως ✕ εἰς παράταξιν.⁴
 8. בְּהָרָב. O'. ἐν ῥομφαίᾳ. Σ. στόματι.⁵
 9. וַיִּשְׁבּוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל. O'. καὶ ἐπρονόμευσαν ✕ οἱ
 υἱοὶ Ἰσραήλ.⁶
 בְּנֵי. O'. ἐπρονόμευσαν. 'Αλλος διήρπασαν.⁷
 12. לְעֵבֶר מִדְּיָן. O'. καὶ τὴν προνομίην. 'A. Σ.
 Θ. (καὶ τὰ) λάφυρα.⁸
 אֶת אֲרָבָה מִדְּיָן. O'. εἰς ἀραβῶθ Μωάβ. 'A.
 πρὸς ὀμαλά Μωάβ. Σ. εἰς τὴν πεδιάδα τῆς
 Μωάβ.⁹
 16. עַל-דְּבַר-פְּעֹר. Propter Peor. O'. ἕνεκεν Φο-
 γώρ. Τὸ Σαμαρειτικόν διὰ λόγου Φογώρ.¹⁰
 17. בְּטַף. In parvulis. O'. ἐν — πάσῃ ὁ ἀπαρ-
 τία.¹¹ 'A. Σ. ἐν τοῖς νηπίοις. Θ. ἐν τῷ
 ὄχλῳ.¹²
 אֶת אֲרָבָה. O'. (✕) ἄνδρα εἰς (ὁ) κοίτην.¹³

aster. Codd. 15, 54, 75, Arab. 1, 2. ²⁴ Idem. Sic sine
 aster. Codd. 58, 82, Arab. 1, 2.
 CAP. XXXI. ¹ Sic in textu Codd. XI, 44, 74, alii.
² Sic (sine καὶ) Codd. II, IV, 19, 71, 82, 118, Arm. 1.
 Vet. Lat.: committere pugnam. ³ Cod. 108 in marg.
 (cum ἔσονται, pro quo Holmesius infeliciter tentat αἰσων-
 ται). Ad ἔναντι κυρίου Cod. 130 in marg. sine nom.: ἔσονται
 ἐπὶ Μαδιάν; et ad ἀποδοῦναι—τῇ Μαδιάν: ἵνα δύνωνται ἐπὶ
 Μαδιάν. ⁴ Sic Cod. IV, Arab. 1, 2, et sine aster. Codd.
 XI, 58. ⁵ Cod. 130 (non, ut Holmes., 108) in marg.
⁶ Sic Cod. IV, Arab. 1, 2, et sine aster. Cod. 58. ⁷ Cod.
 130 in marg., cum indice ad prius ἐπρονόμευσαν minus pro-
 babiliter appicto. ⁸ Idem. Cf. Hex. ad Gen. xlix. 27.
 Jesai. xxxiii. 23. liii. 12. Cod. 108 ad τὰ σκύλα affert:
 'A. Σ. τὰ λάφυρα. ⁹ Euseb. in Onomastico, p. 46.
 Ad ἀραβῶθ Cod. 130 in marg.: παιδίον (πεδίον). ¹⁰ Ἀνεπί-
 γραφος (non, ut Nobil., Anesperus) in Cat. Niceph. p. 1383:
 Τὸ δὲ Σαμ. σαφέστερόν φησι, λέγον διὰ λόγου Φογώρ. ¹¹ Sic
 Cod. IV, Arab. 1, 2 (cum — ἐν πάσῃ). Vox deest in
 Cod. 58. ¹² Cod. 108. Cod. 128 in marg. sine nom.:
 ἐν τῷ ὄχλῳ. ¹³ Sic sine aster. Codd. IV, 53, 56
 Arab. 2 male pingit: ✕ concubitum.

18. וְכָל הַחַיִּים. Ο'. καὶ πᾶσαν τὴν ἀπαρτίαν. Τὸ Σαμαρειτικόν· πᾶν νήπιον. (A.) νήπια. Σ. Θ. ὄχλον.¹⁴
 וְיָדְעוּ. Ο'. οὐκ οἶδε (alia exempl. ἔγνω¹⁵).
19. כָּל הַרְגַּנִּים. Ο'. πᾶς ὁ ἀνελὼν ✕ ψυχὴν¹⁶.
20. בְּגָד. Ο'. περίβλημα. *Αλλος· ἱμάτιον.¹⁷
 וְאֵשׁ. Ο'. ἀφαγνιείτε. (✕) καὶ εἶπεν Μωσῆς πρὸς Ἐλεάζαρ τὸν ἱερέα· εἶπον πρὸς τοὺς ἄνδρας τῆς δυνάμεως τοὺς ἐρχομένους ἐκ τοῦ πολέμου· τοῦτο τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου, ὃ συνέταξεν κύριος· πλὴν τοῦ χρυσίου, καὶ τοῦ ἀργυρίου, καὶ τοῦ χαλκοῦ, καὶ σιδήρου, καὶ κασσιτέρου, καὶ μολίβου, πᾶν πρᾶγμα ὃ διελεύσεται ἐν πυρὶ, διάξετε ἐν πυρὶ, καὶ καθαρισθήσεται· ἀλλ' ἢ τῷ ὕδατι τοῦ ἀγνισμοῦ ἀγνισθήσεται· καὶ πάντα ὅσα ἂν μὴ διαπορεύηται διὰ πυρὸς διελεύσεται δι' ὕδατος. καὶ πλυνεῖτε τὰ ἱμάτια ὑμῶν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ, καὶ καθαρισθήσεσθε, καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεσθε εἰς τὴν παρεμβολήν (✕).¹⁸
23. בְּאֵשׁ בְּיָרֵד. Ο'. Vacat. ✕ διάξετε ἐν πυρὶ¹⁹. *Αλλος· παρενέγκατε ἐν πυρὶ.²⁰
26. מִקְרָא שְׂנֵא תִּי. Summam capturae. Ο'. τὸ κεφάλαιον τῶν σκύλων. Τὸ Σαμαρειτικόν· τὸ τέλος τῆς ἄρσεως.²¹
27. אֶלְבָּר. Ο'. εἰς τὴν παράταξιν (*Αλλος· δύναμιν²²).
28. מִמַּה שֵׁי הַמְּלָמָה. Ο'. παρὰ τῶν ἀνθρώπων τῶν πολεμιστῶν (*Αλλος· τοῦ πολέμου²³).
- וּמִן הַבְּקָר וּמִן הַמְּרִים וּמִן הַצֹּאן. Ο'. καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν, καὶ ἀπὸ τῶν βοῶν, καὶ ἀπὸ τῶν προβάτων, καὶ ἀπὸ τῶν ὄνων. Alia exempl. καὶ ἀπὸ τῶν βοῶν, καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν, καὶ ἀπὸ τῶν προβάτων.²⁴
30. יְהִי יָדְעוּ. Unum exemptum. Ο'. ἓνα ✕ τὸ κρατούμενον²⁵.
- וּמִן הַבְּקָר וּמִן הַמְּרִים וּמִן הַצֹּאן. Ο'. καὶ ἀπὸ τῶν βοῶν, καὶ ἀπὸ τῶν προβάτων, καὶ ἀπὸ τῶν ὄνων. Alia exempl. ἀπὸ τῶν βοῶν, καὶ ἀπὸ τῶν ὄνων, καὶ ἀπὸ τῶν προβάτων.²⁶
32. הַמְּלָמָה. Praeda. Ο'. Vacat. ✕ τὰ σκύλα²⁷. וְשֵׁבַע עֶשְׂרֵים. Ο'. καὶ ἐβδομήκοντα ✕ χιλιάδες²⁸.
35. מִשְׁכָּב זָכָר. Ο'. κοιτὴν ἀνδρός (*Αλλος· ἄρσενος²⁹).
36. שְׁלֹשִׁים מֵאוֹת. Ο'. τριακόσiai ✕ χιλιάδες³⁰.
41. תִּי מִכֶּסֶף. Ο'. τὸ τέλος κυρίῳ. Alia exempl. τὸ τέλος.³¹
43. מִצֵּת הַעֵדָה. Ο'. τὸ ἡμίσευμα ἀπὸ (alia exempl. τὸ³²) τῆς συναγωγῆς.
47. יְהִי יָדְעוּ. Ο'. τὸ ✕ κρατούμενον³³ ἓν.

¹⁴ Cod. 128: ΣΑΜ. πᾶν νήπιον. νήπια (sic). Σ. Θ. ὄχλον.
¹⁵ Sic Comp., Codd. III, VII, 15, 29, alii. Cod. 85 in marg.: ἔγνωσε (sic).
¹⁶ Sic Arab. 1, et sine aster. Comp., Ald., Codd. IV, X, XI, Lips., 15, 32, alii, Arab. 2, Vet. Lat.
¹⁷ Cod. 128 in marg. (ad δερμάτινον).
¹⁸ Sic in marg. sine aster. Codd. 85 (cum καθαρισθήσεται et εἰσελεύσεται), 130 (cum μολύβδου, et διαπορεύεται), accommodate ad textum Hebraeo-Samaritanum.
¹⁹ Sic sine aster. Comp. (cum διάξετε), Cod. 56. Vitiose Cod. 53: οὐ διαδέξετε ἐν πυρὶ. Etiam Cod. IV pro his, ✕ διάξετε ἐν πυρὶ ✕, καὶ καθαρισθήσεται, male legit et pingit: ✕ καὶ πυρὶ διέξετε καθαρισθήσεται, nullo metobelo. Tandem Arab. 1, 2: ✕ perducetis illud in igne.
²⁰ Cod. 15 in textu.
²¹ Nobil., "duo MSS. Regii," et Cat. Niceph. p. 1386: Τὸ Σαμ., λάβε τὸ τέλος, ἔχει. Praeterea Cod. 130 in marg. sine nom.: τὸ

τέλος τῆς ἄρσεως, quod cum versione Samaritana, כֶּסֶף תִּי מִכֶּסֶף, accurate concinit.
²² Cod. 130 in marg. Cf. ad Cap. iv. 23.
²³ Cod. 106 in marg.
²⁴ Sic Cod. IV. Ad καὶ ἀπὸ τῶν ὄνων Holmes. ex eodem exscripsit: "καὶ ἀπὸ τοῦ (sic, nisi sit error conferentis)." Haec, καὶ ἀπὸ τοῦ, pertinent ad initium v. seq.
²⁵ Sic Cod. IV (cum ἐν), Arab. 1, 2.
²⁶ Sic Cod. IV.
²⁷ Sic Cod. IV (cum asterisco ex corr.), Arab. 1, 2, et sine aster. Comp., Codd. 53 (sine artic.), 56.
²⁸ Sic Cod. IV (cum χειλ.), et sine aster. Comp., Ald., Codd. III, X, Lips., 15, 16, 18, alii.
²⁹ Sic in textu Comp., Codd. 53, 56, 58.
³⁰ Sic Cod. IV (cum notis ex corr.), Arab. 1, 2, et sine aster. Comp., Ald., Codd. VII, X, Lips., 18, 29, alii.
³¹ Sic Codd. IV, 58, Arab. 1, 2.
³² Sic Ald., Codd. III, X, Lips., 15, 18, alii (inter quos 85, cum ἀπὸ in marg.).
³³ Sic Cod. IV (cum

33. **וְלִחְצֵי שַׁבָּט מִנְּשֵׂא**. O'. καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασσή. Schol. Nūn ἐμνήσθη τοῦ ἡμίσεως τῆς φυλῆς Μανασσή, ἐν τοῖς προειρημένοις οὐ μνημονεύσας· ἐν δὲ τῷ Σαμαρειτικῷ [vv. 2, 6, 25, 29, 31] μνημονεύεται.¹⁷

35. **וְאֶת-עֲטֹרֹת שֹׁפָן**. O'. καὶ τὴν ✕ Ἀταρώθ ✕ Σοφάρ.¹⁸

וַיִּגְבְּהָ. Et Joybeah. O'. καὶ ὑψωσαν αὐτάς. Ἄλλος· καὶ τὴν Ἰογβεάλ.¹⁹ Τὸ Σαμαρειτικόν· et excelsa ejus.²⁰

36. **וְאֶת-בַּיִת נַמְרָה**. O'. καὶ τὴν Ναμράν. Ἄλλος· καὶ τὴν Βηθναμράμ.²¹

38. **וְאֶת-נָבו**. O'. Vacat. Alia exempl. καὶ τὴν Ναβώ.²²

מִוֶּסְבֵּת שָׁם. Mutatis nominibus. O'. περικεκλωμένας (alia exempl. περικεκαλυμμένας²³) ✕ ὀνόματι ✕.²⁴ Σ. περιτετειχισμένας.²⁵

39. **גַּלְעָדָה**. O'. ✕ εἰς ✕ Γαλαάδ.²⁶

Cap. XXXII. 4. **וְיָרֵד** ✕ ὑπάρχει ✕.²⁷ 11. οἱ ἄνθρωποι ✕ ἐκεῖνοι ✕.²⁸ ✕ οἱ ἐπιστάμενοι τὸ ἀγαθὸν καὶ τὸ κακόν ✕.²⁹ 23. **וְיָרֵד** ✕ τὰ κακά ✕.³⁰ 24. **וְיָרֵד** ✕ ὑμῖν ✕ ἑαυτοῖς.³¹ 30. **וְיָרֵד** ✕ εἰς τὸν πόλεμον—εἰς γῆν Χαναάν ✕.³² 37. καὶ ✕ τὴν ✕ Ἐλεαλή (sic).³³ καὶ ✕ τὴν ✕ Καριαθάμ.³⁴ 39. **וְיָרֵד** ✕ κατοικοῦντα ✕.³⁵

CAP. XXXIII.

1. **וְיָרֵד מִצְרַיִם**. O'. καὶ οὗτοι οἱ σταθμοὶ τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, ὡς ἐξῆλθον ἐκ γῆς Αἰγύπτου. Ἄλλος· οὗτοι εἰσιν οἱ σταθμοὶ τῶν Ἰσραηλιτῶν, οὓς ἐποίησαν ἐξερχόμενοι ἐξ Αἰγύπτου.¹

2. **וְיָרֵד מִצְרַיִם**. O'. τὰς ἀπάρσεις (Ἄ. Σ. Θ. τὰς ἐξόδους²) αὐτῶν.

וְיָרֵד מִצְרַיִם. O'. σταθμοὶ ✕ αὐτῶν καὶ ✕ τῆς πορείας αὐτῶν.³

7, 8. **וְיָרֵד מִצְרַיִם** : **וְיָרֵד מִצְרַיִם**. O'. καὶ παρενέβαλον ἀπέναντι Μαγδώλου. καὶ ἀπήραν ἀπέναντι Εἰρώθ. Schol. Τινὰ τῶν ἀντιγράφων οὕτως ἔχει καὶ ἀπήραν ἀπὸ στόματος ἐπὶ Εἰρώθ, καὶ παρενέβαλον ἀπέναντι Μαγδώλου. καὶ ἀπήραν ἐκ Μαγδώλου (καὶ διέβησαν μέσον τῆς θαλάσσης).⁴

9. **וְיָרֵד מִצְרַיִם**. O'. στελέχη φοινίκων. Ἄλλος· φοίνικες.⁵

23. **וְיָרֵד מִצְרַיִם**. O'. εἰς ✕ ὄρος ✕ Σαφάρ.⁶ Alia exempl. ἐν (s. εἰς) Ἄρσαφάρ.⁷ Οἱ λοιποὶ (εἰς) ὄρος Σαφάρ.⁸

24. **וְיָרֵד מִצְרַיִם**. O'. ἐξ ✕ ὄρους ✕ Σαφάρ.⁹

29, 30. **וְיָרֵד מִצְרַיִם** (bis). O'. Σελμωνά (s. Ἀσελμωνά). Ἄλλος· Ἀσεμωνά.¹⁰

¹⁷ Nobil., Anon. in Cat. Niceph. p. 1396. In v. 29 post γὰρ Cod. 15 infert: καὶ τὸ ἡμισυ φυλῆς Μανασσή. ¹⁸ Cod. IV (cum ✕ Ἀθαρώθ: Σωφάρ). Arab. 1, 2: ✕ et τὴν Astaroth ✕ Sophar. ¹⁹ Sic in textu Arm. ed. ²⁰ Versio Sam.: וְיִגְבְּהָ. ²¹ Sic in textu (cum Βηθναμράμ) Cod. 58. Arab. 1, 2: Baithnamra. ²² Sic Comp. (cum Ναβώθ), Ald., Codd. III (cum Βαμώ), VII, X, XI (cum Ναβαῦ), Lips., 16, 18 (ut XI), alii, Arab. 1, 2. ²³ Sic Codd. III, VII, 15, 18, alii (inter quos 85, 130). ²⁴ Sic Cod. IV, Arab. 1, 2 (cum ✕ nominibus eorum), et sine aster. Cod. 58. ²⁵ Codd. X, Lips. Sic in marg. sine nom. Codd. 85, 130. Bar Hebraeus (Mus. Brit. Addit. MSS. 21,580, fol. 54 b): **וְיָרֵד מִצְרַיִם**. Pro **וְיָרֵד** Symmacho obversatum fuisse **וְיָרֵד** non inepte conjicit Scharfenb. in *Animadv.* p. 120. ²⁶ Sic Cod. IV, et sine aster. Comp., Ald., Codd. III, VII, X, Lips., 16, 18, alii, Arm. 1. ²⁷ Cod. IV. ²⁸ Idem (pro οἱ ἄ. οὗτοι). Sic sine aster. Cod. 58. Arab. 1, 2: homines ✕ hi. ²⁹ Idem.

Arab. 1, 2 male pingunt: οἱ ἐπιστάμενοι ✕ τὸ ἀγ. καὶ τὸ κ. ³⁰ Idem. ³¹ Idem (cum αὐτοῖς, nullo metobelo), Arab. 1. ³² Cod. IV. Arab. 1, 2 pingunt: εἰς τὸν πόλεμον—εἰς γῆν ✕ Χαναάν ✕. ³³ Cod. IV. Sic sine aster. Comp., Codd. 75 (cum -λήν), 108. ³⁴ Idem. Sic sine aster. (cum -θαῖμ) Comp., Cod. 18. ³⁵ Idem. CAP. XXXIII. ¹ Cod. VII in marg. manu 2^{da} (cum αὐτοῖ). Videtur esse alius interpretis, fortasse Symmachi. ² Cod. 130. ³ Sic Cod. IV, et sine aster. (om. καὶ) Cod. 82. ⁴ Nobil. (cum ἀπὸ στόμ. Εἰρώθ), Anon. in Cat. Niceph. p. 1399 (cum Μάγδωλ bis). Sic in textu Codd. 44 (cum Ἡρώθ), 54, 58, alii, Arab. 1, 2. ⁵ Sic in textu Cod. 82. Cf. Hex. ad Exod. xv. 27. ⁶ Sic Cod. IV, Arab. 1, 2, et sine aster. Cod. 58. ⁷ Sic Comp., Ald. (cum -φάθ), Codd. III, VII (ut Ald.), X (cum εἰς), Lips. (idem), 15, 18, alii. ⁸ Codd. 85, 130 (cum Ἀφάρ). ⁹ Sic (pro ἐκ Σ.) Cod. IV, Arab. 1, et sine aster. Codd. 58, 83, Arab. 2. ¹⁰ Sic in textu Codd. IV, 53 (cum ασεμονα)

31. **בְּבָנֵי יַעֲקֹן**. O'. *εις Βαναία* (alia exempl. *Βανιακάν*¹¹). **Ἄλλος ἐν υἱοῖς Ἰακάν*.¹²
38. **אֶל-הַר הָהָר**. O'. Vacat. ✕ *εις Ὠρ τὸ ὄρος*.¹³
40. **בְּנֶגֶב**. O'. Vacat. ✕ *ἐν τῷ νότῳ*.¹⁴
44. **בְּעֵי הַעֲבָרִים**. *In Ije(ruderis)-abarim*. O'. *ἐν Γατ ἐν τῷ πέραν*. Σ. *ἐν τοῖς ὑψηλοῖς*.¹⁵
49. **מִבֵּית הַיְשִׁימוֹת**. *A Beth-jeshimoth*. O'. *ἀναμέσον Αἰσιμώθ* (**Ἄλλος τῆς ἀοικήτου*)¹⁶.
- אֶבֶל הַשָּׂמַיִם**. O'. *Βελσα τό*. Alia exempl. *Βελσαττεῖμ*, s. **Ἀβελσαττεῖμ*.¹⁷
54. **בְּגֹרֵל**. O'. *ἐν κλήρῳ*. Alia exempl. *κληρωτί*.¹⁸
- שָׂמָּה הַגֹּרֵל לֹא יִהְיֶה**. O'. *ἐκεῖ αὐτοῦ ἔσται* (✕) *ὁ κληρὸς* (✕).¹⁹

Cap. XXXIII. 4. *τὸν τοὺς τεθνηκότας πάντας*.²⁰
9. *παρὰ τὸ ὕδωρ*.²¹ 36. *καὶ ἀπήραν ἐκ τῆς ἐρήμου Σιν, καὶ παρενέβαλον εἰς τὴν ἐρημον Φαράν*.²² 51. ✕ *ὅτι* *ὕμεις*.²³ 52. ✕ *πάσας* *τὰς σκοπιάς*.²⁴ *αὐτά*.²⁵ 53. *καὶ ἀπολείτε τὸν τοὺς*

κατοικοῦντας *τὴν γῆν*.²⁶ *τὴν γῆν* (✕) *αὐτῶν* (✕).²⁷
54. *τὴν γῆν* *αὐτῶν*.²⁸ 56. ✕ *τοῦ* *ποιῆσαι*.²⁹

CAP. XXXIV.

2. **אֵת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפְל**. O'. *αὕτη* ✕ *ἡ γῆ* *ἔσται*.¹ Alia exempl. *αὕτη ἡ γῆ ἥτις ἔσται*.²
3. **פְּאֵת-נֶגֶב**. O'. *τὸ κλίτος τὸ πρὸς λίβα* (Οἱ λοιποὶ νότον³).
11. **וּמָקָה עַל-כַּתָּף**. *Et pertinet ad latus*. O'. *Βηλὰ ἐπὶ νότου*. Alia exempl. *Βηλὰ* (✕), ✕ *καὶ συγκρούσει* *ἐπὶ νότου*.⁴
14. **לְבֵית אֲבֹתָם** (in priore loco). O'. Vacat. ✕ *κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν*.⁵ **Ἄλλος κατὰ κλήρους πατριῶν αὐτῶν*.⁶
- לְבֵית אֲבֹתָם** (in posteriore loco). O'. ✕ *κατ' οἴκους πατριῶν αὐτῶν*.⁷
18. **וְנָשִׂיא נְשִׂיא וְנָשִׂיא**. O'. *καὶ ἄρχοντα ἕνα* ✕ *ἄρχοντα ἕνα*.⁸
19. **בֶּן-יִפְנָה**. O'. *υἱὸς* (**Ἄλλος ὁ τοῦ*)⁹ *Ἰεφοννή*.

56, 58 (in priore loco).¹¹ Sic Comp. (cum *Man.*), Ald. (cum *Βανακάν*), Codd. III (cum *Βανικάν*), IV (cum *Βανακάν*), VII, X (ut Ald.), 15 (idem), 16 (ut Comp.), alii (inter quos 85, 130).¹² Sic in marg. Codd. X, 85, 130.¹³ Sic Cod. IV, Arab. 1, 2 (cum *ad ✕ montem Hor*). Ald., Codd. 29, 44, alii: *ἐπὶ τὸ ὄρος*. Comp., Cod. 84: *εις τὸ ὄρος*.¹⁴ Sic Cod. IV, Arab. 1, 2, et sine aster. Cod. 15.¹⁵ Codd. X, 85 (sine nom.), 130. Montef. e Cod. 85 edidit: **Ἄλλος ἐν τοῖς ὑψηλοῖς*; ex Eusebio autem (cf. ad Cap. xxi. 11): Σ. *ἐν τοῖς βουνοῖς*.¹⁶ Sic in marg. Codd. 85, 130. Symmachus pro *יְשִׁימוֹת* posuit *ἡ ἀοικήτος* 1 Reg. xxiii. 24. Psal. lxxvii. 8. cv. 14; sed pro *יְשִׁימוֹת* nomen proprium *Ἰσιμώθ* Ezech. xxv. 9.¹⁷ Prior scriptura est in Ald., Codd. III (cum *-τίμ*), VII (cum *-τεῖν*), 15 (cum *-σατεῖμ*), 16, 18 (cum *-σατίμ*), aliis, Vet. Lat. (cum *Bel-sattun*); posterior in Comp. (cum *-τίμ*), 44 (cum *-σατίμ*), 53 (cum *-σασαττεῖμ*), 56 (cum *-σσεῖμ*), aliis. Hieron.: *Abel-sittim*.¹⁸ Sic Ald., Codd. III, VII, 16, 18, 19, alii. Cf. Hex. ad Jos. xxi. 4.¹⁹ Sic sine aster. Codd. X (cum *ὁ κλ.* in marg.), Lips. (idem), 44 (sine artic.), 75 (cum *ἔσται αὐτοῦ*), 85 (ut X), 130 (idem), Arab. 1, 2. Cod. 54: *ἐκεῖ ἔσται αὐτοῦ ἡ κληρονομία*.²⁰ Cod. IV (cum metobelo ex corr.), Arab. 1, 2. Idem verba *οὗς ἐπάταξε κύριος* post *ἔθαπτον* transp. juxta ordinem Hebraeum.²¹ Idem.²² Cod. IV.²³ Idem. Sic sine aster. (om.

ὕμεις) Cod. 58.²⁴ Cod. IV, Arab. 1, 2. Sic sine aster. Codd. 15, 58.²⁵ Cod. IV (cum notis ex corr.). Vox deest in Codd. 55, 106, Arm. 1.²⁶ Cod. IV (om. *πάντας* ante *τοὺς κ.*, cum Comp., Ald., Codd. III, VII, 15, 16, aliis, Arm. 1), obelo a correctore appietto. Arab. 1, 2: *τὸν κατ. τὴν γῆν*.²⁷ Sic cum obelo Gradius. Pronomen deest in Codd. IV (qui pergit *ἐν κλήρῳ αὐτῶν*), 82, Arm. 1 (in textu).²⁸ Cod. IV (cum notis ex corr.). Pronomen abest a Comp., Codd. III, VII, 28, 29, aliis.²⁹ Cod. IV.

CAP. XXXIV. ¹ Sic Cod. IV, Arab. 1, 2, et sine aster. Codd. Lips. (cum *ἔσται*), 58. ² Sic Codd. 30, 44, alii (inter quos 85, 130), Vet. Lat. ³ Codd. 85, 130. ⁴ Sic Cod. IV (qui pingit: *Βηλὰ ✕ καὶ συγκρούσει*), Arab. 1, 2 (cum *✕ et dividetis*), et sine notis Comp. (cum *Βηλ*), Ald., 53, 56 (ut Comp.), 58 (om. *Βηλὰ*), 108, 118. In textu vulgari *Βηλὰ* om. Cod. 82, Vet. Lat. ⁵ Sic Cod. IV (cum notis ex corr.), et sine aster. Comp., Codd. 19 (sine *αὐτῶν*), 44, 54, alii, Arab. 1, 2. Vet. Lat. (bis): *per domos pagorum suorum*. ⁶ Sic in marg. Codd. 85, 130. ⁷ Sic Cod. IV (cum metobelo tantum), Arab. 1, 2. Haec leguntur in Ed. Rom., sed desunt in Codd. 44, 58. ⁸ Sic Cod. IV (cum *✕ αρχον* (sic) *ἕνα*), et sine aster. (cum *ἄρχ. ἕνα* in marg.) Cod. 130. ⁹ Sic in marg. Cod. 130; in textu autem Cod. VII.

20. בְּנֵי שְׁמֵעוֹן. O'. (X) υἱῶν (4) Συμεών.¹⁰
 שְׁמוּאֵל. O'. Σαλαμιήλ. 'Α. Σ. Σαμουήλ.¹¹
22. בְּנֵי דָן. O'. (X) υἱῶν (4) Δάν.¹²
25. בְּנֵי זְבוּלֹן. O'. (X) υἱῶν (4) Ζαβουλών.¹³
28. בְּנֵי נֶפְתָּלִי. O'. (X) υἱῶν (4) Νεφθαλί.¹⁴
29. אֵלֶּה אֲשֶׁר. O'. τούτοις. Alia exempl. οὔτοι οἷς (s. οὐς).¹⁵
 לְנַחֵל. O'. καταμερίσαι. Alia exempl. καταμετρήσαι; alia, κατακληρονομήσαι.¹⁶
- Cap. XXXIV. 2. לֵגָוֹן (4) X ὅτι 4 ὑμεῖς.¹⁷
 8. καταμετρήσετε 4 αὐτοῖς.¹⁸ 12. διέξοδος (X) αὐτοῦ (4).¹⁹ 13. δοῦναι 4 αὐτήν.²⁰ 4 Μανασσή.²¹

CAP. XXXV.

2. מִנְחָלָת. O'. ἀπὸ τῶν κλήρων. Schol. μερίδων, κτήσεων.¹
 וּמִגְרָשׁ. Et pascua suburbana. O'. καὶ τὰ προάστεια ('Αλλος πλάτη²).
3. וּמִגְרָשֵׁיהֶם. O'. καὶ τὰ ἀφορίσματα (Θ. ἀποβλήματα. 'Αλλος εὐρύχωρα³) αὐτῶν.
 וְלִכְלֵל חַיִּתָּם. Et opibus (gregibus) eorum, et omnibus animalibus eorum. O'. X

- καὶ τῇ ὑπάρξει αὐτῶν 4, καὶ πᾶσι τοῖς τετράποσιν αὐτῶν.⁴
4. הָאֵלֶּה. O'. δισχιλίους. 'Αλλος χιλίους.⁵
5. וּמִדְּתָם. O'. καὶ μετρήσεις ('Αλλος καταμετρήσεις⁶).
- וְעַל פְּיָם בְּאֵמָה (in primo loco). O'. X ἐπὶ 4 δισχιλίους πήχεις.⁷
- וְנָגַב. O'. τὸ πρὸς λίβα. 'Αλλος κατὰ νότον.⁸
6. וְעַל יְהִיָּם הַתְּנִינִי. O'. καὶ πρὸς ταύταις X δώσετε 4.⁹
7. וְהָתַתְּ מִגְרָשֵׁיהֶן. O'. καὶ τὰ προαστεῖα (alia exempl. ὁμοροῦντα¹⁰) αὐτῶν.
11. וְהִקְרִיתֶם. Et praeparabitis. O'. καὶ διαστελείτε ('Αλλος ἀφορίσατε¹¹).
- עָרֵי מִקְלָט. Urbes asyli. O'. X πόλεις 4 φυγαδευτήρια.¹²
14. עָרֵי מִקְלָט. O'. X πόλεις 4 φυγαδεῖον.¹³
23. רָעָתוֹ. Malum ejus. O'. κακοποιῆσαι ('Αλλος κακῶσαι¹⁴) αὐτόν.
26. עִיר מִקְלָטוֹ. O'. τῆς πόλεως X τοῦ φυγαδευτηρίου αὐτοῦ 4.¹⁵
30. כָּל-מַכָּה. O'. πᾶς πατάξας. 'Αλλος πάντα πατάξαντα.¹⁶
- וְלִפֵּי יַדַּיִם יִרְצַח אֶת-הָרֹצֵחַ. O'. διὰ X στόματος 4¹⁷ μαρτύρων φονεύσεις (alia exempl.

¹⁰ Sic sine aster. Cod. IV, Arab. 1, 2. ¹¹ Cod. 108. Sic in textu Comp. ¹² Sic sine aster. Codd. 44, 54, alii, Arab. 1, 2. ¹³ Sic sine aster. Codd. IV, 58. ¹⁴ Sic sine aster. Codd. IV, 16, 28, 30, alii (inter quos 58, 85, 130). ¹⁵ Sic Comp., Ald., Codd. III, IV, VIII, X, XI, Lips., 15, 16 (cum οὐς), 18 (idem), alii. Vet. Lat.: *hi sunt quibus*. ¹⁶ Prior lectio est in Ald., Codd. III, VII, 29, 53, 130 (in marg.); posterior in Codd. X (in marg.), 15, 16, 28, aliis (inter quos 85, 130). ¹⁷ Cod. IV (cum notis ex corr.). Arab. 1, 2: *et tu (eris) dicens* 4. Vox λέγων non reperitur in libris Graecis, excepto Cod. IV. ¹⁸ Idem (cum αὐτάς). Arab. 1, 2: *καταμ. ὑμῖν* 4. ¹⁹ Sic sine aster. Codd. IV, 58, Arab. 1, 2. ²⁰ Cod. IV (qui pingit: *δοῦναι αὐτήν*:). Pronomen deest in Codd. 57, 129. ²¹ Cod. IV (cum metobelo tantum), Arab. 1, 2. Deest in Cod. 82.

CAP. XXXV. ¹ Cod. 130 in marg. ² Idem. ³ Cod. 130 in marg.: *εὐρύχωρα*. Θ. ἀποβλήματα. Cod. 108: Θ. καὶ

τὰ ἀποβλ. αὐτῶν. ⁴ Sic Cod. IV (qui pingit: X καὶ τῇ—τετράποσιν αὐτῶν:), et sine aster. Cod. 58. Arab. 1, 2: X *et bestiis illorum*. ⁵ Sic in textu (cum χειλ.) Cod. IV. ⁶ Sic in marg. Cod. 85; in textu autem Cod. 30. ⁷ Sic Cod. IV, Arab. 1, 2. ⁸ Cod. 130 in marg. Ad λίβα Cod. 85 in marg.: *νότον*. Cf. ad Cap. xxxiv. 3. ⁹ Sic Cod. IV, Arab. 1, 2, et sine aster. Codd. 58, 59. ¹⁰ Sic Codd. X (in marg.), Lips. Sic pro ὁμορα (v. 5) Codd. 19 (cum ὁμοροῦντα), 108 (idem), 118. ¹¹ Cod. 130 in marg. ¹² Sic Cod. IV, Arab. 1, 2. ¹³ Sic Cod. IV (cum πόλεις). ¹⁴ Sic in textu Codd. 16, 28, alii (inter quos 85, 130, uterque cum κακοποιῆσαι in marg.). ¹⁵ Sic Cod. IV, Arab. 1, et sine aster. Cod. 15, Arab. 2. ¹⁶ Sic in marg. Codd. 85, 130; in textu autem Codd. 44, 54, alii. ¹⁷ Sic Cod. IV (cum X ψυχὴν δια (sic) super X στόματος a corr. superscripto), et sine aster. Codd. 15, 130 (cum διὰ στόματος in marg.).